



FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

2021 FIA HILL CLIMB MASTERS SPORTING REGULATIONS

RÈGLEMENTS SPORTIFS MASTERS DE COURSE DE CÔTE FIA 2021

A WORLD IN MOTION



IMASTERS

BRAGA (PRT)

08-10.10.2021

THE HILL CLIMB RACE



BRAGA
Município



FEDERAÇÃO PORTUGUESA
DE AUTOMOBILISMO E KARTING





FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

2021 FIA HILL CLIMB MASTERS
MASTERS DE COURSE DE CÔTE DE LA FIA 2021

CONTENTS / SOMMAIRE

- 1. SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HILL CLIMB MASTERS** **pp. 7-35**
REGLEMENT SPORTIF DES MASTERS DE COURSE DE CÔTE DE LA FIA

- 2. SUPPLEMENTARY REGULATIONS OF THE EVENT** **pp. 39-53**
REGLEMENT PARTICULIER DE L'EPREUVE

- ***

- 3. GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS** **pp. 59-71**
PRESCRIPTIONS GENERALES APPLICABLES AUX COMPETITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE

- 4. FIA INTERNATIONAL SPORTING CODE** **pp. 75-154**
CODE SPORTIF INTERNATIONAL DE LA FIA

The texts and documents in the present brochure are for information only. The only regulations that are considered official are those published in the FIA Yearbook of Automobile Sport, in the periodical FIA Bulletins and on the FIA website (www.fia.com)

Les textes et documents de la présente brochure sont livrés à titre d'information uniquement. Les seuls règlements considérés officiels sont ceux publiés dans l'Annuaire du Sport Automobile de la FIA, dans les Bulletins périodiques de la FIA et sur le site internet de la FIA (www.fia.com).



RÈGLEMENT SPORTIF DES MASTERS DE COURSE DE CÔTE DE LA FIA / SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HILL CLIMB MASTERS

SOMMAIRE

1.	NOTE SUR LE «FACTEUR DE PERFORMANCE»
2.	INTRODUCTION
3.	RÈGLEMENT
4.	OBLIGATIONS GÉNÉRALES
5.	PRINCIPE ET DÉROULEMENT
6.	OFFICIELS
7.	PILOTES ET CONCURRENTS ADMIS
8.	CANDIDATURES DES CONCURRENTS
9.	ÉQUIPES NATIONALES
10.	VOITURES ADMISES - GROUPES ET CATÉGORIES
11.	MATÉRIEL ADMIS
12.	NUMÉROS DE COMPÉTITION
13.	VÉRIFICATIONS ADMINISTRATIVES
14.	VÉRIFICATIONS TECHNIQUES ET PESÉE
15.	BRIEFING
16.	TABLEAUX D’AFFICHAGE OFFICIELS
17.	PADDOCK
18.	SIGNALISATION ET COMPORTEMENT SUR LE PARCOURS
19.	DÉROULEMENT DE LA COMPÉTITION
20.	PARC FERMÉ
21.	CLASSEMENTS
22.	PÉNALITÉS
23.	RÉCLAMATIONS ET APPELS
24.	AMENDES
25.	PODIUM, PRIX ET COUPES

ANNEXE 1	CRITÈRES D’ADMISSION PARTICULIERS POUR LES PILOTES DU CHAMPIONNAT BRITANNIQUE DES COURSES DE COTE DE MOTORSPORT UK ET DU CHAMPIONNAT MALTAIS DES COURSES DE COTE [MMF]
----------	--

DISPOSITIONS TECHNIQUES

ANNEXE 2	FICHE TECHNIQUE PF «FACTEUR DE PERFORMANCE» : VOITURES DE CATÉGORIE 1
ANNEXE 3	ANNEXE TECHNIQUE : VOITURES DE CATÉGORIE 1
ANNEXE 4	BRIDE : VOITURES DE CATÉGORIE 2

NOTE SUR LE «FACTEUR DE PERFORMANCE»

La FIA introduit le Facteur de Performance («le Pf») dans les Masters de Course de Côte de la FIA, disputés par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 1.

Le Pf est une nouvelle méthode de classification des voitures, dont le calcul consiste à délivrer une valeur de performance propre à chaque voiture en fonction de son poids et de paramètres techniques.

Site internet : www.fiaperformancefactor.com

1. INTRODUCTION

La Fédération Internationale de l’Automobile («la FIA») organise les Masters de Course de Côte de la FIA («les Masters»), une Compétition qui est la propriété de la FIA et embrasse quatre titres de Masters FIA :

- Les Masters de Course de Côte de la FIA, disputés par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 1,
- Les Masters de Course de Côte de la FIA, disputés par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 2,
- Les Masters de Course de Côte de la FIA, disputés par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 3,
- Les Masters de Course de Côte de la FIA, disputés par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 4,

CONTENTS

1.	NOTE ON “PERFORMANCE FACTOR”
2.	FOREWORD AND “PERFORMANCE FACTOR”
3.	REGULATIONS
4.	GENERAL UNDERTAKINGS
5.	PRINCIPLE AND RUNNING
6.	OFFICIALS
7.	ELIGIBLE DRIVERS AND COMPETITORS
8.	COMPETITORS’ APPLICATIONS
9.	NATIONAL TEAMS
10.	ELIGIBLE CARS - GROUPS AND CATEGORIES
11.	ELIGIBLE MATERIAL
12.	COMPETITION NUMBERS
13.	ADMINISTRATIVE CHECKING
14.	SCRUTINEERING AND WEIGHING
15.	BRIEFING
16.	OFFICIAL NOTICE BOARDS
17.	PADDOCK
18.	FLAG SIGNALS, TRACK BEHAVIOUR
19.	RUNNING OF THE COMPETITION
20.	PARC FERMÉ
21.	CLASSIFICATIONS
22.	PENALTIES
23.	PROTESTS AND APPEALS
24.	FINES
25.	PODIUM, PRIZES AND CUPS

APPENDIX 1	SPECIFIC ADMISSION CRITERIA FOR DRIVERS OF THE MOTORSPORT UK BRITISH HILL CLIMB CHAMPIONSHIP AND THE MALTESE HILL CLIMB CHAMPIONSHIP [MMF]
------------	--

TECHNICAL PROVISIONS

APPENDIX 2	PF “PERFORMANCE FACTOR” TECHNICAL SHEET: CATEGORY 1 CARS
APPENDIX 3	TECHNICAL APPENDIX: CATEGORY 1 CARS
APPENDIX 4	RESTRICTOR: CATEGORY 2 CARS

NOTE ON “PERFORMANCE FACTOR”

The FIA is introducing the Performance Factor (“the Pf”) in the FIA Hill Climb Masters, contested by Drivers entering cars of Category 1.

The Pf is a new method of classifying the cars, the calculation for which consists in allocating a performance value specific to each car according to its weight and to technical parameters.

Website: www.fiaperformancefactor.com

1. FOREWORD

The Fédération Internationale de l’Automobile («the FIA») organises the FIA Hill Climb Masters («the Masters»), a Competition which is the property of the FIA and comprises four titles of FIA Masters:

- The FIA Hill Climb Masters, contested by Drivers entering cars of Category 1,
- The FIA Hill Climb Masters, contested by Drivers entering cars of Category 2,
- The FIA Hill Climb Masters, contested by Drivers entering cars of Category 3,
- The FIA Hill Climb Masters, contested by Drivers entering cars of Category 4,

- La Coupe des Nations des Masters de Course de Côte de la FIA, disputée par les ASN engageant chacune une équipe de quatre Pilotes.

- The FIA Nations Cup of the Hill Climb Masters, contested by ASNs each entering a four-Driver team.

2. REGLEMENT

2.1 Les textes finaux du Règlement Sportif et du Règlement Particulier en sont les versions anglaises, qui feront foi en cas de litige.

3. OBLIGATIONS GÉNÉRALES

3.1 Toutes les parties concernées par la Compétition (FIA, ASN, organisateurs, Concurrents, Pilotes) s'engagent, en leur nom propre et celui de leurs employés et agents, à observer toutes les dispositions du Code Sportif International («le Code») et de ses Annexes, le Règlement Technique (Annexe J), le Règlement Particulier et le présent Règlement Sportif (annexes comprises).

3.2 Seule la FIA est habilitée à accorder des dérogations au présent Règlement Sportif.

4. PRINCIPE ET DEROULEMENT

4.1 Les Masters de Course de Côte de la FIA se déroulent en une seule Compétition.

4.2 Les Masters ont le statut de Compétition internationale réservée. La Compétition est approuvée par la FIA comme étant ouverte aux détenteurs d'une Licence Internationale de Degré D1 et sera indiquée comme telle sur le Calendrier Sportif International de la FIA.

4.3 La Compétition sera organisée conformément à la Convention d'Organisation passée entre l'organisateur des Masters, l'ASN du pays des Masters et la FIA.

5. OFFICIELS

5.1 Pour la Compétition, la FIA désignera les officiels suivants :

- deux commissaires sportifs internationaux, dont l'un sera nommé président du collège, de nationalité différente de celle du pays organisateur,
- un délégué technique,
- un observateur.

Le rôle des délégués de la FIA [excepté le délégué technique, qui est responsable des vérifications techniques et qui a pleine autorité sur les commissaires techniques nationaux] est de superviser dans leurs fonctions les officiels de la Compétition, de veiller à ce que tous les règlements régissant la Compétition soient respectés, de formuler les remarques qu'ils jugeraient nécessaires et de dresser tout rapport nécessaire concernant le déroulement de la Compétition dans leur champ de compétence.

5.2 L'ASN organisatrice de la Compétition ou délivrant le permis d'organisation désignera les officiels suivants :

- un commissaire sportif,
- un directeur de course,
- un directeur de course adjoint,
- un commissaire technique en chef,
- un médecin-chef et un second médecin,
- un secrétaire de la Compétition,
- un délégué de la sécurité.

5.3 Les commissaires sportifs, le délégué technique et le commissaire technique en chef doivent être présents à la Compétition au plus tard une heure avant l'heure de clôture des vérifications administratives.

2. REGULATIONS

2.1 The final texts of the Sporting Regulations and of the Supplementary Regulations shall be the English versions, which will be used should any dispute arise as to their interpretation.

3. GENERAL UNDERTAKINGS

3.1 All the parties concerned by the Competition (FIA, ASNs, organisers, Competitors, Drivers) undertake, on behalf of themselves, their employees and agents, to observe all the provisions, as supplemented or amended, of the FIA International Sporting Code («the Code») and its Appendices, the Technical Regulations (Appendix J), the Supplementary Regulations and the present Sporting Regulations (incl. appendices).

3.2 Only the FIA is entitled to grant waivers to these Sporting Regulations.

4. PRINCIPLE AND RUNNING

4.1 The FIA Hill Climb Masters will be run over a single Competition.

4.2 The Masters will have the status of a restricted international Competition. The Competition is approved by the FIA as open to holders of an International Licence of Grade D1 and will be declared as such on the FIA International Sporting Calendar.

4.3 The Competition will be organised in accordance with the Organisation Agreement entered into between the Masters organiser, the ASN of the country of the Masters and the FIA.

5. OFFICIALS

5.1 For the Competition, the FIA will nominate the following officials:

- two international stewards, one of whom will be nominated chairman of the panel of stewards, of a nationality different from that of the organising country,
- one technical delegate,
- one observer.

The role of the FIA delegates [except for the technical delegate, who will be responsible for scrutineering and will have full authority over the national scrutineers] is to supervise the officials of the Competition in their duties, to see that all the regulations governing the Competition are respected, to make any comments they deem necessary and to draw up any necessary reports concerning the running of the Competition in their field of competence.

5.2 The ASN organising the Competition or delivering the permit to organise the Competition, will appoint the following officials:

- one steward,
- one clerk of the course,
- one assistant clerk of the course,
- one chief scrutineer,
- one chief medical officer and a second doctor,
- one secretary of the Competition,
- one safety delegate.

5.3 The stewards, the technical delegate and the chief scrutineer must be present at the venue of the Competition at the latest one hour before the closing of the administrative checking.

5.4 Le directeur de course doit être présent pendant toute la durée de la Compétition, depuis les vérifications administratives jusqu'à après la remise des prix officielle ou au moins jusqu'à expiration du délai pour le dépôt d'une réclamation.

6. PILOTES ET CONCURRENTS ADMIS

6.1 Les Pilotes et les Concurrents doivent être titulaires de Licences Internationales FIA de Pilote (Degré A, B, C, R, D ou D1) et de Concurrent en cours de validité et des autorisations (visas) nécessaires délivrées par leur ASN affiliée à la FIA. Les Pilotes doivent être détenteurs du permis de conduire automobile.

La licence de Degré R n'est pas valable en Course de Côte pour les voitures des Groupes CN, D et E2 de la Catégorie 2 définis à l'Article 251.1.1 de l'Annexe J.

La licence de Degré C (minimum) est requise en Course de Côte pour les voitures des Groupes CN, D et E2 de la Catégorie 2 définis à l'Article 251.1.1 de l'Annexe J.

Les Licences Internationales de Degré D1 minimum pour les Pilotes sont autorisées (Degré D1 : Licence pour permettre aux Pilotes qui ne détiennent pas normalement de Licence Internationale de Compétition de participer à certaines Compétitions de caractère spécifique et dont les engagements sont internationaux).

6.2 En outre, sur la base des classements finaux (ou provisoires) des championnats modernes, nationaux ou internationaux, arrêtés au 13 septembre (et au 16 août pour les Pilotes en provenance de Grande-Bretagne, d'Irlande et des pays extra-européens), l'une des conditions d'admission suivantes s'applique aux Pilotes :

Au niveau international

a) être classés parmi les 12 (douze) premiers du Championnat d'Europe de la Montagne de la FIA de l'année en cours (Catégorie 1 ou Catégorie 2) ;

b) être classés parmi les 12 (douze) premiers au classement de la Coupe Internationale des Courses de Côte de la FIA de l'année en cours (Catégorie 1 ou Catégorie 2) ;

Au niveau des zones de la FIA

c) être classés parmi les 3 (trois) premiers de leur Championnat de zone FIA (selon le classement communiqué à la FIA par le Secrétariat de la zone concernée et selon les catégories existant dans la zone) ;

Au niveau national

d) être classés parmi les 5 (cinq) premiers dans une catégorie de leur Championnat national (selon le classement communiqué à la FIA par l'ASN concernée et selon les catégories existant dans le pays) ;

e) être classés parmi les 3 (trois) premiers dans un groupe de leur Championnat national (selon le classement communiqué à la FIA par l'ASN concernée et selon les groupes existant dans le pays) ;

Si un groupe d'un Championnat national comporte moins de 6 Pilotes classés, seul le vainqueur du groupe est éligible.

Admissions particulières

f) Pilote de moins de 25 ans
être le meilleur Pilote âgé de moins de 25 ans (né après le 10 octobre 1996) désigné par son ASN (1 seul Pilote par ASN et à condition qu'aucun autre Pilote de moins de 25 ans ne

5.4 The clerk of the course must be present during the whole Competition, starting with the administrative checking until after the official prize giving or at least until the time limit for a protest is elapsed.

6. ELIGIBLE DRIVERS AND COMPETITORS

6.1 Drivers and Competitors must hold valid International Driver's Licences (Grade A, B, C, R, D or D1) and International Competitor's Licences and the necessary authorisations (visas) issued by their ASNs affiliated to the FIA. Drivers must hold car driving licences.

In Hill Climbs, the Grade R licence is not valid for cars in Groups CN, D and E2 of Category 2 defined in Article 251.1.1 of Appendix J.

In Hill Climbs, the Grade C licence (minimum) is required for cars in Groups CN, D and E2 of Category 2 defined in Article 251.1.1 of Appendix J.

International Driver's Licences of Grade D1 minimum are authorised (Grade D1: this Licence allows the participation of Drivers not normally holding International Competition Licences, in certain special purpose Competitions which have international entries).

6.2 In addition, based on the final (or provisional) classifications of the national or international modern championships, as at 13 September (and as at 16 August for Drivers from Great Britain, Ireland and non-European countries), one of the following eligibility criteria applies to Drivers:

At international level

a) be classified in the first 12 (twelve) in the FIA European Hill Climb Championship of the current year (Category 1 or Category 2);

b) be classified in the first 12 (twelve) in the FIA International Hill Climb Cup of the current year (Category 1 or Category 2);

At FIA zone level

c) be classified in the first 3 (three) in their FIA zone Championship (according to the classification communicated to the FIA by the relevant zone Secretariat and according to the categories existing in the zone);

At national level

d) be classified in the first 5 (five) in a category of their national Championship (according to the classification communicated to the FIA by the relevant ASN and according to the categories existing in the country);

e) be classified in the first 3 (three) in a group of their national Championship (according to the classification communicated to the FIA by the relevant ASN and according to the groups existing in the country);

If a group of a national Championship includes less than 6 classified Drivers, only the winner of the group is eligible.

Special eligibility

f) Driver aged under 25
be the best Driver aged under 25 (born after 10 October 1996) designated by his ASN (1 Driver only per ASN and provided that no other Driver aged under 25 meets one of the

réponde à l'un des critères d'admission à la Compétition).

g] Pilote féminine

être la meilleure Pilote féminine désignée par son ASN (1 seule Pilote par ASN et à condition qu'aucune autre Pilote féminine ne réponde à l'un des critères d'admission à la Compétition).

h] Wild Card

être bénéficiaire d'une «Wild Card» délivrée par la Commission des Courses de Côte de la FIA, sur base d'une prestation ou participation exceptionnelle sortant du cadre des conditions listées ci-dessus.

Note 1 : Aucune substitution de Pilote ne sera admise, sauf pour les critères d] et e] ci-dessus : si un ou plusieurs Pilotes sont éligibles du fait des critères prévus en a] ou b], l'ASN du pays organisateur du Championnat national pourra demander à la FIA de qualifier un nombre correspondant de Pilotes supplémentaires, sélectionnés dans l'ordre du classement national.

Note 2 : Voir Annexe I pour toutes autres conditions particulières.

6.3 Les Pilotes devront obligatoirement engager la voiture avec laquelle ils ont rempli leur critère d'éligibilité.

7. CANDIDATURES DES CONCURRENTS

7.1 Pour les Concurrents et les Pilotes de la Catégorie 1

Avant toute inscription à la Compétition, les Concurrents et les Pilotes devront :

- avoir enregistré la voiture engagée sur le site internet Pf (www.fiaperformancefactor.com) ;
- avoir complété la Fiche Technique Pf (voir Annexe 2) ;
- avoir obtenu les deux identifiants Pf et PF-ID associés à la voiture engagée.

Les candidatures de participation à la Compétition devront être soumises à l'organisateur au moyen du formulaire d'engagement disponible sur www.fia.com ou sur le site de l'organisateur et doivent être accompagnées des copies des Licences Internationales de Concurrent et de Pilote, d'une copie de la Fiche Technique Pf (ou des identifiants Pf et PF-ID de la voiture) et des droits d'engagement à l'ordre de l'organisateur.

Pour les Concurrents et les Pilotes des Catégories 2, 3 et 4

Les candidatures de participation à la Compétition devront être soumises à l'organisateur au moyen du formulaire d'engagement disponible sur www.fia.com ou sur le site de l'organisateur et doivent être accompagnées des copies des Licences Internationales de Concurrent et de Pilote et des droits d'engagement à l'ordre de l'organisateur.

7.2 Tout Concurrent ou Pilote qui a obtenu sa Licence d'une ASN prend la nationalité de cette ASN pour la durée de validité de cette Licence.

7.3 Aucun amendement ne peut être apporté à un engagement, une fois la liste des engagés publiée par la FIA.

7.4 Toutes les candidatures seront étudiées par la FIA, qui publiera la liste des voitures et des Pilotes acceptés, avec leur numéro de Compétition. Les candidats acceptés seront automatiquement admis aux Masters. Les candidats refusés en seront avisés au plus tard 5 jours après la date de clôture des engagements.

7.5 La date de clôture des inscriptions est fixée au 15 septembre 2021 à 23h59. Le droit d'engagement sera indiqué dans le Règlement Particulier.

7.6 La limite du nombre des engagements de la Compétition sera indiquée dans le Règlement Particulier. Le cas échéant, les

eligibility criteria for the Competition).

g] Female Driver

be the best female Driver designated by her ASN (1 Driver only per ASN and provided that no other female Driver meets one of the eligibility criteria for the Competition).

h] Wild Card

hold a «Wild Card» issued by the FIA Hill Climb Commission on the basis of an exceptional performance or participation outside of the framework of the above-listed conditions.

Note 1: No Driver substitutions will be admitted, except for criteria d] and e] above: if one or several Drivers are eligible on the basis of the criteria laid down under a] or b], the ASN of the country organising the national Championship will be able to ask the FIA to qualify a corresponding number of additional Drivers, selected in the order of the national classification.

Note 2: See Appendix I for all other specific conditions.

6.3 It is mandatory for Drivers to enter the car with which they fulfilled their eligibility criterion.

7. COMPETITORS' APPLICATIONS

7.1 For Competitors and Drivers of Category 1

Before registering for a Competition, Competitors and Drivers must:

- have registered the entered car on the Pf website (www.fiaperformancefactor.com);
- have filled in the Pf Technical Sheet (see Appendix 2);
- have obtained the two Pf and PF-ID identifiers associated with the entered car.

Applications to participate in the Competition shall be submitted to the organiser by means of the entry form available on www.fia.com or on the organiser's website and must be accompanied by copies of the International Competitor's and Driver's Licences, a copy of the Pf Technical Sheet (or the Pf and PF-ID identifiers of the car), and entry fee to the order of the organiser.

For Competitors and Drivers of Categories 2, 3 and 4

Applications to participate in the Competition shall be submitted to the organiser by means of the entry form available on www.fia.com or on the organiser's website and must be accompanied by copies of the International Competitor's and Driver's Licences, and entry fee to the order of the organiser.

7.2 Any Competitor or Driver who has obtained his Licence from an ASN shall take on the nationality of this ASN during the period of validity of this Licence.

7.3 No amendments may be made to an entry, when the entry list has been published by the FIA.

7.4 All applications will be studied by the FIA, which will publish the list of cars and Drivers accepted, with their Competition numbers. Successful applicants are automatically admitted to the Masters. Unsuccessful applications will be notified at the latest 5 days after the closing date of entries.

7.5 Entry closing date is set at 15 September 2021 at 23.59 hrs. The entry fee will be indicated in the Supplementary Regulations.

7.6 The limit on the number of entries for the Competition will be indicated in the Supplementary Regulations. If need be, the

conditions de sélection seront indiquées dans le Règlement Particulier.

selection conditions will be indicated in the Supplementary Regulations.

7.7 Dès que la FIA aura publié la liste des engagés sur www.fia.com, l'organisateur ne procédera plus à aucun remboursement des droits d'engagement aux Pilotes qui déclareraient forfait pour la Compétition.

7.7 Once the entry list has been published by the FIA on www.fia.com, the entry fee shall not be refunded by the organiser to Drivers who withdraw their entry in the Competition.

8. EQUIPES NATIONALES

8.1 Les ASN désirant engager leur nation dans la Coupe des Nations des Masters de Course de Côte de la FIA devront sélectionner 4 (quatre) de leurs licenciés inscrits à la Compétition et en communiquer les noms à la FIA le 17 septembre 2021 à 23h59 au plus tard.

8. NATIONAL TEAMS

8.1 ASNs wishing to enter their nation in the FIA Nations Cup of the Hill Climb Masters must select 4 (four) of their licence-holders entered in the Competition and inform the FIA of the names by 17 September 2021 at 23.59 hrs at the latest.

8.2 Chaque ASN engagée désignera un délégué, appelé «Capitaine d'équipe nationale». Celui-ci assurera la coordination et la communication entre les Concurrents, l'ASN, l'organisateur des Masters et la FIA.

8.2 Each ASN entered shall designate a delegate, called «national team Captain», who will be responsible for the coordination and communication between the Competitors, the ASN, the Masters organiser and the FIA.

9. VOITURES ADMISES - GROUPES ET CATÉGORIES

9.1 Pour les voitures de la Catégorie 1

La Compétition est ouverte aux voitures détenant une Fiche Technique Pf (voir Annexe 2) et un passeport technique national répondant aux prescriptions techniques de l'Annexe 3 au présent Règlement Sportif.

Pour les voitures des Catégories 2, 3 et 4

La Compétition est ouverte aux voitures détenant un passeport technique national et répondant aux prescriptions de l'Annexe J (sauf indication contraire).

9. ELIGIBLE CARS - GROUPS AND CATEGORIES

9.1 For cars in Category 1

The Competition is open to cars holding a Pf Technical Sheet (see Appendix 2) and a national technical passport complying with the technical prescriptions of Appendix 3 to these Sporting Regulations.

For cars in Categories 2, 3 and 4

The Competition is open to cars holding a national technical passport and complying with the Appendix J (except indicated otherwise).

9.1.1 **Catégorie 1 - Voitures fermées FIA :**

Groupe 1	Pf 15 à 39
Groupe 2	Pf 40 à 79
Groupe 3	Pf 80 à 119
Groupe 4	Pf 120 à 159
Groupe 5	Pf > 159

9.1.1 **Category 1 - FIA Closed cars:**

Group 1	Pf 15 to 39
Group 2	Pf 40 to 79
Group 3	Pf 80 to 119
Group 4	Pf 120 to 159
Group 5	Pf > 159

9.1.2 **Catégorie 2 - Voitures de Compétition FIA :**

Note : Tous les moteurs suralimentés doivent être équipés d'une bride telle que décrite à l'Annexe 4.

Groupe D/E2-SS (Single-seater)	Voitures de course monoplaces de Formule Internationale ou de Formule Libre d'une cylindrée inférieure ou égale à 3000 cm ³ .
Groupe CN	Voitures de Sport-Production biplaces, ouverte ou fermée, d'une cylindrée inférieure ou égale à 3000 cm ³ .
Groupe E2-SC (Sportscar)	Voitures de compétition biplaces, ouvertes ou fermées, d'une cylindrée inférieure ou égale à 3000 cm ³ .

9.1.2 **Category 2 - FIA Competition cars:**

Note: All supercharged engines must be fitted with a restrictor as described in Appendix 4.

Group D/E2-SS (Single-seater)	International Formula or Free Formula single-seater racing cars with a cylinder capacity of 3000cm ³ or below.
Group CN	Two-seater Production Sports Cars, open or closed, with a cylinder capacity of 3000cm ³ or below..
Group E2-SC (Sportscar)	Two-seater racing cars, open or closed, with a cylinder capacity of 3000cm ³ or below.

Pour les voitures d'une cylindrée de 3000 cm³ à 6500 cm³ : voir les prescriptions techniques ci-dessous.

a) Groupe E2-SC - Voitures d'une cylindrée supérieure à 3000 cm³ et inférieure ou égale à 6500 cm³ uniquement :

Les voitures doivent être conformes à l'Annexe J, Article 277 Catégorie 2 E2-SC, à l'exception de ce qui suit :

- Le poids minimum est de 1200 kg.
- Toutes les voitures doivent être conformes aux dispositions de l'Annexe J, Article 277.2 Section Sécurité - Véhicules compatibles avec les Catégories II-SH et II-SC pour SC ou SH sauf pour les sièges où l'Article 253-16 (SH) de l'Annexe J doit être respecté.
- Les structures de sécurité (Annexe J, Article 277 2.2) doivent être conformes à l'une des deux options SC ou SH.
- Type Voiture de piste à plus d'une place : Annexe J, Article 253-8 pour SH, 259-16.4 pour SC.

9.2 Catégories - Open

9.2.1 Catégorie 3 - «Open - Voitures de Production» :

- Groupe OpenTCGT («OpTCGT»)

Voitures fermées (voitures de Tourisme et GT) ne répondant pas aux prescriptions techniques de l'Annexe 3 au présent Règlement Sportif, mais strictement conformes à la réglementation nationale de leur ASN. Ces voitures ne doivent pas avoir été inscrites en Compétition FIA, ASN ou de Zone dans un groupe Pf.

9.2.2 Catégorie 4 - «Open – Voitures de Compétition» :

- Groupe OpenSC (Sportscar / «OpSC»)

Voitures de compétition biplaces, ouvertes ou fermées, ne répondant pas aux prescriptions de l'Annexe J, mais strictement conformes à la réglementation nationale de leur ASN.

- Groupe OpenSS (Single-seater / «OpSS»)

Voitures de course monoplaces ne répondant pas aux prescriptions de l'Annexe J, mais strictement conformes à la réglementation nationale de leur ASN.

9.3 Voitures non éligibles

Les voitures d'Autocross ou dérivées d'Autocross ne sont pas admises.

10. MATERIEL ADMIS

10.1 Carburant : seul le carburant conforme aux dispositions de l'Annexe J peut être utilisé; cependant, pour les voitures des Groupes non-FIA de la Catégorie 3 et de la Catégorie 4, les voitures pourront utiliser un carburant (ou une énergie alternative) conforme à la réglementation nationale de leur ASN.

10.2 Préchauffage des pneumatiques : toute forme de préchauffage des pneumatiques avant le départ est interdite et peut entraîner des sanctions pouvant aller jusqu'à la disqualification.

10.3 Sécurité : toute voiture n'offrant pas un caractère de sécurité suffisant ou non conforme aux règlements en vigueur sera refusée ou disqualifiée de la Compétition.

10.3.1 Pour les voitures des Groupes FIA : l'équipement de sécurité doit être conforme aux prescriptions techniques de l'Annexe 3 au présent Règlement Sportif (pour les voitures de la Catégorie 1) et à l'Annexe J (pour les voitures de la Catégorie 2).

10.3.2 Pour les voitures des Groupes non-FIA de la Catégorie 3 et de la Catégorie 4 : l'équipement de sécurité doit être conforme à la

For cars with a cylinder capacity over 3000cm³ to 6500cm³: see the technical prescriptions below.

a) Group E2-SC - Cars with a cylinder capacity over 3000cm³ to 6500cm³ only:

Cars must conform to App. J, Article 277 Category 2 E2-SC, except for the following:

- The minimum weight is 1200kg.
- All cars must comply with the provisions of Appendix J, Article 277.2 Safety section - Vehicles compatible to Category II-SH and II-SC for either SC or SH, except for Seats, where App. J, Article 253-16 (SH) must be respected.
- Safety Structures (App. J, Article 277 2.2) must conform to one of the two options SC or SH.
- Track-car type with more than one seat: App. J, Article 253-8 for SH, 259-16.4 for SC.

9.2 Categories - Open

9.2.1 Category 3 - «Open – Production cars»:

- Group OpenTCGT («OpTCGT»)

Closed cars (Touring car and GT car) that do not satisfy the technical prescriptions of Appendix 3 to these Sporting Regulations, but which strictly comply with the national regulations of their ASN. These cars must not have been registered in a Pf group for an FIA, ASN or Zone Competition.

9.2.2 Category 4 - «Open – Competition cars»:

- Group OpenSC (Sportscar / «OpSC»)

Two-seater competition cars, open or closed, which do not satisfy the prescriptions of Appendix J, but which strictly comply with the national regulations of their ASN.

- Group OpenSS (Single-seater / «OpSS»)

Single-seater racing cars which do not satisfy the prescriptions of Appendix J, but which strictly comply with the national regulations of their ASN.

9.3 Cars that are not eligible

Autocross cars or cars derived therefrom are not eligible.

10. ELIGIBLE MATERIAL

10.1 Fuel: only fuel which complies with the provisions of Appendix J may be used; however, cars of non-FIA Groups of Category 3 and Category 4 may use a fuel (or an alternative energy) complying with the national regulations of their ASN.

10.2 Tyre heating: any form of pre-heating of the tyres before the start is prohibited and may result in sanctions that may go as far as disqualification.

10.3 Safety: any car with insufficient safety features or not complying with the regulations in force shall not be admitted to or shall be disqualified from the Competition.

10.3.1 For cars of the FIA Groups: safety equipment must comply with the technical prescriptions of Appendix 3 to these Sporting Regulations (for Category 1 cars) and Appendix J (for Category 2 cars).

10.3.2 For cars of non-FIA Groups of Category 3 and Category 4: safety equipment must comply with the national regulations of their

réglementation nationale de leur ASN. Le harnais de sécurité doit être homologué par la FIA. Pour les voitures de Tourisme et de GT, l'arceau de sécurité est obligatoire et homologué par la FIA ou certifié par une ASN.

ASN. The safety harness must be homologated by the FIA. For GT and Touring Cars, the rollbar is mandatory and homologated by the FIA or certified by an ASN.

10.3.3 Pour les manches d'essais et de course, l'équipement de sécurité du Pilote doit comprendre un harnais de sécurité, un casque, un dispositif de retenue de la tête et des vêtements résistant au feu (combinaison, cagoule, gants, etc) conformes aux normes approuvées par la FIA ou, s'agissant des Concurrents de la Catégorie 3 et de la Catégorie 4, conformes aux normes d'équipement de sécurité du Pilote approuvées par leur ASN.

10.3.3 The wearing of a safety belt, a crash helmet, a head restraint device and flame-resistant clothing (including the overall, a mask or balaclava, gloves, etc.) complying with the standards approved by the FIA (or for Competitors in Category 3 and Category 4, complying with the standards for Driver safety equipment approved by their ASN) is mandatory during the practice and race heats.

11. NUMÉROS DE COMPÉTITION

11.1 L'octroi des numéros de Compétition est du ressort de la FIA.

11. COMPETITION NUMBERS

11.1 The Competition numbers will be allocated by the FIA.

12. VÉRIFICATIONS ADMINISTRATIVES

12.1 Les Pilotes ou leurs représentants officiels doivent se présenter en temps et en heure aux vérifications administratives, dont le lieu et l'horaire seront détaillés dans le Règlement Particulier, à moins qu'une dérogation écrite ne leur ait été accordée par le directeur de course.

12. ADMINISTRATIVE CHECKING

12.1 The Driver or his official representative must report in due time to the administrative checking, the location and time of which will be detailed in the Supplementary Regulations, unless a written waiver has been granted to him by the clerk of the course.

12.2 Lors des vérifications administratives, la Fiche Technique Pf (pour les voitures de la Catégorie 1), le permis de conduire automobile, les Licences Internationales des Pilote et Concurrent, seront contrôlés, ainsi que, si nécessaire, les autorisations des ASN.

12.2 At the administrative checking, the Pf Technical Sheet (for Category 1 cars), the car driving licence, the International Driver's and Competitor's Licences, including authorisation of their ASN (where necessary) will be inspected.

13. VÉRIFICATIONS TECHNIQUES ET PESÉE

13.1 Pour l'identification des voitures et le contrôle des mesures de sécurité, les participants devront obligatoirement présenter leur voiture et l'équipement du Pilote aux vérifications techniques.

13. SCRUTINEERING AND WEIGHING

13.1 For the identification of the cars and the control of safety measures, it is mandatory for participants to present their car and the Driver's equipment for scrutineering.

13.2 Pour les voitures de la Catégorie 1

La Fiche Technique Pf, le passeport technique national et, le cas échéant, la fiche d'homologation de la voiture doivent pouvoir être présentés.

Pour les voitures des Catégories 2, 3 et 4

Le passeport technique national et, le cas échéant, la fiche d'homologation de la voiture doivent pouvoir être présentés. Dans le cas contraire, la vérification de la voiture pourra être refusée.

13.2 For cars in Category 1

The car's Pf Technical Sheet, the national technical passport and the homologation form if applicable, must be presented.

For cars in Categories 2, 3 and 4

The national technical passport of the car, and its homologation form if applicable, must be presented. Otherwise, scrutineering may be refused.

13.3 Les participants qui se présenteraient aux vérifications techniques après l'heure qui leur a été fixée seront passibles d'une pénalité pouvant aller jusqu'à la disqualification, à la discrétion des commissaires sportifs. Toutefois, les commissaires sportifs pourront autoriser, de leur propre jugement, le contrôle des voitures dont les Concurrents/Pilotes pourront justifier que leur retard est dû à un cas de force majeure.

13.3 Participants reporting for scrutineering after their scheduled time shall be liable to a penalty which may go as far as disqualification, at the stewards' discretion. However, the stewards may decide to allow the car to be scrutineered if the Competitor/Driver can prove that his late arrival was due to force majeure.

13.4 Les vérifications techniques ne constituent pas une attestation de conformité de la voiture aux règlements en vigueur.

13.4 Scrutineering does not constitute confirmation that the car complies with the regulations in force.

13.5 À l'issue des vérifications techniques, la liste des participants admis à la Compétition sera publiée et affichée par l'organisateur.

13.5 After scrutineering has been completed, the list of participants authorised to take part in the Competition shall be published and posted by the organiser.

13.6 A tout moment de la Compétition, y compris avant toute manche d'essais ou de course, une vérification technique complémentaire pourra être effectuée. Cette vérification sera obligatoire sur les voitures présentant des traces manifestes d'accident risquant d'avoir porté atteinte à leur sécurité. Les voitures reconnues en état insuffisant pour participer aux Masters ne pourront pas poursuivre la Compétition.

13.6 At any time during the Competition, including before any practice or race heat, additional scrutineering may be carried out. This scrutineering shall be mandatory for cars showing evident signs of an accident which may have affected their safety. Cars deemed unfit to participate in the Masters shall not be authorised to proceed in the Competition.

13.7 Les commissaires techniques peuvent à tout moment de la Compétition :

13.7 At any time during the Competition, the scrutineers may:

	a) vérifier la conformité de la voiture ou de l'équipement du Pilote, b) exiger qu'une voiture soit démontée par le Concurrent pour s'assurer que les conditions d'admission ou de conformité sont pleinement respectées, c) demander à un Concurrent de leur fournir tel échantillon ou telle pièce qu'ils pourraient juger nécessaires, d) procéder à des contrôles de carburant ; pour ce faire, il doit être possible pour les commissaires techniques de pouvoir prélever 3 échantillons de 1 litre minimum chacun, e) installer sur la voiture tout matériel de contrôle ou système d'acquisition de données (y compris pour des contrôles quand la voiture est en mouvement).		a) check the eligibility of the car or of the Driver's equipment, b) require a car to be dismantled by the Competitor to make sure that the conditions of eligibility and conformity are fully satisfied, c) require a Competitor to supply them with such parts or samples as they may deem necessary, d) proceed to fuel controls; in order to do so, it must be possible for the scrutineers to collect 3 samples of 1 litre minimum each, e) install on the car any checking equipment or data-logging system (including for checks while the car is moving).
13.8	Le contrôle du poids pourra être effectué à tout moment de la Compétition. En cas d'utilisation d'un lest, celui-ci devra obligatoirement être déclaré aux vérifications techniques.	13.8	The weight control may be carried out at any point during the Competition. In the case of ballast being used, this ballast must be declared during scrutineering.
14	BRIEFING	14.	BRIEFING
14.1	Définition : Le briefing des Pilotes est une réunion organisée par le directeur de course pour tous les Pilotes engagés à la Compétition. La liste des Pilotes présents devra être établie.	14.1	Definition: The Drivers' briefing is a meeting organised by the clerk of the course for all Drivers entered in the Competition. The list of Drivers in attendance must be drawn up.
14.2	Objet du briefing : rappeler aux Pilotes les points spécifiques du Règlement Particulier concernant l'organisation des Masters; leur rappeler les notions de sécurité; apporter toute précision concernant l'interprétation des règlements.	14.2	Aim of the briefing: to remind Drivers of the specific points of the Supplementary Regulations concerning the organisation of the Masters; to remind them of the safety provisions; to give any clarification concerning the interpretation of the regulations.
14.3	L'heure et le lieu du briefing seront mentionnés dans le Règlement Particulier.	14.3	The time and location at which the briefing will take place must be detailed in the Supplementary Regulations.
14.4	Les notes du briefing, rédigées en anglais et optionnellement dans la langue du pays de la Compétition, seront distribuées à tous les Pilotes et Concurrents lors des vérifications administratives.	14.4	Briefing notes in English, and optionally in the host language of the Competition, will be given in writing to all Drivers and Competitors at the administrative checking.
14.5	La présence au briefing est obligatoire. Avant de pouvoir être autorisés à poursuivre la Compétition, les Pilotes ne participant pas au briefing peuvent se voir infliger une amende de €100 par les commissaires sportifs.	14.5	Attending the briefing is mandatory. Before they can be allowed to continue the Competition, a fine of €100 can be inflicted by the stewards on any Driver who does not attend the briefing.
14.6	Des réunions supplémentaires peuvent être organisées si cela est jugé nécessaire.	14.6	Extra meetings may be organised if this is deemed necessary.
15.	TABLEAUX D'AFFICHAGE OFFICIELS	15	OFFICIAL NOTICE BOARDS
15.1	A partir du début de la Compétition, des tableaux d'affichage officiels se trouveront installés par l'organisateur : - Pendant les vérifications techniques, au parc des vérifications ; - Pendant les manches d'essais et de course à l'emplacement prévu par le Règlement Particulier ; - Pendant le délai de réclamation, à l'emplacement prévu par le Règlement Particulier et au Parc Fermé d'arrivée.	15.1	Starting from the beginning of the Competition, official notice boards will be installed by the organiser: - During scrutineering, in the scrutineering parc; - During practice and race heats in the position provided for in the Supplementary Regulations; - During the period allowed for the lodging of protests, in the position provided for in the Supplementary Regulations and in the Parc Fermé at the finish.
15.2	Tous les documents, classements, décisions, additifs, modificatifs ou autres, affichés sur ces tableaux, seront opposables aux Concurrents, soit immédiatement, soit à l'issue des délais prévus par le Code.	15.2	All documents, classifications, decisions, bulletins, modifications or other displayed on these boards shall be demurrable to Competitors, either immediately or at the end of the time periods provided for by the Code.
16.	PADDOCK	16.	PADDOCK
16.1	Les Pilotes se verront attribuer un espace dans le paddock par l'organisateur.	16.1	Drivers will be allocated paddock space by the organiser.
16.2	Chaque Pilote doit s'assurer qu'un extincteur d'au moins 5 kg est disponible dans la zone de paddock qui lui est attribuée.	16.2	Each Driver is responsible for ensuring that a fire extinguisher of at least 5kg is available within the paddock area which has been allocated to him.
16.3	Chaque Pilote doit faire en sorte qu'une bâche étanche (de minimum 3 x 4 m) résistante aux hydrocarbures soit placée à l'endroit réservé à son équipe où des travaux seront entrepris sur	16.3	Each Driver is required to ensure that a waterproof plastic sheet (minimum dimensions 3 x 4m) resistant to hydrocarbons is spread on the ground in the paddock place reserved for his team where

sa voiture, et ce afin d'éviter toute pollution par fuite accidentelle, etc.

work is to be done on his car, in order to prevent any pollution in case of an accidental leak, etc.

17. SIGNALISATION ET COMPORTEMENT SUR LE PARCOURS

17.1 La signalisation suivante pourra être utilisée pendant les manches d'essais et de course, et elle devra être strictement respectée :

Drapeau rouge :	arrêt immédiat et absolu.
1 Drapeau jaune agité :	danger grave, réduisez votre vitesse et soyez prêt à vous arrêter. Un danger obstrue totalement ou partiellement la piste.
Drapeau jaune à bandes rouges verticales :	surface glissante, changement d'adhérence.
Drapeau vert :	le parcours est dégagé. Devrait être agité au poste de commissaires immédiatement après l'incident ayant nécessité l'utilisation d'un drapeau jaune.
Drapeau bleu :	un concurrent cherche à vous dépasser.
Damier noir/blanc :	fin de la manche (ligne d'arrivée).

17.2 Il est strictement interdit de déplacer une voiture en travers ou en sens inverse de la course, sauf sur ordre des commissaires de piste ou du directeur de course. Toute infraction à cette disposition entraînera la disqualification, sous réserve d'autres sanctions et de la transmission du cas à l'ASN concernée.

17.3 Dans le cas où un Pilote doit interrompre sa manche sur ennui mécanique ou autre, il parkera immédiatement sa voiture en dehors de la piste et la quittera ; il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste.

17.4 Si lors d'une manche d'essai, un Pilote est gêné ou ralenti pour quelque raison que ce soit, il devra rejoindre l'arrivée du parcours. Aucun nouveau départ ne lui sera accordé. Dans le cas où il aura été arrêté, il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste.

17.5 Si lors d'une manche de course, un Pilote est gêné ou ralenti par un autre concurrent, il devra rejoindre l'arrivée du parcours et un nouveau départ pourra lui être accordé, sur décision du directeur de course.
Si lors d'une manche de course, un Pilote est arrêté par la présentation d'un drapeau jaune ou rouge, il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste.

18. DÉROULEMENT DE LA COMPÉTITION

18.1 La Compétition comprendra au minimum deux (2) manches d'essais et au maximum trois (3) manches de course.

18.2 L'ordre de départ sera fonction de la constitution de groupes établie par le collège des commissaires sportifs sur base de la liste des participants. Le directeur de course a toute faculté de modifier l'ordre de départ en fonction des circonstances.

18.3 Les Pilotes doivent se tenir à la disposition du directeur de course au moins une heure avant leur heure de départ. Les Pilotes assumeront les conséquences d'une éventuelle ignorance des dispositions ou changements d'horaire qui pourraient se décider avant le départ.

17. FLAG SIGNALS, TRACK BEHAVIOUR

17.1 The following flag signals may be used during the practice and race heats, and must be strictly observed:

Red flag:	stop immediately and definitively.
1 Waved yellow flag:	serious danger, reduce your speed and be prepared to stop. There is a hazard wholly or partly blocking the track.
Yellow flag with vertical red stripes:	slippery surface, change in grip.
Green flag:	the track is clear. Should be waved at the marshal post immediately after the incident that necessitated the use of a yellow flag.
Blue flag:	competitor attempting to overtake.
Black and white chequered flag:	end of the heat (finish line).

17.2 It is strictly forbidden to drive a car across or in the opposite direction to the direction of the race, unless instructed to do so by the track marshals or the clerk of the course. Any breach of this regulation shall result in disqualification, with the possible addition of other sanctions and the transmission of the case to the ASN concerned.

17.3 If a Driver is obliged to stop his heat owing to mechanical failure or other problems, he must immediately park his car away from the track and leave it, and obey any instructions given by the track marshals.

17.4 If, during a practice heat, a Driver is impeded or slowed down for whatever reason, he must proceed to the course finish. He will not be granted another start. In the case of his having been stopped, he must obey any instructions given by the track marshals.

17.5 If, during a race heat, a Driver is impeded or slowed down by another competitor, he must proceed to the course finish and he may be granted another start, upon the decision of the clerk of the course.
If, during a race heat, a Driver is stopped by the showing of a yellow or red flag, he must obey any instructions given by the track marshals.

18. RUNNING OF THE COMPETITION

18.1 The Competition shall be run over a minimum of two (2) practice heats and a maximum of three (3) race heats.

18.2 The starting order will follow the groups established by the panel of stewards on the basis of the list of participants. The clerk of the course is free to modify the starting order according to the circumstances.

18.3 The Drivers must place themselves at the disposal of clerk of the course at least an hour before their start time. The Drivers shall accept the consequences should they be unaware of any conditions or modifications to the timetable which might be decided prior to the start.

- 18.4** Les Pilotes doivent se ranger dans la file de départ au moins 10 minutes avant leur heure de départ. Le Pilote qui ne se présente pas au départ à son heure ou refuse de prendre le départ pourra être disqualifié de la manche concernée.
- 18.5** Le départ se donne voiture arrêtée et moteur en marche. Les départs seront espacés d'au moins 30 secondes. Des délais inférieurs à 30 secondes peuvent être autorisés à l'appréciation du directeur de course.
- 18.6** Toute voiture ayant déclenché le dispositif de chronométrage sera considérée comme partie et n'aura aucun droit à un second départ.
- 18.7** L'arrivée est jugée lancée. La manche se termine par le passage de la ligne d'arrivée ; la vitesse doit immédiatement être fortement réduite.
- 18.8** Il est strictement interdit de s'entraîner en dehors des heures d'essais officiels.
- 18.9** Toute aide extérieure sur le parcours entraîne la disqualification.
- 18.10** Les voitures arrêtées sur le parcours ne seront remorquées que sur ordre du directeur de course.
- 18.11** Les doubles départs (1 Pilote pour 2 voitures ou 1 voiture pour 2 Pilotes) ne sont pas autorisés.
- 19. PARC FERMÉ**
- 19.1** À la fin de la dernière manche de course, le parcours entre la ligne d'arrivée et l'entrée du Parc Fermé est placé sous le régime du Parc Fermé.
- 19.2** À la fin de la Compétition, toutes les voitures classées restent au Parc Fermé jusqu'à ce que celui-ci soit levé par le directeur de course avec l'autorisation des commissaires sportifs. La levée du Parc Fermé ne peut intervenir avant la clôture du délai de réclamation, soit 30 minutes après la publication des résultats provisoires par catégorie et jusqu'à l'autorisation de sortie donnée par les commissaires sportifs. Dans cette zone, il est interdit d'effectuer quelque intervention ou réparation que ce soit sur la voiture.
- 20. CLASSEMENTS**
- 20.1** Les classements suivants seront établis :
- un classement général absolu des Pilotes des Catégories 1, 2, 3 et 4 confondues ;
 - un classement général des Pilotes pour chaque catégorie ;
 - un classement général des Pilotes pour chaque groupe ;
 - un classement général des nations.
- 20.2** Classement des Pilotes : basé sur le meilleur temps en course
Les classements finaux des Pilotes seront établis en fonction du meilleur temps réalisé par chaque Pilote lors de ses manches de course. En cas d'ex-aequo, les Pilotes seront départagés en fonction de leur second meilleur temps lors de leurs manches de course.
- 20.3** Classement des nations : basé sur la régularité
- Une équipe nationale est composée de quatre (4) Pilotes inscrits (sélectionnés par l'ASN) et d'un (1) Capitaine.
 - Chaque Pilote participe aux manches de course (sauf abandon).
 - Les deux (2) manches les plus régulières de chaque Pilote (avec le plus petit écart de temps) sont prises en compte.
 - Les résultats des trois (3) Pilotes les plus réguliers (avec le plus petit écart de temps) sont pris en compte.
 - Pour établir le temps total de l'équipe nationale : les 3 plus petits écarts sont cumulés.
- 18.4** The Drivers shall take their place in the starting file at least 10 minutes prior to their starting time. Any Driver who fails to report to the start at their starting time or refuses to take the start risks disqualification from the heat in question.
- 18.5** The start will take place with the car stationary and the engine running. The starts will be staggered by at least 30 seconds. Intervals of fewer than 30 seconds can be authorised at the discretion of the clerk of the course.
- 18.6** Any car which has triggered the timing apparatus shall be considered as having started, and shall not be granted a second start.
- 18.7** The finish shall be a flying finish. The heat ends when the car crosses the finish line; as soon as this is done, the car must reduce speed drastically.
- 18.8** It is strictly forbidden to practice outside the times scheduled for official practice.
- 18.9** Any outside assistance shall result in disqualification.
- 18.10** Cars which have stopped along the route may be towed away only by order of the clerk of the course.
- 18.11** Double starts (1 Driver for 2 cars or 1 car for 2 Drivers) are not authorised.
- 19. PARC FERMÉ**
- 19.1** At the end of the final race heat, Parc Fermé rules shall apply between the finish line and the entrance to the Parc Fermé.
- 19.2** At the end of the Competition, all classified cars shall remain in Parc Fermé until orders to the contrary are given by the clerk of the course with the approval of the stewards. Parc Fermé rules shall not be lifted until the period of time allowed for the lodging of protests has expired, i.e. 30 minutes after the publication of the provisional results per category and until released by decision of the stewards. In this area, it is forbidden to carry out any work or repairs whatsoever on the car.
- 20. CLASSIFICATIONS**
- 20.1** The following classifications shall be drawn up:
- an overall classification of all the Drivers of Categories 1, 2, 3 and 4 together;
 - an overall classification of the Drivers per category;
 - an overall classification of the Drivers per group;
 - an overall classification of the nations.
- 20.2** Classification of the Drivers: based on best race time
The final Driver classifications will be established according to the best time set by each Driver during his race heats. In the event of a dead heat, Drivers will be separated according to their second best time set during their race heats.
- 20.3** Classification of the nations: based on regularity
- A national team is made up of four (4) entered Drivers (selected by the ASN) and one (1) Captain.
 - Each Driver takes part in the race heats (excepting retirement).
 - The two (2) most regular heats of each Driver (with the smallest time difference) are taken into account.
 - The results of the three (3) most regular Drivers (with the smallest time difference) are taken into account.
 - To establish the total time of the national team: the 3 smallest time differences are added together.

- Une équipe avec moins de 3 Pilotes ayant terminé au moins 2 manches ne sera pas classée.
- L'équipe nationale vainqueur est l'équipe avec la plus petite différence de temps total cumulée.

Seuls seront pris en compte les temps s'inscrivant dans les 130% du meilleur temps de la montée respective réalisé par la voiture la plus rapide de son groupe.

- A team with fewer than 3 Drivers having completed at least 2 heats will not be classified.
- The winning national team is the team with the smallest cumulative total time difference.

Only the times within 130% of the best time of the respective climb set by the fastest car of its group will be taken into account.

20.4 Au terme de la Compétition, le Pilote classé premier dans sa catégorie sera déclaré :

- Vainqueur des Masters de Course de Côte de la FIA, Catégorie 1, ou
- Vainqueur des Masters de Course de Côte de la FIA, Catégorie 2, ou
- Vainqueur des Masters de Course de Côte de la FIA, Catégorie 3, ou
- Vainqueur des Masters de Course de Côte de la FIA, Catégorie 4.

20.4 At the end of the Competition, the first classified Driver in his category will be declared:

- Winner of the FIA Hill Climb Masters, Category 1, or
- Winner of the FIA Hill Climb Masters, Category 2, or
- Winner of the FIA Hill Climb Masters, Category 3, or
- Winner of the FIA Hill Climb Masters, Category 4.

20.5 L'équipe nationale classée première au classement final des nations sera déclarée :

- Vainqueur de la Coupe des Nations des Masters de Course de Côte de la FIA.

20.5 The first classified national team in the final classification by nations will be declared:

- Winner of the FIA Nations Cup of the Hill Climb Masters.

20.6 Des prix spéciaux seront attribués au Pilote de moins de 25 ans et à la Pilote féminine les mieux classés au classement général des Masters.

20.6 Special prizes will be awarded to the best classified Driver under 25 years old and the best classified female Driver in the overall classification for the Masters.

21. PÉNALITÉS

21.1 La liste d'exemples ci-dessous n'est pas exhaustive. Les commissaires sportifs ont toute autorité concernant les pénalités à infliger.

21. PENALTIES

21.1 The following list of examples is not exhaustive. The stewards have overall authority concerning the penalties imposed.

INFRACTION		PENALITE
01	Engagement d'une voiture non conforme au Règlement	Départ refusé
02	Absence de Licence valable	Départ refusé
03	Défaut de paiement des droits d'engagement (s'il y a lieu)	Départ refusé
04	Défaut de présentation d'une fiche d'homologation ou d'un passeport technique national	Départ refusé
05	Voiture non conforme aux mesures de sécurité	Départ refusé
06	Arrivée tardive en zone de départ	Départ refusé
07	Non-respect des drapeaux de signalisation	Décision des commissaires sportifs
08	Equipement du Pilote non conforme aux mesures de sécurité	Départ refusé
09	Infraction aux règles du Parc Fermé	Décision des commissaires sportifs

INFRINGEMENT		PENALTY
01	Entry of a car that does not comply with the Regulations	Start refused
02	Absence of valid Licences	Start refused
03	Failure to pay entry fees (where applicable)	Start refused
04	Failure to submit an homologation form or the national technical passport	Start refused
05	Car failing to conform to the safety measures	Start refused
06	Late arrival at the starting area	Start refused
07	Failure to respect instructions given by the flag signals	Decision of the stewards
08	Driver's equipment failing to conform to the safety measures	Start refused
09	Infringement of the Parc Fermé rules	Decision of the stewards

10	Présentation en retard aux vérifications administratives	Amende de €50
11	Présentation en retard aux vérifications techniques	Amende de €50
12	Préchauffage des pneumatiques	Décision des commissaires sportifs
13	Absence du Pilote au briefing	Amende de €100
14	Non-conformité des données techniques Pf (en dehors des tolérances mais sans changement de groupe) constatée lors des vérifications techniques sur des voitures de Catégorie 1 sous réglementation Pf (à tout moment après publication de la première liste « ordre de départ »)	Amende de- €250 minimum

En outre, les commissaires sportifs, d'eux-mêmes ou sur proposition du directeur de course, pourront prendre une décision sur tout point non prévu par le présent Règlement Sportif. Ils pourront appliquer des pénalités conformément aux critères du Code, du Règlement Sportif et du Règlement Particulier.

10	Reporting late to the administrative checking	Fine of €50
11	Reporting late to scrutineering	Fine of €50
12	Pre-heating tyres	Decision of the stewards
13	Driver not attending the briefing	Fine of €100
14	Non-conformity with the Pf technical data (outside tolerances but without changing group) observed during scrutineering for Category 1 cars under the Pf regulations (at any time after the publication of the first "starting order" list)	Fine of minimum €250

Moreover, the stewards, either themselves or upon the proposal of the race director, may decide on any point which is not provided for in the present Sporting Regulations. They may apply penalties in conformity with the criteria of the Code, of the Sporting Regulations and of the Supplementary Regulations.

22. RÉCLAMATIONS ET APPELS

22.1 Toute réclamation sera déposée selon les prescriptions du Code. Toute réclamation doit être formulée par écrit et remise au directeur de course ou à son adjoint ou, en leur absence, à un commissaire sportif, accompagnée de la somme indiquée dans le Règlement Particulier.

Durant les délais de réclamation, le directeur de course doit s'assurer qu'un adjoint soit présent au Parc Fermé pour accuser réception.

Si la réclamation rend nécessaire le transport, le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture, le plaignant doit verser une caution supplémentaire, fixée par l'ASN organisatrice et dont le montant est indiqué dans le Règlement Particulier.

22.2 Seuls les Concurrents ont le droit de réclamation ; toutefois, les officiels peuvent toujours agir d'office, même dans le cas où ils ne sont pas saisis d'une réclamation (Article 13.1 du Code).

22.3 Le délai de réclamation est indiqué à l'Article 13.3 du Code.

22.4 En cas de réclamation non fondée, la totalité ou partie de la caution pourra être retenue. En outre, s'il est établi que l'auteur de la réclamation a agi de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger l'une des pénalités prévues au Code.

22.5 Dans le cas des réclamations relatives à la prétendue non-conformité des voitures aux règlements et exigeant le démontage et le remontage de pièces clairement définies d'une voiture, une caution supplémentaire peut être fixée par les commissaires sportifs sur proposition du délégué technique FIA (si désigné) ou sur proposition du commissaire technique en chef. Cette caution supplémentaire doit être versée par le réclamant dans un délai d'une heure à compter de sa notification par les commissaires sportifs (ou, le cas échéant, dans le délai convenu par ces derniers), faute de quoi la réclamation sera considérée comme irrecevable.

22.6 Les cautions ne pourront être remboursées au plaignant que si

22. PROTESTS AND APPEALS

22.1 All protests will be lodged in accordance with the Code. All protests must be made in writing and handed to the clerk of the course or his assistant, or in their absence to any of the stewards, together with a sum to be specified in the Supplementary Regulations.

During the protest time period, the clerk of the course must ensure that an assistant is present in the Parc Fermé to receive any protest.

If the protest requires the transporting, dismantling and re-assembly of various parts of a car, the complainant must make an additional deposit, which shall be set by the organising ASN; the amount of this deposit must appear in the Supplementary Regulations.

22.2 The right to protest lies only with a Competitor; nevertheless, an official acting in his official capacity may even in the absence of a protest take such official action as the case warrants (Article 13.1 of the Code).

22.3 The time limits for lodging protests are those established by Article 13.3 of the Code.

22.4 In the case of a protest without foundation, all or part of the fee may be retained. Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the ASN may inflict upon him one of the penalties indicated in the Code.

22.5 In the case of protests referring to the alleged non-compliance of cars with the regulations and requiring the dismantling and re-assembly of clearly defined parts of a car, an additional deposit may be specified by the stewards on a proposal from the FIA technical delegate (if appointed) or the chief scrutineer. This additional deposit must be paid by the protester within one hour upon notification of the stewards (or, where appropriate, within such timeframe as agreed by them) otherwise, the protest will be deemed inadmissible.

22.6 Protest fees will be refunded to the complainant only if the

le bien-fondé de la réclamation a été reconnu.

22.7 Les frais occasionnés par les travaux et par le transport de la voiture et/ou les frais rendant nécessaires le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture seront à la charge du Concurrent visé par la réclamation si le bien-fondé de la réclamation a été reconnu.

22.8 Les frais occasionnés par les travaux et par le transport de la voiture et/ou les frais rendant nécessaires le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture seront à la charge du plaignant si le bien-fondé de la réclamation n'a pas été reconnu.
Si les frais occasionnés par la réclamation dépassent le montant de la caution versée, la différence sera à la charge du plaignant. S'ils sont inférieurs, la différence lui sera restituée.

22.9 Le montant de la caution d'appel est de €3000.
La Cour d'Appel Internationale est compétente pour connaître dans le cadre d'une Compétition des Championnats de la FIA (dont font partie les Masters), des appels introduits à l'encontre des décisions des commissaires sportifs par tout organisateur, Concurrent, Pilote, ou autre licencié qui est directement concerné ou qui est affecté personnellement par ces décisions. Dans ce cas, les ASN ne pourront refuser leur concours et accord (Article 14.1.1 du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA).

23. AMENDES

23.1 Une amende peut être infligée à tout Concurrent, Pilote, assistant ou organisateur qui ne respectera pas les prescriptions des officiels de la Compétition. Une amende peut être infligée par les commissaires sportifs.

24. PODIUM, PRIX ET COUPES

24.1 La cérémonie de podium aura lieu immédiatement après la dernière manche de course. Les 3 premiers Pilotes en Catégories 1, 2, 3 et 4 devront être présents et porter leur combinaison de Compétition. S'ils ne participent pas à cette cérémonie et/ou s'ils ne portent pas les vêtements appropriés, ils seront passibles d'une amende infligée par les commissaires sportifs.

24.2 Des médailles d'or, d'argent et de bronze seront respectivement remises aux trois premiers des Catégories 1, 2, 3 et 4.
L'hymne national du Pilote vainqueur de chaque catégorie sera joué et les drapeaux nationaux des trois premiers seront hissés (la nationalité du Pilote étant celle correspondant à l'ASN qui lui a délivré la Licence).

24.3 Des prix en espèces seront attribués aux trois premiers Pilotes des Catégories 1, 2, 3 et 4.
Des prix en espèces seront attribués au premier Pilote de moins de 25 ans et à la première Pilote féminine.

24.4 Des médailles d'or, d'argent et de bronze seront respectivement remises aux Pilotes des trois premières équipes de la Coupe des Nations.
Une Coupe sera remise au Capitaine de l'équipe nationale.
L'hymne national de l'équipe vainqueur sera joué et le drapeau national de l'équipe vainqueur sera hissé.

validity of the protest has been recognised.

22.7 The costs generated by the work and by the transporting of the car and/or the costs arising from the dismantling and reassembly of various parts of a car will be borne by the Competitor targeted by the protest if the validity of the protest has been recognised.

22.8 The costs generated by the work and by the transporting of the car and/or the costs arising from the dismantling and reassembly of various parts of a car will be borne by the complainant if the validity of the protest has not been recognised.
If the costs generated by the protest exceed the amount of the fee paid, the difference will be borne by the complainant. If they are lower, the balance will be returned to him.

22.9 The amount of the appeal is €3000.
The International Court of Appeal will hear, in the context of a Competition forming part of an FIA Championship (which includes the Masters), appeals against decisions of the stewards of a Competition brought by organisers, Competitors, Drivers or other licence-holders that are addressees of such decisions or that are individually affected by such decisions. In this case, the ASNs cannot refuse to give their assistance and agreement (Article 14.1.1 of the Judicial and Disciplinary Rules of the FIA).

23 FINES

23.1 A fine may be inflicted on any Competitor, Driver, assistant or organiser who does not respect the prescriptions of the officials of the Competition. A fine may be inflicted by the stewards.

24. PODIUM, PRIZES AND CUPS

24.1 The podium ceremony will be held immediately after the last race heat. The first 3 Drivers in Categories 1, 2, 3 and 4 must be present, wearing their Competition overalls. Failure to attend this ceremony and/or the wearing of inappropriate clothing will be penalised by a fine inflicted by the stewards.

24.2 Gold, silver and bronze medals will respectively be awarded to the first three Drivers of Categories 1, 2, 3 and 4.
The national anthem of each category winner will be played and the national flags of the first 3 classified Drivers will be hoisted (the nationality of a Driver being that of the ASN which issued his Licence).

24.3 Cash prizes will be awarded to the Top 3 Drivers in Categories 1, 2, 3 and 4.
Cash prizes will be awarded to the first classified Driver under 25 and to the first female Driver.

24.4 Gold, silver and bronze medals will respectively be awarded to the Drivers of the first three teams in the Nations Cup.
A trophy will be awarded to the national team Captain.
The national anthem of the winning team will be played and the national flag of the winning team will be hoisted.

ANNEXES

APPENDICES

ANNEXE I

A) CRITERES D'ADMISSION PARTICULIERS POUR LES PILOTES DU CHAMPIONNAT BRITANNIQUE DES COURSES DE COTE DE MOTORSPORT UK

Toutes les dispositions de l'Article 6 «Pilotes et Concurrents admis» du Règlement sportif restent valides, à l'exception des dispositions des Articles 6.2.d] et 6.2.e] (niveau national).

La sélection des Pilotes britanniques admis à la Compétition s'opère exceptionnellement sur des critères différents de ceux appliqués pour les autres championnats nationaux.

Catégories

Les catégories régulées par le Motorsport UK sont regroupées pour la Compétition comme suit :

- Catégorie des voitures «Road-Going Production» (classes A et B combinées) ;
- Catégorie des voitures «Modified Production» (classes C et D combinées) ;
- Catégorie des voitures «Sports Libre» (classes F et G combinées) ;
- Catégorie des voitures «Racing» (classes H, I, J, K et L combinées).

Les conditions d'éligibilité pour la Compétition sont les suivantes :

- Les 3 premiers des 4 catégories «Road-Going Production», «Modified Production», «Sports Libre» et «Racing», sur la base du classement du Championnat «Leaders» des Courses de Côte du Motorsport UK.
- Les 10 premiers du classement général final du Championnat Britannique des Courses de Côte du Motorsport UK.

B) CRITERES D'ADMISSION PARTICULIERS POUR LES PILOTES DU CHAMPIONNAT MALTAIS DES COURSES DE COTE [MMF]

Toutes les dispositions de l'Article 6 «Pilotes et Concurrents admis» du Règlement sportif restent valides, à l'exception des conditions suivantes :

La sélection des Pilotes maltais admis à la Compétition s'opère exceptionnellement sur des critères différents de ceux appliqués pour les autres championnats nationaux.

Les Pilotes et les Concurrents sont admis sur la base des classements finaux du championnat moderne national, arrêtés lors de la saison précédente.

Les Pilotes devront obligatoirement engager la voiture avec laquelle ils ont rempli leur critère d'éligibilité ou avec laquelle ils sont engagés au championnat national lors de l'année en cours.

APPENDIX I

A) SPECIFIC ADMISSION CRITERIA FOR DRIVERS OF THE MOTORSPORT UK BRITISH HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

All provisions of Article 6 «Eligible Drivers and Competitors» of the Sporting Regulations remain valid, except the provisions of Articles 6.2.d] and 6.2.e] (national level).

The selection of British Drivers admitted to the Competition is exceptionally based on criteria different to those applied for the other national championships.

Categories

The categories regulated by Motorsport UK are composed as follows for the Competition:

- Category «Road-Going Production Cars» (classes A and B combined);
- Category «Modified Production Cars» (classes C and D combined);
- Category «Sports Libre Cars» (classes F and G combined);
- Category «Racing Cars» (classes H, I, J, K and L combined).

The eligibility conditions for the Competition are as follows:

- The first 3 in the 4 categories: «Road-Going Production Cars», «Modified Production Cars», «Sports Libre Cars» and «Racing Cars», on the basis of the classification of the Motorsport UK Hill Climb Leaders Championship.
- The first 10 in the final overall classification of the Motorsport UK British Hill Climb Championship.

B) SPECIFIC ADMISSION CRITERIA FOR DRIVERS OF THE MALTESE HILL CLIMB CHAMPIONSHIP [MMF]

All provisions of Article 6 «Eligible Drivers and Competitors» of the Sporting Regulations remain valid, except the following conditions:

The selection of Maltese Drivers admitted to the Competition is exceptionally based on criteria different to those applied for the other national championships.

The Drivers and Competitors are admitted based on the final classifications of the modern national championship of the previous season.

The Drivers must enter the car with which they fulfilled their eligibility criteria or with which they registered for the national championship of the current year.



FEDERATION
INTERNATIONALE
DE L'AUTOMOBILE
WWW.FIA.COM

Annexe 2 / Appendix 2

FICHE TECHNIQUE PF : CONDITIONS ET TOLÉRANCES

PF TECHNICAL SHEET: CONDITIONS AND TOLERANCES

ART. 1	DÉFINITIONS	DEFINITIONS
	Fiche Technique Pf Ensemble des informations techniques de la voiture déclarées via le site internet dédié "Facteur de Performance" : www.fiaperformancefactor.com La Fiche Technique Pf doit être générée sur le site internet Pf exclusivement. Pf Valeur du "Facteur de Performance" de la voiture. Le nombre Pf indique le niveau de performance de la voiture et permet sa catégorisation en accord avec le Règlement Sportif. Le Pf est déterminé par une analyse globale des facteurs influant sur les performances de course d'une voiture. Le Pf d'une voiture peut changer suivant les modifications apportées aux paramètres de la voiture. Le nombre Pf doit être généré sur le site internet Pf et est indiqué sur la Fiche Technique Pf. PF-ID Ce code à 8 chiffres identifie la Fiche Technique Pf et l'associe à la configuration de la voiture engagée dans le cadre d'une Compétition FIA. Le PF-ID doit être généré sur le site internet Pf et est indiqué sur la Fiche Technique Pf.	Pf Technical Sheet All the technical information of the car declared via the dedicated "Performance Factor" website: www.fiaperformancefactor.com The Pf Technical Sheet must be generated exclusively by the Pf website. Pf The "Performance Factor" value of the car. The Pf number indicates the car's level of performance and its categorisation in accordance with the Sporting Regulations. The Pf is determined via a comprehensive analysis of the factors that influence the car's race performance. The Pf of a car can change depending on the modifications made to the car's parameters. The Pf value must be generated by the Pf website and appears on the Pf Technical Sheet. PF-ID This 8-digit code identifies the Pf Technical Sheet and links it to the configuration of the car entered in the FIA Competition. The Pf-ID must be generated by the Pf website and appears on the Pf Technical Sheet.
ART. 2	CONDITIONS	CONDITIONS
2.1	Lors d'une demande d'inscription à une Compétition FIA, le Pilote et le Concurrent doivent procéder à la déclaration technique de la voiture engagée et obtenir une Fiche Technique Pf en respectant les délais précisés dans le formulaire d'engagement, faute de quoi la candidature à la Compétition FIA sera refusée.	When submitting a registration request for an FIA Competition, the Driver and the Competitor must conduct a technical declaration of the car entered and obtain a Pf Technical Sheet, by the deadlines set out in the entry form, failing which the application to the FIA Competition will be rejected.
2.2	Une seule Fiche Technique Pf (avec un seul PF-ID) est soumise pour chaque voiture engagée à une Compétition FIA.	Only one Pf Technical Sheet (with a single PF-ID) is to be submitted for each car entered in the FIA Competition.
2.3	Le Pilote et le Concurrent doivent : - envoyer une copie de la Fiche Technique Pf ou déclarer le Pf et le PF-ID de la voiture à l'organisateur au moyen du formulaire d'engagement de la Compétition FIA, avant la date de clôture des inscriptions à la Compétition FIA ; - présenter une copie de la Fiche Technique Pf lors des vérifications administratives ; - présenter une copie de la Fiche Technique Pf lors des vérifications techniques.	The Driver and the Competitor must: - send a copy of the Pf Technical Sheet or declare the Pf and Pf-ID of the car to the organiser via the FIA Competition entry form, before the closing date for entries in the FIA Competition; - present a copy of the Pf Technical Sheet during administrative checks; - present a copy of the Pf Technical Sheet during scrutineering.
2.4	Le nombre Pf indiqué dans la Fiche Technique Pf soumise lors de l'engagement catégorise la voiture dans l'un des groupes précisés à l'Article 9.1.1 du Règlement Sportif.	The Pf value listed on the Pf Technical Sheet submitted during registration categorises the car into one of the groups listed under Article 9.1.1 of the Sporting Regulations.
2.5	En soumettant une Fiche Technique Pf, le Pilote et le Concurrent attestent de l'exactitude et de la conformité des renseignements déclarés.	By submitting the Pf Technical Sheet, the Driver and the Competitor certify that the information declared is accurate and in conformity.
2.6	Le Pilote et le Concurrent confirment que la voiture engagée respecte les prescriptions techniques de l'Annexe 3 du Règlement Sportif et est conforme à la Fiche Technique Pf soumise lors de l'engagement.	The Driver and the Competitor confirm that the car entered complies with the technical specifications in Appendix 3 to the Sporting Regulations and the Pf Technical Sheet submitted during registration.

2.7	Une fois la liste officielle des engagés publiée et jusqu'aux vérifications techniques de la Compétition, aucun amendement à la Fiche Technique Pf ne peut être apporté.	Once the official entry list has been published and up until scrutineering for the Competition, no amendment can be made to the Pf Technical Sheet.
2.8	Une fois la liste officielle des engagés publiée et durant toute la durée de la Compétition FIA, la suppression de la Fiche Technique Pf soumise à l'organisateur et archivée sur le site internet Pf n'est pas autorisée.	Once the official entry list has been published and during the entire duration of the FIA Competition, the Pf Technical Sheet submitted to the organiser and stored on the Pf website cannot be deleted.
2.9	Lors des vérifications techniques, des corrections ou des mises en conformité de la Fiche Technique Pf peuvent être apportées sur demande des commissaires techniques.	During scrutineering, the Pf Technical Sheet can be corrected or brought into conformity upon the request of the scrutineers.

ART. 3	VÉRIFICATIONS TECHNIQUES	SCRUTINEERING
	Si une erreur ou une donnée incorrecte est découverte au cours des vérifications techniques, l'erreur doit être corrigée sur la Fiche Technique Pf pour simuler et vérifier le nouveau nombre Pf de la voiture.	If an error or incorrect data is discovered during scrutineering, the error must be corrected on the Pf Technical Sheet in order to simulate and check the car's new Pf number.
	Si le nouveau Pf obtenu classe la voiture dans le même groupe, les modifications à la Fiche Technique Pf seront validées. Aucune autre mesure n'est prise.	If the new Pf obtained classifies the car in the same group, the amendments to the Pf Technical Sheet will be approved. No other measure needs to be taken.
	Si le nouveau Pf obtenu classe la voiture dans un groupe différent de celui dans lequel s'est engagé le Concurrent, la non-conformité de la Fiche Technique Pf sera rapportée aux commissaires sportifs.	If the new Pf obtained classifies the car in a different group to the one in which the Competitor is entered, the non-conformity of the Pf Technical Sheet will be reported to the stewards.

ART. 4	TOLÉRANCES	TOLERANCES
	Les tolérances à la Fiche Technique Pf ci-dessous s'appliquent.	The below tolerances for the Pf Technical Sheet apply.

4.1	POIDS DE COURSE	RACE WEIGHT
4.1.1	Poids de course + 100 / - 10 kg Le poids de course réel de la voiture, comparé au poids Pf déclaré, doit se situer dans cette fourchette. Le poids sera celui d'une "configuration sec" avec les roues/pneus appropriés en place.	Race Weight +100 / -10 kg The actual weight of the car, compared to the declared Pf weight, must be within this weight band. The weight will be for a 'dry setup' with appropriate wheels/tyres in place.
4.2	MOTEUR	ENGINE
4.2.1	Moteur d'origine Aucune Utilisation prévue à l'origine pour le bloc moteur [Moto - Voiture].	Original Engine None The original use of the engine block [Moto - Car].
4.2.2	Bloc (Série ou « Custom ») Aucune Le type de bloc moteur (de Production en Série ou « Custom ») est l'élément considéré dans ce facteur.	Block (Series or Custom) None The type of engine block (from a Series Production or Custom) is the part considered in this factor.
4.2.3	Disposition des cylindres Aucune	Cylinder layout None
4.2.4	Nombre de cylindres Aucune	Number of cylinders None
4.2.5	Nombre de soupapes par cylindre Aucune	Number of valves per cylinder None
4.2.6	Alésage +/- 0,25 mm	Bore +/-0.25 mm
4.2.7	Cylindrée +/- 1 %	Engine displacement +/-1 %
4.2.8	Nombre de boîtiers papillon Aucune	Number of throttle bodies None
4.2.9	Diamètre du boîtier papillon	Throttle body diameter

	+ 0,2 mm/- libre Ce paramètre est fondé sur la dimension maximale du boîtier papillon déclarée par le Concurrent.	+0.2 mm/- free This uses the Competitor's declared maximum throttle body dimension.
4.2.10	Type de carter Aucune	Oil sump type None
4.2.11	Type de carburant Aucune	Fuel type None
4.2.12	Type d'admission Aucune	Induction type None
4.2.13	Nombre de turbocompresseurs/compresseurs Aucune	Number of turbochargers/ superchargers None
4.2.14	Diamètre de l'inducteur de turbocompresseur + 0,2 mm/- libre Ce paramètre est fondé sur la dimension maximale de l'inducteur déclarée par le Concurrent.	Turbocharger inducer diameter +0.2 mm/- free This uses the Competitor's declared maximum inducer dimension.
4.2.15	Nombre de brides Aucune	Number of restrictors None
4.2.16	Diamètre de bride + 0,1 mm/- libre Ce paramètre est fondé sur la dimension maximale de la bride déclarée par le Concurrent.	Restrictors diameter +0.1 mm/- free This uses the Competitor's declared maximum restrictor dimension.
4.2.17	Catalyseur Aucune	Catalyst None
4.2.18	Régime moteur (maximum) + 500 tr/min Le Concurrent doit pouvoir prouver que le régime moteur - en tr/min - déclaré sur la Fiche Technique Pf peut être atteint lors de l'épreuve.	RPM (maximum) + 500 rpm The Competitor must be able to prove that the engine speed - in RPM - declared on the Pf Technical Sheet can be achieved at the event.
4.2.19	Rapport volumétrique (maximum) +0,1 / - libre Ce paramètre est fondé sur le rapport volumétrique maximum déclaré par le Concurrent.	Compression ratio (maximum) +0.1 / - free This uses the Competitor's declared maximum compression ratio.
4.2.20	Calage variable des soupapes Aucune	Variable Valve Timing None
4.2.21	Type de moteur Aucune	Engine type None
4.3	TRANSMISSION	DRIVE TRAIN
4.3.1	Roues motrices Aucune	Driven wheels None
4.3.2	Nombre de rapports Aucune	Number of gears None
4.3.3	Commande de boîte Aucune	Shifting mechanism None
4.3.4	Diamètre des roues Aucune Sont prises en compte pour les roues la valeur la plus grande si deux diamètres sont utilisés et la "configuration sec" avec les roues/pneus appropriés en place.	Wheels diameter None The wheel size considered is the largest if two diameters are used and the 'dry setup' with appropriate wheels/ tyres.
4.3.5	Fixation des roues Aucune	Wheel attachment None

4.4	AÉRO	AERO
4.4.1	Empattement +/- 20 mm	Wheelbase +/-20 mm
4.4.2	Porte-à-faux avant +/- 20 mm	Front overhang +/-20 mm
4.4.3	Splitter en avant du pare-chocs +/- 20 mm	Splitter ahead of bumper +/-20 mm
4.4.4	Porte-à-faux arrière de la carrosserie +/- 20 mm	Rear body overhang +/-20 mm
4.4.5	Porte-à-faux du diffuseur +/- 20 mm	Diffuser overhang +/-20 mm
4.4.6	Porte-à-faux de l'aileron arrière +/- 50 mm	Rear wing overhang +/-50 mm
4.4.7	Hauteur de l'aileron arrière +/- 50 mm	Rear wing height +/-50 mm
4.4.8	Largeur train avant +/- 20 mm	Front axle width +/-20 mm
4.4.9	Largeur train arrière +/- 20 mm	Rear axle width +/-20 mm
4.5	CHÂSSIS	CHASSIS
4.5.1	Type de châssis Aucune	Chassis type None
4.5.2	Structure de renforcement du châssis Aucune	Chassis reinforcement structure None
4.5.3	Nombre de portières utilisables Aucune Les portières sont utilisables.	Number of operable doors None These are operable doors.
4.5.4	Type de réservoir Aucune Admissibilité conformément à l'Annexe 7 du Règlement Sportif.	Fuel tank type None Eligibility according to Appendix 7 of the Sporting Regulations.
4.5.5	Pare-brise En cas d'erreur – à corriger.	Windscreen If error – to be corrected.



FEDERATION
INTERNATIONALE
DE L'AUTOMOBILE
WWW.FIA.COM

Annexe 3 / Appendix 3

Annexe Technique au Règlement Sportif des Masters de Course de Côte de la FIA – Voitures de Catégorie 1

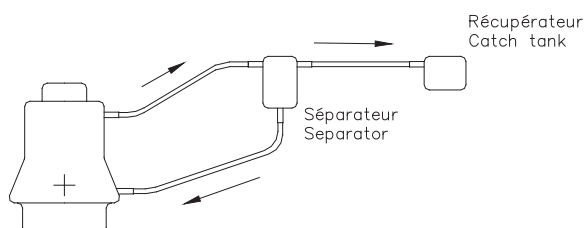
Technical Appendix to the Sporting Regulations of the FIA Hill Climb Masters – Category 1 Cars

Article modifié-Modified Article	Date d'application-Date of application	Date de publication-Date of publication

ART. 1	GENERALITES	GENERAL
	Ce règlement s'applique aux voitures prenant part aux Courses de Côte ou épreuves de vitesse sur routes en asphalte. Ces voitures roulent les unes après les autres.	These regulations relate to cars taking part in hill climbs or speed events on asphalt roads. These cars compete singly on the course.
1.1	Admissibilité :	Eligibility :
	Catégorie 1 Les voitures admissibles dans la Catégorie 1 doivent provenir d'un modèle ayant un toit et comportant au moins 2 sièges. Elles sont définies soit au paragraphe 1 de l'Article 251-2.1.1 de l'Annexe J soit à l'Article 251-2.1.2 de l'Annexe J et au paragraphe 6 'SH' de l'Article 277-1 de l'Annexe J.	Category 1 Vehicles eligible for Category 1 must be derived from cars with a roof and at least two seats. They are defined either by Appendix J Article 251, Article 2.1.1 paragraph 1, or by both Appendix J Article 251-2.1.2 and Appendix J Article 277-1 paragraph 6 'SH'.
ART. 2	Règlement Technique spécifique à la Course de Côte	Specific Hill Climb Technical Regulations
2.1	Dimensions	Dimensions
	Longueur La longueur hors-tout de la voiture ne doit pas dépasser 5200 mm.	Length The overall length of the car must not exceed 5200 mm.
	Empattement L'empattement peut être modifié de +/- 75 mm par rapport à celui du modèle d'origine de la voiture. <i>Note : Toute voiture dont l'empattement est supérieur à 75 mm par rapport au modèle d'origine reste éligible. Cette configuration doit être spécifiquement renseignée dans la Fiche Technique Pf et impactera la valeur du "Facteur de Performance" de la voiture.</i>	Wheelbase The wheelbase must be within +/-75 mm of the base model of the car used. <i>NB: Any car whose wheelbase is longer than 75 mm compared with the base model remains eligible. This configuration must be specifically indicated on the Pf Technical Sheet and will have an impact on the "Performance Factor" value of the car.</i>
	Largeur La largeur hors-tout de la voiture y compris les roues complètes ne doit pas dépasser 2100 mm, les roues directrices étant dirigées vers l'avant.	Width The overall width of the car including the complete wheels must not exceed 2100 mm, when the steered wheels are in the straight ahead position.
	Porte-à-faux Libre dans la limite de la longueur maximale.	Overhangs Free within maximum length.
	Hauteur Le point le plus haut de la voiture ne doit pas excéder une hauteur mesurée de 150mm mesurés verticalement depuis le point le plus haut du pare-brise, excepté pour l'armature de sécurité.	Height The highest part of the car must not exceed the height measured 150mm vertically from the highest point on the windscreen, except as regards the roll over structure.
	Garde au sol La garde au sol est libre.	Ground clearance Ground clearance is free.

2.2	Carrosserie	Bodywork
2.2.1	Portes Toute voiture fermée doit avoir des portes similaires à celles du modèle dont elle est issue. Au moins une ouverture par côté est nécessaire afin de permettre l'accès à l'habitacle et à ses occupants. L'habitacle doit être conçu de telle sorte que le pilote assis en position de conduite normale puisse en sortir en 7 secondes par l'ouverture côté pilote, et en 9 secondes par l'ouverture côté passager.	Doors All closed cars must have doors similar to the base model of the car. At least one opening (door) is required on each side, in order to allow access to the cockpit and its occupants. The cockpit must be designed so as to allow the driver to get out from his normal driving position in seven seconds through the driver's opening and in nine seconds through the passenger's opening.
2.2.2	Carrosserie Les roues alignées pour aller en ligne droite, la partie de chaque roue complète et de ses fixations située au-dessus du plan passant par l'axe d'essieu, ne doit être visible ni de dessus ni de l'arrière.	Bodywork With the front wheels aligned to proceed straight ahead, the part of each complete wheel and its fixings situated above the plane passing through the axle centreline, must not be visible from above or from the rear.
2.2.3	Pare-brise La forme, la dimension et l'inclinaison au centre du pare-brise doivent être celles du pare-brise du modèle de la voiture d'origine. Le pare-brise doit être en verre feuilleté ou en polycarbonate ou en PMMA assurant la même transparence que le verre d'origine. S'il est en polycarbonate ou PMMA, l'épaisseur de celui-ci ne doit pas être inférieure à 4,75 mm. Les pare-brise en verre teinté ne sont autorisés que s'ils sont d'origine pour la voiture en question. Les pare-brise en verre feuilleté comportant des impacts ou des fêlures qui gênent sérieusement la visibilité ou qui les rendent susceptibles de se casser davantage pendant la compétition ne seront pas acceptés. Un essuie-glace en ordre de marche est obligatoire. Un système fonctionnel de désembuage est obligatoire.	Windscreen The shape, size and angle on the centreline of the windscreen must be that of the windscreen of the base model of the car. The windscreen must be made of laminated glass or of a polycarbonate or PMMA, to ensure the same transparency as the original glass. If made of polycarbonate or PMMA, the thickness must not be less than 4.75 mm. Tinted glass screens are only permitted if they are original for this car. Windscreens which are damaged to such an extent that visibility is seriously impaired, or that there is a likelihood of their breaking further during the competition will be rejected. A windscreen wiper in working order is mandatory. An efficient windscreen demisting system is mandatory.
2.3	Moteur	Engine
2.3.1	La cylindrée du moteur est calculée conformément à la définition de l'Article 251.2.3.1. Les formules d'équivalence de cylindrée entre les différents types de moteurs sont définies aux Articles 252.3.1 à 252.3.5. La cylindrée maximum du moteur est de 6500 cm ³ . Le type de moteur est libre à condition qu'il soit à Combustion Interne. Le type d'alimentation est libre. L'emplacement du moteur doit être celui de la voiture d'origine. Sa position et son orientation sont libres.	The engine capacity is calculated in accordance with the definition of Article 251-2.3.1. The cylinder capacity equivalence formula between the various types of engines are defined in Articles 252-3.1 to 252-3.5. Maximum engine capacity is 6500 cm ³ . Engine type is free but must be Internal Combustion. Induction type free. Engine location is as in the base model of the car. Position and orientation are free.
2.3.2	Tuyauterie d'échappement La partie terminale de l'échappement doit se trouver à l'intérieur du périmètre de la voiture, à moins de 10 cm de ce périmètre et à l'arrière du plan vertical passant par le centre de l'empattement. Les gaz d'échappement ne peuvent en sortir qu'à l'extrémité du système.	Exhaust system The exit of the exhaust pipe must be situated within the perimeter of the car and less than 10 cm from this perimeter and to the rear of the vertical plane passing through the centre of the wheelbase. Exhaust gas may only exit at the end of the system.
2.3.3	Enregistreur de données régime moteur Pour lire le régime moteur, chaque Concurrent doit fournir le signal d'allumage et l'alimentation électrique pour l'enregistreur de données de la FIA. L'enregistreur de données régime moteur doit être installé en stricte conformité avec les instructions fournies et doit être opérationnel à tout moment pendant la compétition. Il est de la responsabilité de chaque Concurrent de s'assurer que le système fonctionne correctement. Le Concurrent doit fournir le câblage comme indiqué dans les "Instructions Techniques pour l'enregistreur de données régime moteur" ci-jointes.	RPM data logger To read the engine RPM, each Competitor must provide the ignition signal and the power supply for the FIA data logger. The RPM data logger must be installed in strict compliance with the relevant instructions, and must work at all times during the competition. It is the responsibility of each Competitor to ensure that the system is working properly. The Competitor must provide wiring as described in the attached "RPM data logger Technical Instructions".
2.4	Récupérateur d'huile	Oil catch tank

- 2.4.1** Le récupérateur d'huile doit avoir une capacité minimale de 2 litres pour les voitures d'une cylindrée moteur inférieure ou égale à 2000 cm³ et de 3 litres pour les voitures d'une cylindrée supérieure à 2000 cm³.
Ce récipient doit être en matière plastique translucide ou doit comporter un panneau transparent.
Il est possible de monter un séparateur air/huile à l'extérieur du moteur (capacité maximale 1 litre), selon le Dessin 255-3.
- The oil catch tank must have a capacity of 2 litres for cars with a cubic capacity equal to or below 2000 cm³, and 3 litres for cars with a cubic capacity of over 2000 cm³.
This container must be either made out of translucent plastic or must include a transparent window.
An air/oil separator can be mounted outside the engine (maximum capacity 1 litre), in accordance with Drawing 255-3.



255-3

- 2.4.2** Il ne peut y avoir de retour de l'huile du récipient récupérateur vers le moteur que par gravité.
Il est autorisé de monter un ventilateur pour le refroidissement de l'huile moteur, mais sans que cela implique d'effet aérodynamique.
- The oil must only flow from the oil catch tank towards the engine by the force of gravity alone.
A fan may be fitted for cooling the engine oil, but must have no aerodynamic effect.

2.5	Orifices de remplissage et bouchons	Tank fillers and caps
	Les bouchons des orifices et reniflards doivent être conçus de manière à assurer un blocage effectif réduisant les risques d'ouverture accidentelle par suite d'un choc violent ou d'une fausse manœuvre en le fermant.	All filler and vent caps must be designed to ensure an efficient locking action which reduces the risks of accidental opening following a crash impact or incomplete closing after refuelling.
	Les orifices de remplissage, reniflards et bouchons ne doivent pas saillir de la carrosserie.	The tank fillers, vents and caps must not protrude beyond the bodywork.
	Les orifices de remplissage et reniflards doivent être placés dans des endroits où ils ne sont pas vulnérables en cas d'accident.	The tank fillers, vents and breathers must be placed where they are not vulnerable in the event of an accident.
2.6	Suspension et direction	Suspension and steering
	La suspension est libre.	Suspension is free.
2.6.1	Bras de suspension	Suspension Arm
	Tous les bras de suspension doivent être faits d'un matériau métallique homogène.	All suspension members must be made from an homogeneous metallic material.
	Le chromage de tout élément de suspension en acier est interdit.	Chromium plating of any steel suspension components is forbidden.
2.6.2	Modification de la direction	Steering modifications
	Les modifications de la direction doivent être conformes à l'Article 253-4 "Direction" de l'Annexe J.	Steering modifications must be in accordance with Appendix J Article 253-4 'Steering'.
2.7	Transmission aux roues	Transmission to the wheels
	Le type de transmission et la position sont libres.	Transmission type and position are free.
	Le nombre de rapports est libre.	Number of gears is free.
2.8	Marche arrière	Reverse gear
	Toutes les voitures doivent comporter une marche arrière qui puisse à tout moment pendant la compétition être sélectionnée lorsque le moteur est en marche et être utilisée par le pilote assis normalement.	All cars must have a reverse gear which, at any time during the competition, can be selected while the engine is running and used by the driver when seated normally.
2.9	Rétroviseur	Rear view mirror
	La visibilité vers l'arrière doit être assurée par au moins un rétroviseur extérieur.	Rearward visibility must be ensured by a least one external rear-view mirror.

Le rétroviseur doit avoir une surface réfléchissante d'au moins 75 cm².

The rear-view mirror must have a reflecting surface of at least 75 cm².

2.10 Roues et pneus Wheels and Tyres

Les pneus sont libres.

Tyres are free.

Toutes les roues doivent être faites de matériaux métalliques homogènes.

All wheels must be made from homogeneous metallic materials.

2.11 Poids minimum Minimum weight

Il s'agit du poids réel de la voiture, sans équipage ni son équipement. A aucun moment de la compétition, la voiture ne doit peser moins que les poids minimums suivants.

This is the real weight of the car with no crew or their equipment. At no time during the competition may the car weight less than the following minimum weight.

Jusqu'à 1000 cm ³	525 kg
Entre 1000 cm ³ et 1400 cm ³	575 kg
Entre 1400 cm ³ et 1600 cm ³	605 kg
Entre 1600 cm ³ et 2000 cm ³	670 kg
Entre 2000 cm ³ et 3000 cm ³	750 kg
Entre 3000 cm ³ et 4000 cm ³	855 kg
Entre 4000 cm ³ et 5000 cm ³	935 kg
Au-delà de 5000 cm ³	1035 kg

Up to 1000 cm ³	525 kg
Between 1000 cm ³ and 1400 cm ³	575 kg
Between 1400 cm ³ and 1600 cm ³	605 kg
Between 1600 cm ³ and 2000 cm ³	670 kg
Between 2000 cm ³ and 3000 cm ³	750 kg
Between 3000 cm ³ and 4000 cm ³	855 kg
Between 4000 cm ³ and 5000 cm ³	935 kg
Beyond 5000 cm ³	1035 kg

2.12 Eclairage Lights

Tous les équipements d'éclairage doivent être en état de fonctionnement durant la compétition, même si elle se tient entièrement de jour.

All lighting equipment must be in working order throughout the competition, even if the competition is run entirely in daylight.

Toutes les voitures doivent être équipées au minimum de deux feux stop rouges et de deux feux arrière. Ils doivent être disposés symétriquement de chaque côté de l'axe longitudinal de la voiture et être montés à un emplacement visible.

All cars must, as a minimum, be fitted with two red brake lights and two red rear lights. They must be located symmetrically on either side of the longitudinal axis of the car and must be mounted in a visible position.

Batterie(s)

Battery(ies)

Chaque batterie doit être fixée solidement et couverte de façon à éviter tout court-circuit ou fuite de liquide.

Each battery must be securely fixed and covered to avoid any short-circuiting or leaks.

La(les) batterie(s) doit(vent) être de type "sèche" si installée(s) dans l'habitacle.

The battery(ies) must be of the dry type if installed in the cockpit.

2.13 Influence aérodynamique Aerodynamic influence

Toute partie spécifique de la voiture ayant une influence sur sa performance aérodynamique (à l'exception des couvercles non structurels protégeant les câbles de retenue des roues qui sont utilisés uniquement dans ce but) :

Any specific part of the car influencing its aerodynamic performance (with the exception of non-structural shrouds protecting wheel tethers which are being used solely for this purpose):

- a) doit respecter les règles relatives à la carrosserie ;
- b) doit être fixée rigidement sur la partie entièrement suspendue de la voiture ("être fixée rigidement" signifie n'avoir aucun degré de liberté) ;
- c) doit rester immobile par rapport à la partie suspendue de la voiture.

- a) must comply with the rules relating to bodywork;
- b) must be rigidly secured to the entirely sprung part of the car (rigidly secured means not having any degree of freedom);
- c) must remain immobile in relation to the sprung part of the car.

Tout dispositif ou construction conçu(e) pour combler l'espace entre la partie suspendue de la voiture et le sol est interdit(e) en toutes circonstances.

Any device or construction that is designed to bridge the gap between the sprung part of the car and the ground is prohibited under all circumstances.

ART. 3 Prescriptions de sécurité Safety requirements

Carburant	252-9
Tuyaux de carburant, pompes et filtres	253-3.1 et 253-3.2
Sécurité du système de freinage	253-4
Harnais de sécurité	253-6
Extincteurs	253-7.1.2
Armatures de sécurité	253-8
Anneau de remorquage	253-10
Coupe-circuit	253-13
Réservoir de sécurité	Spécification FT3, FT3.5 ou FT5 obligatoire, conformément aux prescriptions de l'Art. 253-14 ou Voitures de type GT : Réservoir 257A 6.3 et ventilation 253.4
Cloison pare-feu	253-15
Sièges	253-16

Fuel	252-9
Fuel pipes, pumps and filters	253-3.1 and 253-3.2
Brake system safety	253-4
Safety belts	253-6
Extinguishers	253-7.1.2
Safety Cages	253-8
Towing eye	253-10
Circuit breaker	253-13
Safety tank	Specification FT3, FT3.5 or FT5 compulsory, in compliance with the prescriptions of Art. 253-14 or GT-type cars: Tank 257A 6.3 and Ventilation 253.4
Firewall	253-15
Seats	253-16



FEDERATION
INTERNATIONALE
DE L'AUTOMOBILE
WWW.FIA.COM

Instructions Techniques pour l'enregistreur de données régime moteur

RPM Data Logger Technical Instructions

Système d'acquisition de données approuvé par la FIA

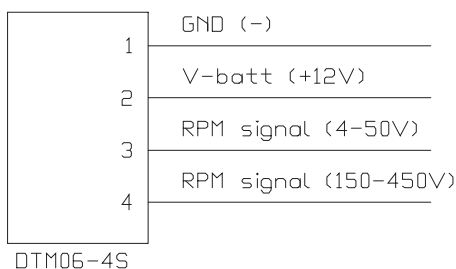
A tout moment avant ou pendant la compétition, les commissaires techniques peuvent demander l'installation dans la voiture d'un équipement de contrôle ou système d'enregistrement de données (y compris pour effectuer des contrôles pendant que la voiture est en mouvement).

Pour lire le régime moteur, chaque Concurrent doit fournir le signal d'allumage et l'alimentation électrique pour l'enregistreur de données de la FIA.

L'enregistreur de données régime moteur doit être installé en stricte conformité avec les instructions fournies et doit être opérationnel à tout moment pendant la compétition. Il est de la responsabilité de chaque Concurrent de s'assurer que le système fonctionne correctement.

Le Concurrent doit fournir le câblage comme décrit ci-dessous. Le faisceau doit déboucher dans l'habitacle, être facilement accessible et être doté du connecteur d'extrémité ci-dessous.

• DEUTSCH DTM06-4S



Data acquisition system approved by the FIA

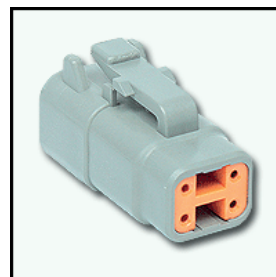
At any time before or during the competition, the scrutineers may request any checking equipment or data-logging system (including for checks while the car is moving) to be installed in the car.

To read the engine RPM, each Competitor must provide the ignition signal and the power supply for the FIA data logger.

The RPM data logger must be installed in strict compliance with the relevant instructions, and must work at all times during the competition. It is the responsibility of each Competitor to ensure that the system is working properly.

The Competitor must provide wiring as described below. The loom must terminate in the cockpit, be easily accessible and have the following end connector.

• DEUTSCH DTM06-4S



CAR: DTM06-4S
LOGGER: DTM04-4P

Alimentation électrique

Connectez l'alimentation électrique de l'enregistreur de données régime moteur au coupe-circuit général de la voiture.

Power supply

Connect RPM Logger power supply to the car master switch.

Signal régime moteur

Le signal régime moteur peut être acquis à partir de l'enregistreur de la FIA de deux manières :

- A. A partir de l'ECU par un signal en onde carrée (de 4 à 50 V).
- B. A partir de l'alimentation négative de la bobine, côté primaire.

A) Réception du signal régime moteur de l'ECU par un signal en onde carrée

Connectez le signal régime moteur à la broche 3 du connecteur FIA (SIGNAL RPM 4-50V).

Il est possible de prendre le signal à partir du connecteur du tableau de bord de série ou d'utiliser le signal de commande (courant faible) de la bobine d'allumage électronique.

RPM signal

The RPM signal can be acquired from the FIA logger in two alternative ways:

- A. From the ECU through a square wave signal (from 4 to 50V).
- B. From the negative supply of the coil, primary side.

A) Receiving the RPM signal from the ECU through a square wave signal

Connect the RPM signal to pin 3 of the FIA connector (RPM SIGNAL 4-50V).

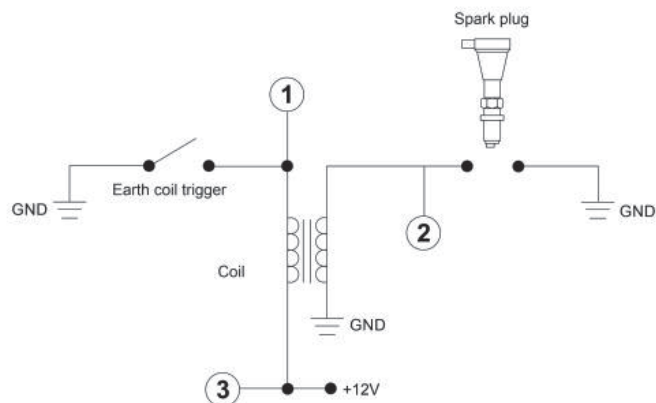
It is possible to take the signal from the stock dashboard connector or to use the command signal (low current) of the electronic ignition coil.

B) Réception du signal régime moteur de l'entrée régime moteur basse tension de la bobine

Si la voiture n'a pas de bobine d'allumage électronique, il est possible de lire le régime moteur à partir de la broche d'alimentation négative du primaire de la bobine. Dans ce cas, connectez la broche d'alimentation négative du primaire de la bobine (1 dans la figure ci-après) à la broche 4 du connecteur FIA.

B) Receiving the RPM signal from the low voltage RPM input of the coil

Alternatively, if the car has no electronic ignition coil, it is possible to read the RPM from the negative supply pin of the coil primary. In this case, connect the negative supply pin of the coil primary (1 in the following figure), to pin 4 of the FIA connector.



Prescription

Le Concurrent doit être en mesure de mettre en œuvre les présentes Instructions Techniques dès le début de la saison. Lorsque les commissaires techniques d'une compétition de la FIA demandent au Concurrent de mettre en œuvre ces Instructions Techniques, l'installation technique qui y est décrite ne doit plus être enlevée et doit rester disponible et prête à être branchée à tout moment pour toutes les compétitions ultérieures de la FIA pendant la saison.

Prescription

The Competitor must be able to apply these Technical Instructions from the beginning of the season. When the Competitor is requested to apply these Technical Instructions by the scrutineers at an FIA competition, the technical installation described in these Technical Instructions must no longer be removed, and must remain available and ready to plug in at all times for all subsequent FIA competitions during the season.



FEDERATION
INTERNATIONALE
DE L'AUTOMOBILE
WWW.FIA.COM

Annexe 4 / Appendix 4

BRIDE (CATÉGORIE 2)

RESTRICTOR (CATEGORY 2)

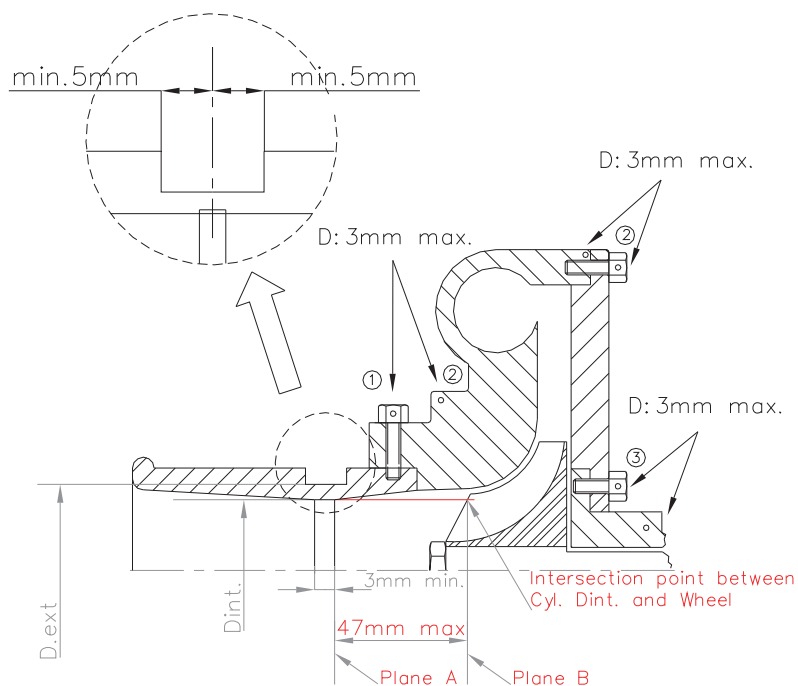
Bride	Restrictor
Tous les moteurs à induction forcée doivent être équipés d'une bride fixée à chaque carter de compresseur, avec les dimensions définies ci-après. Tout l'air nécessaire à l'alimentation du moteur doit passer au travers de cette bride. La seule exception à cette position est lorsqu'une voiture, destinée à être utilisée dans une série reconnue par la FIA ou par une ASN, possède une bride homologuée dans une position différente en amont du compresseur.	All forced induction engines must be fitted with a restrictor fixed to each compressor housing, with the dimensions defined below. All the air necessary for feeding the engine must pass through this restrictor. The only exception to this position is when a car, for use in a recognised FIA or ASN series, has a restrictor homologated in a different position upstream of the compressor.
Dans le cas d'un moteur à un seul compresseur, il doit être limité par une bride d'un diamètre intérieur maximal de 42,25 mm et d'un diamètre extérieur maximal de 48,25 mm, dans les conditions spécifiées.	In case of an engine with one compressor, it must be limited by a restrictor with a maximum internal diameter of 42.25 mm, and a maximum external diameter of 48.25 mm, within the conditions specified.
Dans le cas d'un moteur à deux compresseurs parallèles, chaque compresseur doit être limité par une bride d'un diamètre intérieur maximal de 29,80 mm et d'un diamètre extérieur maximal de 35,80 mm, dans les conditions spécifiées.	In case of an engine with two parallel compressors, each compressor must be limited by a restrictor with a maximum internal diameter of 29.80 mm, and a maximum external diameter of 35.80 mm, within the conditions specified.
Tolérance sur tous les diamètres : +0,1 mm/ - libre.	Tolerance on all diameters: +0.1 mm/ - free.

La(Les) bride(s) doi(ven)t respecter ce qui suit :	The restrictor(s) must respect the following:
- Voir le dessin 254-4. - Le diamètre intérieur maximal de la bride est le diamètre spécifié ci-dessus. - Ce diamètre doit être maintenu sur une longueur minimale de 3 mm. - Cette longueur est mesurée vers l'amont à partir du plan A. - Le plan A est perpendiculaire à l'axe de rotation du turbocompresseur et est situé en amont du plan B, 47 mm maximum, mesuré le long de la fibre neutre du conduit d'admission. - Ce diamètre doit être respecté, quelles que soient les conditions de température. - Le diamètre extérieur de la bride à son point le plus étroit doit être inférieur au diamètre spécifié ci-dessus et doit être maintenu sur une longueur de 5 mm de part et d'autre de la bride.	- See drawing 254-4. - The maximum internal diameter of the restrictor is the diameter specified above. - This diameter must be maintained for a minimum length of 3 mm. - This length is measured upstream of plane A. - Plane A is perpendicular to the rotational axis of the turbocharger and is upstream of plane B, 47 mm maximum, measured along the neutral axis of the intake duct. - This diameter must be complied with, regardless of the temperature conditions. - The external diameter of the restrictor at its narrowest point must be less than the diameter specified above, and must be maintained over a distance of 5 mm to each side.

Montage de la bride	Mounting of the restrictor
La bride doit être constituée d'un seul matériau.	The restrictor must be made from a single material.
Le montage de la bride sur le turbocompresseur doit être effectué de telle façon qu'il soit nécessaire de retirer entièrement deux vis du corps du compresseur, ou de la bride, pour pouvoir désolidariser la bride du compresseur. Voir dessin 254-4.	The mounting of the restrictor onto the turbocharger must be carried out in such a way that two screws have to be entirely removed from the body of the compressor, or from the restrictor, in order to detach the restrictor from the compressor. See drawing 254-4.
Le montage par vis pointeau n'est pas autorisé.	Attachment by means of a needle screw is not authorised.
Pour installer cette bride, il est autorisé d'enlever de la matière du carter de compresseur et d'en ajouter dans le seul but d'assurer la fixation de la bride sur le carter de compresseur. Les têtes des vis de fixation doivent être percées afin de pouvoir les plomber.	For the installation of this restrictor, it is permitted to remove material from the compressor housing, and to add it, for the sole purpose of attaching the restrictor to the compressor housing. The heads of the screws must be pierced so that they can be sealed.

Dessin de la bride 254-4

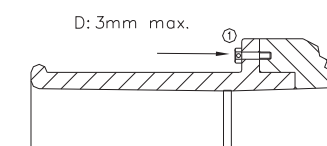
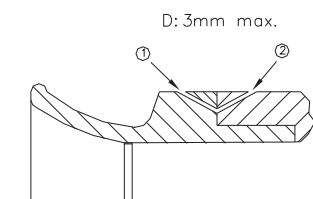
Restrictor Drawing 254-4



- ① trou pour bride ou bride/carter de compression
hole for restrictor/compressor housing
- ② trou pour carter de compression ou carter/flasque
hole for compressor housing or housing/flange
- ③ trou pour carter central ou carter/flasque
hole for central housing or housing/flange

AUTRES POSSIBILITES :

OTHER POSSIBILITES :







SUPPLEMENTARY REGULATIONS

FIA HILL CLIMB MASTERS

BRAGA (PRT), 08-10/10/2021

REGULATIONS

The final text of these Supplementary Regulations shall be the English version, which will be used should any dispute arise as to their interpretation. Headings in this document are for ease of reference only and do not form part of these Supplementary Regulations.

Article 1 – Organisation

The Competition, which has the status of an international Competition, will be run in conformity with the International Sporting Code ("the Code") and its Appendices, the official FIA Bulletins, the General Prescriptions applicable to International Hill Climb Competitions, the Sporting Regulations of the FIA Hill Climb Masters ("the Masters"), and these Supplementary Regulations.

Article 2 – Information specific to the Competition

National Sporting Authority (ASN): Federação Portuguesa Automobilismo e Karting

Address: Rua Fernando Namora, 46 C/D,
1600-454 Lisboa, Portugal.

- a) Telephone: +351 217 112 800
- b) Email: secretariado@fpak.pt
- c) Website: www.fpak.pt

Organiser of the Competition: Clube Automóvel do Minho

Address: Rua Bernardo Sequeira, 533,
4710-428 Braga, Portugal.

- a) Telephone: +351 253 300 450
Telephone: +351 925 899 665
- b) Email: masters@fia.com
Email: bragamasters2021@gmail.com
- c) Website: www.hcmasters2021.com

IMPORTANT: If you have any questions, please send them by email, reserving telephone calls for genuine emergencies only!

Address of the Competition Secretariat from 07/10 to 10/10/2021:

Address: Hotel João Paulo II
Av. Nossa Senhora do Sameiro, 60
4715-616 Braga, Portugal.
a) Telephone: +351 253 300 450
b) Email: bragamasters2021@gmail.com
and masters@fia.com

Organising Committee

Composition:
Rogério Peixoto (PRT) - Chairman
José Alberto Domingues (PRT)
Pedro Macedo (PRT)

Characteristics of the course:

a) **Name:** Braga

Location: EN 309 Falperra – Braga (PRT)

GPS coordinates:

Start: 41°31',51.852" N 8°23',39.228" W

Finish: 41°31',52.572" N 8°23',5.280" W

b) **Altitude of the start:** 305 meters

Altitude of the finish: 446 meters

c) **Length:** 2970 meters

d) **Difference in height:** 141 meters

e) **Average gradient:** 4.6%

Maximum gradient: 7.8%

f) **Turns (number):** 17

Characteristics of the Competition:

- a) Number of official practice heats: **3**
- b) Number of official race heats: **3**
- c) The starting order will be:



- Category 1
- Category 3
- Category 4
- Category 2

- d) Any Driver must mandatorily take the start of at least one practice heat and be credited with a practice time in order to be allowed to start the race. Special cases will be submitted to the stewards.
- e) A change of tyres is authorised in the pre-grid areas but must not disrupt the setting up order, the time of the convoy or the time of the start.

Licence requirements:

Category 1 Drivers: Car driving licence and Grade A, B, C, D, R or D1 International Licence.

Category 2 Drivers: Car driving licence and Grade A, B, C or D1 International Licence.

Category 3 Drivers: Car driving licence and Grade A, B, C, D, R or D1 International Licence.

Category 4 Drivers: Car driving licence and Grade A, B, C or D1 International Licence.

Competitors: International.

National/International Licence Equivalence:

The Organising ASN's National Licence has the same value as an International Licence for the Competition only.

The following entry conditions must be respected:

- The Driver has proven experience with the car entered (minimum of 2 previous participations with the same car during the last 24 months),

Entries:

Opening of entries: **16/08/2021**

Close of entries: **15/09/2021**
(time: 23.59, Swiss Time)

Entry fee: €0

Maximum number of participants admitted: 160

If there are more than 160 entries, the selection will be made according to the following criteria:

- 1) *Priority for the champion Drivers (the 1st in each category and in each group).*
- 2) *Ensure (if applicable) that each nation is represented by a minimum of 5 Drivers and by a maximum of 40 Drivers.*

- 3) *Order of receipt of valid entries (complete registration dossier).*

Registration procedure and Entry form

The entry form is available from the FIA website:
<https://registrations.fia.com/ehcm>

The entry form must be accompanied by the following documents:

- 1 copy of the International Driver's Licence.
- 1 copy of the International Competitor's Licence (if this is a separate document from the Driver's Licence).
- 1 copy of the car driving licence.
- 2 photos "portrait of the Driver in overalls" and 2 photos "car in action" – **copyright free** and **in high resolution** (.jpg format).

The form must be filled in online (on computer) and returned, duly dated and signed by the Driver and the Competitor, to the following email address:

masters@fia.com

Withdrawals:

In case of withdrawal (no-show for administrative checking and scrutineering) after the closing date for entries, the organiser reserves the right to invoice the administrative costs, in the amount of €100 to the Competitor concerned. The withdrawal will be notified to the Competitor, by email or by post, within the 48 hours following the end of the Competition. The administrative costs must be paid to the organising club by the Competitor.

Programme and Timetable of the Competition:

The full and detailed programme will be announced in an addendum.

The dates and times of any additional press conferences and mandatory autograph sessions for certain participants, at the organiser's or the FIA's choosing, will be communicated subsequently.

• Thursday 07/10/2021

*Administrative checking and Scrutineering will be open from Thursday for Competitors who can proceed to them.

14.00- 19.00: Pre-Administrative checking*



- 14.30- 19.00:** Pre-Scrutineering*
- 18.00:** Drivers' briefing (digital format)
Published on the online notice board and sent by email to Drivers/Competitors

• **Friday 08/10/2021**

- 08.00- 15.00:** Administrative checking
- 08.00- 15.30:** Scrutineering
- 15.00:** Stewards' 1st meeting
(Location: Competition Secretariat "Hotel João Paulo II")
- 18.00:** Parade and official ceremony presenting all the Drivers. Mandatory attendance.
(Meeting place: Chafariz da Praça da República – Braga)

• **Saturday 09/10/2021**

- 10.00:** Official timed practice – 1st heat
- Then:** Official timed practice – 2nd heat
- Then:** Official timed practice – 3rd heat

• **Sunday 10/10/2021**

- 09.00:** 1st race heat
- around 11.00:** 2nd race heat
- around 13.00:** 3rd race heat, followed by the Podium Ceremony and press conference

Administrative checking:

Location: Competition Secretariat "Hotel João Paulo II", Av. Nossa Senhora do Sameiro, 60 4715-616 Braga.

Scrutineering:

Location: In front of the Competition Secretariat "Hotel João Paulo II", Av. Nossa Senhora do Sameiro, 60 4715-616 Braga.

Parc Fermé:

Location: Area in front of the Competition Secretariat "Hotel João Paulo II", Av. Nossa Senhora do Sameiro, 60, 4715-616 Braga.

Official notice board:

Location:

- During scrutineering:
Competition Secretariat "Hotel João Paulo II" and in the service park.
- During the practice heats and race heats:
Competition Secretariat "Hotel João Paulo II" and in the service park.
- During the protest period:
Competition Secretariat "Hotel João Paulo II" and in the service park.

Online notice board:

<https://chronomoto.hu/fiahillclimb/>

Podium, Prizes and Awards:

For each Category	
1 st :	€2000 and Gold medal
2 nd :	€1500 and Silver medal
3 rd :	€1000 and Bronze medal

Best Driver under the age of 25	
1 st :	€500 & Prize
2 nd :	€250
3 rd :	€150

Best female Driver	
1 st :	€500 & Prize
2 nd :	€250
3 rd :	€150

"Nations Cup"

1 st :	Cup and Gold medals
2 nd :	Silver medals



3 rd :	Bronze medals
-------------------	---------------

Cash prizes:

- Cash prizes for each Category, for the best Drivers under the age of 25 and for the best female Drivers:
- paid by FIA via bank transfer.
- FIA Certificate of Participation to all starters – sent by post.

Cash prizes for each Group:

- paid in cash by the organiser of the Competition at the Podium Ceremony.

CATEGORY 1 – FIA Closed cars

	1 st	2 nd	3 rd	4 th	5 th
Group 1	€400	€200	€100		
Group 2	€400	€200	€100		
Group 3	€400	€200	€100	€100	€100
Group 4	€400	€200	€100	€100	€100
Group 5	€400	€200	€100	€100	€100

CATEGORY 2 – FIA Competition cars

	1 st	2 nd	3 rd
Group D/E2-SS	€400	€200	€100
Group CN	€400	€200	€100
Group E2-SC	€400	€200	€100

CATEGORY 3 – Open “Production cars”

	1 st	2 nd	3 rd
Group OpenTC/GT	€400	€200	€100

CATEGORY 4 – Open “Competition cars”

	1 st	2 nd	3 rd
Group OpenSC	€400	€200	€100
Group OpenSS	€400	€200	€100

Article 3 – Eligible cars – Groups and Categories

3.1 FIA Category 1 – FIA Closed cars:

The Competition is open to cars holding a Pf Technical Sheet (Appendix 2 of the Sporting Regulations), a national technical passport, and complying with the technical prescriptions of Appendix 3 of the Sporting Regulations (unless otherwise indicated) for the following groups:

Group 1	Pf 15 to 39
Group 2	Pf 40 to 79

Group 3	Pf 80 to 119
Group 4	Pf 120 to 159
Group 5	Pf > 159

3.2 FIA Category 2 – FIA Competition cars:

The Competition is open to cars holding a national technical passport and complying with the prescriptions of the Appendix J (unless otherwise indicated) for the following groups:

Group D/E2-SS (Single-seater)

International Formula or Free Formula single-seater racing cars with a cylinder capacity of 3000cm³ or below.

Group CN

Two-seater Production Sports Cars, open or closed, with a cylinder capacity of 3000cm³ or below.

Group E2-SC (Sports car)

Two-seater racing cars, open or closed, with a cylinder capacity of 3000cm³ or below.
For cars with a cylinder capacity over 3000 cm³ to 6500 cm³: see Article 9.1.2 a) of the Sporting Regulations.

3.3 Category 3 – Open “Production cars”

Group OpenTCGT (“OpTCGT”)

Closed cars (Touring cars and GT cars) that do not satisfy the technical prescriptions of Appendix 3 to these Sporting Regulations, but which strictly comply with the national regulations of their ASN. These cars must not have been registered in a Pf group for an FIA, ASN or Zone Competition.

3.4 Category 4 – Open “Competition cars”

Group OpenSC (“OpSC”)

Two-seater competition cars, open or closed, which do not satisfy the prescriptions of Appendix J, but which strictly comply with the national regulations of their ASN.

Group OpenSS (“OpSS”)

Single-seater racing cars which do not satisfy the prescriptions of Appendix J, but which strictly comply with the national regulations of their ASN.

3.5 Cars in conformity with the Appendix J and/or with the technical prescriptions of Appendix 3 to the



Sporting Regulations must be entered in the FIA Categories and/or FIA Groups (Category 1 or Category 2) even if in their national championship they are competing in a national group.

Cars not in conformity with the Appendix J and/or not complying with the technical prescriptions of Appendix 3 to the Sporting Regulations must be entered in Category 3 or in Category 4, even if they have been admitted into an FIA Category or an FIA Group in a national or international championship.

3.6 The cylinder capacity figures will be published in a Competition document (classifications and results) for information.

3.7 Concerning the name of the cars in Groups CN, E2-SC, D/E2-SS, OpenSC and OpenSS, it is mandatory to indicate on the entry form the full name, including the **make of the engine** and the type of the car (e.g. Reynard 97D Mugen, Osella Pa30 Zytex, Dallara F305 Mercedes, Norma M20FC BMW).

Article 4 – Obligations of Competitors

Competition numbers:

The organiser shall provide each Competitor with a set of Competition numbers, which must be clearly displayed on both sides of the car throughout the Competition. An additional Competition number (maximum height 15 cm) must be placed on the right side of the windscreen (or, if the car has no windscreen, on a forward-facing part of the car). Cars without their correct Competition numbers will not be allowed to take the start.

At the end of the Competition, before leaving the Parc Fermé or the service park, the numbers must be removed (except for cars that are being towed).

Advertising:

Advertising may be affixed to the cars, provided that:

- it complies with the FIA regulations and national regulations (tobacco advertising banned);
- it is not offensive.

No advertising whatsoever may be affixed to the side windows.

The organiser has made provision for the following advertising:

- Logo of the "Masters";
- Other: *to be announced by bulletin.*

Article 5 – Main officials

A) Clerk of the course:

Eduardo Freitas (PRT)
Mobile: +351 917 360 440
Email: efreitas@fpak.pt
& Email: masters@fia.com

B) Assistant clerk of the course:

Filipe Ribeiro (PRT)

C) Stewards:

Ludek Kopecky (CZE) – Chairman / FIA
Paolo Bet (ITA) / FIA
António Pureza (PRT)

D) ASN observer:

Rui Carvalho (PRT)

E) Chief scrutineer:

João Rito (PRT)

F) FIA technical delegates:

Giandomenico di Massa (ITA)
Gordon Forbes (GBR)

Assistant to the FIA technical delegates:

Jean-Paul Viléla (FRA)

G) Scrutineers:

José Alberto Domingues (PRT)
José Miguel Castro (PRT)
Rui Rito (PRT)

H) Chief medical officer:

André Luis (PRT) – Chief medical officer
Rui Capucho (PRT) – Deputy chief medical officer

I) FIA timekeeping delegate:

Lajos Boros (HUN), assisted by:
Benedek Lazar (HUN)
Sebestyen Lazar (HUN)

Company name – Chronomoto

J) ASN safety delegate:

José Lopes (PRT)

Organisers' safety delegate:

Adelino Silva (PRT)

K) Secretary of the Competition:

Anabela Pereira (PRT)



Stewards' secretary:

Maela Tercon (ITA)

L) Competitor relations officers:

FRA-ENG

António Rito (PRT)

Mobile: +351 919 457 119

Email: cro.bragamasters2021@gmail.com

ENG

Tiago Cruz (PRT)

Mobile: +351 919 602 044

Email: cro.bragamasters2021@gmail.com

ESP-ENG

Pedro Sanchez (ESP)

Mobile: +34 639 170 900

Email: cro.bragamasters2021@gmail.com

Article 6 – Supporting the Competition

A) Chairman of the organisation:

Rogério Peixoto (PRT)

B) In charge of the course:

Adelino Silva (PRT)

C) Service park:

André Carlos (PRT)

Mobile: +351 914 496 986

Email: paddockmasters2021@gmail.com

D) Parc Fermé:

Pedro Rodrigues (PRT)

E) Pre-grid:

Henrique Ruiz Cabo (ESP)

F) Pre-start:

Jose Gallan Camargo (ESP)

G) Start:

Juan Olegario Garcia (ESP)

H) In charge of the track marshals:

Antonino Gomes (PRT)

I) Judges of fact:

- on the pre-grid (ban on tyre warmers, presentation of the Competitors on the pre-grid at the scheduled time, etc.):

Rui Pedro Domingues (PRT)

- in the service park (ban on tyre warmers, respecting service park rules (e.g. waterproof plastic sheet, speed limit and one-way driving, etc.):

João Paulo Constantino (PRT)

- at the pre-start (respecting safety rules (wearing helmets, etc.), respecting the starting order, etc.):

Rui Pinto (PRT)

- in the Parc Fermé (infringements of the Parc Fermé rules):

Miguel Cunha (PRT)

J) Rescue system:

Coordinator: Adelino Silva (PRT)

K) Breakdown recovery:

Coordinator: Adelino Silva (PRT)

L) Radio System:

Coordinator: Antonino Gomes (PRT)

M) Extrication Team:

Chief Medical - Dr André Luis (PRT)

Deputy Chief Medical – Dr Rui Capucho (PRT)

Article 7 – Insurance

In accordance with legal regulations, the organiser has taken out one or more insurance policies against the following risks:

- Third Party Insurance in the amount of €40.000.000 for the event.

The organiser's third party insurance is valid for the entire duration of the Competition, not only during official practice and the race heats but also for travelling from the parking area to the course of the Competition and back.

Article 8 – Protests and appeals

Protest fee: €500.

International appeal fee (FIA): €3000.

Any protest must be lodged in accordance with the Code. Protests must be made in writing and handed to the clerk of the course or to his assistant, or in their absence to a steward, accompanied by the requisite protest fees.



If the protest requires the dismantling and re-assembly of various parts of a car, the claimant must also pay a deposit of between €25 and €25,000.

A breakdown of the protest deposit fees if dismantling is required must be published on the official notice board or be available upon request from the organiser.

The International Court of Appeal will hear, in the context of a Competition forming part of an FIA Championship (which includes the Masters), appeals against decisions of the stewards of a Competition brought by organisers, Competitors, Drivers or other licence-holders that are addressees of such decisions or that are individually affected by such decisions. In this case, the ASNs cannot refuse to give their assistance and agreement.

Article 9 – Additional provisions by the organiser

Reminder concerning Drivers' safety equipment

During the practice heats and race heats, Drivers are strictly obliged to respect the safety measures in the standards specified in the Sporting Regulations of the Masters, whereby they must:

- Wear a helmet.
- Wear a head restraint device (if applicable).
- Wear flame-resistant clothing (including overalls, mask or balaclava, gloves, underwear, and socks).
- Be restrained in their seat by the safety harnesses.
- Keep the Driver's side window closed (for closed cars).

FPAK VISA N° 1230/MASTERS/2021 dated of 28/07/2021

FIA VISA N° 4MASTERS2021 dated of 12/08/2021



REGLEMENT PARTICULIER

FIA HILL CLIMB MASTERS MASTERS DE COURSE DE CÔTE DE LA FIA

BRAGA (PRT), 08-10/10/2021

REGLEMENT

Le texte final du présent Règlement Particulier sera la version anglaise à laquelle il sera fait référence en cas de controverse d'interprétation. Dans ce document, les intitulés sont énoncés aux seules fins de commodité et ne font pas partie du présent Règlement Particulier.

Article 1 – Organisation

La Compétition, qui bénéficie du statut international, sera disputée en conformité avec le Code Sportif International (« le Code ») et ses Annexes, les Bulletins officiels de la FIA, les Prescriptions Générales applicables aux Compétitions Internationales de Courses de Côte de la FIA, le Règlement Sportif des Masters de Course de Côte de la FIA ("les Masters"), ainsi que le présent Règlement Particulier.

Article 2 – Informations spécifiques à la Compétition

Autorité Sportive Nationale (ASN) : Federação Portuguesa Automobilismo e Karting

Adresse : Rua Fernando Namora, 46 C/D,
1600-454 Lisboa, Portugal.

- a) Téléphone : +351 217 112 800
- b) E-mail : secretariado@fpak.pt
- c) Site internet : www.fpak.pt

Organisateur de la Compétition : Clube Automóvel do Minho

Adresse : Rua Bernardo Sequeira, 533,
4710-428 Braga, Portugal.

- a) Téléphone : +351 253 300 450
- Téléphone : +351 925 899 665
- b) E-mail : masters@fia.com
- E-mail : bragamasters2021@gmail.com
- c) Site internet : www.hcmasters2021.com

IMPORTANT : Prière d'adresser toute question par e-mail et de réduire les appels téléphoniques aux seuls cas de véritable urgence !

L'adresse du Secrétariat de la Compétition du 07/10 au 10/10/2021 :

Adresse : Hotel João Paulo II
Av. Nossa Senhora do Sameiro, 60
4715-616 Braga, Portugal.

- a) Téléphone : +351 253 300 450
- b) E-mail : bragamasters2021@gmail.com
et masters@fia.com

Comité d'Organisation

Composition :

- Rogério Peixoto (PRT) - Président
- José Alberto Domingues (PRT)
- Pedro Macedo (PRT)

Caractéristiques du parcours :

- a) **Nom: Braga**

Localité : EN 309 Falperra – Braga (PRT)

Coordonnées GPS :

Départ : 41°31',51.852" N 8°23',39.228" W

Arrivée : 41°31',52.572" N 8°23',5.280" W

- b) **Altitude du départ :** 305 mètres

Altitude de l'arrivée : 446 mètres

- c) **Longueur :** 2970 mètres
- d) **Dénivellation :** 141 mètres
- e) **Pente moyenne :** 4.6 %
Pente maximum : 7.8 %
- f) **Virages (nombre) :** 17

Caractéristiques de la Compétition :

- a) **Nombre de manches d'essais officiels :** 3
- b) **Nombre de manches de course officielle :** 3
- c) **L'ordre du départ sera :**



- Catégorie 1
- Catégorie 3
- Catégorie 4
- Catégorie 2

- d) Tout Pilote sera obligatoirement tenu à prendre part à au moins un départ aux essais et avoir été crédité d'un temps d'essai pour être admis au départ de la course. Les cas particuliers seront soumis aux commissaires sportifs.
- e) Un changement de pneumatiques est autorisé dans les zones de pré-grille mais ne doit pas perturber l'ordre de mise en place, l'heure de convoi ou de départ.

Exigences en matière de licence :

Pilotes de Catégorie 1 : Permis de conduire automobile et Licence Internationale de Degré A, B, C, D, R ou D1.

Pilotes de Catégorie 2 : Permis de conduire automobile et Licence Internationale de Degré A, B, C ou D1.

Pilotes de Catégorie 3 : Permis de conduire automobile et Licence Internationale de Degré A, B, C, D, R ou D1.

Pilotes de Catégorie 4 : Permis de conduire automobile et Licence Internationale de Degré A, B, C ou D1.

Concurrents : Internationale.

Equivalence Licence Nationale/Internationale :

La Licence Nationale de l'ASN organisatrice a valeur de Licence Internationale pour la Compétition uniquement.

Les conditions d'engagement suivantes doivent être respectées :

- L'expérience du Pilote est prouvée avec la voiture engagée (minimum de 2 participations préalables avec la même voiture au cours des 24 derniers mois).

Engagements :

Ouverture des engagements : 16/08/2021

Clôture des engagements : 15/09/2021
(Heure Suisse : 23h59)

Montant du droit : € 0

Nombre maximum de participants admis : 160

Dans le cas de plus de 160 inscriptions, la sélection se fera selon les critères suivants :

- 1) *Priorité aux Pilotes champions (les 1^{er} dans chaque catégorie et dans chaque groupe).*
- 2) *Assurer (le cas échéant) la représentation minimale de 5 Pilotes et maximale de 40 Pilotes par nation.*
- 3) *Ordre de réception des inscriptions valides (dossier d'inscription complet).*

Procédure d'inscription et Formulaire d'engagement

Le formulaire d'engagement est disponible via le site internet de la FIA : <https://registrations.fia.com/ehcm>

Le formulaire d'engagement doit être accompagné des documents suivants :

- 1 copie de la Licence Internationale pour Pilote.
- 1 copie de la Licence Internationale pour Concurrent (si document distinct de la Licence pour Pilote).
- 1 copie du permis de conduire automobile.
- 2 photos « portrait du Pilote en combinaison » et 2 photos « voiture en action » - **libres de droit et en haute résolution** (format .jpg).

Le formulaire est à compléter sur ordinateur. Il est à retourner, dûment daté et signé par le Pilote et le Concurrent, à l'adresse email suivante:
masters@fia.com

Forfaits :

En cas de forfait (non-présentation aux vérifications administratives et techniques) après la date de clôture des engagements, l'organisateur se réserve le droit de facturer des frais administratifs d'un montant de €100 au Concurrent concerné. Le forfait sera notifié au Concurrent par email ou par courrier au plus tard dans les 48 heures suivant la fin de la Compétition. Les frais administratifs devront être payés par le Concurrent au club organisateur.

Programme et Horaire de la Compétition :

Le programme complet et détaillé sera annoncé dans un addendum.

Les dates et heures d'éventuelles conférences de presse supplémentaires et séances d'autographes obligatoires pour certains participants au choix de l'organisateur ou de la FIA seront communiquées ultérieurement.

• Jeudi 07/10/2021

* Les vérifications administratives et technique seront ouverts à partir de jeudi pour les Concurrents qui peuvent s'y rendre.



- 14h00-19h00 :** Pré-Vérifications administratives
- 14h30-19h00 :** Pré-Vérifications techniques
- 18h00 :** Briefing des Pilotes (format digital)
Publié sur le tableau d'affichage
en ligne et envoyé par e-mail aux
Concurrents/Pilotes.

• **Vendredi 08/10/2021**

- 08h00-15h00 :** Vérifications administratives
- 08h00-15h30 :** Vérifications techniques
- 15h00 :** 1^{ère} réunion du collège des
commissaires sportifs
(Lieu : Secrétariat de la
Compétition «Hotel João Paulo
II»)
- 18h00 :** Défilé et cérémonie de
présentation officielle de tous les
Pilotes. Présence obligatoire.
(Lieu de rassemblement : Chafariz
da Praça da República – Braga)

• **Samedi 09/10/2021**

- 10h00 :** Essais officiels chronométrés –
1^{ère} manche
- Ensuite :** Essais officiels chronométrés –
2^{ème} manche
- Ensuite :** Essais officiels chronométrés –
3^{ème} manche

• **Dimanche 10/10/2021**

- 09h00 :** 1^{ère} Manche de course
- vers 11h00 :** 2^{ème} Manche de course
- vers 13h00 :** 3^{ème} Manche de course, suivie de la
Cérémonie de Podium et de la
conférence de presse

Vérifications administratives :

Lieu : Secrétariat de la Compétition “Hotel João Paulo II”, Av. Nossa Senhora do Sameiro, 60
4715-616 Braga.

Vérifications techniques :

Lieu : En face du Secrétariat de la Compétition “Hotel João Paulo II”, Av. Nossa Senhora do Sameiro, 60
4715-616 Braga.

Parc Fermé :

Lieu : Aire située devant le Secrétariat de la
Compétition “Hotel João Paulo II”, Av. Nossa Senhora
do Sameiro, 60, 4715-616 Braga.

Tableau d'affichage officiel :

Lieu :

- Pendant les vérifications techniques :
Secrétariat de la Compétition “Hotel João Paulo II” et au
parc d'assistance.

- Pendant les manches d'essai et de course :
Secrétariat de la Compétition “Hotel João Paulo II” et au
parc d'assistance.

- Pendant le délai de réclamation :
Secrétariat de la Compétition “Hotel João Paulo II” et au
parc d'assistance.

Tableau d'affichage en ligne :

<https://chronomoto.hu/fiahillclimb/>

Podium, Prix et Récompenses :

Pour chaque Catégorie	
1 ^{er} :	€ 2000 et Médaille d'or
2 ^{er} :	€ 1500 et Médaille d'argent
3 ^{er} :	€ 1000 et Médaille de bronze

Meilleur Pilote de moins de 25 ans	
1 ^{er} :	€ 500 et Trophée
2 ^{er} :	€ 250
3 ^{er} :	€ 150

Meilleure Pilote féminine	
1 ^{er} :	€ 500 et Trophée
2 ^{er} :	€ 250



3 ^e :	€ 150
------------------	-------

« Coupe des Nations »

1 ^e :	Coupe et Médailles d'or
2 ^e :	Médailles d'argent
3 ^e :	Médailles de bronze

Remise des prix en espèces :

- Les prix en espèces pour chaque Catégorie, pour le meilleur Pilote de moins de 25 ans et pour la meilleure Pilote féminine :
- payés par la FIA via un virement bancaire.
- Un Certificat de Participation FIA sera remis à tous les partants et envoyé par courrier postal.

Prix en espèces pour chaque Groupe :

- payés en espèces par l'Organisateur de la Compétition lors de la Cérémonie de Podium.

CATÉGORIE 1 – Voitures fermées FIA

	1 ^e	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e
Groupe 1	€ 400	€ 200	€ 100		
Groupe 2	€ 400	€ 200	€ 100		
Groupe 3	€ 400	€ 200	€ 100	€ 100	€ 100
Groupe 4	€ 400	€ 200	€ 100	€ 100	€ 100
Groupe 5	€ 400	€ 200	€ 100	€ 100	€ 100

CATÉGORIE 2 - Voitures de Compétition FIA

	1 ^e	2 ^e	3 ^e
Groupe D/E2-SS	€ 400	€ 200	€ 100
Groupe CN	€ 400	€ 200	€ 100
Groupe E2-SC	€ 400	€ 200	€ 100

CATÉGORIE 3 – Open « Voitures de Production »

	1 ^e	2 ^e	3 ^e
Groupe OpenTC/GT	€ 400	€ 200	€ 100

CATÉGORIE 4 – Open « Voitures de Compétition »

	1 ^e	2 ^e	3 ^e
Groupe OpenSC	€ 400	€ 200	€ 100
Groupe OpenSS	€ 400	€ 200	€ 100

Article 3 – Voitures admises – Groupes et Catégories

3.1 Catégorie 1 – Voitures fermées FIA :

La Compétition est ouverte aux voitures détenant une Fiche Technique Pf (Annexe 2 au Règlement Sportif) et un passeport technique national répondant aux

prescriptions techniques de l'Annexe 3 au Règlement Sportif (sauf indication contraire) pour les groupes suivants :

Groupe 1	Pf 15 à 39
Groupe 2	Pf 40 à 79
Groupe 3	Pf 80 à 119
Groupe 4	Pf 120 à 159
Groupe 5	Pf > 159

3.2 Catégorie 2 - Voitures de Compétition FIA :

La Compétition est ouverte aux voitures détenant un passeport technique national et répondant aux prescriptions de l'Annexe J de la FIA (sauf indication contraire) pour les groupes suivants :

Groupe D/E2-SS (Single-seater)

Voitures de course monoplaces de Formule Internationale ou de Formule Libre d'une cylindrée inférieure ou égale à 3000 cm³.

Groupe CN

Voitures de Sport-Production biplaces, ouvertes ou fermées, d'une cylindrée inférieure ou égale à 3000 cm³.

Groupe E2-SC (Sportscar)

Voitures de Compétition biplaces, ouvertes ou fermées, d'une cylindrée inférieure ou égale à 3000 cm³.

Pour les voitures d'une cylindrée de 3000 cm³ à 6500 cm³ : voir Article 9.1.2 a) du Règlement Sportif.

3.3 Catégorie 3 – Open « Voitures de Production »

Groupe OpenTCGT (« OpTCGT »)

Voitures fermées (voitures de Tourisme et GT) ne répondant pas aux prescriptions techniques de l'Annexe 3 au présent Règlement Sportif, mais strictement conformes à la réglementation nationale de leur ASN. Ces voitures ne doivent pas avoir été inscrites en Compétition FIA, ASN ou de Zone dans un groupe Pf.

3.4 Catégorie 4 – Open « Voitures de Compétition »

Groupe OpenSC (« OpSC »)

Voitures de compétition biplaces, ouvertes ou fermées, ne répondant pas aux prescriptions de l'Annexe J, mais strictement conformes à la réglementation nationale de leur ASN.

Groupe OpenSS (« OpSS »)

Voitures de course monoplaces ne répondant pas aux prescriptions de l'Annexe J, mais strictement



conformes à la réglementation nationale de leur ASN.

3.5 Les voitures conformes à l'Annexe J de la FIA et/ou répondant aux prescriptions techniques de l'Annexe 3 du Règlement Sportif doivent être inscrites dans les Catégories FIA et/ou les Groupes FIA (Catégorie 1 ou Catégorie 2) même si elles concourent dans un groupe national spécifique à leur championnat national.

Les voitures non conformes à l'Annexe J de la FIA et/ou ne répondant pas aux prescriptions techniques de l'Annexe 3 du Règlement Sportif doivent être inscrites en Catégorie 3 ou en Catégorie 4, même si elles ont été admises dans une Catégorie FIA ou un Groupe FIA dans un championnat national ou international.

3.6 Les valeurs de cylindrée seront publiées dans la documentation de la Compétition (classements et résultats) à titre indicatif.

3.7 Pour la dénomination des voitures des Groupes CN, E2-SC, D/E2-SS, OpenSC et OpenSS, il est obligatoire d'indiquer sur le bulletin d'engagement la dénomination complète, y inclus la **marque du moteur** et le type de la voiture (p.ex. : Reynard 97D Mugen, Osella Pa30 Zytek, Dallara F305 Mercedes, Norma M20FC BMW).

Article 4 – Obligations des Concurrents

Numéros de Compétition :

Chaque Concurrent recevra de l'organisateur un jeu de numéros de Compétition qui devra être apposé de façon bien visible de chaque côté de la voiture pendant toute la durée de la Compétition. Un numéro de Compétition supplémentaire (15 cm de hauteur maximum) devra être placé sur le côté droit du pare-brise avant (ou, si la voiture n'a pas de pare-brise, sur une partie de la voiture faisant face vers l'avant). Les véhicules sans leurs numéros de Compétition corrects ne seront pas admis au départ.

À la fin de la Compétition, avant de quitter le Parc Fermé ou le parc d'assistance, les numéros devront être retirés (voitures remorquées exceptées).

Publicité :

L'apposition de motifs et d'inscriptions sur les voitures est autorisée à condition que celles-ci soient

- conformes aux règlements de la FIA et à la réglementation nationale (publicité pour le tabac interdite) ;

- non contraires aux bonnes mœurs.

Aucune publicité ne pourra être apposée sur les vitres latérales.

L'organisateur a prévu les publicités suivantes :

- Logo des « Masters » ;
- Autres : sera publié dans un addendum.

Article 5 – Principaux Officiels

A) Directeur de course :

Eduardo Freitas (PRT)
Mobile: +351 917 360 440
E-mail: efreitas@fpak.pt
et E-mail: masters@fia.com

B) Directeur de course adjoint :

Filipe Ribeiro (PRT)

C) Collège des commissaires sportifs :

Ludek Kopecky (CZE) – Président / FIA
Paolo Bet (ITA) / FIA
António Pureza (PRT)

D) Observateur ASN :

Rui Carvalho (PRT)

E) Commissaire technique en chef :

João Rito (PRT)

F) Délégués techniques FIA :

Giandomenico di Massa (ITA)
Gordon Forbes (GBR)

Assistant aux Délégués Techniques FIA :

Jean-Paul Viléla (FRA)

G) Commissaires techniques:

José Alberto Domingues (PRT)
José Miguel Castro (PRT)
Rui Rito (PRT)

H) Médecin-chef :

Dr. André Luis (PRT) – médecin-chef
Dr. Rui Capucho (PRT) – médecin-chef adjoint

I) Délégués chronomètres FIA :

Lajos Boros (HUN), assisté de :
Benedek Lazar (HUN)
Sebestyen Lazar (HUN)

Société : Chronomoto

J) Délégué sécurité ASN :

José Lopes (PRT)



Délégué sécurité Organisateurs :
Adelino Silva (PRT)

K) Secrétaire de la Compétition :
Anabela Pereira (PRT)

Secrétaire du collège des commissaires sportifs :
Maela Tercon (ITA)

L) Responsables des relations avec les Concurrents:

FRA-ANG
António Rito (PRT)
Mobile: +351 919 457 119
E-mail: cro.bragamasters2021@gmail.com

ANG
Tiago Cruz (PRT)
Mobile: +351 919 602 044
E-mail: cro.bragamasters2021@gmail.com

ESP-ANG
Pedro Sanchez (ESP)
Mobile: +34 639 170 900
E-mail: cro.bragamasters2021@gmail.com

Article 6 – Chargés supportant la Compétition

A) Responsable de l'organisation :
Rogério Peixoto (PRT)

B) Responsable parcours :
Adelino Silva (PRT)

C) Parc d'assistance :
André Carlos (PRT)
Mobile: +351 914 496 986
Email: paddockmasters2021@gmail.com

D) Parc Fermé :
Pedro Rodrigues (PRT)

E) Préposés pré-grille :
Henrique Ruiz Cabo (ESP)

F) Préposé pré-départ :
Jose Gallan Camargo (ESP)

G) Préposé au départ :
Juan Olegario Garcia (ESP)

H) Responsables des commissaires de piste :
Antonino Gomes (PRT)

I) Juges de fait :
- en pré-grille (interdiction couvertures chauffantes, présentation à l'heure prévue en pré-grille des Concurrents...) :
Rui Pedro Domingues (PRT)
- au parc d'assistance (interdiction couvertures chauffantes, respect des consignes du parc d'assistance (p.ex. : bâche étanche, limitation vitesse et sens interdit...) :
João Paulo Constantino (PRT)
- au pré-départ (respect des consignes de sécurité (port du casque etc.), respect de l'ordre des départs, ...):
Rui Pinto (PRT)
- au Parc Fermé (infractions au régime de Parc Fermé) :
Miguel Cunha (PRT)

J) Ambulances :
Coordinateur : Adelino Silva (PRT)

K) Dépannage :
Coordinateur : Adelino Silva (PRT)

L) Radio :
Coordinateur : Antonino Gomes (PRT)

M) Equipe d'extraction :
Médecin-chef - Dr André Luis (PRT)
Médecin-chef adjoint : Dr Rui Capucho (PRT)

Article 7 – Assurances

Conformément aux prescriptions légales, l'Organisateur a conclu une ou des assurance(s) garantissant le(s) risque(s) suivant(s) :
- Assurance Responsabilité Civile organisation vis-à-vis de tiers à valeur de € 40.000.000 pour la manifestation.
L'assurance responsabilité civile de l'organisateur est valable pour toute la durée de la Compétition, tant durant les essais officiels et les manches de course, que pour les déplacements du lieu de stationnement au parcours de la Compétition et retour.

Article 8 – Réclamations et appels

Montant du droit de réclamation : € 500.

Montant du droit d'appel international (FIA) : € 3000.



Toute réclamation sera déposée selon les prescriptions du Code. Toute réclamation doit être faite par écrit et remise au directeur de course ou à son adjoint ou, en leur absence, à un commissaire sportif, accompagnée du droit de réclamation requis.

Si la réclamation rend nécessaire le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture, le plaignant doit verser une caution entre € 25 et € 25 000.

Le détail des droits de caution de réclamation en cas de démontage doit être publié sur le tableau d'affichage officiel ou disponible sur demande auprès de l'organisateur.

La Cour d'Appel Internationale est compétente pour connaître dans le cadre d'une Compétition des Championnats de la FIA (dont font partie les Masters), des appels introduits à l'encontre des décisions des commissaires sportifs par tout organisateur, Concurrent, Pilote, ou autre licencié qui est directement concerné ou qui est affecté personnellement par ces décisions. Dans ce cas, les ASN ne pourront refuser leur concours et accord.

Article 9 – Dispositions supplémentaires de l'Organisateur

Rappel concernant l'équipement de sécurité des Pilotes

Pendant les manches d'essais et de courses, les Pilotes sont strictement obligés de respecter les mesures de sécurité aux normes spécifiées dans le Règlement Sportif des Masters :

- Port du casque.
- Port d'un dispositif de retenue de la tête (si applicable).
- Port des vêtements (comprenant combinaison, masque ou cagoule, gants, sous-vêtements, chaussettes) résistants au feu.
- Maintien sur le siège par le harnais de sécurité.
- Vitre latérale fermée (pour les voitures fermées).

VISA DE L'ASN (FPAK) N° 1230/MASTERS/2021 du 28/07/2021

VISA DE LA FIA N° 4MASTERS2021 du 12/08/2021

STICKERS

START NUMBERS

ALL DRIVERS
tous les pilotes



25 cm or 35 cm
2 stickers / driver



20 x 14 cm
1 sticker / driver

LOGO «FIA MASTERS»

ALL DRIVERS
tous les pilotes



18 x 14 cm
2 stickers / driver

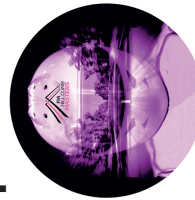
Special NATIONAL TEAM



20 x 15 cm
2 stickers / driver

'NATIONS CUP' DRIVERS
pilotes «Coupe des Nations»

Special



20 cm
2 stickers / female driver

FEMALE DRIVERS
pilotes féminines

Special



20 cm
2 stickers / U25 driver

UNDER 25 Y.O. DRIVERS
pilotes de moins de 25 ans

START NUMBERS

ALL DRIVERS / tous les pilotes

2 stickers / driver

THIS STICKER UP
your country flag



YOUR
START NUMBER

THIS STICKER DOWN
your category
(1, 2, 3 or 4)



2 SIZE OPTIONS
according to space available on cars



1st choice / 1er choix

35 cm



2nd choice / 2e choix

25 cm

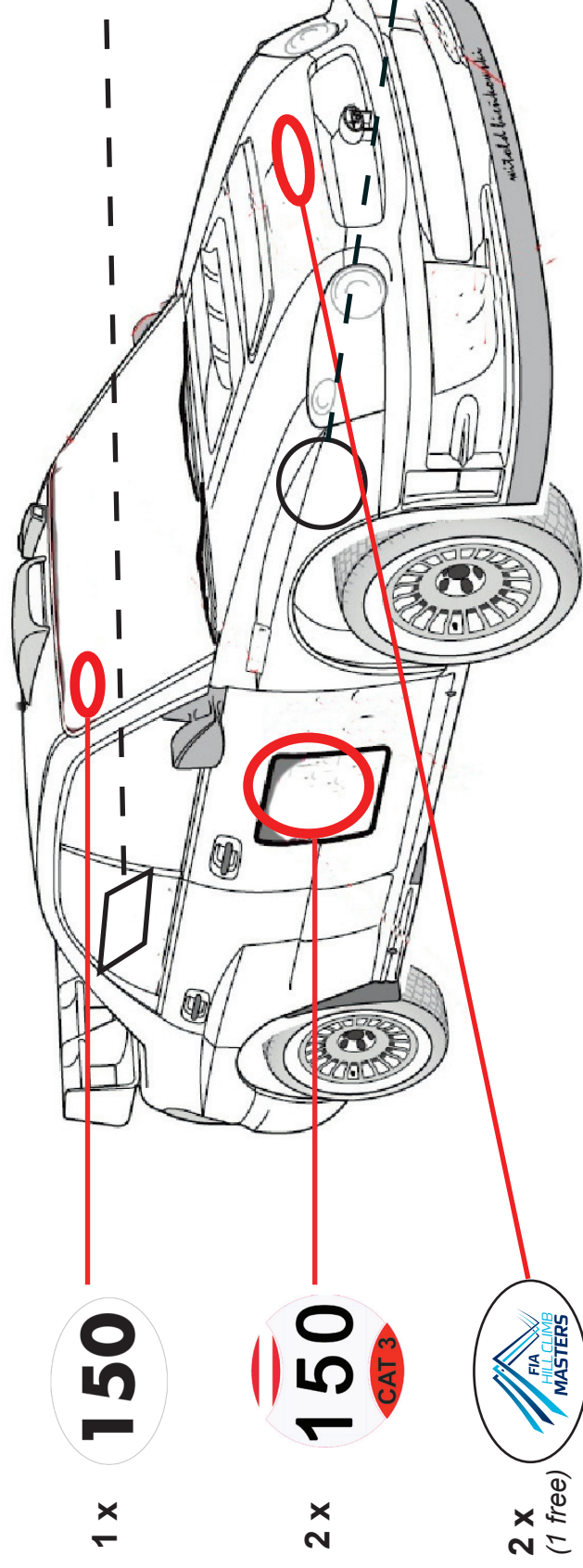
+ 1 sticker / driver

150

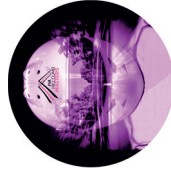
20 x 14 cm

ALL DRIVERS

SPECIAL



2 x

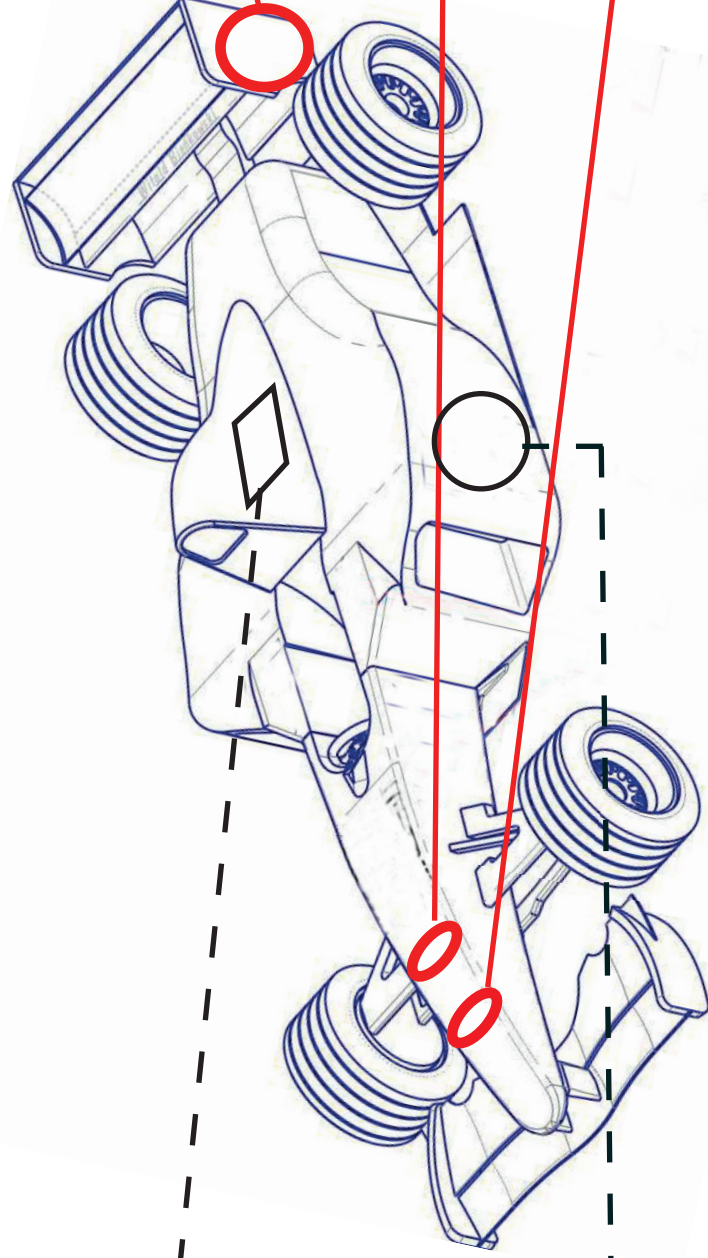


2 x



SPECIAL

ALL DRIVERS



2 x

2 x



2 x
(1 free)



1 x





3

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE

GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS

SOMMAIRE

1. OBJECTIFS
2. DÉFINITION
3. CALENDRIER INTERNATIONAL
4. CONDITIONS GÉNÉRALES
5. PRESCRIPTIONS TECHNIQUES DU PARCOURS
6. PRESCRIPTIONS SPORTIVES
7. ASSURANCE
8. AMENDES
9. RÉCLAMATIONS ET APPELS
10. COUVERTURE ÉQUITABLE ET IMPARTIALE

CONTENTS

1. OBJECTIVES
2. DEFINITION
3. INTERNATIONAL CALENDAR
4. GENERAL CONDITIONS
5. TECHNICAL PRESCRIPTIONS OF THE COURSE
6. SPORTING PRESCRIPTIONS
7. INSURANCE
8. FINES
9. PROTESTS AND APPEALS
10. FAIR AND IMPARTIAL COVERAGE

1. OBJECTIFS

Les présentes Prescriptions Générales applicables aux Compétitions Internationales de Course de Côte («les Prescriptions Générales») ont pour but de fixer les conditions communes aux Compétitions Internationales de Course de Côte (y compris aux Compétitions du Championnat d'Europe de la Montagne de la FIA, de la Coupe Internationale des Courses de Côte de la FIA, des Masters de Course de Côte de la FIA et du Championnat Historique de la Montagne de la FIA). Le contrôle et la bonne marche de toute Compétition Internationale de Course de Côte («la Compétition») devront être assurés dans chaque pays par l'Autorité Sportive Nationale («l'ASN») détenant le pouvoir sportif en vertu de son affiliation à la FIA.

La Commission des Courses de Côte de la FIA («la Commission») et la Commission du Sport Automobile Historique («la Commission Historique») sont des Commissions spécialisées de la FIA régies par les Statuts de la FIA et le Règlement Intérieur de la FIA.

Les Prescriptions Générales concernent notamment la sécurité, l'organisation des Compétitions, les méthodes de classement, les parcours et sont élaborées dans un souci d'harmonisation des divers règlements régissant la discipline.

2. DÉFINITION

Une course de côte est une Compétition où chaque Automobile prend le Départ individuellement pour effectuer un même parcours jusqu'à une Ligne d'Arrivée située généralement à une altitude supérieure à celle de la Ligne de Départ. Le temps mis pour relier les Lignes de Départ et d'Arrivée est le facteur déterminant pour l'établissement des classements.

3. CALENDRIER INTERNATIONAL

3.1 Inscription des Compétitions

Toute Compétition Internationale doit être inscrite au Calendrier Sportif International de la FIA, dans le respect du Code Sportif International de la FIA («le Code»). À condition qu'une Compétition réponde en tous points aux dispositions du Code et de ses Annexes, la FIA l'inscrira au Calendrier Sportif International sur demande de l'ASN concernée. Au cas où une ASN déléguerait son organisation à un tiers, l'ASN demeurerait responsable vis-à-vis de la FIA en ce qui concerne le respect de tous les règlements.

3.2 Annulation d'une Compétition

L'annulation d'une Compétition doit être annoncée à la FIA au moins trois mois avant la date prévue pour la Compétition. Suite à cette annulation, la FIA pourra désigner une Compétition de remplacement en choisissant en priorité parmi les Compétitions de réserve éventuelles. L'annulation d'une Compétition avec un préavis inférieur à trois

1. OBJECTIVES

The aim of these General Prescriptions applicable to International Hill Climb Competitions ("the General Prescriptions") is to set the conditions common to International Hill Climb Competitions (including FIA European Hill Climb Championship, FIA International Hill Climb Cup, FIA Hill Climb Masters and FIA Historic Hill Climb Championship Competitions). The monitoring and smooth running of any International Hill Climb Competition ("the Competition") shall be assured in each country by the National Sporting Authority ("the ASN") holding the sporting power in accordance with its FIA membership.

The FIA Hill Climb Commission ("the Commission") and the FIA Historic Motor Sport Commission ("the Historic Commission") are specialised Commissions of the FIA governed by the Statutes of the FIA and the FIA Internal Regulations.

The General Prescriptions concern, in particular, safety, the organisation of the Competitions, the methods of classification and the courses, and have been drawn up with the aim of harmonising the various regulations governing the discipline.

2. DEFINITION

A Hill Climb is a Competition in which each automobile takes the start individually to cover the same course ending with a Finish Line usually situated at a higher altitude than the Start Line. The time taken to cover the distance between the Start and Finish Lines is the determining factor for establishing the classifications.

3. INTERNATIONAL CALENDAR

3.1 Registration of Competitions

All International Competitions must be entered on the FIA International Sporting Calendar in accordance with the International Sporting Code ("the Code"). Provided that a Competition meets the provisions of the Code and its Appendices in every respect, the FIA shall enter it on the International Sporting Calendar at the request of the ASN concerned. Should an ASN delegate its organisation to a third party, the ASN shall remain responsible vis-à-vis the FIA as regards the respect of all regulations.

3.2 Cancellation of a Competition

The cancellation of a Competition shall be notified to the FIA at least three months prior to the date for which the Competition was scheduled. The FIA may designate a replacement for a cancelled Competition giving priority to any reserve Competitions. Cancellation of a Competition with less than 3 months notice

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS

mois pourra entraîner le refus d'inscription de la Compétition au Championnat de l'année suivante, sauf s'il s'agit d'un cas de Force Majeure reconnu par la FIA.

may entail refusal of the entry of the Competition in the Championship for the following year, except in cases of Force Majeure accepted by the FIA.

4. CONDITIONS GÉNÉRALES

4.1 Règlementation

Tous les Règlements Sportifs et Particuliers des Compétitions inscrites au Calendrier Sportif International de la FIA doivent être conformes au Code et à ses Annexes, aux Bulletins Officiels de la FIA et aux présentes Prescriptions Générales.

Les Compétitions ne peuvent se dérouler que sur des parcours homologués ou approuvés par l'ASN. Les conditions énoncées à l'Annexe H au Code, Article 7, concernant les Courses de Côte, sont applicables.

4.2 Lignes Directrices de Sécurité

Toutes les parties concernées (FIA, ASN, organisateurs, Concurrents, Pilotes) s'engagent à appliquer les «Lignes Directrices de Sécurité en Course de Côte» publiées par la FIA.

4.3 Charte de Bonne Conduite

Tout Pilote participant aux Compétitions Internationales s'engage à respecter la Charte de Bonne Conduite énoncée à l'Annexe B au Code.

4.4 Règlement Antidopage

Tout Pilote participant aux Compétitions Internationales s'engage à respecter le Règlement Antidopage de la FIA énoncé à l'Annexe A au Code.

La «Liste des Interdictions» (substances et méthodes) est publiée sur le site internet de la FIA [www.fia.com/regulations].

5. PRESCRIPTIONS TECHNIQUES DU PARCOURS

Le parcours doit répondre aux prescriptions suivantes :

	Compétition comptant pour le Championnat d'Europe de la Montagne de la FIA	Compétition comptant pour le Championnat Historique de la Montagne de la FIA	Toute autre Compétition Internationale
Longueur totale	minimum : 2500 m maximum : 18000 m	minimum : 2500 m	libre
Pente moyenne totale*	>3 %	>3 %	libre
Pente moyenne partielle**	libre	libre	libre
Largeur	minimum : 5 m <i>Des rétrécissements jusqu'à 4 m sont admis pour des tronçons d'une longueur limitée, à condition que la visibilité de chaque tronçon corresponde à la distance de freinage et que la somme de leurs longueurs ne dépasse pas 10 % de la longueur totale du parcours.</i>		
Revêtement	obligatoire : enrobé de bitume employé pour les routes publiques et en très bonne condition d'entretien.		

* Rapport entre la dénivellation totale et la longueur totale.

** Rapport entre la somme des longueurs des tronçons avec une partie ascendante inférieure à 2,4 % et la longueur totale du parcours.

4. GENERAL CONDITIONS

4.1 Regulations

All Sporting Regulations and Supplementary Regulations of the Competitions entered on the FIA International Sporting Calendar must comply with the Code and its Appendices, with the Official Bulletins of the FIA and with these General Prescriptions.

Competitions may be held only on courses homologated or approved by the ASN. The conditions set out in Appendix H to the Code, Article 7, concerning Hill Climbs, are applicable.

4.2 Safety Guidelines

All parties concerned (the FIA, ASNs, organisers, Competitors and Drivers) agree to apply the "Hill Climb Safety Guidelines" published by the FIA.

4.3 Code of Good Standing

All Drivers participating in International Competitions agree to respect the Code of Good Standing set out in Appendix B to the Code.

4.4 Anti-Doping Regulations

All Drivers participating in International Competitions agree to respect the FIA Anti-Doping Regulations set out in Appendix A to the Code.

The "Prohibited List" (substances and methods) is available on the FIA website [www.fia.com/regulations].

5. TECHNICAL PRESCRIPTIONS OF THE COURSE

The course must comply with the following prescriptions:

	Competition counting towards the FIA European Hill Climb Championship	Competition counting towards the FIA Historic Hill Climb Championship	All other International Competitions
Total length	minimum: 2500m maximum: 18000m	minimum: 2500m	free
Total average gradient*	>3%	>3%	free
Partial average gradient**	free	free	free
Width	minimum: 5m <i>Narrowing down to 4m is permitted for sections of limited length, on condition that the visibility of each section corresponds to the braking distance and that the sum of their lengths does not exceed 10% of the total length of the course.</i>		
Surfacing	mandatory: coated with asphalt used for public roads and very well maintained.		

* Ratio between the difference in altitude and the total length.

** Ratio between the sum of the lengths of those sections with an upward slope of less than 2.4% and the total length of the course.

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

6. PRESCRIPTIONS SPORTIVES

6.1 Règlement Particulier

Le Règlement Particulier doit être conforme aux prescriptions du Code (Article 3.5). Toute modification ou disposition supplémentaire apportée au règlement d'une Compétition doit être introduite dans le respect du Code, par l'inclusion d'additifs numérotés et datés qui deviendront partie intégrante du Règlement Particulier.

6.2 Pilotes et Concurrents admis

6.2.1 Pour participer à une Compétition de Course de Côte moderne, tout Pilote et tout Concurrent doivent être en possession d'une Licence Internationale de Pilote/Concurrent (Article 9.1 du Code) valable pour les Courses de Côte (Licence Internationale de Pilote de Degré A, B, C, D ou R) et pour l'année en cours, délivrée par l'ASN affiliée à la FIA, ainsi que de l'autorisation préalable de cette ASN si elle n'est pas organisatrice (Article 3.9 du Code).

La Licence de Degré R n'est pas valable en Course de Côte pour les voitures des Groupes CN, D et E2 de la Catégorie II définis à l'Article 251.1.1 de l'Annexe J.

La Licence de Degré C (minimum) est requise en Course de Côte pour les voitures des Groupes CN, D et E2 de la Catégorie II définis à l'Article 251.1.1 de l'Annexe J.

Pour participer à une Compétition de Course de Côte historique, tout Pilote et tout Concurrent doivent être en possession d'une Licence Internationale de Pilote/Concurrent (Article 9.1 du Code) valable pour les Courses de Côte (Licence Internationale de Pilote de Degré A, B, C, C/H, D, D/H, R ou R/H) et pour l'année en cours, délivrée par l'ASN affiliée à la FIA, ainsi que de l'autorisation préalable de cette ASN si elle n'est pas organisatrice (Article 3.9 du Code).

6.2.2 Tout Concurrent ou Pilote qui a obtenu sa Licence d'une ASN prend la nationalité de cette ASN pour la durée de validité de cette Licence.

6.3 Voitures admises

Compétition de Course de Côte moderne :

Les voitures admises doivent être décrites dans le Règlement Sportif ou dans le Règlement Particulier et doivent être conformes aux articles de l'Annexe J, sauf disposition particulière approuvée par la Commission.

Compétition de Course de Côte historique :

Les voitures admises doivent être décrites dans le Règlement Sportif ou dans le Règlement Particulier et doivent être conformes aux articles de l'Annexe K, sauf disposition particulière approuvée par la Commission Historique.

6.4 Démonstration

Toute démonstration ou parade est soumise à l'autorisation expresse de l'ASN du pays organisateur et doit être conforme aux prescriptions du Code (Article 6).

6.5 Acceptation des engagements

6.5.1 Le Règlement Sportif ou le Règlement Particulier peut stipuler un nombre maximum d'engagements par catégorie (ou division ou classe ou groupe) ou un nombre total maximum d'engagements.

6.5.2 Le Comité d'Organisation se réserve le droit de refuser l'engagement d'un Concurrent ou d'un Pilote en motivant ce refus (Article 3.14 du Code).

6.5.3 Par le fait d'apposer sa signature sur le formulaire d'engagement, le Concurrent s'engage, ainsi que tous les membres de son équipe, à respecter les dispositions des présentes Prescriptions Générales, du Code et de ses Annexes, du Règlement Sportif et/ou du Règlement Particulier.

6. SPORTING PRESCRIPTIONS

6.1 Supplementary Regulations

The Supplementary Regulations must comply with the prescriptions of the Code (Article 3.5). Any modification or supplementary provision to the regulations of a Competition must be introduced in accordance with the Code, through the inclusion of numbered and dated bulletins, which shall become an integral part of the Supplementary Regulations.

6.2 Eligible Drivers and Competitors

6.2.1 In order to participate in a modern Hill Climb Competition, any Driver and Competitor must be the holder of an International Driver's/Competitor's Licence (Article 9.1 of the Code) valid for Hill Climbs (International Driver's Licence of Grade A, B, C, D or R) and for the current year, issued by an ASN affiliated to the FIA, as well as of the authorisation previously granted by that ASN if it is not the organising ASN of the Competition (Article 3.9 of the Code).

In Hill Climbs, the Grade R Licence is not valid for cars in Groups CN, D and E2 of Category II defined in Article 251.1.1 of Appendix J.

In Hill Climbs, the Grade C Licence (minimum) is required for cars in Groups CN, D and E2 of Category II defined in Article 251.1.1 of Appendix J.

In order to participate in an historic Hill Climb Competition, any Driver or Competitor must hold an International Driver's/Competitor's Licence (Article 9.1 of the Code) valid for Hill Climbs (International Driver's Licence of Grade A, B, C, C/H, D, D/H, R or R/H) and for the current year, issued by an ASN affiliated to the FIA, as well as the prior authorisation granted by that ASN if it is not the organising ASN of the Competition (Article 3.9 of the Code).

6.2.2 Any Competitor or Driver who has obtained his Licence from an ASN shall take on the nationality of this ASN during the period of validity of this Licence.

6.3 Eligible cars

Modern Hill Climb Competition:

The eligible cars must be described in the Sporting Regulations or in the Supplementary Regulations, and must comply with the articles of Appendix J, unless a special provision is approved by the Commission.

Historic Hill Climb Competition:

The eligible cars must be described in the Sporting Regulations or in the Supplementary Regulations, and must comply with the articles of Appendix K, unless a special provision is approved by the Historic Commission.

6.4 Demonstrations

All demonstrations and parades are subject to the express authorisation of the ASN of the organising country and must comply with the prescriptions set out in the Code (Article 6).

6.5 Acceptance of entries

6.5.1 The Sporting Regulations or the Supplementary Regulations may stipulate a maximum number of entries per category (or division, class or group) or a maximum total number of entries.

6.5.2 The Organising Committee reserves the right to refuse the entry of a Competitor or a Driver, giving the reason for the refusal (Article 3.14 of the Code).

6.5.3 By the very fact of signing the entry form, the Competitor and all his team members agree to be bound by these General Prescriptions, by the Code and its Appendices, by the Sporting Regulations and/or by the Supplementary Regulations.

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

6.6 Conditions sportives générales

6.6.1 Il incombe au Concurrent d'assurer que toutes les personnes concernées par son engagement observent toutes les dispositions du Code et de ses Annexes, du Règlement Sportif et/ou du Règlement Particulier. Si un Concurrent est dans l'impossibilité d'être présent en personne à la Compétition, il doit désigner son représentant par écrit.

6.6.2 Toutes les personnes concernées de quelque façon que ce soit par une voiture engagée ou se trouvant pour toute autre raison dans la zone du parc d'assistance, sur les aires de départ ou sur le parcours, doivent porter à tout moment un laissez-passer approprié.

6.6.3 Est considéré comme participant tout Pilote dont la voiture a satisfait aux vérifications techniques.

6.7 Vérifications administratives et techniques

6.7.1 Les vérifications administratives et techniques auront lieu prioritairement la veille du début d'une Compétition. Une tranche horaire pourra être prévue avant les manches d'essais.

6.7.2 Pendant les vérifications administratives et techniques préliminaires, qui interviendront aux dates et lieux précisés dans le Règlement Particulier, le Pilote et le Concurrent devront tenir disponibles tous les documents et informations exigés.

6.7.3 Sauf si une dérogation a été accordée par les commissaires sportifs, les Concurrents et Pilotes qui ne se présenteraient pas aux vérifications administratives et techniques dans les délais peuvent être passibles d'une pénalité pouvant aller jusqu'à la disqualification, à la discrétion des commissaires sportifs.

6.7.4 Compétition de Course de Côte moderne :
Chaque voiture devra être accompagnée d'un passeport technique national. Le Concurrent peut se procurer ce passeport auprès de son ASN, qui l'authentifiera, et il devra le présenter lors des vérifications administratives et techniques de chaque Compétition. Les documents d'homologation (si applicables) doivent être présentés aux commissaires techniques.

Compétition de Course de Côte historique :
Chaque voiture devra être accompagnée d'un Passeport Technique Historique de la FIA («PTH»). Le Concurrent devra le présenter lors des vérifications administratives et techniques de chaque Compétition. Les documents d'homologation (si applicables) doivent être présentés aux commissaires techniques.

6.7.5 Aucune voiture ne pourra prendre part à une Compétition tant qu'elle n'aura pas été contrôlée par les commissaires techniques. Toute voiture non conforme au règlement de sécurité de la FIA en vigueur (Annexe J pour une Compétition de Course de Côte moderne ou Annexe K pour une Compétition de Course de Côte historique) ne sera pas autorisée à prendre le départ. Les vêtements des Pilotes résistant au feu (combinaisons, cagoules, sous-vêtements, casque, gants, etc.) doivent être présentés lors des vérifications techniques en même temps que les voitures.

6.7.6 La présentation d'une voiture aux vérifications techniques sera considérée comme une déclaration implicite de conformité.

6.7.7 Les numéros de Compétition et les signes publicitaires éventuels devront être en place sur la voiture lors de sa présentation aux vérifications techniques.

6.7.8 Les commissaires techniques peuvent à tout moment d'une Compétition :

- vérifier la conformité de la voiture ou de l'équipement du Pilote,
- exiger qu'une voiture soit démontée par le Concurrent pour s'assurer que les conditions d'admission ou de conformité sont pleinement respectées,
- demander à un Concurrent de leur fournir tel échantillon

6.6 General sporting conditions

6.6.1 It is the Competitor's obligation to ensure that all persons concerned with his entry observe all the requirements of the Code and its Appendices, the Sporting Regulations and/or the Supplementary Regulations. If a Competitor is unable to be present in person at a Competition, he must nominate his representative in writing.

6.6.2 All persons concerned in any way with an entered car or present in any other capacity whatsoever in the service park, grid areas, or on the course must wear an appropriate pass at all times.

6.6.3 A participant is any Driver whose car has passed scrutineering.

6.7 Administrative checking and scrutineering

6.7.1 Administrative checking and scrutineering must take place as a priority the day before the start of the Competition. A time slot may be scheduled before the practice heats.

6.7.2 During the initial administrative checking and scrutineering, which shall take place on the dates and at the locations specified in the Supplementary Regulations, each Driver and each Competitor must be in possession of all the documents and information required.

6.7.3 Unless a waiver has been granted by the stewards, Drivers and Competitors who fail to attend the administrative checking and scrutineering within the time limits imposed may be liable to a penalty which may go as far as disqualification, at the stewards' discretion.

6.7.4 Modern Hill Climb Competition:
Each car must be accompanied by a national technical passport. The Competitor may obtain the passport from his ASN, which shall authenticate it, and must present it at the administrative checking and scrutineering for each Competition. Homologation papers (where applicable) must be shown to the scrutineers.

Historic Hill Climb Competition:
Each car must be accompanied by an FIA Historic Technical Passport ("HTP"). The Competitor must present it at the administrative checking and scrutineering for each Competition. Homologation papers (where applicable) must be shown to the scrutineers.

6.7.5 No car may participate in a Competition unless it has been checked by the scrutineers. No car shall be allowed to start unless it complies with the FIA safety regulations in force (Appendix J in a modern Hill Climb Competition or Appendix K in an historic Hill Climb Competition). Drivers' flame-resistant clothing (overalls, balaclava hood, under garments, helmet, gloves, etc.) must be presented together with the car at scrutineering.

6.7.6 Submitting a car to scrutineering shall be considered as an implicit statement of conformity.

6.7.7 Competition numbers and any possible advertising signs shall be in place on the car when it is submitted to scrutineering.

6.7.8 At any time during a Competition, the scrutineers may:

- check the eligibility of the car or of the Driver's equipment,
- require a car to be dismantled by the Competitor to ensure that the conditions of eligibility and conformity are fully satisfied,
- require a Competitor to supply them with such samples or

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

- ou telle pièce qu'ils pourraient juger nécessaires,
d) procéder à des contrôles de carburant ; pour ce faire, il doit être possible pour les commissaires techniques de pouvoir prélever 3 échantillons de 200 millilitres chacun.
- 6.7.9** Toute voiture qui, après avoir été approuvée par les commissaires techniques, est démontée, modifiée ou réparée de telle manière que cela puisse affecter sa sécurité ou mettre en question sa conformité, ou qui est impliquée dans un accident avec des conséquences similaires, doit être présentée de nouveau aux commissaires techniques pour approbation.
- 6.7.10** Le directeur de course peut demander que toute voiture impliquée dans un accident soit arrêtée et contrôlée.
- 6.7.11** Le directeur de course ou le médecin-chef peut demander à un Pilote de se soumettre à un examen médical à tout moment d'une Compétition.
- 6.8 Briefing des Pilotes**
- 6.8.1** Définition : le briefing des Pilotes est une réunion organisée par le directeur de course pour tous les Pilotes engagés à la Compétition.
- 6.8.2** Le briefing se déroule avant les manches d'essais, en anglais ou en français et optionnellement dans la langue du pays de la Compétition. L'heure et le lieu du briefing doivent être mentionnés dans le Règlement Particulier.
- 6.8.3** Objet du briefing : rappeler aux Pilotes les points spécifiques du Règlement Particulier concernant l'organisation de la Compétition ; leur rappeler les notions de sécurité, soit générales, soit spécifiques au parcours utilisé ; apporter toute précision concernant l'interprétation des règlements.
- 6.8.4** Les notes du briefing, rédigées en anglais ou en français et optionnellement dans la langue du pays de la Compétition, seront distribuées à tous les Pilotes lors des vérifications administratives.
- 6.8.5** La présence au briefing est obligatoire. Avant de pouvoir être autorisés à poursuivre la Compétition, les Pilotes ne participant pas au briefing peuvent se voir infliger une amende par les commissaires sportifs.
- 6.8.6** Des réunions supplémentaires peuvent être organisées si cela est jugé nécessaire.
- 6.9 Réunions des commissaires sportifs**
- 6.9.1** L'organisateur devra prévoir obligatoirement des réunions du collège des commissaires sportifs :
- avant les vérifications administratives et techniques (Compétition de Course de Côte historique uniquement),
 - après les vérifications administratives et techniques,
 - à l'issue des manches d'essais,
 - et à l'issue des manches de course.
- 6.9.2** Le collège pourra être amené à se réunir autant de fois qu'il sera nécessaire.
- 6.9.3** A l'issue de chaque réunion, il sera établi un procès-verbal numéroté et horodaté.
- 6.10 Sécurité générale**
- 6.10.1** L'organisateur s'engage à avoir sur le parcours, depuis le début des essais jusqu'au terme de la Compétition, tout le dispositif de sécurité prévu par l'Article 7 de l'Annexe H au Code.
- 6.10.2** Si des Compétitions Nationales sont organisées conjointement à la Compétition Internationale, les réglementations nationales et internationales relatives à la surveillance du parcours et aux services d'intervention seront appliquées, les mesures de sécurité les plus restrictives devant toujours prévaloir.
- parts as they may deem necessary,
d) conduct fuel controls; in order to do this, it must be possible for the scrutineers to collect 3 samples of 200 millilitres each.
- 6.7.9** Any car which, after being passed by the scrutineers, is dismantled, modified or repaired in a way that might affect its safety or call into question its conformity, or which is involved in an accident with similar consequences, must be re-presented to the scrutineers for approval.
- 6.7.10** The clerk of the course may require that any car involved in an accident be stopped and checked.
- 6.7.11** The clerk of the course or the chief medical officer may ask a Driver to undergo a medical examination at any time during a Competition.
- 6.8 Drivers' briefing**
- 6.8.1** Definition: the Drivers' briefing is a meeting organised by the clerk of the course for all Drivers entered in the Competition.
- 6.8.2** The briefing shall take place prior to the practice heats, in English or in French and optionally in the language of the host country. The time and location at which the briefing shall take place must be detailed in the Supplementary Regulations.
- 6.8.3** Aim of the briefing: to remind Drivers of the specific points of the Supplementary Regulations concerning the organisation of the Competition; to remind them of the safety provisions, either general or specific to the course used; to give any clarification concerning the interpretation of the regulations.
- 6.8.4** Briefing notes written in English or in French and optionally in the language of the host country of the Competition shall be given to all Drivers at the administrative checking.
- 6.8.5** Attending the briefing is mandatory. Before they are allowed to continue the Competition, a fine may be imposed by the stewards on any Driver who does not attend the briefing.
- 6.8.6** Additional meetings may be organised if this is deemed necessary.
- 6.9 Stewards' meetings**
- 6.9.1** The organiser must schedule meetings of the panel of stewards:
- prior to administrative checking and scrutineering (Historic Hill Climb Competition only),
 - after administrative checking and scrutineering,
 - following the practice heats,
 - and following the race heats.
- 6.9.2** The panel of stewards may be compelled to meet as many times as may be necessary.
- 6.9.3** After each meeting, a set of numbered and time-stamped minutes shall be produced.
- 6.10 General Safety**
- 6.10.1** The organiser undertakes to have on the course, from the beginning of practice until the end of the Competition, all safety devices provided for in Article 7 of Appendix H to the Code.
- 6.10.2** If National Competitions are organised jointly with the International Competition, the national and international regulations relating to the monitoring of the course and the intervention services shall be applied, with the most restrictive safety measures always taking precedence.

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS

6.10.3 L'équipement de sécurité des Pilotes doit être homologué ou approuvé par la FIA. Les listes techniques («LT») sont consultables sur le site internet de la FIA (www.fia.com/regulations#homologations).

Casques	voir LT25, LT33, LT41, LT49 ou LT69
	voir LT29 et LT36
Systèmes de Retenue Frontale de la Tête (RFT)	Historique – voir Article 3.3 de l'Annexe XI de l'Annexe K (règlements J1/J2) + Article 1 de l'Annexe X de l'Annexe K
Combinaisons	voir LT27 partie 1 ou LT74
Sous-vêtements (sous-vêtement supérieur, pantalon, chaussettes, cagoule)	voir LT27 partie 2 ou LT74
Chaussures	voir LT27 partie 2 ou LT74
Gants	voir LT27 partie 3 ou LT74
	voir LT24 et LT57
Harnais	Historique – voir Article 5.15 de l'Annexe K + Article 3.2.7 de l'Annexe XI de l'Annexe K
Garniture d'arceau de sécurité	voir LT23
	voir LT12 ou LT40
Sièges	Historique – voir Article 5.22 de l'Annexe K + Article 3.2.4 de l'Annexe XI de l'Annexe K
	voir LT16 ou LT52
Systèmes d'extinction fixes dans la voiture	Historique – voir Article 5.7 de l'Annexe K + Article 3.2.7 de l'Annexe XI de l'Annexe K

6.10.4 Durant toutes les manches d'essais et de course, tous les Pilotes doivent porter un casque et des vêtements résistant au feu tels que prévus au Chapitre III de l'Annexe L au Code et être correctement attachés à leur siège à l'aide du harnais de sécurité.

6.10.5 Pour les voitures fermées : chaque Pilote devra garder fermée sa vitre latérale (une petite ouverture est acceptable pour améliorer la ventilation).

6.10.6 La signalisation par drapeaux doit être conforme à l'Article 2.5.4 de l'Annexe H au Code.
La signalisation suivante pourra être utilisée pendant les manches d'essais et de course et devra être strictement respectée :

Drapeau rouge	arrêt immédiat et absolu.
1 Drapeau jaune agité	danger grave, réduisez votre vitesse et soyez prêt à vous arrêter. Un danger obstrue totalement ou partiellement la piste.

6.10.3 Drivers' safety equipment must be homologated or approved by the FIA. The technical lists ("LT") may be consulted on the FIA website (www.fia.com/regulations#homologations).

Helmets	see TL25, TL33, TL41, TL49 or TL69
	see TL29 and TL36
Frontal Head Restraint (FHR) systems	Historic – see Article 3.3 of Appendix XI of Appendix K (J1/J2 regulations) + Article 1 of Appendix X of Appendix K
Overalls	see TL27 part 1 or TL74
Under garments (top underwear, pants, socks, balaclava hood)	see TL27 part 2 or TL74
Shoes	see TL27 part 2 or TL74
Gloves	see TL27 part 3 or TL74
	see TL24 and TL57
Harness	Historic – see Article 5.15 of Appendix K + Article 3.2.7 of Appendix XI of Appendix K
Roll cage padding	see TL23
	see TL12 or TL40
Seats	Historic – see Article 5.22 of Appendix K + Article 3.2.4 of Appendix XI of Appendix K
	see TL16 or TL52
Fixed extinguisher systems in the car	Historic – see Article 5.7 of Appendix K + Article 3.2.7 of Appendix XI of Appendix K

6.10.4 Throughout all practice and race heats, each Driver must wear a helmet and flame-resistant clothing as required by Chapter III of Appendix L to the Code, and be properly restrained in his seat by the safety harness.

6.10.5 For closed cars: each Driver must keep his side window closed (a small gap for better ventilation is acceptable).

6.10.6 The use of flag signals must be in conformity with Article 2.5.4 of Appendix H to the Code.
The following flag signals may be used during practice and race heats, and must be strictly observed:

Red flag	stop immediately and definitively.
1 Yellow flag waved	serious danger, reduce your speed and be prepared to stop. There is a hazard wholly or partly blocking the track.

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

Drapeau jaune à bandes rouges verticales	surface glissante, changement d'adhérence.
Drapeau vert	le parcours est dégagé. Devrait être agité au poste de commissaires immédiatement après l'incident ayant nécessité l'utilisation d'un drapeau jaune.
Drapeau bleu	un concurrent cherche à vous dépasser.
Damier noir/blanc	fin de la manche (Ligne d'Arrivée).

Yellow flag with vertical red stripes	slippery surface, change in grip.
Green flag	the track is clear. Should be waved at the marshal post immediately after the incident that necessitated the use of a yellow flag.
Blue flag	competitor attempting to overtake.
Black and white chequered flag	end of the heat (Finish Line).

Si des signaux lumineux sont utilisés en complément, ils doivent être conformes à l'Article 2.4.3 de l'Annexe H au Code.

If light signals are also used, they must be in conformity with Article 2.4.3 of Appendix H to the Code.

6.10.7 La totalité du parcours doit être couverte par des postes de commissaires de piste dûment équipés pour assurer la signalisation et l'intervention (voir Article 7 de l'Annexe H au Code).

Tous les postes de commissaires de piste doivent être visibles entre eux et en liaison radio ou téléphone continu avec la direction de course.

6.10.7 The entire course must be covered by track marshals' posts, duly equipped to ensure signalling and intervention (see Article 7 of Appendix H to the Code).

All the track marshals' posts must be in sight of one another and in continuous radio or telephone contact with race control.

6.10.8 Il est strictement interdit aux Pilotes de conduire leur voiture dans la direction opposée à celle de la course.

6.10.8 It is strictly forbidden for Drivers to drive their cars in the opposite direction to that of the race.

6.10.9 Pour tout convoi, lors du retour de la zone de stationnement et/ou du parc fermé vers le parc d'assistance, tous les Pilotes sont dans l'obligation de porter leur ceinture de sécurité. Le port du casque est obligatoire pour les Pilotes des monoplaces et biplaces, et est recommandé aux Pilotes de voitures fermées. Il est strictement interdit de prendre qui que ce soit à bord d'une voiture pour le trajet du retour. Le retour des voitures est encadré par des voitures de l'organisation. Les commissaires de piste doivent être vigilants et à leur poste. Toute infraction à ces dispositions pourra entraîner des pénalisations de la part des commissaires sportifs.

6.10.9 For all convoys, during the return to the parking area and/or from the Parc Fermé to the service park, all Drivers are obliged to wear their safety belts. The wearing of helmets is obligatory for single-seater and two-seater Drivers, and is recommended for touring car Drivers. It is strictly forbidden to bring any person on board a car for the return journey. The return of the cars is supervised by the organisation's cars. Marshals must be alert and in position.

Any violation of these provisions may entail a penalty from the stewards.

6.11 Organisation des Compétitions

6.11 Organisation of the Competitions

6.11.1 Une Compétition comporte des vérifications administratives, des vérifications techniques, un briefing des Pilotes, des manches d'essais et des manches de course.

6.11.1 A Competition consists of administrative checking, scrutineering, the Drivers' briefing, practice heats and race heats.

6.11.2 Il y aura au moins une manche d'essais et une manche de course. La (les) manche(s) de course doit (vent) être précédée(s) d'au moins une manche d'essais.

6.11.2 There shall be at least one practice heat and one race heat.

The race heat(s) must be preceded by at least one practice heat.

6.11.3 Les listes suivantes seront systématiquement publiées par l'organisateur :

6.11.3 The following lists shall be systematically published by the organiser:

- après la date de clôture des engagements : la liste des engagés ;
- après les vérifications administratives et techniques : la liste des Pilotes autorisés à prendre part aux essais ;
- après les manches d'essais : la liste des Pilotes autorisés à prendre part à la course ;
- la liste des résultats (voir Article 6.28).

- after the entry closing date: the entry list;
- after administrative checking and scrutineering: the list of Drivers authorised to take part in the practice heats;
- after the practice heats: the list of Drivers authorised to take part in the race;
- the list of results (see Article 6.28).

6.12 Tableaux d'affichage officiels

6.12 Official notice boards

6.12.1 Tous les classements et résultats publiés en cours de Compétition, ainsi que toutes les décisions des officiels, seront opposables aux Concurrents et devront être affichés sur les tableaux d'affichage officiels, dont les emplacements doivent être précisés dans le Règlement Particulier.

6.12.1 All classifications and results published during the Competition, as well as any decisions of the officials, shall be binding on Competitors and shall be posted on the official notice boards, the locations of which must be specified in the Supplementary Regulations.

6.12.2 Des tableaux d'affichage officiels se trouveront installés par l'organisateur :

6.12.2 Official notice boards shall be installed by the organiser:

- pendant les manches d'essais et de course à l'emplacement prévu par le Règlement Particulier ;
- pendant le délai de réclamation, à l'emplacement prévu

- during practice and race heats, in the location specified in the Supplementary Regulations;
- during the period allowed for the lodging of protests, in the location specified in the Supplementary Regulations

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

par le Règlement Particulier et au Parc Fermé d'arrivée.

and in the Parc Fermé at the finish.

6.12.3 L'affichage sur le tableau officiel doit être maintenu dans tous les cas, quand bien même les instructions et les communications sont publiées sur le site internet de l'organisateur.

6.12.3 The posting of notices on the official board must be maintained in all cases, even when the instructions and communications are published on the organiser's website.

6.13 Presse / Médias

L'organisateur doit prévoir une salle de presse/médias techniquement bien équipée sur le plan des communications et des connexions et adaptée à la notoriété de la Compétition. Un responsable désigné devra être à la disposition des médias.

6.13 Press/Media

The organiser must provide a press/media room which has good technical equipment in terms of communications and which is appropriate for the renown of the Competition. A designated official must be available to assist the media.

6.14 Secrétariat de la Compétition

L'organisateur doit prévoir un Secrétariat avec un responsable à la disposition des Concurrents. L'emplacement de ce Secrétariat figurera au Règlement Particulier.

6.14 Secretariat of the Competition

The organiser must provide a Secretariat with an official available to assist the Competitors. The location of this Secretariat must be specified in the Supplementary Regulations.

6.15 Laissez-Passer, Badges et Chasubles

6.15 Passes, Badges and Tabards

6.15.1 L'organisateur doit fournir les laissez-passer et/ou les chasubles à tous les officiels.

6.15.1 The organiser must provide each official with passes and/or tabards.

6.15.2 L'organisateur attribuera des badges aux Pilotes engagés et aux personnels de soutien (mécaniciens, accompagnateurs, invités, etc.). Les critères d'obtention de ces badges sont à la discrétion de l'organisateur.

6.15.2 The organiser shall attribute badges to entered Drivers and to support personnel (mechanics, aides, guests, etc.). The conditions for obtaining these badges are at the discretion of the organiser.

6.15.3 Les laissez-passer, badges et chasubles distribués par l'organisateur devront être portés conformément aux dispositifs prévus par l'organisateur.

6.15.3 The passes, badges and tabards distributed by the organiser must be worn in a manner that complies with the provisions set out by the organiser.

6.15.4 L'organisateur doit permettre aux Pilotes inscrits dans une Compétition de circuler sur l'ensemble du site, excepté en pré-grille, dans la zone de départ, dans les zones des services de surveillance, de chronométrage, des secours, d'intervention. Les mécaniciens dûment identifiés peuvent être autorisés à accompagner leur Pilote en zone de pré-grille et ce, uniquement pendant la phase précédant leur départ.

6.15.4 The organiser must permit Drivers entered in the Competition to circulate throughout the entire site, except the pre-grid, in the starting zone and in the supervision, timekeeping, rescue and intervention service zones.

Mechanics who are duly identified may be authorised to accompany their Drivers into the pre-grid zone but only in the phase prior to their departure.

6.16 Numéros de Compétition

6.16 Competition numbers

6.16.1 L'octroi des numéros de Compétition est du ressort de l'organisateur.

6.16.1 The organiser shall be responsible for allocating the Competition numbers.

6.16.2 Chaque participant recevra de l'organisateur au moins deux jeux de numéros de Compétition. Un jeu de numéros de Compétition sera apposés de façon visible de chaque côté de la voiture pendant toute la durée de la Compétition. Un jeu de numéros de Compétition supplémentaire (15 cm de hauteur maximum) devra être placé sur le côté droit du pare-brise avant (ou, si la voiture n'a pas de pare-brise, sur une partie de la voiture faisant face vers l'avant) et sur le côté gauche du pare-brise arrière.

6.16.2 The organiser shall provide each participant with at least two sets of Competition numbers. A set of Competition numbers must be clearly displayed on both sides of the car throughout the duration of the Competition. An additional set of Competition numbers (maximum height 15cm) must be placed on the right side of the windscreen (or, if the car has no windscreen, on a forward-facing part of the car) and on the left side of the rear window.

Les voitures sans leurs numéros de Compétition corrects ne seront pas admises au départ.

Cars without correct Competition numbers shall not be allowed to start the Competition.

Le nombre et le positionnement des numéros de Compétition seront précisés dans le Règlement Particulier ou dans un additif communiqué par l'organisateur.

The number and positioning of the Competition numbers shall be specified in the Supplementary Regulations or in a bulletin distributed by the organiser.

6.16.3 À la fin de la Compétition, avant de quitter le Parc Fermé ou le parc d'assistance, les numéros des voitures (voitures remorquées exceptées) circulant sur la voie publique doivent être enlevés.

6.16.3 At the end of the Competition, before leaving the Parc Fermé or the service park, the numbers on cars driving on public roads must be removed (except towed cars).

6.17 Publicités

6.17 Advertisements

6.17.1 L'apposition de motifs, d'inscriptions ou de publicité sur les voitures est autorisée à condition que ceux-ci soient :

6.17.1 Any advertising may be affixed to the cars, on condition that:

- conformes aux règlements de la FIA et aux règlements nationaux ;
- non contraires aux bonnes moeurs.

- it complies with the FIA regulations and with national regulations;
- it is not offensive.

Aucune publicité ne pourra être apposée sur les vitres latérales.

No advertising whatsoever may be affixed to the side windows.

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

- | | |
|---|---|
| <p>6.17.2 Le nom, la taille et le positionnement des publicités obligatoires et optionnelles figureront au Règlement Particulier ou dans un additif communiqué par l'organisateur.</p> | <p>6.17.2 The name, size and positioning of obligatory and optional advertisements shall be set out in the Supplementary Regulations or in a bulletin distributed by the organiser.</p> |
| <p>6.18 Chronométrage</p> <p>Le chronométrage s'effectuera avec une précision d'au moins 1/100^e de seconde et actionnant une imprimante. Le chronométrage électronique doit être assuré pour les manches d'essais comme pour les manches de course. Les appareils de prise de temps devront imprimer une bande de contrôle.</p> | <p>6.18 Timekeeping</p> <p>Timekeeping shall be accurate to at least 1/100th of a second, and shall activate a printer. Electronic timekeeping must be carried out for the practice heats as well as the race heats.</p> <p>Timekeeping apparatuses shall print a control strip.</p> |
| <p>6.19 Ordre des départs</p> <p>6.19.1 L'ordre de départ sera fonction de la constitution de groupes approuvée par le collège des commissaires sportifs sur base de la liste des Pilotes autorisés à prendre le départ. L'organisateur devra afficher, dès le début de l'Epreuve, l'ordre et les horaires de chaque groupe.</p> <p>6.19.2 De manière générale, l'ordre des départs sera le suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> – en premier : les voitures «fermées» (type «production») ; – ensuite : les voitures «ouvertes» (type «compétition»). <p>De manière générale, au sein de chacun des groupes, les Pilotes partent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – dans l'ordre croissant des classes de cylindrée. <p>6.19.3 Le directeur de course a toute faculté de modifier l'ordre de départ en fonction des circonstances.</p> | <p>6.19 Starting order</p> <p>6.19.1 The starting order shall follow the groups approved by the panel of stewards on the basis of the list of Drivers admitted to start. The organiser must display, from the beginning of the Event, the order and the timetables for each group.</p> <p>6.19.2 In general, the starting order shall be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> – first: "closed" cars ("production" type); – then: "open" cars ("competition" type). <p>In general, within each of these groups, the Drivers shall depart:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in ascending order of cylinder class. <p>6.19.3 The clerk of the course is free to modify the starting order according to the circumstances.</p> |
| <p>6.20 Départs</p> <p>6.20.1 Les Pilotes doivent se tenir à la disposition du directeur de course au moins une heure avant leur heure de départ. Les Pilotes assumeront les conséquences d'une éventuelle ignorance des dispositions ou changements d'horaire qui pourraient se décider avant le départ.</p> <p>6.20.2 Sauf disposition particulière précisée dans le Règlement Particulier, les Pilotes doivent se ranger dans la file de départ au moins 10 minutes avant leur heure de départ. Le Pilote qui ne se présente pas au départ à son heure ou refuse de prendre le départ pourra être disqualifié de la manche concernée.</p> <p>6.20.3 Un changement de pneumatique est autorisé dans les zones de pré-grille mais ne doit pas perturber l'ordre de mise en place, l'heure de convoi ou de départ.</p> <p>6.20.4 L'organisateur doit prévoir un panneau d'information (dimension : 1 m x 1,50 m minimum) sur lequel figurera le plan du parcours permettant d'indiquer en temps réel toute modification survenue sur ledit parcours ou de signaler les zones à considérer avec une précaution particulière. Le panneau sera présenté à chaque Pilote au niveau de la file de départ.</p> <p>6.20.5 Le départ se donne voiture arrêtée et moteur en marche.</p> <p>6.20.6 Une même distance entre la partie la plus avancée de chacune des voitures et la ligne de départ doit être respectée durant l'épreuve.
Ligne d'alignement : une ligne clairement marquée et parallèle à la ligne de départ doit aider à l'alignement.</p> <p>6.20.7 Au moyen d'un équipement adéquat (bâton, cale, etc.), les officiels ou les préposés au départ veillent à ce que la partie la plus avancée de la voiture soit au plus près de la ligne d'alignement et évitent que la voiture ne recule. Ils s'assurent que la voiture est placée au bon emplacement au moment du départ.</p> <p>6.20.8 La procédure de départ doit être précisée dans le Règlement</p> | <p>6.20 Start</p> <p>6.20.1 Drivers must make themselves available to the clerk of the course at least one hour before the start. Drivers shall accept the consequences should they be unaware of any provisions or any modifications to the timetable which might be decided prior to the start.</p> <p>6.20.2 Unless otherwise specified by a special provision in the Supplementary Regulations, the participants shall take their places in the starting file at least 10 minutes prior to their starting time. Any Driver who fails to report to the start at his scheduled starting time or refuses to start may be disqualified from the heat in question.</p> <p>6.20.3 A change of tyres is authorised in the pre-grid areas but must not disrupt the setting up order, the time of the convoy or the time of the start.</p> <p>6.20.4 The organiser must provide an information board (minimum dimensions: 1m x 1.50m) showing the map of the course, giving real-time indications of any modifications made to said course and signalling zones to be approached with particular caution. The board shall be shown to each Driver in the starting file.</p> <p>6.20.5 The start shall take place with the car stationary and the engine running.</p> <p>6.20.6 The same distance between the forward most part of each of the cars and the start line must be respected throughout the event.
Position line: a line clearly marked and parallel with the start line should help to correctly position the cars before the start.</p> <p>6.20.7 Using appropriate equipment (pole, chock, etc.), the officials or the marshals at the start shall ensure that the forward most part of the car is as close as possible to the position line and that the car does not move backwards.
They shall ensure that the car is located in the correct position at the time of the start.</p> <p>6.20.8 The starting procedure must be specified in the Sporting</p> |

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

	Sportif ou dans le Règlement Particulier. L'intervalle minimum de temps entre chaque départ durant les manches d'essais et de course est à la discrétion du directeur de course mais ne devrait toutefois pas être inférieur à 30 secondes.		Regulations or the Supplementary Regulations. The minimum time interval between each departure during practice and race heats shall be at the discretion of the clerk of the course but should under no circumstances be under 30 seconds.
6.20.9	Toute voiture ayant déclenché le dispositif de chronométrage sera considérée comme partie et n'aura aucun droit à un second départ.	6.20.9	Any car which has triggered the timekeeping apparatus shall be considered as having started, and shall not be granted a second start.
6.21	Départs – cas particuliers	6.21	Starting – special cases
6.21.1	Tout refus ou retard au départ entraînera la disqualification.	6.21.1	Any refusal to start or delay in starting shall result in disqualification.
6.21.2	Sauf autorisation expresse des commissaires sportifs, aucune voiture ne pourra prendre le départ en dehors de son groupe (Compétition de Course de Côte historique : aucune voiture ne pourra prendre le départ en dehors de sa catégorie).	6.21.2	Unless express permission is granted by the stewards, no car may start outside its group (historic Hill Climb Competition: no car may start outside its category).
6.21.3	Les nouveaux départs sont à la discrétion du directeur de course.	6.21.3	The granting of re-runs is at the discretion of the clerk of the course.
6.22	Essais Il est strictement interdit de s'entraîner en dehors des heures des manches d'essais fixées au Règlement Particulier.	6.22	Practice It is strictly forbidden to practice outside the times scheduled for official practice in the Supplementary Regulations.
6.23	Course La procédure, les conditions d'admission au départ, le nombre des manches d'essais et de course doivent être décrits dans le Règlement Sportif ou dans le Règlement Particulier.	6.23	Race The procedure, the conditions for admission to the start line, and the number of practice and race heats must be specified in the Sporting Regulations or the Supplementary Regulations.
6.24	Incident(s) ou arrêt(s) de la course	6.24	Incident(s) or race stoppages
6.24.1	S'il s'avère nécessaire d'interrompre une manche de course d'urgence, pour des raisons de sécurité, le directeur de course interrompra la procédure de départ et pourra faire déployer les drapeaux rouges sur la ligne de Départ et à tous les postes de commissaires de piste désignés jusqu'au point de l'accident. Cela indiquera que les Pilotes doivent immédiatement arrêter de courir, suivre les instructions et se diriger lentement au lieu indiqué par les commissaires de piste. Le directeur de course décidera quelles voitures sont autorisées à prendre un nouveau départ.	6.24.1	Should it be necessary to interrupt a race heat urgently for safety reasons, the clerk of the course shall interrupt the starting procedure and can have red flags deployed at the Start Line and at all the designated track marshals' posts up to the point of the accident. This indicates that Drivers must immediately cease racing, follow the instructions and proceed slowly to the location indicated by the track marshals. The clerk of the course shall decide which cars are allowed to take the restart.
6.24.2	Dans le cas où un Pilote doit interrompre sa manche sur ennui mécanique ou autre, il parkera immédiatement sa voiture en dehors du parcours et la quittera ; il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste. Les commissaires de piste pourront participer à cette opération uniquement sous la protection des drapeaux, mais leur intervention, sous peine de disqualification, ne pourra avoir pour effet la remise en marche du moteur.	6.24.2	If a Driver is obliged to stop his heat owing to mechanical failure or other problems, he must immediately park his car away from the course and leave it, and obey any instructions given by the track marshals. The track marshals may only participate in this operation under the protection of the flags, and their intervention may not, on pain of disqualification, have the effect of restarting the engine.
6.24.3	Toute aide extérieure sur le parcours entraîne la disqualification.	6.24.3	Any outside assistance shall result in disqualification.
6.24.4	Tout Pilote momentanément arrêté sur le parcours pour une cause quelconque doit, pour repartir, utiliser son démarreur et ne quitter son emplacement que sur ordre des commissaires de piste.	6.24.4	Any Driver temporarily stopped on the course for any reason must, in order to restart, use his starter, and must leave his position only on the orders of the track marshals.
6.24.5	Les voitures accidentées et hors d'état de continuer sont rangées ou évacuées par les soins du Pilote ou des commissaires de piste les plus proches, sous la protection du ou des drapeaux jaunes. Le retour au parc d'assistance de ces voitures ne pourra se faire qu'à la fin de la manche en cours, sauf avis contraire du directeur de course.	6.24.5	Cars that have been damaged and are not in a state to continue must be stowed or evacuated by the Driver or the nearest track marshals, under the protection of the yellow flags. These cars may only be returned to the service park at the end of the heat in progress, unless otherwise directed by the clerk of the course.
6.24.6	Les voitures arrêtées sur le parcours ne seront remorquées que sur ordre du directeur de course.	6.24.6	Cars which have stopped along the route may be towed away only by order of the clerk of the course.
6.24.7	Les voitures pouvant constituer un danger pour les autres Pilotes devront être dégagées le plus rapidement possible de la zone critique par les commissaires de piste. Ceux-ci ne pourront en aucun cas être rendus responsables des dégâts éventuellement causés à ces voitures lors de leur évacuation.	6.24.7	Cars that may constitute a danger to other Drivers must be removed as quickly as possible from the critical zone by the track marshals. Under no circumstances shall the track marshals be found responsible for any possible damage caused to these cars during their evacuation.

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

- 6.24.8** Au cas où un Pilote est rattrapé par un autre concurrent, le premier doit immédiatement laisser le passage libre et en s'arrêtant si nécessaire, afin de ne pas gêner le deuxième.
- 6.24.9** Si lors d'une manche d'essai, un Pilote est gêné ou ralenti pour quelque raison que ce soit, il devra rejoindre l'arrivée du parcours. Aucun nouveau départ ne lui sera accordé. Dans le cas où il aura été arrêté, il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste.
- 6.24.10** Si lors d'une manche de course, un Pilote est gêné ou ralenti par un autre concurrent ou doit s'arrêter par respect de la signalisation (un drapeau jaune agité ou un drapeau rouge), celui-ci ne devra pas stationner sur le parcours. Il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste et devra éventuellement rejoindre l'arrivée du parcours.
Après audition des commissaires de piste, le directeur de course pourra faire repartir le Pilote gêné. Les cas particuliers seront soumis aux commissaires sportifs.
- 6.25 Arrivée**
L'arrivée est jugée lancée. La manche se termine par le passage de la Ligne d'Arrivée ; la vitesse doit immédiatement être fortement réduite.
- 6.26 Parc d'assistance**
- 6.26.1** Seul le parc après l'arrivée est obligatoirement un parc fermé. Les autres parcs avant et pendant la manche de course seront ou non sous le régime du Parc Fermé, au gré de l'organisateur. L'emplacement de tous les Parcs Fermés doit être précisé dans le Règlement Particulier.
- 6.26.2** Les Pilotes se verront attribuer un espace dans le parc d'assistance par l'organisateur. Les prescriptions environnementales ou encore les directives de l'organisateur en matière d'attribution et de délimitation des emplacements dans le parc d'assistance sont à respecter scrupuleusement sous peine de sanction.
- 6.26.3** Dans chaque parc d'assistance, il est demandé aux Pilotes :
- de tenir à proximité immédiate de leur emplacement un extincteur ;
 - de disposer sous chaque voiture de course une bâche étanche (3 m x 4 m minimum) et résistante aux hydrocarbures ;
 - de prendre en charge l'enlèvement de leurs déchets au plus tard lorsqu'ils quittent le parc d'assistance.
- L'organisateur donnera toutes précisions dans le Règlement Particulier ou dans un additif.
- 6.26.4** Pendant toute la durée de la Compétition, à l'intérieur du parc d'assistance, toute circulation devra s'effectuer à vitesse très modérée et avec la plus grande prudence, sous peine d'une pénalité appliquée par les commissaires sportifs. Ceci vaudra aussi bien pour les voitures de Compétition que pour tout véhicule d'accompagnement, y inclus les deux-roues motorisés et quads.
Une limitation de vitesse peut être imposée et sera précisée dans le Règlement Particulier.
- 6.27 Parc Fermé**
- 6.27.1** À la fin de la dernière manche de course, le parcours entre la Ligne d'Arrivée et l'entrée du Parc Fermé est placé sous le régime du Parc Fermé.
- 6.27.2** À la fin de la Compétition, toutes les voitures classées restent au Parc Fermé. La levée du Parc Fermé ne peut intervenir avant la clôture du délai de réclamation, soit 30 minutes après la publication des résultats provisoires et jusqu'à l'autorisation de sortie donnée par le directeur de course avec l'autorisation des commissaires sportifs. Dans cette zone, il est interdit d'effectuer quelque intervention ou réparation que ce soit sur la voiture.
- 6.24.8** In the event that another competitor catches up to a Driver, that Driver must immediately give way, stopping if necessary, so as not to impede the other competitor.
- 6.24.9** If, during a practice heat, a Driver is impeded or slowed down for whatever reason, he must proceed to the course finish. He shall not be granted a re-run. In the case of his having been stopped, he must obey any instructions given by the track marshals.
- 6.24.10** If, during a race heat, a Driver is impeded or slowed down by another competitor, or is stopped by the showing of a waved yellow flag or a red flag, he must not park on the course. He must obey the orders of the track marshals and may have to proceed to the course finish.

The clerk of the course will allow, upon hearing from the track marshals, the impeded Driver to take another run. Special cases shall be referred to the stewards.
- 6.25 Finish**
The finish shall be a flying finish. The heat ends when the car crosses the Finish Line; the car must then greatly reduce its speed.
- 6.26 Service park**
- 6.26.1** Only the park after the finish is necessarily a Parc Fermé. The other parks, before and during the race heat, may or may not be under Parc Fermé rules, at the organiser's discretion. The location of all Parc Fermés must be specified in the Supplementary Regulations.
- 6.26.2** Drivers will be allocated space in the service park by the organiser. The environmental requirements or the organiser's directives concerning the allocation and limits of the locations for the participants in the service park must be scrupulously observed on pain of sanctions.
- 6.26.3** In each service park, Drivers are asked to:
- keep within immediate reach of their park a fire extinguisher;
 - place under each competition car a waterproof plastic sheet (minimum dimensions 3 x 4m) that is resistant to hydrocarbons;
 - dispose of their waste at the latest when leaving the service park.
- The organiser shall provide full details in the Supplementary Regulations or in a bulletin.
- 6.26.4** Throughout the Competition, any driving inside the service park must be done at a greatly reduced speed and with the utmost caution, on pain of a penalty from the stewards.

This applies equally to competition cars and to any accompanying vehicles, including two-wheeled motor vehicles and quad bikes.
A speed limit may be imposed and shall be specified in the Supplementary Regulations.
- 6.27 Parc Fermé**
- 6.27.1** At the end of the last race heat, Parc Fermé rules shall apply between the Finish Line and the entrance to the Parc Fermé.
- 6.27.2** At the end of the Competition, all classified cars shall remain in the Parc Fermé. Parc Fermé rules shall not be lifted until the period of time allowed for the lodging of protests has elapsed, that is to say, 30 minutes after the publication of the provisional results, and until released by decision of the clerk of the course with the authorisation of the stewards. It is forbidden to carry out any operations or repairs whatsoever to the car in this area.

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

6.28 Publication des classements

A la fin de chaque manche d'essais et de course, le directeur de course établira les classements indiqués dans le Règlement Sportif.

Classements provisoires

Une fois approuvés par les commissaires sportifs, les «classements provisoires» seront signés par le directeur de course et publiés sur le tableau d'affichage officiel.

Classements finaux

A la conclusion de la période de réclamation de 30 minutes, les commissaires sportifs signeront les «classements finaux» qui seront affichés sur le tableau d'affichage officiel.

6.29 Remise des prix

L'organisateur pourra prévoir une cérémonie de podium à l'issue de la dernière manche de course, en remplacement ou en complément de la remise des prix traditionnelle. Les Pilotes classés qui ne se présenteront pas perdront le bénéfice de leurs prix.

En cas de réclamation dont l'issue est susceptible de modifier le classement, la suspension de la publication du classement définitif ne diffère pas la cérémonie de remise des prix.

Cependant, dans ce cas, seuls les prix en espèces ne seront pas remis aux intéressés, jusqu'à la proclamation des résultats définitifs. Si le jugement définitif est à l'encontre du Concurrent concerné, il perdra le bénéfice de son prix qui ira au Pilote classé directement derrière lui, s'il en a été décidé ainsi.

6.30 Records

Un record désignera le meilleur temps établi lors d'une manche de course par une voiture sur un parcours déterminé par :

- une Ligne de Départ ;
- une Ligne d'Arrivée ;
- un tracé précis.

En cas de changement de l'un de ces trois paramètres, il sera établi un nouveau record.

7. ASSURANCE

7.1 Chaque participant circule sous sa propre responsabilité. L'organisateur décline toute responsabilité vis-à-vis des Concurrents, Pilotes, assistants et tiers pour les dommages causés aux personnes et aux choses. Chaque Concurrent/Pilote est totalement responsable de son ou de ses assurances.

7.2 Conformément aux prescriptions légales, l'organisateur doit conclure une (ou des) assurance(s) Responsabilité Civile vis-à-vis de tiers. Les détails de couverture de la/des assurance(s) conclue(s) par l'organisateur doivent être précisés dans le Règlement Particulier.

7.3 L'assurance Responsabilité Civile de l'organisateur doit être valable pour toute la durée de la Compétition, tant durant les manches d'essais et les manches de course, que pour les déplacements du parc d'assistance jusqu'au parcours et retour.

8. AMENDES

8.1 Une amende peut être infligée par les commissaires sportifs à tout Concurrent, Pilote, assistant ou organisateur qui ne respectera pas les prescriptions des officiels.

8.2 Toutes les amendes doivent être payées à l'ASN organisatrice dans le cas d'une Compétition Internationale ou à la FIA dans le cas d'une Compétition comptant pour un Championnat de la FIA dans un délai de 48 heures après avoir été infligées.

6.28 Publication of classifications

At the end of each practice and race heat, the clerk of the course shall establish the classifications indicated in the Sporting Regulations.

Provisional Classifications

Once approved by the stewards, the "provisional classifications" shall be signed by the clerk of the course and published on the official notice board.

Final Classifications

At the end of the 30-minute time period allowed for the lodging of protests, the stewards shall sign the "final classifications", which shall be published on the official notice board.

6.29 Prize-giving

The organiser may arrange a podium ceremony at the end of the last race heat, replacing or in addition to the traditional prize-giving. Classified Drivers who do not attend shall have their prizes withdrawn.

In the event of an appeal the result of which is likely to modify the classification, the suspension of the publication of the definitive classification shall not delay the prize-giving ceremony.

However, in such a case, only cash prizes shall not be awarded to the concerned parties before the announcement of the definitive results. If the definitive judgment goes against the Competitor concerned, he shall lose his award, and this shall go to the Driver classified directly behind him, if it has been decided thus.

6.30 Records

A record refers to the best time established during a race heat by a car on a course determined by:

- a Start Line;
- a Finish Line;
- a precise layout.

In the event of a change in one of these three parameters, a new record shall be established.

7. INSURANCE

7.1 Each participant shall take part on his own responsibility. The organiser shall refuse to accept any liability for personal injury or damage to property vis-à-vis Competitors, Drivers, assistants and third parties. Each Competitor/Driver shall be held solely responsible for his own insurance.

7.2 In accordance with legal regulations, the organiser must take out an insurance policy or policies covering the third party Civil Liability. The details of the insurance cover taken out by the organiser must be specified in the Supplementary Regulations.

7.3 The Civil Liability insurance taken out by the organiser must apply for the entire duration of the Competition, not only during the practice and the race heats but also during trips from the service park to the course and back.

8. FINES

8.1 A fine may be imposed by the stewards on any Competitor, Driver, assistant or organiser who does not respect the instructions of the officials.

8.2 All fines must be paid to the organising ASN in the case of an International Competition, or to the FIA in the case of an FIA Championship Competition, within 48 hours of their imposition.

**PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES DE COURSE DE CÔTE /
GENERAL PRESCRIPTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL HILL CLIMB COMPETITIONS**

9. RÉCLAMATIONS ET APPELS

- 9.1** Toute réclamation sera déposée selon les prescriptions du Code. Toute réclamation doit être formulée par écrit et remise au directeur de course ou à son adjoint ou, en leur absence, à un commissaire sportif, accompagnée de la somme indiquée dans le Règlement Particulier. Si la réclamation rend nécessaire le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture, le plaignant doit verser une caution supplémentaire, fixée par les commissaires sportifs.
- 9.2** Seuls les Concurrents ont le droit de réclamation ; toutefois, les officiels peuvent toujours agir d'office, même dans le cas où ils ne sont pas saisis d'une réclamation (Article 13.1 du Code).
- 9.3** Le délai de réclamation est indiqué à l'Article 13.3 du Code.
- 9.4** En cas de réclamation non fondée, la totalité ou partie de la caution pourra être retenue. En outre, s'il est établi que l'auteur de la réclamation a agi de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger l'une des pénalités prévues au Code.
- 9.5** Les Concurrents ont le droit d'appel tel qu'établi aux Articles 15.1, 15.2, 15.3 et 15.4 du Code et tel que prévu au règlement de la Cour d'Appel Internationale. Le montant du droit d'appel est fixé par l'ASN organisatrice et doit être indiqué dans le Règlement Particulier.

10. COUVERTURE ÉQUITABLE ET IMPARTIALE

L'organisateur d'une Compétition devra s'assurer que la personne habilitée à exploiter les droits de retransmission fera en sorte que la Compétition soit couverte de façon équitable et impartiale et que les résultats de cette dernière ne soient pas déformés.

9. PROTESTS AND APPEALS

- 9.1** All protests shall be lodged in accordance with the provisions of the Code. All protests must be made in writing and handed to the clerk of the course or his assistant, or in their absence to any of the stewards, together with a sum to be specified in the Supplementary Regulations. If the protest requires the dismantling and re-assembly of different parts of a car, the claimant must pay an additional deposit set by the stewards.
- 9.2** The right to protest lies only with a Competitor; nevertheless, an official acting in his official capacity may, even in the absence of a protest, take such official action as the case warrants (Article 13.1 of the Code).
- 9.3** The time limits for lodging protests are those established by Article 13.3 of the Code.
- 9.4** In the case of a protest without foundation, all or part of the fee may be retained. Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the ASN may impose upon him one of the penalties indicated in the Code.
- 9.5** Competitors have the right to appeal, as laid down in Articles 15.1, 15.2, 15.3 and 15.4 of the Code, and as set out in the rules of the International Court of Appeal. The amount of the appeal fee is set by the organising ASN and must be specified in the Supplementary Regulations.

10. FAIR AND IMPARTIAL COVERAGE

The organiser of a Competition shall ensure that the person entitled to exploit the broadcasting rights will procure that any broadcast coverage is fair and impartial and that it does not misrepresent the results of the Competition.



4



CODE SPORTIF INTERNATIONAL INTERNATIONAL SPORTING CODE

TABLE DES MATIERES CONTENTS

ARTICLE 1	Principes généraux	General principles
ARTICLE 2	<i>Compétitions</i> – Généralités	<i>Competitions</i> – General conditions
ARTICLE 3	<i>Compétitions</i> – Détails d'organisation	<i>Competitions</i> – Organisational details
ARTICLE 4	<i>Concentration Touristique</i>	<i>Touring Assembly</i>
ARTICLE 5	<i>Parade</i>	<i>Parade</i>
ARTICLE 6	<i>Démonstration</i>	<i>Demonstration</i>
ARTICLE 7	<i>Parcours et Circuits</i>	<i>Courses and Circuits</i>
ARTICLE 8	<i>Départs et manches</i>	<i>Starts and heats</i>
ARTICLE 9	<i>Concurrents et Pilotes</i>	<i>Competitors and Drivers</i>
ARTICLE 10	<i>Automobiles</i>	<i>Automobiles</i>
ARTICLE 11	Officiels	Officials
ARTICLE 12	Fautes ou infractions et pénalités	Offences or infringements and penalties
ARTICLE 13	Réclamations	Protests
ARTICLE 14	Droit de révision	Right of Review
ARTICLE 15	Appels	Appeals
ARTICLE 16	Règlement sur les numéros de <i>Compétition</i> et la publicité sur les <i>Automobiles</i>	Rules on <i>Competition</i> numbers and advertising on <i>Automobiles</i>
ARTICLE 17	Question commerciale liée au sport automobile	Commercial question linked to motor sport
ARTICLE 18	Méthode de stabilisation des décisions de la <i>FIA</i>	Stabilisation of the <i>FIA</i> 's decisions
ARTICLE 19	Application du <i>Code</i>	Enforcement of the <i>Code</i>
ARTICLE 20	Définitions	Definitions

Adopté par l'Assemblée Générale du 6 décembre 2019.

Au sens du présent Code Sportif International, le masculin générique utilisé par souci de concision s'applique au sexe féminin.

ARTICLE 1 PRINCIPES GENERAUX

ARTICLE 1.1 REGLEMENTATION INTERNATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

1.1.1 La *FIA* est le seul pouvoir sportif international qualifié pour établir et faire appliquer les règlements, basés sur les principes fondamentaux de la sécurité et de l'équité sportive, destinés à encourager et à régir les *Compétitions* automobiles et organiser les *Championnats Internationaux* de la *FIA*.

1.1.2 La *FIA* est le tribunal international de dernière instance chargé de juger les différends qui pourraient surgir à l'occasion de leur application, étant admis que la Fédération Internationale de Motocyclisme exerce les mêmes pouvoirs en ce qui concerne les véhicules automobiles à une, deux et trois roues.

1.1.3 Sous réserve des dispositions légales en vigueur, ni la *FIA*, ni aucun de ses dirigeants, agents, employés, directeurs ou officiels ne seront responsables envers toute autre partie pour toute réclamation, coût, dommage ou perte résultant de toute action, décision ou omission de la *FIA* et/ou de ses dirigeants, agents, employés, directeurs ou officiels dans l'exercice de leurs fonctions, sauf dans le cas d'une faute lourde ou dolosive.

ARTICLE 1.2 CODE SPORTIF INTERNATIONAL

1.2.1 En vue de permettre aux pouvoirs ci-dessus de s'exercer d'une façon juste et équitable, la *FIA* a établi le Code Sportif International, lequel comprend toutes les annexes s'y rapportant.

1.2.2 L'objectif du *Code* est de réglementer le sport automobile et d'encourager et de faciliter la pratique du sport automobile.

1.2.3 Il ne sera jamais appliqué dans le but d'empêcher ou d'entraver une *Compétition* ou la participation d'un *Concurrent*, sauf dans le cas où la *FIA* conclurait que cette mesure est nécessaire pour que le sport automobile soit pratiqué en toute sécurité, en toute équité ou en toute régularité.

Adopted by the General Assembly of 6 December 2019.

Under the present International Sporting Code, terms referring to natural persons are applicable to both genders.

ARTICLE 1 GENERAL PRINCIPLES

ARTICLE 1.1 INTERNATIONAL REGULATIONS OF MOTOR SPORT

1.1.1 The *FIA* shall be the sole international sporting authority entitled to make and enforce regulations based on the fundamental principles of safety and sporting fairness, for the encouragement and control of automobile *Competitions*, and to organise *FIA International Championships*.

1.1.2 The *FIA* shall be the final international court of appeal for the settlement of disputes arising therefrom; it being acknowledged that the Fédération Internationale de Motocyclisme shall exercise the same powers insofar as vehicles with one, two and three wheels are concerned.

1.1.3 To the fullest extent permitted by applicable law, neither the *FIA* nor any of its officers, agents, employees, directors or officials shall be liable to any other party for any claim, cost, damage or loss resulting from any action, decision or omission by the *FIA* and/or its officers, agents, employees, directors or officials in connection with their duties, except for willful misconduct or fraud.

ARTICLE 1.2 INTERNATIONAL SPORTING CODE

1.2.1 So that the above powers may be exercised in a fair and equitable manner the *FIA* has drawn up the International Sporting Code, which includes all appendices thereto.

1.2.2 The purpose of the *Code* is to regulate, encourage and facilitate motor sport.

1.2.3 It will never be enforced so as to prevent or impede a *Competition* or the participation of a *Competitor*, save where the *FIA* concludes that this is necessary for the safe, fair or orderly conduct of motor sport.

ARTICLE 1.3 CONNAISSANCE ET RESPECT DES REGLEMENTS

1.3.1 Toute personne ou groupement, organisant une *Compétition* ou y prenant part, est réputé :

1.3.1.a Connaître les statuts et règlements de la *FIA* ainsi que les règlements nationaux.

1.3.1.b Prendre l'engagement de s'y soumettre sans restriction, ainsi qu'aux décisions de l'autorité sportive et aux conséquences qui pourraient en résulter.

1.3.2 A défaut de respecter ces dispositions, toute personne ou groupement organisant une *Compétition* ou y prenant part, peut perdre le bénéfice de la *Licence* qui lui a été attribuée, et tout constructeur peut être exclu à titre temporaire ou définitif des *Championnats* de la *FIA*. La *FIA* et/ou l'*ASN* motivera ses décisions.

1.3.3 Si une *Automobile* est reconnue non conforme au règlement technique applicable, l'absence d'avantage de performance ne sera jamais considérée comme un élément de défense.

ARTICLE 1.4 REGLEMENTATION NATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

1.4.1 Une *ASN* est reconnue par la *FIA* comme étant le seul pouvoir sportif qualifié pour appliquer le *Code* et régir le sport automobile dans l'intégralité des espaces territoriaux placés sous la tutelle de son pays.

1.4.2 Chaque *ASN* sera tenue de respecter le *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCICE DU POUVOIR SPORTIF DANS LES ESPACES TERRITORIAUX

Les entités territoriales non autonomes d'un Etat sont soumises au pouvoir sportif exercé par l'*ASN* représentant ledit Etat auprès de la *FIA*.

ARTICLE 1.6 DELEGATION DU POUVOIR SPORTIF

Chaque *ASN* peut déléguer à d'autres clubs de son pays tout ou partie des pouvoirs sportifs qui lui ont été conférés par le *Code*, mais seulement avec l'approbation préalable de la *FIA*.

ARTICLE 1.7 RETRAIT DE LA DELEGATION

Une *ASN* peut retirer sa délégation, sous réserve de notification à la *FIA*.

ARTICLE 1.8 REGLEMENT SPORTIF NATIONAL

Chaque *ASN* pourra établir son règlement sportif national, qui devra être mis à la disposition de la *FIA*.

ARTICLE 1.3 ACQUAINTANCE WITH AND SUBMISSION TO THE REGULATIONS

1.3.1 Any person, or group of persons, organising a *Competition* or taking part therein:

1.3.1.a Shall be deemed to be acquainted with the statutes and regulations of the *FIA* and the national regulations.

1.3.1.b Shall undertake to submit themselves without reserve to the above and to the decisions of the sporting authority and to the consequences resulting therefrom.

1.3.2 In case of non-compliance with these provisions, any person or group which organises a *Competition* or takes part therein, may have the *Licence* which has been issued to them withdrawn, and any manufacturer may be excluded from the *FIA Championships* on a temporary or permanent basis. The *FIA* and/or the *ASN* will state reasons for its decisions.

1.3.3 If an *Automobile* is found not to comply with the applicable technical regulations, it shall be no defence to claim that no performance advantage was obtained.

ARTICLE 1.4 NATIONAL CONTROL OF MOTOR SPORT

1.4.1 One *ASN* shall be recognised by the *FIA* as sole international sporting power for the enforcement of the *Code* and control of motor sport throughout the territories placed under the authority of its own country.

1.4.2 Each *ASN* shall be bound by the *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCISE OF THE SPORTING POWER IN THE TERRITORIES

Non-autonomous territories of a State are subject to the sporting power exercised by the *ASN* representing the said State at the *FIA*.

ARTICLE 1.6 DELEGATION OF SPORTING POWER

Each *ASN* may delegate the whole or part of the powers conferred by the *Code* to other Clubs of its country, but only after obtaining the prior approval of the *FIA*.

ARTICLE 1.7 WITHDRAWAL OF DELEGATION

An *ASN* may withdraw the delegation of its powers provided it notifies the *FIA* of such withdrawal.

ARTICLE 1.8 NATIONAL COMPETITION RULES

Each *ASN* may draw up its own *National Competition* rules which must be made available to the *FIA*.

ARTICLE 2 *COMPETITIONS* – GENERALITES

ARTICLE 2.1 PRINCIPES GENERAUX

2.1.1 Conditions générales d'application du *Code*

2.1.1.a Toutes les *Compétitions* organisées dans un pays représenté à la *FIA* sont régies par le *Code*.

2.1.1.b Toutefois, les *Compétitions Fermées* sont régies par le règlement sportif national. Dans les pays où il ne serait pas publié de règlement sportif national, le *Code* leur sera applicable.

2.1.2 Organisation des *Compétitions*

Dans chaque pays, une *Compétition* peut être organisée :

2.1.2.a par l'*ASN* ;

2.1.2.b par un club automobile, ou exceptionnellement par un autre groupement sportif qualifié, à condition que ce club ou ce groupement soit muni d'un *Permis d'Organisation*.

2.1.3 Documents officiels

2.1.3.a Toute *Compétition* à l'exception des *Tentatives de Record*, sauf si prévu dans le cadre de règlements spécifiques de la *FIA*, donne lieu à l'établissement de documents officiels parmi lesquels doivent obligatoirement figurer un *Règlement Particulier*, un bulletin d'*Engagement* et un *Programme Officiel*. En outre, les *Classements Provisoires* et *Finaux* doivent être publiés pour chaque séance d'essais libres et qualificatifs, chaque manche (sauf lorsque le règlement sportif applicable prévoit la publication de classements spécifiques au lieu de *Classements Finaux*) et chaque course.

2.1.3.b Toute prescription contenue dans un de ces documents officiels qui serait contraire au *Code* sera sans aucun effet.

2.1.4 Mention à porter obligatoirement sur les documents se rapportant à une *Compétition*

2.1.4.a Tous les *Règlements Particuliers*, *Programmes Officiels* et formulaires d'*Engagement*, se rapportant à une *Compétition*, devront porter de façon apparente la mention : "Organisé conformément au Code Sportif International de la *FIA* et à ses Annexes et au Règlement Sportif de... (nom de l'*ASN* intéressée ou de son fondé de pouvoirs)".

ARTICLE 2 *COMPETITIONS* – GENERAL CONDITIONS

ARTICLE 2.1 GENERAL PRINCIPLES

2.1.1 General application of the *Code*

2.1.1.a All *Competitions* conducted in a country represented within the *FIA* are governed by the *Code*.

2.1.1.b However, *Closed Competitions* are governed by the *National Competition* rules. In those countries where no *National Competition* rules are published, the *Code* shall be enforced.

2.1.2 Organisation of *Competitions*

In every country, a *Competition* may be organised:

2.1.2.a by the *ASN*;

2.1.2.b by an automobile club, or exceptionally by another qualified sporting group provided this club or association holds the necessary *Organising Permit*.

2.1.3 Official documents

2.1.3.a For all *Competitions* except *Record Attempts*, unless provided for within specific *FIA* regulations, official documents must be drawn up, among which must always include the *Supplementary Regulations*, an *Entry* form and an *Official Programme*. In addition, *Provisional* and *Final Classifications* must be published for each free and qualifying practice, heat (except where the applicable sporting regulations provide for the publication of specific classifications instead of *Final Classifications*) and race.

2.1.3.b If any condition contained in these official documents is contrary to the *Code*, it shall be of no effect.

2.1.4 Statement to be made on all documents concerning a *Competition*

2.1.4.a All *Supplementary Regulations*, *Official Programmes*, and *Entry* forms relating to any *Competition* shall clearly bear the following statement: "Held under the *FIA* International Sporting Code including Appendices and under the *National Competition Rules* of ... (name of *ASN* concerned or of its authorised representative)".

2.1.4.b Dans les pays où il n'existe pas de règlement sportif national, la mention sera réduite à "Organisé conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses Annexes".

2.1.5 Compétitions non reconnues

2.1.5.a Toute *Compétition* ou *Compétition* proposée qui ne serait pas organisée en conformité avec les dispositions du *Code* et au règlement national de l'ASN intéressée sera considérée comme n'étant pas reconnue.

2.1.5.b Si une telle *Compétition* se trouve comprise dans une *Epreuve* pour laquelle un *Permis d'Organisation* a été délivré, ledit *Permis d'Organisation* sera nul et non valable.

2.1.5.c Une telle *Compétition* ne pourra en aucun cas être déterminante pour la qualification des *Concurrents* à un *Championnat*, coupe, trophée, challenge et série dûment inscrit(e) au calendrier d'une ASN ou au Calendrier Sportif International.

2.1.6 Compétition ajournée ou supprimée

2.1.6.a Une *Compétition* peut être ajournée ou supprimée uniquement pour des raisons de *Force Majeure* ou de sécurité, ou si une disposition du règlement applicable le prévoit.

2.1.6.b En cas d'ajournement à plus de 24 heures ou de suppression, les droits d'*Engagement* doivent être remboursés.

2.1.7 Début et fin d'une Compétition

2.1.7.a Une *Compétition* est réputée commencer à partir de l'horaire prévu du début des vérifications administratives et/ou techniques.

2.1.7.b Une *Compétition* sera terminée à l'expiration de l'un des délais suivants le plus tardif :

2.1.7.b.i délai de réclamation ou d'appel ou fin de l'audition ;

2.1.7.b.ii fin des vérifications techniques d'après-épreuve entreprises en conformité avec le *Code*.

2.1.8 Aucune *Compétition* qui fait partie ou prétend faire partie d'un *Championnat International*, d'une coupe internationale, d'un trophée international, d'un challenge international ou d'une série internationale qui ne sont pas reconnus par la FIA ne peut être inscrite au Calendrier Sportif International.

2.1.4.b In those countries where no *National Competition* rules are published, the statement shall be reduced to: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices".

2.1.5 Unrecognised Competitions

2.1.5.a Any *Competition* or proposed *Competition* not organised in conformity with the *Code* or with the rules of the appropriate ASN shall be considered as not being recognised.

2.1.5.b If such a *Competition* is included in an *Event* for which an *Organising Permit* has been granted, the *Organising Permit* shall be null and void.

2.1.5.c Such a *Competition* may in no way serve to qualify *Competitors* to take part in a *Championship*, cup, trophy, challenge or series validly registered on the calendar of an ASN or on the International Sporting Calendar.

2.1.6 Postponement or cancellation of a Competition

2.1.6.a A *Competition* may only be postponed or cancelled for reasons of *Force Majeure* or safety, or if provision for doing so has been made in the applicable regulations.

2.1.6.b In case of postponement for more than 24 hours or cancellation, *Entry* fees shall be returned.

2.1.7 Start and end of a Competition

2.1.7.a A *Competition* is considered to have begun as from the time scheduled for the beginning of administrative checking and/or scrutineering.

2.1.7.b A *Competition* shall end upon expiry of one or other of the following time limits, whichever is the later:

2.1.7.b.i time limit for protests or appeals or the end of any hearings;

2.1.7.b.ii end of post-event scrutineering carried out in accordance with the *Code*.

2.1.8 No *Competition* which is or purports to be part of an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series not recognised by the FIA can be entered on the International Sporting Calendar.

2.1.9 Pour toute *Compétition*, nationale ou internationale, ouverte aux formules et catégories ou groupes de la *FIA* tels que définis dans le *Code*, toutes les *Automobiles* participantes doivent être conformes en tous points aux règlements techniques de la *FIA*, et aux clarifications et interprétations officielles de ces règlements données par la *FIA*. Une *ASN* ne peut modifier ces règlements techniques de la *FIA* sans autorisation écrite spécifique de la *FIA*.

ARTICLE 2.2 COMPETITION INTERNATIONALE

2.2.1 Une *Compétition*, pour prétendre au statut international, doit répondre à l'ensemble des conditions suivantes :

2.2.1.a pour les *Compétitions Internationales* se déroulant sur *Circuit*, ce dernier doit disposer d'une *Licence* d'homologation délivrée par la *FIA*, d'un degré approprié pour les *Automobiles* de *Compétition* admises ;

2.2.1.b pour les *Rallies* internationaux et les *Rallies Tout-Terrain*, l'ensemble des dispositions des articles concernés ci-après doit être appliqué ;

2.2.1.c les *Concurrents* et *Pilotes* admis à y participer doivent détenir une *Licence Internationale* adéquate ;

2.2.1.d la *Compétition*, hormis les *Tentatives de Record*, doit faire l'objet d'une inscription au Calendrier Sportif International.

2.2.2 L'inscription au Calendrier Sportif International est à la discrétion de la *FIA* et doit être demandée par l'*ASN* du pays dans lequel sera organisée la *Compétition*. La *FIA* motivera tout refus d'inscription.

2.2.3 Seules les *Compétitions Internationales* peuvent faire partie d'un *Championnat International*, d'une coupe internationale, d'un trophée international, d'un challenge international ou d'une série internationale.

2.2.4 La *Compétition Internationale*, lorsqu'elle compte pour un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale qui porte le nom de la *FIA*, est placée sous la supervision sportive de la *FIA*.

2.2.5 Pour toutes les autres *Compétitions Internationales*, les *ASN* sont chargées de faire appliquer dans leur pays la réglementation internationale établie par le *Code* ainsi que les règlements de l'*ASN* et les règlements applicables à la *Compétition*.

2.2.6 Aucun *Pilote*, *Concurrent* ou autre licencié ne peut prendre part à une *Compétition Internationale* ou un

2.1.9 For any *Competition*, national or international, open to the *FIA* formulae and categories or groups such as defined in the *Code*, all the *Automobiles* participating must comply in all respects with the *FIA* technical regulations, and the official clarifications and interpretations of these regulations provided by the *FIA*. An *ASN* may not modify these *FIA* technical regulations without specific written permission from the *FIA*.

ARTICLE 2.2 INTERNATIONAL COMPETITION

2.2.1 In order to claim international status, a *Competition* must satisfy all of the following conditions:

2.2.1.a for international *Circuit Competitions*, the *Circuit* concerned must hold a homologation *Licence* issued by the *FIA*, of an appropriate grade for the *Competition Automobiles* eligible to take part;

2.2.1.b for international *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, all the provisions of the relevant Articles hereinafter must be applied;

2.2.1.c the *Competitors* and *Drivers* admitted to take part must hold an appropriate *International Licence*;

2.2.1.d the *Competition*, other than *Record Attempts*, must be listed on the International Sporting Calendar.

2.2.2 Entry on the International Sporting Calendar is at the discretion of the *FIA* and must be applied for by the *ASN* of the country in which the *Competition* will take place. The *FIA* will state reasons for refusing any such entry.

2.2.3 Only *International Competitions* may form part of an *International Championship*, cup, challenge and trophy or series.

2.2.4 An *International Competition*, when it counts towards an *international Championship*, cup, trophy, challenge or series which bears the name of the *FIA*, is placed under the sporting supervision of the *FIA*.

2.2.5 For all other *International Competitions*, the *ASNs* are responsible for the application in their country of the international regulations established by the *Code* together with the *ASN's* regulations and the regulations applicable to the *Competition*.

2.2.6 No *Driver*, *Competitor* or other licence-holder may take part in an *International Competition* or *International*

Championnat International, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale non inscrit au Calendrier Sportif International ou non régi par la FIA ou ses ASN.

2.2.7 Une *Compétition Internationale* peut être qualifiée de "réservée" lorsque, pour y être admis, les *Concurrents* ou *Pilotes* doivent satisfaire à des conditions particulières. Les *Compétitions* par invitation sont des *Compétitions* "réservées". Dans certaines circonstances exceptionnelles, la FIA pourra donner son autorisation pour l'inscription par une ASN au Calendrier Sportif International de *Compétitions Internationales* "réservées" qui, compte tenu de leur spécificité, pourront être organisées en dérogation de l'Annexe O.

ARTICLE 2.3 COMPETITION NATIONALE

2.3.1 Une *Compétition Nationale* est placée sous la seule supervision sportive d'une ASN qui exerce son pouvoir de réglementation et d'organisation (notamment en vertu de son règlement sportif national) dans le respect des conditions générales d'application du *Code*.

2.3.2 Sauf dans les cas prévus ci-dessous, une *Compétition Nationale* est accessible seulement à des *Concurrents* et à des *Pilotes* titulaires d'une *Licence* délivrée par l'ASN du pays dans lequel a lieu cette *Compétition*.

2.3.3 Une *Compétition Nationale* ne peut pas compter pour un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale, ni être prise en compte pour donner lieu à l'établissement d'un classement général à l'issue de plusieurs *Compétitions Internationales*.

2.3.4 Une *Compétition Nationale* peut également, à la discrétion de l'ASN qui l'autorise, admettre la participation de licenciés d'autres ASN.

2.3.5 Toute *Compétition Nationale* doit être inscrite au calendrier national de l'ASN qui l'autorise.

2.3.6 *Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e) ouvert(e) aux licenciés étrangers*

2.3.6.a.i Dans le cas où la *Compétition Nationale* ferait partie d'un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série national(e), les *Concurrents* et *Pilotes* licenciés étrangers pourront être admis, à la seule discrétion de l'ASN compétente, à comptabiliser des points au classement desdits *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série. L'attribution des points au classement desdits *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série pourra tenir compte des *Concurrents* et *Pilotes* licenciés étrangers.

Championship, cup, trophy, challenge or series that is not registered on the International Sporting Calendar or not governed by the FIA or its ASNs.

2.2.7 An *International Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*. In certain exceptional circumstances, the FIA may grant authorisation for "restricted" *International Competitions*, which on account of their specificity may be organised as a dispensation to *Appendix O*, to be entered by an ASN on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 2.3 NATIONAL COMPETITION

2.3.1 A *National Competition* is placed under the sole sporting supervision of an ASN, which exercises its power of regulation and organisation (including through its *National Competition* rules) while respecting the general conditions of application of the *Code*.

2.3.2 Except as provided for below, a *National Competition* is open only to *Competitors* and *Drivers* holding a *Licence* issued by the ASN of the country in which that *Competition* takes place.

2.3.3 A *National Competition* cannot count towards an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series, nor can it be taken into account for the drawing up of a general classification after several *International Competitions*.

2.3.4 A *National Competition* may, at the discretion of the authorising ASN, accept the participation of licence-holders from other ASNs.

2.3.5 Any *National Competition* must be listed on the national calendar of the authorising ASN.

2.3.6 *National Championship, cup, trophy, challenge or series open to foreign licence-holders*

2.3.6.a.i If the *National Competition* forms part of a *National Championship*, cup, trophy, challenge or series, *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders may, at the sole discretion of the relevant ASN, be eligible to score points in the classification of the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series. The allocation of points in the ranking of the said championship, cup, trophy, challenge or series may take the *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders into account.

2.3.6.a.ii Pour les *Compétitions Nationales* faisant partie d'un *Championnat* de zone *FIA*, les articles 7.2 et 7.3 de l'Annexe Z s'appliqueront.

2.3.6.a.iii Pour les *Compétitions* comptant pour les Championnats de F4 certifiés par la *FIA*, l'articles 2.3.6.a.i ci-dessus s'appliquera.

2.3.6.b L'*ASN* qui autorise une *Compétition* admettant la participation de licenciés d'autres *ASN* doit observer une obligation d'information auprès de la *FIA*, des *Concurrents* et des *Pilotes*, les aspects suivants devant au minimum figurer sur les documents officiels (en particulier le bulletin d'*Engagement*) :

2.3.6.b.i l'indication non équivoque selon laquelle le *Circuit* fait l'objet d'une homologation internationale par la *FIA* en cours de validité, ou d'une homologation nationale délivrée par l'*ASN* compétente, en adéquation avec les catégories d'*Automobiles* de compétition admises dans la *Compétition* ;

2.3.6.b.ii l'indication des catégories d'*Automobiles* autorisées à prendre part à cette *Compétition* conformément à l'homologation du *Circuit* ;

2.3.6.b.iii l'indication du degré de *Licence* de *Pilote* requis pour participer à la *Compétition*.

2.3.7 Les *Concurrents* et les *Pilotes* qui désirent prendre part à une *Compétition Nationale* à l'étranger ne pourront le faire qu'avec l'autorisation préalable de leur *ASN*.

2.3.7.a Cette autorisation pourra revêtir toute forme que l'*ASN* intéressée jugera convenable.

2.3.7.b L'acceptation par un *Organisateur* de l'*Engagement* d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote* étranger non soumis à l'autorisation préalable de l'*ASN* dont ils sont licenciés constituera une faute qui, portée à la connaissance de l'*ASN* qui autorise la *Compétition Nationale* concernée, sera sanctionnée par une amende ou par toute autre pénalité laissée à l'appréciation de l'*ASN* qui autorise la *Compétition Nationale* concernée.

2.3.7.c Il est rappelé que les *ASN* ne peuvent délivrer d'autorisation à leurs licenciés que pour des *Compétitions* régulièrement inscrites au calendrier national d'une *ASN*.

2.3.8 Une *Compétition Nationale* peut être qualifiée de "réservée" lorsque, pour y être admis, les *Concurrents* ou *Pilotes* doivent satisfaire à des conditions particulières. Les *Compétitions* par invitation sont des *Compétitions* "réservées".

2.3.6.a.ii For *National Competitions* forming part of an *FIA* zone *Championship*, Articles 7.2 and 7.3 of Appendix Z shall apply.

2.3.6.a.iii For *Competitions* counting towards the F4 Championships certified by the *FIA*, Article 2.3.6.a.i above shall apply.

2.3.6.b The *ASN* that is authorising the *Competition* accepting the participation of licence-holders from other *ASNs* must observe the obligation to provide the *FIA* and the *Competitors* and *Drivers* with at least the following, to appear on all official documents (in particular the *Entry* form):

2.3.6.b.i unequivocal information on whether the *Circuit* is the subject of a currently valid international homologation by the *FIA* or a national homologation issued by the relevant *ASN*, matching the categories of competition *Automobiles* eligible to take part in the *Competition*;

2.3.6.b.ii information on the categories of *Automobiles* authorised to take part in that *Competition* according to the homologation of the *Circuit*;

2.3.6.b.iii information on the grade of *Driver's Licence* required for taking part in the *Competition*.

2.3.7 *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in a *National Competition* organised abroad can only do so with the prior approval of their own *ASN*.

2.3.7.a This authorisation shall be given by the *ASN* concerned in such form as they might deem convenient.

2.3.7.b Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no prior authorisation from the *ASN* which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when brought to the attention of the *ASN* authorising the *National Competition* concerned, shall be punished by a fine or by any other penalty left to the discretion of the *ASN* that authorises the *National Competition* concerned.

2.3.7.c It should be noted that authorisations may only be given by *ASNs* to their licence-holders for declared *Competitions* entered on the national calendar of an *ASN*.

2.3.8 A *National Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*.

2.3.9 Une *Compétition Fermée* doit être autorisée par l'ASN qui peut, exceptionnellement, accorder cette autorisation à plusieurs clubs procédant en commun à son organisation.

ARTICLE 2.4 CHAMPIONNAT, COUPE, TROPHÉE, CHALLENGE ET SÉRIE

2.4.1 Championnats Internationaux

2.4.1.a Seule la FIA a le pouvoir d'autoriser un *Championnat International*.

2.4.1.b Les *Championnats Internationaux* ne peuvent être organisés que par la FIA ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la FIA. Dans ce cas, le pouvoir sportif qui organise ce *Championnat* a les mêmes droits et les mêmes devoirs que l'*Organisateur* d'une *Compétition*.

2.4.1.c Les *Championnats Internationaux* qui portent le nom de la FIA sont la propriété de la FIA et ne peuvent porter un titre comprenant le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable, ou dérivée et quelle que soit la langue) que si leurs règlements applicables sont conformes au moins aux exigences énoncées à l'article 2.4.3 du *Code* et de plus qu'ils réunissent la participation, en moyenne sur toute la saison, d'au moins quatre marques automobiles.

2.4.2 Coupe, trophée, challenge et série international(e)

2.4.2.a Une coupe, un trophée, un challenge ou une série international(e) peut être constitué(e) de plusieurs *Compétitions Internationales* soumises aux mêmes règlements, ou d'une seule *Compétition Internationale*.

2.4.2.b Seules les *Compétitions Internationales* peuvent composer une coupe, un trophée, un challenge ou une série international(e).

2.4.2.c Aucune coupe, trophée, challenge ou série international(e) ne peut être organisé(e) sans l'obtention préalable par l'ASN proposant la coupe, le trophée, le challenge ou la série de l'approbation formelle de la FIA, qui portera notamment sur les points suivants :

2.4.2.c.i approbation des règlements sportif et technique, notamment au regard de la sécurité ;

2.4.2.c.ii approbation du calendrier ;

2.4.2.c.iii autorisation préalable, incluant les dates proposées, de toutes les ASN du territoire sur lequel sont organisées une ou plusieurs des *Compétitions* comptant pour la coupe, le trophée, le challenge ou la série ;

2.3.9 A *Closed Competition* must be authorised by the ASN which may, in exceptional circumstances, grant this authorisation to several clubs promoting it.

ARTICLE 2.4 CHAMPIONSHIP, CUP, TROPHY, CHALLENGE AND SERIES

2.4.1 International Championships

2.4.1.a Only the FIA may authorise an *International Championship*.

2.4.1.b *International Championships* may only be organised by the FIA, or by another body with written consent of the FIA. In this case, the *Organiser* of a *Championship* has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.1.c *International Championships* which bear the FIA name are the property of the FIA and may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements of Article 2.4.3 of the *Code* and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.2 International cup, trophy, challenge and series

2.4.2.a An international cup, trophy, challenge or series may comprise several *International Competitions*, governed by the same regulations, or a single *International Competition*.

2.4.2.b Only *International Competitions* may form an international cup, trophy, challenge or series.

2.4.2.c No international cup, trophy, challenge or series may be organised unless the ASN proposing the cup, trophy, challenge or series has first obtained the written approval of the FIA, which will centre around the following points in particular:

2.4.2.c.i approval of the sporting and technical regulations, particularly with regard to safety;

2.4.2.c.ii approval of the calendar;

2.4.2.c.iii prior authorisation, including the proposed dates, from all ASNs of the territory on which one or more of the *Competitions* counting towards the cup, trophy, challenge or series is or are organised;

2.4.2.c.iv contrôle, pour une *Course Sur Circuit*, de l'adéquation de l'homologation des *Circuits* avec les catégories d'*Automobiles* admises et, pour toutes les *Compétitions*, respect de tous les règlements de sécurité et secours médicaux *FIA* ;

2.4.2.c.v contrôle de la cohérence du titre de la coupe, trophée, challenge ou série avec son étendue géographique et ses critères à caractères technique et sportif.

2.4.2.d Les coupes, trophées, challenges et séries internationaux qui portent le nom de la *FIA* sont la propriété de la *FIA* et ne peuvent être organisés que par la *FIA* ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la *FIA*. Dans ce cas, le pouvoir sportif qui organise la coupe, le trophée, le challenge ou la série a les mêmes droits et les mêmes devoirs que l'*Organisateur* d'une *Compétition*.

2.4.3 Utilisation du mot "Monde"

2.4.3.a Les coupes, trophées, challenges ou séries internationaux qui portent le nom de la *FIA*, et leurs *Compétitions*, ne peuvent porter un titre comprenant le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable ou dérivée de "Monde" et quelle que soit la langue) que si leurs règlements particuliers applicables sont conformes au moins aux exigences énoncées ci-après et de plus qu'ils réunissent la participation, en moyenne sur toute la saison, d'au moins quatre marques automobiles.

2.4.3.b Les autres coupes, trophées, challenges ou séries internationaux qui ne portent pas le nom de la *FIA*, et leurs *Compétitions*, ne peuvent inclure dans leur titre le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable ou dérivée de "Monde" et quelle que soit la langue) sans l'autorisation de la *FIA*. De manière générale, la *FIA* accordera cette autorisation sous réserve que soient satisfaites les exigences suivantes et que cela soit dans l'intérêt général du sport. La *FIA* peut retirer son autorisation en cas de non-respect de ces exigences.

2.4.3.b.i Le calendrier de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série doit inclure des *Compétitions* organisées sur au moins trois continents au cours de la même saison.

2.4.3.b.ii Lorsque la coupe, le trophée, le challenge ou la série ne comporte qu'une *Compétition*, les manches, *Compétitions* ou autres séries, déterminantes pour la qualification des *Concurrents* à cette *Compétition* unique, doivent être organisées sur au moins trois continents et doivent être des *Compétitions* dûment inscrites au Calendrier Sportif International.

2.4.3.b.iii L'*Organisateur* doit accepter et reconnaître que, outre les droits ou prérogatives décrits dans le *Code* ou

2.4.2.c.iv verification for a *Circuit Race* that the homologation of the *Circuits* is appropriate to the categories of *Automobiles* admitted and, for all *Competitions*, respect of all the *FIA* regulations on safety and medical assistance;

2.4.2.c.v verification that the title of the cup, trophy, challenge or series is consistent with its geographic scope and with its technical and sporting criteria.

2.4.2.d International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only be organised by the *FIA* or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the organiser of cups, trophies, challenges or series has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.3 Use of the word "World"

2.4.3.a International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name, and their *Competitions*, may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements below and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.3.b International cups, trophies, challenges or series which do not bear the *FIA* name, and their *Competitions*, may not include in their title the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) without the authorisation of the *FIA*. As a general rule, the *FIA* shall grant this authorisation provided that the following requirements are met and that the *FIA* believes that it is in the interests of the sport to do so. The *FIA* may withdraw its authorisation in the event of failure to comply with these requirements.

2.4.3.b.i The cup, trophy, challenge or series calendar must include *Competitions* taking place on at least three continents during the same season.

2.4.3.b.ii Where the cup, trophy, challenge or series consists of only one *Competition*, the heats, *Competitions* or other series, which serve to qualify *Competitors* to take part in that single *Competition*, must take place on at least three continents and must be *Competitions* validly registered on the International Sporting Calendar.

2.4.3.b.iii The *Organiser* must accept and acknowledge that, in addition to any rights or powers described in the

dans d'autres règlements, la *FIA* se réserve le droit de procéder à des inspections lors de toute *Compétition* de la coupe, trophée, challenge ou série qui utilise ou a demandé à utiliser le titre "Monde" afin de vérifier que les principes du *Code* et des règlements applicables sont pleinement respectés. L'*Organisateur* facilitera ces inspections en autorisant à la *FIA* l'accès à tout le *Circuit* et à tout document utile à cette fin.

2.4.3.b.iv L'*Organisateur* de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série concerné(e) doit, pour chaque *Compétition*, désigner, sur une liste publiée et mise à jour régulièrement par la *FIA*, au moins un commissaire sportif, qui officiera en tant que président du collège des commissaires sportifs et qui rendra compte de toute infraction grave au *Code* ou de toute autre irrégularité constatée lors de la *Compétition*, à la *FIA*, à l'*ASN* proposant la *Compétition*, ainsi qu'à l'*ASN* sur le territoire de laquelle se déroule la *Compétition*.

2.4.3.c La *FIA* peut accorder à titre exceptionnel une dérogation pour une coupe, trophée, challenge ou série justifiant d'une utilisation reconnue de longue date du terme "Monde".

2.4.4 Championnats Nationaux

2.4.4.a Seules les *ASN* concernées peuvent autoriser un *Championnat National*.

2.4.4.b Les *Championnats Nationaux* ne peuvent être organisés que par une *ASN* ou tout autre organisme avec l'accord écrit de cette *ASN*.

2.4.4.c Un maximum d'une *Compétition* d'un *Championnat National* peut être organisé en dehors du territoire national, à condition qu'elle se déroule dans un pays ayant une frontière commune (et que, dans le cas d'une frontière maritime, la *FIA* estime que le pays supplémentaire présente un lien géographique approprié) avec le pays qui organise le *Championnat National*.

2.4.4.d Par exception pour les *Championnats Nationaux* sur *Circuits* (karting compris) uniquement, toute *ASN*, qui justifierait, à la satisfaction de la *FIA*, de l'absence sur son territoire national de *Circuits* permanents pour l'organisation de *Compétitions Nationales* sur *Circuits*, peut s'appuyer sur les *Compétitions* du *Championnat National* d'un ou plusieurs pays frontaliers (à condition que, dans le cas d'une frontière maritime, la *FIA* estime que le pays supplémentaire présente un lien géographique approprié) pour organiser son propre *Championnat National* avec l'accord préalable de la ou des *ASN* concernées.

2.4.4.e Par exception, une *ASN* ne faisant pas partie d'une Zone peut organiser un maximum de deux *Compétitions*

Code or elsewhere, the *FIA* reserves the right to carry out inspections at any *Competition* of the cup, trophy, challenge or series which uses or has applied to use the title "World" in order to verify that the principles of the *Code* and of the applicable regulations are fully respected. The *Organiser* will facilitate such inspections by granting the *FIA* access to the whole of the *Circuit* and to all relevant documentation for this purpose.

2.4.3.b.iv The *Organiser* of the relevant cup, trophy, challenge or series must designate, for each *Competition*, at least one steward, from a list published and regularly updated by the *FIA*, who will officiate as chairman of the panel of stewards and who will report any serious breach of the *Code* or other irregularity noted during the *Competition* to the *FIA*, to the proposing *ASN* as well as to the *ASN* of the territory where the *Competition* is run.

2.4.3.c The *FIA* may exceptionally grant a waiver for a cup, trophy, challenge or series which can show long-established use of the word "World".

2.4.4 National Championships

2.4.4.a Only the appropriate *ASNs* may authorise a *National Championship*.

2.4.4.b *National Championships* may only be organised by the *ASN* or by another body with written consent from such *ASN*.

2.4.4.c A maximum of one *Competition* of a *National Championship* may be run outside its national territory, provided that it is run in a country having a common border (and that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with the country which is organising the *National Championship*.

2.4.4.d As an exception solely for *Circuit* (including karting) *National Championships*, any *ASN* which demonstrates, to the satisfaction of the *FIA*, the absence on its national territory of permanent *Circuits* for organising *Circuit National Competitions*, may rely on the *National Competitions* of one or several countries having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) to organise its own *National Championship* with the prior agreement of the *ASN(s)* concerned.

2.4.4.e As an exception, an *ASN* which is not part of a Zone may organise a maximum of two *Competitions* of a *National*

d'un *Championnat National* en dehors du territoire national, sous réserve du respect des conditions suivantes :

2.4.4.e.i qu'elles se déroulent dans des pays ayant une frontière commune (et que, dans le cas d'une frontière maritime, la *FIA* estime que les pays supplémentaires présentent un lien géographique approprié) avec le pays qui organise le *Championnat National* ;

2.4.4.e.ii que le *Championnat National* en question soit composé exclusivement de *Compétitions* réservées aux voitures d'un niveau de performance :

- supérieur à 3 kg/ch pour les compétitions se déroulant sur circuits,
- supérieur à 4 kg/ch pour les compétitions se déroulant sur routes fermées.

2.4.4.f En outre la *FIA* pourra, en application de son pouvoir discrétionnaire, permettre le déroulement d'un *Championnat National* exclusivement composé de *Compétitions Fermées* comprenant plus d'une *Compétition* en dehors du territoire de l'ASN dont dépend ce club.

2.4.5 Coupe, trophée, challenge ou série national(e)

2.4.5.a Seules les ASN concernées peuvent autoriser une coupe, trophée, challenge ou série national(e).

2.4.5.b Une coupe, trophée, challenge ou série national(e) peut comprendre plusieurs *Compétitions*, régies par le même règlement, ou une *Compétition* unique.

ARTICLE 2.5 PARC FERME

2.5.1 A l'intérieur du *Parc Fermé*, l'accès n'est autorisé qu'aux officiels assignés. Toute opération, vérification, préparation ou remise en état est interdite, sauf si elle est autorisée par les officiels susmentionnés ou par les règlements applicables.

2.5.2 Le *Parc Fermé* est obligatoire dans toutes les *Compétitions* où des vérifications techniques sont prévues.

2.5.3 Les règlements applicables à la *Compétition* préciseront le lieu où le(s) *Parc(s) Fermé(s)* sera(seront) installé(s).

2.5.4 Pour les *Compétitions* sur un *Parcours* fermé, le *Parc Fermé* doit être situé très près de la *Ligne d'Arrivée* (ou de la *Ligne de Départ* s'il y en a une).

2.5.5 A la fin de la *Compétition* spécifique, la zone comprise entre la *Ligne d'Arrivée* et l'entrée du *Parc Fermé* est placée sous le régime du *Parc Fermé*.

Championship outside the national territory, subject to compliance with the following conditions:

2.4.4.e.i that they are run in countries having a common border (and that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional countries to have the appropriate geographical relationship) with the country which is organising the *National Championship*;

2.4.4.e.ii that the *National Championship* concerned is composed exclusively of *Competitions* reserved for cars of a performance level:

- greater than 3 kg/hp for competitions taking place on circuits;
- greater than 4 kg/hp for competitions taking place on closed roads.

2.4.4.f In addition, the *FIA* may, at its discretion, authorise a *National Championship* formed solely of *Closed Competitions*, with more than one *Competition* outside the territory of that club's *Parent ASN*.

2.4.5 National cup, trophy, challenge or series

2.4.5.a Only the appropriate ASNs may authorise a national cup, trophy, challenge or series.

2.4.5.b A national cup, trophy, challenge or series may comprise several *Competitions*, governed by the same regulations, or a single *Competition*.

ARTICLE 2.5 PARC FERME

2.5.1 Inside the *Parc Fermé*, only the officials assigned may enter. No operation, checking, tuning or repair is allowed unless authorised by the same officials or by the applicable regulations.

2.5.2 The *Parc Fermé* is compulsory in those *Competitions* in which scrutineering is provided for.

2.5.3 The applicable regulations of the *Competition* shall specify the place where the *Parc(s) Fermé(s)* will be set up.

2.5.4 For *Competitions* held on a closed *Course*, the *Parc Fermé* must be in close proximity to the *Finish Line* (or to the *Start Line*, if such is provided for).

2.5.5 At the end of the specific *Competition*, the area between the *Finish Line* and the *Parc Fermé* entrance shall be placed under the *Parc Fermé* regulations.

2.5.6 Le *Parc Fermé* sera de dimensions adéquates et sera bien protégé afin d'empêcher les personnes non autorisées d'y entrer lorsqu'il y a des *Automobiles*.

2.5.7 Le contrôle sera effectué par des officiels désignés par les *Organisateurs* qui sont responsables du fonctionnement du *Parc Fermé* et sont les seuls autorisés à donner des ordres aux *Concurrents*.

2.5.8 En *Rallye* et *Rallye Tout-Terrain*, les zones de contrôle et de regroupement sont considérées comme *Parc Fermé*. Aucune intervention, ni aucune assistance ne peuvent avoir lieu dans ces zones de contrôle, sauf disposition contraire prévue par les règlements applicables.

ARTICLE 2.6 LICENCE

2.6.1 Principes généraux

2.6.1.a Le licencié est réputé connaître les textes du *Code* et doit en respecter les prescriptions.

2.6.1.b Le principe applicable, dans tous les cas, est que tout candidat répondant aux critères d'attribution d'une *Licence* en vertu du *Code* et des règles sportives et techniques applicables est en droit d'obtenir une *Licence*.

2.6.1.c Nul ne peut prendre part à une *Compétition*, s'il n'est détenteur d'une *Licence* délivrée par son *ASN de Tutelle*, ou d'une *Licence* délivrée par une *ASN* autre que son *ASN de Tutelle* avec l'assentiment de son *ASN de Tutelle*.

2.6.1.d Une *Licence Internationale* doit être renouvelée tous les ans, à partir du 1^{er} janvier de chaque année.

2.6.1.e Chaque *ASN* délivrera les *Licences* conformément aux règlements de la *FIA*.

2.6.1.f La *Licence* peut être délivrée sous un pseudonyme, mais nul ne peut faire usage de deux pseudonymes.

2.6.1.g La délivrance ou le renouvellement de la *Licence* peut donner lieu à la perception d'un droit.

2.6.1.h Toute *ASN*, lors de son admission à la *FIA*, devra prendre l'engagement de reconnaître et d'enregistrer les *Licences* ainsi délivrées.

2.6.2 Super-Licence

2.6.2.a Tout candidat à la *Super-Licence* devra présenter sa demande en signant les formulaires de candidature spécialement établis à cet effet. Elle doit être renouvelée chaque année.

2.6.2.b La *FIA* a le droit de refuser la délivrance d'une

2.5.6 The *Parc Fermé* shall be of adequate dimensions and well closed off to ensure that no unauthorised persons may gain access while *Automobiles* are in the enclosure.

2.5.7 The surveillance shall be carried out by officials, appointed by the *Organisers*, who are responsible for the operation of the *Parc Fermé* and only they are authorised to give orders to the *Competitors*.

2.5.8 In *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, the control areas and regrouping areas will be considered as a *Parc Fermé*. No repairs or assistance may take place within these control areas, unless otherwise specified in the applicable regulations.

ARTICLE 2.6 LICENCE

2.6.1 General principles

2.6.1.a The licence-holder is deemed to be acquainted with the texts of the *Code*, and must comply with its provisions.

2.6.1.b The principle that will apply in all cases is that any applicant who qualifies for a *Licence* within the terms of the *Code* and the applicable sporting and technical rules shall be entitled to such a *Licence*.

2.6.1.c No one may take part in a *Competition* if he does not possess a *Licence* issued by his *Parent ASN*, or a *Licence* issued by an *ASN* other than his *Parent ASN* with the consent of his *Parent ASN*.

2.6.1.d An *International Licence* must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.1.e Each *ASN* shall issue *Licences* in compliance with the *FIA* regulations.

2.6.1.f The *Licence* can be issued under a pseudonym, but no one may make use of two pseudonyms.

2.6.1.g A fee may be charged for the issue or the renewal of a *Licence*.

2.6.1.h Each *ASN* must, at the time of its admission to the *FIA*, undertake to recognise and keep a register of *Licences* thus issued.

2.6.2 Super Licence

2.6.2.a Any candidates for a *Super Licence* must complete and sign the relevant application form. It must be renewed every year.

2.6.2.b The *FIA* reserves the right to refuse the issuing of a

Super-Licence, notamment si le candidat a commis une infraction à l'article 12.2 et doit motiver son refus.

Super Licence, in particular if the candidate has committed a breach of Article 12.2 and shall give reasons for any such refusal.

2.6.2.c Le document de la *Super-Licence* reste la propriété de la *FIA* qui la remettra à chaque titulaire.

2.6.2.c The *Super Licence* document remains the property of the *FIA*, which will deliver it to each holder.

2.6.2.d La *Suspension* ou le retrait de la *Super-Licence* résultant d'une sanction exclut son titulaire des *Championnats* de la *FIA* pour la durée d'une telle *Suspension* ou d'un tel retrait.

2.6.2.d The *Suspension* or withdrawal of a *Super Licence* resulting from a sanction excludes its holder from the *FIA Championships* for the duration of such *Suspension* or withdrawal.

2.6.2.e La commission d'une infraction de la route, constatée par une autorité de police nationale, est constitutive d'une infraction au *Code* si cette infraction est grave, a mis en danger autrui ou est contraire à l'image du sport automobile ou aux valeurs défendues par la *FIA*.

2.6.2.e The commission of a road traffic offence, officially established by a national police authority, constitutes an infringement of the *Code* if this offence is serious, has placed others in danger or is contrary to the image of motor sport or to the values defended by the *FIA*.

2.6.2.f Le titulaire de la *Super-Licence* ayant commis une telle infraction de la route pourra faire l'objet des mesures suivantes :

2.6.2.f A *Super Licence*-holder who has committed such a road traffic offence may:

2.6.2.f.i avertissement par la *FIA*,

2.6.2.f.i be given a warning by the *FIA*,

2.6.2.f.ii obligation d'accomplir des activités d'intérêt général ou retrait temporaire ou définitif de sa *Super-Licence* prononcé par le Tribunal International.

2.6.2.f.ii be placed under the obligation to accomplish some work of public interest or have his *Super Licence* temporarily or definitively withdrawn by the International Tribunal.

2.6.3 Concurrents Professionnels UE ou Pilotes Professionnels UE

2.6.3 EU Professional Competitor or Driver

2.6.3.a Les *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE* seront autorisés à prendre part à des *Compétitions* de Zone se déroulant dans les pays de l'UE (ou assimilés selon décision de la *FIA*), en vertu de l'article 7.3 de l'Annexe Z.

2.6.3.a Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be allowed to take part in *Zone Competitions* taking place in EU countries (or comparable countries by decision of the *FIA*) in accordance with Article 7.3 of Appendix Z.

2.6.3.b De telles *Licences* nationales comporteront un drapeau de l'UE.

2.6.3.b Such national *Licences* will feature an EU flag.

2.6.3.c Chaque *ASN* de l'UE ou d'un pays assimilé selon décision de la *FIA* garantira que les conditions d'assurance prennent en compte ce règlement.

2.6.3.c Each *EU ASN* or *ASN* of a comparable country by decision of the *FIA* will ensure that insurance arrangements take these regulations into account.

2.6.3.d Les *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE* seront soumis à la juridiction de l'*ASN* du pays dans lequel il participe à une *Compétition*, ainsi qu'à celle de l'*ASN* qui lui délivre la *Licence*.

2.6.3.d Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be subject to the jurisdiction of the *ASN* of the country where he is competing, and to that of the *ASN* which issued his *Licence*.

2.6.3.e Toute *Suspension* d'une telle *Licence* sera publiée dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA* et/ou sur le site internet de la *FIA* www.fia.com.

2.6.3.e Any decision to suspend such a *Licence* will be published in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin and/or on the *FIA* website www.fia.com.

2.6.4 Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de

2.6.4 Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships

la FIA

2.6.4.a Dans le *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA*, toute personne qui exerce en tout ou partie les fonctions suivantes pour le compte d'un *Concurrent* doit être dûment enregistrée auprès de la *FIA* :

2.6.4.a.i Team principal : la personne en charge des décisions les plus importantes pour le *Concurrent* ;

2.6.4.a.ii Directeur sportif : la personne qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme au règlement sportif du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.a.iii Directeur technique : la personne qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme à la réglementation technique du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.a.iv Team manager : la personne qui a la responsabilité opérationnelle du *Concurrent* sur les *Compétitions* ;

2.6.4.a.v Ingénieur de course ou équivalent (deux par *Concurrent*) : la personne qui est responsable des *Automobiles* du *Concurrent*.

2.6.4.a.vi La réglementation applicable peut prévoir que des membres supplémentaires du personnel des *Concurrents*, exerçant d'autres fonctions que celles mentionnées ci-dessus, doivent être dûment enregistrés auprès de la *FIA*.

2.6.4.b.i Dans les autres *Championnats* du Monde de la *FIA*, toute personne qui exerce, pour le compte d'un *Concurrent*, en tout ou partie les fonctions visées aux articles 2.6.4.a.i à 2.6.4.a.v ci-dessus doit être dûment enregistrée auprès de la *FIA*.

2.6.4.b.ii Les Commissions Sportives de la *FIA* qui ont la charge de ces autres *Championnats* du Monde de la *FIA* pourront adapter le nombre de fonctions selon les spécificités propres à chaque *Championnat*.

2.6.4.c Tout membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré sera considéré comme un *Participant*.

2.6.4.d Lors de la demande d'engagement dans un *Championnat* du Monde de la *FIA*, tout *Concurrent* devra communiquer à la *FIA* la liste des membres de son personnel devant être enregistré en qualité de Personnel *Concurrent* en signant le formulaire spécialement établi à cet effet.

2.6.4.e Chaque membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré se verra remettre, par l'intermédiaire du *Concurrent*, un certificat d'enregistrement auprès de la *FIA*,

2.6.4.a In the *FIA* Formula One World *Championship*, any person performing all or part of the following roles on behalf of a *Competitor* must be duly registered with the *FIA*:

2.6.4.a.i Team principal: the person in charge of the most important decisions for the *Competitor*;

2.6.4.a.ii Sporting director: the person responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World *Championship* sporting regulations;

2.6.4.a.iii Technical director: the person responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World *Championship* technical regulations;

2.6.4.a.iv Team manager: the person holding the operational responsibility of the *Competitor* at the *Competitions*;

2.6.4.a.v Race engineer or equivalent (two per *Competitor*): the person responsible for the *Competitor's Automobiles*.

2.6.4.a.vi The applicable regulations may provide that additional members of the *Competitors'* staff, performing other roles than those referred to above, must be duly registered with the *FIA*.

2.6.4.b.i In the other *FIA* World *Championships*, any person performing, on behalf of a *Competitor*, all or part of the roles listed under Articles 2.6.4.a.i to 2.6.4.a.v above must be duly registered with the *FIA*.

2.6.4.b.ii The *FIA* Sporting Commissions in charge of these other *FIA* World *Championships* may adapt the number of roles according to the characteristics specific to each *Championship*.

2.6.4.c Any duly registered member of a *Competitor's* staff shall be considered as a *Participant*.

2.6.4.d When applying to enter an *FIA* World *Championship*, the *Competitor* must communicate to the *FIA* the list of the members of their staff who are to be registered as *Competitor's* Staff by signing the form drawn up specifically for that purpose.

2.6.4.e Each duly registered member of a *Competitor's* staff will be given, via the *Competitor*, a certificate of registration with the *FIA*, a document that is drawn up and issued by the

document établi et délivré par la *FIA* qui reste la propriété de la *FIA*.

2.6.4.f L'enregistrement doit être renouvelé tous les ans, à partir du 1^{er} janvier de chaque année.

2.6.4.g La *FIA* a le droit de refuser et d'annuler l'enregistrement de toute personne qui a commis une infraction à l'article 12.2. Une telle décision doit être motivée.

2.6.4.h La *FIA* a le droit de priver temporairement ou définitivement tout membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré du droit d'accéder aux *Espaces Réservés* des *Compétitions* de tout *Championnat* du Monde de la *FIA*.

2.6.4.i Si un changement dans l'organisation du *Concurrent* conduit à une modification de la liste des membres de son personnel qui doivent être enregistrés auprès de la *FIA*, le *Concurrent* devra en informer la *FIA* dans les 7 jours d'un tel changement et lui soumettre une liste à jour dans ce délai en lui restituant les certificats d'enregistrement des personnes ayant cessé leurs fonctions.

ARTICLE 2.7 CONDITIONS SPECIFIQUES

Dans le cadre des Championnats, coupes, challenges ou trophées de la FIA, les articles 2.7.1 à 2.7.3 ci-dessous trouvent à s'appliquer sauf disposition contraire prévue par les règlements de la FIA applicables.

2.7.1 Automobiles autorisées dans les Rallyes internationaux

2.7.1.a La puissance de toutes les *Automobiles* est limitée selon un rapport poids/puissance minimum de 3,4 kg/ch (4,6 kg/kw) dans tous les *Rallyes* internationaux, à l'exception de ceux comptant pour le Championnat du Monde des Rallyes de la *FIA*. La *FIA* prendra à tout moment toutes les dispositions nécessaires pour faire respecter cette limitation de puissance en toutes circonstances.

2.7.1.b Seules pourront participer aux *Rallyes* internationaux :

2.7.1.b.i Les *Automobiles* de tourisme (Groupe A), sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions ;

2.7.1.b.ii Les *Automobiles* de production (Groupes N, R, Rallye et RGT).

2.7.1.c Sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions, les *Automobiles* des Groupes A, N, R et RGT sont autorisées, pendant une période

FIA and that remains the property of the *FIA*.

2.6.4.f The registration must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.4.g The *FIA* has the right to withhold and to cancel the registration of any person who has committed a breach of Article 12.2. Reasons must be given for any such decision.

2.6.4.h The *FIA* has the right to deny, temporarily or definitively, any duly registered member of a *Competitor's* staff of the right to access the *Reserved Areas* at *Competitions* forming part of any *FIA* World Championship.

2.6.4.i If a change in the *Competitor's* organisation leads to a modification of the list of members of their staff who must be registered with the *FIA*, the *Competitor* must inform the *FIA* of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the *FIA* the certificates of registration of the persons who have ceased to perform their role.

ARTICLE 2.7 SPECIFIC CONDITIONS

In the context of FIA Championships, cups, challenges or trophies, Articles 2.7.1 to 2.7.3 below shall apply unless otherwise provided for in the applicable FIA regulations.

2.7.1 Automobiles authorised in international Rallyes

2.7.1.a The power of all *Automobiles* is restricted according to a minimum weight/power ratio of 3.4 kg/hp (4.6 kg/kw) in all international *Rallies*, except those counting towards the FIA World Rally Championship. The *FIA* shall, at all times and under all circumstances, take all the measures necessary for the enforcement of this power restriction.

2.7.1.b Only the following may participate in international *Rallies*:

2.7.1.b.i Touring *Automobiles* (Group A) unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions;

2.7.1.b.ii Production *Automobiles* (Groups N, R, Rally and RGT).

2.7.1.c Unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions, Groups A, N, R and RGT *Automobiles* are permitted, during a further

supplémentaire de huit années suivant l'expiration de leur homologation, à participer aux *Rallies* internationaux autres que ceux du *Championnat du Monde des Rallies* aux conditions suivantes :

2.7.1.c.i Les papiers d'homologation *FIA* sont présentés aux vérifications administratives et techniques ;

2.7.1.c.ii Les *Automobiles* sont en conformité avec le règlement technique (*Annexe J*) en vigueur à la date de fin d'homologation et sont en bonne condition de participation, à la discrétion des commissaires techniques.

2.7.1.d La taille des brides de turbos utilisées sur ces *Automobiles* ainsi que le poids minimum doivent être ceux dont la validité est en cours.

2.7.2 Rallies Tout-Terrain et Rallies Tout-Terrain Baja

Seuls les *Automobiles* de *Rallies Tout-Terrain* (Groupes T) telles que définies par les règlements techniques de la *FIA* sont admises, à l'exclusion de toute autre *Automobile*.

2.7.3 Rallies Tout-Terrain Marathon

2.7.3.a Tous les *Rallies Tout-Terrain Marathon* doivent être inscrits au Calendrier Sportif International.

2.7.3.b Un seul *Rallye Tout-Terrain Marathon* par continent peut être organisé chaque année, sauf dérogation spéciale accordée par la *FIA*.

2.7.3.c La *Compétition* ne doit pas durer plus de vingt-et-un jours (vérifications techniques et épreuve super spéciale comprises).

2.7.3.d Seules les *Automobiles* de *Rallies Tout-Terrain* (Groupes T) telles que définies par les règlements techniques de la *FIA* peuvent être admises à l'exclusion de toute autre *Automobile*.

2.7.4 Tentatives de Record

2.7.4.a Détenteur de Record

2.7.4.a.i S'il s'agit d'un *Record* établi au cours d'une tentative individuelle, le détenteur en est le *Concurrent* titulaire du permis de tentative, signataire de la demande d'autorisation.

2.7.4.a.ii S'il s'agit d'un *Record* établi au cours d'une *Epreuve*, le détenteur en est le *Concurrent* titulaire de l'*Engagement* de l'*Automobile* avec laquelle la performance a été établie.

2.7.4.b Jurisdiction

period of eight years following the expiry of their homologation, to participate in international *Rallies* other than those of the World Rally *Championship* on the following conditions:

2.7.1.c.i the *FIA* homologation papers are produced at administrative checking and at scrutineering;

2.7.1.c.ii the *Automobiles* are in conformity with the technical regulations (*Appendix J*) valid at the date of the expiry of their homologation and are in a sound condition to participate, at the discretion of the scrutineers.

2.7.1.d The size of turbo restrictors used on these *Automobiles* and the minimum weight must be those currently valid.

2.7.2 Cross-Country Rallies and Baja Cross-Country Rallies

Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the *FIA* technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other *Automobile*.

2.7.3 Marathon Cross-Country Rallies

2.7.3.a All *Marathon Cross-Country Rallies* must be entered on the International Sporting Calendar.

2.7.3.b Only one *Marathon Cross-Country Rally* per continent may be organised each year, unless a special waiver is granted by the *FIA*.

2.7.3.c The *Competition* must last no more than twenty-one days (including scrutineering and super special stage).

2.7.3.d Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the *FIA* technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other *Automobile*.

2.7.4 Record Attempts

2.7.4.a Holder of record

2.7.4.a.i If the *Record* is one established in the course of an individual attempt, the holder is the *Competitor* to whom permission to make the attempt was granted and who made a formal application for such permission.

2.7.4.a.ii If the *Record* is one established in the course of an *Event* the holder is the *Competitor* in whose name the *Automobile* with which the performance was achieved was entered.

2.7.4.b Jurisdiction

2.7.4.b.i Chaque ASN se prononcera sur les demandes d'homologation de *Records* accomplis sur son territoire.

2.7.4.b.ii La *FIA* se prononcera sur les demandes d'homologation de *Records du Monde*, lesquelles demandes devront lui être soumises par les ASN intéressées.

2.7.4.c *Automobiles* qualifiées pour établir des *Records*
Chacun des *Records* ne pourra être établi qu'avec une *Automobile*.

2.7.4.d *Records* reconnus

2.7.4.d.i Les seuls *Records* reconnus sont les *Records Nationaux*, les *Records du Monde*, les *Records du Monde Absolus* et le *Record du Monde Universel*.

2.7.4.d.ii Le même *Record* peut être reconnu dans plusieurs des catégories énoncées ci-dessus.

2.7.4.e *Records* pour *Automobile* réservés à la classe
Une *Automobile* ayant établi ou battu un *Record du Monde* dans sa classe peut battre le *Record du Monde Absolu* correspondant, mais ne peut battre le même *Record* dans la ou les classes supérieures.

2.7.4.f Temps et distances reconnus
Il ne sera reconnu, pour les *Records Nationaux* et les *Records du Monde*, que les temps et distances énumérés dans l'*Annexe D*.

2.7.4.g *Records* établis pendant une course
Il ne sera homologué aucun *Record* de temps ou de distance établi pendant une course. Un *Record du Tour* ne peut être établi que pendant une course.

2.7.4.h *Tentatives de Record*
Les conditions dans lesquelles peuvent être faites les *Tentatives de Record* sont indiquées en détail à l'*Annexe D*.

2.7.4.i Conditions d'homologation des *Records du Monde*

2.7.4.i.i Un *Record du Monde* ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu dans un pays représenté à la *FIA* ou exceptionnellement, dans un pays non représenté, mais avec un *Permis d'Organisation* délivré par la *FIA*.

2.7.4.i.ii Dans tous les cas, un *Record du Monde* ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu sur un *Parcours* approuvé par la *FIA*.

2.7.4.j Enregistrement des *Records*

2.7.4.j.i Chaque ASN tiendra un registre des *Records* établis ou battus dans son pays et pourra délivrer, sur demande,

2.7.4.b.i An ASN shall adjudicate upon all claims to *Records* made within its territory.

2.7.4.b.ii The *FIA* shall adjudicate upon all claims to *World Records*, which claims shall be submitted to it by the appropriate ASN.

2.7.4.c *Automobile* eligible to establish *Records*
Each one of the *Records* may be established only by an *Automobile*.

2.7.4.d *Records* recognised

2.7.4.d.i The only *Records* recognised shall be *National Records*, *World Records*, *Absolute World Records* and the *Outright World Record*.

2.7.4.d.ii The same *Record* may be recognised in several of the above-mentioned categories.

2.7.4.e *Automobile Records* restricted to their own class
An *Automobile* having established or broken a *World Record* in its own class may thereby break the *Absolute World Record*, but cannot beat the same *Record* in any superior class.

2.7.4.f Periods and distances recognised
Only such periods and distances for *National Records* and for *World Records* as are laid down in *Appendix D* shall be recognised.

2.7.4.g *Records* established during a race
No time or distance *Record* established during a race shall be recognised. A *Lap Record* can only be established during a race.

2.7.4.h *Record Attempts*
Conditions under which *Record Attempts* shall be made are mentioned in detail in *Appendix D*.

2.7.4.i Conditions for the recognition of *World Records*

2.7.4.i.i A *World Record* cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented within the *FIA*, or by way of exception, in a country not represented but with an *Organising Permit* issued by the *FIA*.

2.7.4.i.ii In no case may a *World Record* be recognised unless the attempt has taken place on a *Course* approved by the *FIA*.

2.7.4.j Registration of *Records*

2.7.4.j.i Each ASN shall keep a register of all *Records* established or broken within its territory and shall issue

des certificats de *Records Nationaux*.

2.7.4.j.ii La *FIA* tiendra un registre des *Records du Monde*, et délivrera, sur demande, des certificats de *Records*.

2.7.4.k Publication des *Records*

2.7.4.k.i En attendant l'homologation, aucune publicité commerciale ne pourra être faite par les intéressés sans la mention "Sous réserve d'homologation" en caractères facilement lisibles.

2.7.4.k.ii La non-observation de cette prescription entraînera automatiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par l'*ASN* intéressée.

2.7.4.l Redevances pour les *Tentatives de Record*

2.7.4.l.i L'*ASN* compétente pourra établir une redevance pour la supervision et l'administration des *Tentatives de Record Nationaux*. Cette redevance sera fixée chaque année par l'*ASN* et lui sera due.

2.7.4.l.ii La *FIA* pourra établir une redevance pour la supervision et l'administration des *Tentatives de Record du Monde*. Cette redevance sera fixée chaque année par la *FIA* et lui sera due.

ARTICLE 3 COMPETITIONS – DETAILS D'ORGANISATION

ARTICLE 3.1 PERMIS D'ORGANISATION NECESSAIRE

Une *Compétition* doit disposer d'un *Permis d'Organisation* délivré par l'*ASN* du pays concerné ou par la *FIA* s'il s'agit d'un pays non-représenté à la *FIA*.

ARTICLE 3.2 DEMANDE DE PERMIS D'ORGANISATION

3.2.1 Chaque demande de *Permis d'Organisation* doit être adressée à l'*ASN* dans les délais applicables, accompagnée des informations suivantes : un projet de *Règlement Particulier* pour chaque *Compétition* de l'*Epreuve*, à l'exception des *Tentatives de Record*.

3.2.2 Dans le cas où l'*ASN* aurait fixé d'avance un droit pour la délivrance d'un *Permis d'Organisation*, la demande devra être accompagnée du montant de ce droit, qui sera remboursé si le *Permis d'Organisation* n'est pas accordé.

ARTICLE 3.3 DELIVRANCE D'UN PERMIS D'ORGANISATION

3.3.1 Dans chaque pays où il existe une *ASN*, cette *ASN* a le droit de délivrer les *Permis d'Organisation* selon le format

certificats de *National Records* on request.

2.7.4.j.ii The *FIA* will keep a register of *World Records* and will issue certificates of those *Records* on request.

2.7.4.k Publication of *Records*

2.7.4.k.i Pending the formal recognition of a claim to a *Record*, the result of an attempt may not be advertised unless the following words are added in easily readable characters "Subject to confirmation".

2.7.4.k.ii Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to a *Record* without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate *ASN*.

2.7.4.l *Record Attempt* fees

2.7.4.l.i The competent *ASN* may establish a fee for its oversight and administration of *National Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the *ASN*.

2.7.4.l.ii The *FIA* may establish a fee for its oversight and administration of *World Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the *FIA*.

ARTICLE 3 COMPETITIONS – ORGANISATIONAL DETAILS

ARTICLE 3.1 NECESSARY ORGANISING PERMIT

A *Competition* must have an *Organising Permit* issued by the *ASN* of the country concerned or if held in a country not represented within the *FIA*, issued by the *FIA*.

ARTICLE 3.2 APPLICATION FOR AN ORGANISING PERMIT

3.2.1 Each application for an *Organising Permit* shall be sent to the *ASN* in accordance with the applicable deadlines, with the following information: draft of the *Supplementary Regulations* for each *Competition* of the *Event*, except for *Record Attempts*.

3.2.2 In the case of the *ASN* having fixed a fee beforehand for the issue of an *Organising Permit*, application must be accompanied by that fee, which will be reimbursed if the *Organising Permit* is not granted.

ARTICLE 3.3 ISSUING OF ORGANISING PERMIT

3.3.1 In each country where there is an *ASN*, that *ASN* has the right to issue *Organising Permits* in a format of its

de son choix.

3.3.2 Tout *Organisateur* qui fait une demande de *Permis d'Organisation* sera habilité à obtenir ce *Permis d'Organisation* sous réserve qu'il réponde aux critères du *Code* et des règles sportives et techniques applicables de la *FIA* et, le cas échéant, de l'*ASN* concernée.

ARTICLE 3.4 RESPECT DES LOIS ET REGLEMENTS

3.4.1 Quel que soit le lieu de la Compétition (route, *Circuit* ou tout autre Espace Réservé), aucun *Permis d'Organisation* ne sera délivré par l'*ASN* sans que le *Comité d'Organisation* n'ait obtenu, ou ne s'engage à obtenir, les autorisations administratives nécessaires de la part des autorités locales compétentes.

3.4.2 Les portions de *Compétitions* organisées sur routes ouvertes au trafic devront se dérouler conformément aux règles de la circulation en vigueur dans le pays où ont lieu ces *Compétitions*.

3.4.3 Les *Compétitions* organisées sur un *Anneau de Vitesse* sont soumises à toutes les règles du *Code* mais peuvent être soumises en outre à des règles particulières régissant la conduite des voitures de course sur un *Anneau de Vitesse* et spécialement établies à cet effet.

3.4.4 Parution des règlements : Les règlements des différentes *Compétitions* de *Championnat FIA* devront parvenir au Secrétariat de la *FIA* conformément au règlement sportif applicable.

ARTICLE 3.5 PRINCIPALES INDICATIONS A PORTER DANS LE REGLEMENT PARTICULIER (non applicable au *Championnat du Monde de Formule Un* de la *FIA*)

3.5.1 La désignation du ou des *Organisateurs* ;

3.5.2 Le nom, la nature et la définition de la ou des *Compétitions* projetées ;

3.5.3 Une mention spécifiant que l'*Epreuve* est soumise au *Code* et au règlement sportif national s'il en existe un ;

3.5.4 La composition du *Comité d'Organisation*, qui doit inclure les noms des personnes appartenant au *Comité d'Organisation*, et l'adresse de ce comité ;

3.5.5 Le lieu et la date de l'*Epreuve* ;

3.5.6 Une description détaillée des *Compétitions* projetées

choice.

3.3.2 An *Organiser* who makes an application for an *Organising Permit* shall be entitled to have that *Organising Permit* granted if he meets the criteria set out in the *Code* and the applicable sporting and technical rules of the *FIA* and, where applicable, of the relevant *ASN*.

ARTICLE 3.4 COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS

3.4.1 Wherever the Competition takes place (road, *Circuit* or any other Reserved Area), no *Organising Permit* shall be granted by the *ASN* unless the *Organising Committee* has obtained, or undertakes to obtain, the relevant permission from the competent local authorities.

3.4.2 Those parts of *Competitions* taking place on public roads open to normal traffic must conform to the road traffic regulations of the country in which they take place.

3.4.3 *Competitions* organised on a *Speedway* shall be subject to all the rules of the *Code* but may also be subject to *Supplementary Regulations* governing the driving of racing cars on *Speedways* and specially established for that purpose.

3.4.4 Publication of the regulations: the regulations of the various *FIA Championship Competitions* should reach the *FIA Secretariat* in accordance with the applicable sporting regulations.

ARTICLE 3.5 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN SUPPLEMENTARY REGULATIONS (not applicable to the *FIA Formula One World Championship*)

3.5.1 Nomination of the *Organiser(s)*;

3.5.2 The name, nature and definition of the proposed *Competition(s)*;

3.5.3 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under national rules if they exist;

3.5.4 Composition of the *Organising Committee*, which must include the names of the persons forming the *Organising Committee*, and the address of that committee;

3.5.5 Place and date of the *Event*;

3.5.6 A full description of the proposed *Competitions*

(longueur et sens du *Parcours*, classe et catégories des *Automobiles* admises, carburant, limitation du nombre d'*Engagements* s'il y a lieu, et/ou du nombre d'*Automobiles* autorisées à prendre le départ (conformément à l'Annexe O), etc.);

3.5.7 Toutes informations utiles concernant les *Engagements* : lieu de réception, dates et heures d'ouverture et de clôture, montant des droits s'il y en a ;

3.5.8 Toutes informations utiles concernant les assurances ;

3.5.9 Les dates, heures et la nature des *Départs* avec indication des *Handicaps* s'il y a lieu ;

3.5.10 Un rappel des dispositions du *Code* concernant notamment les *Licences* obligatoires, les signaux (Annexe H) ;

3.5.11 La façon dont sera fait le classement ;

3.5.12 Le lieu et l'heure exacts de l'affichage des *Classements Provisoires* et *Finaux*. Dans le cas où les Organisateurs se trouveraient dans l'impossibilité matérielle de publier les classements comme prévu, ils seraient tenus de faire afficher, au lieu et à l'heure fixés, des indications précises sur leurs intentions futures en ce qui concerne l'annonce officielle des classements.

3.5.13 Une liste détaillée des prix ;

3.5.14 Un rappel des dispositions du *Code* concernant les réclamations ;

3.5.15 Les noms des commissaires sportifs et autres officiels ;

3.5.16 Les emplacements des tableaux d'affichage officiels ou des tableaux d'affichage numérique ;

3.5.17 Une disposition concernant l'ajournement ou l'annulation d'une *Compétition*, le cas échéant.

ARTICLE 3.6 MODIFICATIONS AUX REGLEMENTS PARTICULIERS

Aucune modification ne devra être apportée aux *Règlements Particuliers* après l'ouverture des *Engagements*, sauf avec l'accord unanime de tous les *Concurrents* déjà engagés ou sauf décision des commissaires sportifs. Sous réserve de l'accord préalable de l'ASN et/ou de la FIA, des modifications limitées à la sécurité et au bon déroulement de l'*Epreuve* pourront être apportées par l'*Organisateur* jusqu'au début de la *Compétition* concernée (tel que défini à l'article 2.1.7.a du *Code*).

ARTICLE 3.7 PRINCIPALES INDICATIONS A FAIRE FIGURER SUR UN PROGRAMME OFFICIEL

(length and direction of the *Course*, classes and categories of *Automobiles* admitted, fuel, restriction in the number of *Entries*, if such limitation exists, and/or in the number of *Automobiles* allowed to start (in accordance with Appendix O), etc.);

3.5.7 All useful information concerning *Entries* (address to which they are to be sent, dates and hours of opening and closing, amount of fee, if such exists;

3.5.8 All relevant information concerning insurance;

3.5.9 The dates, times and nature of *Starts*, with indication of *Handicaps*, if any;

3.5.10 Reminder of clauses of the *Code*, especially as regards compulsory *Licences*, signals (Appendix H);

3.5.11 Manner in which classification shall be established;

3.5.12 The place and time of the publication of the *Provisional* and *Final Classifications*. Should it be impossible for the Organisers to publish the classifications as stated, they shall issue, at the time and place fixed, accurate details concerning the measures they intend to take regarding the classifications.

3.5.13 A detailed list of prizes;

3.5.14 A reminder of the clauses of the *Code* concerning protests;

3.5.15 The names of the stewards and of the other officials;

3.5.16 The locations of the official notice boards or the digital notice board;

3.5.17 A provision for postponement or cancellation of a *Competition*, if applicable.

ARTICLE 3.6 AMENDMENTS TO SUPPLEMENTARY REGULATIONS

No amendments shall be made to the *Supplementary Regulations* after the beginning of the period for receiving *Entries*, unless unanimous agreement is given by all *Competitors* already entered, or by decision of the stewards. Subject to the prior agreement of the ASN and/or the FIA, amendments restricted to the safe and orderly conduct of the *Event* may be made by the *Organiser* until the start of the *Competition* concerned (as defined in Article 2.1.7.a of the *Code*).

ARTICLE 3.7 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN THE OFFICIAL PROGRAMME

3.7.1 Une mention spécifiant que l' <i>Epreuve</i> est soumise au <i>Code</i> et au règlement sportif national s'il en existe un ;	3.7.1 A statement that the <i>Event</i> is to be held under the <i>Code</i> and under the national rules if such exist;
3.7.2 Le lieu et la date de l' <i>Epreuve</i> ;	3.7.2 Place and date of the <i>Event</i> ;
3.7.3 Une description succincte et l'horaire des <i>Compétitions</i> projetées ;	3.7.3 A short description and the time table of the proposed <i>Competitions</i> ;
3.7.4 Les noms des <i>Concurrents</i> et <i>Pilotes</i> , ainsi que les numéros distinctifs que porteront leurs <i>Automobiles</i> ;	3.7.4 Names of <i>Competitors</i> and <i>Drivers</i> with the numbers allocated to their <i>Automobiles</i> ;
3.7.5 Le <i>Handicap</i> s'il y a lieu ;	3.7.5 The <i>Handicap</i> , if any;
3.7.6 Une liste détaillée des prix ;	3.7.6 A detailed list of prizes;
3.7.7 Les noms des commissaires sportifs et autres officiels.	3.7.7 The names of the stewards and of the other officials.

ARTICLE 3.8 ENGAGEMENTS

3.8.1 Un *Engagement* oblige le *Concurrent* à prendre part à la *Compétition* dans laquelle il s'est engagé, sauf cas de *Force Majeure* dûment constaté.

3.8.2 Il oblige également l'*Organisateur* à remplir, à l'égard du *Concurrent*, toutes les conditions selon lesquelles l'*Engagement* a été réalisé, sous la seule réserve que le *Concurrent* ait mis tout en œuvre pour participer à la *Compétition*.

ARTICLE 3.9 RECEPTION DES ENGAGEMENTS

3.9.1 Lorsque l'*ASN* a accepté de délivrer un *Permis d'Organisation* pour une *Epreuve*, le *Comité d'Organisation* pourra recevoir les *Engagements*.

3.9.2 Format des Engagements

Les *Engagements* définitifs doivent être établis par écrit dans le format requis par le *Comité d'Organisation* ; ils doivent indiquer les noms et adresses des *Concurrents* et *Pilotes*, et, s'il y a lieu, leurs numéros de *Licences*. Toutefois, les *Rèlements Particuliers* pourront fixer un délai pour la désignation des *Pilotes*.

3.9.3 Paiement des droits d'Engagement

Si un droit d'*Engagement* est prévu au *Règlement Particulier*, tout *Engagement* devra être, sous peine de nullité, accompagné du montant de ce droit.

3.9.4 Autorisations délivrées par les ASN pour participer à des Compétitions Internationales à l'étranger

3.9.4.a Les *Concurrents* et les *Pilotes* qui désirent prendre part à une *Compétition Internationale* à l'étranger ne pourront le faire qu'avec l'autorisation préalable de leur

ARTICLE 3.8 ENTRY

3.8.1 An *Entry* compels the *Competitor* to take part in the *Competition* in which they have accepted to run, except in case of duly established *Force Majeure*.

3.8.2 It also binds the *Organiser* to fulfil, for the *Competitor*, all the conditions upon which the *Entry* was made, the only reservation being that the *Competitor* must use his best endeavours to participate in the *Competition*.

ARTICLE 3.9 RECEIPT OF ENTRIES

3.9.1 Once the *ASN* has agreed to issue an *Organising Permit* for an *Event*, the *Organising Committee* may receive *Entries*.

3.9.2 Format of Entries

Final *Entries* shall be made in writing in the format required by the *Organising Committee* which shall provide for a statement of the name and address of the *Competitor* and of the *Drivers* nominated, if necessary, together with *Licence* numbers of the *Competitor* and *Drivers*. The *Supplementary Regulations* may, however, provide for an additional period of time for the nomination of *Drivers*.

3.9.3 Payment of Entry fees

If an *Entry* fee is provided for in the *Supplementary Regulations*, any *Entry* not accompanied by this fee shall be null and void.

3.9.4 Authorisations granted by ASNs to take part in International Competitions abroad

3.9.4.a *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in an *International Competition* organised abroad can only do so with the prior authorisation of their own *ASN*.

ASN.

3.9.4.b Cette autorisation pourra revêtir toute forme que l'ASN intéressée jugera convenable.

3.9.4.c L'acceptation par un *Organisateur* de l'*Engagement* d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote* étranger non soumis à l'autorisation préalable de l'ASN dont ils sont licenciés constituera une faute qui, portée à la connaissance de la FIA, sera sanctionnée par une pénalité dont le montant sera laissé à l'appréciation de la FIA.

3.9.4.d Il est rappelé que les ASN ne peuvent délivrer d'autorisation à leurs licenciés que pour des *Compétitions* régulièrement inscrites au Calendrier Sportif International.

ARTICLE 3.10 RESPECT DES ENGAGEMENTS

3.10.1 Tout litige entre un *Concurrent* et l'*Organisateur* au sujet d'un *Engagement* sera jugé par l'ASN ayant agréé le Comité d'Organisation.

3.10.2 Si le litige n'est pas résolu avant la date de la *Compétition* en question, tout *Concurrent* qui, s'étant engagé, ou tout *Pilote* qui, ayant accepté de conduire dans cette *Compétition*, n'y prend pas part, sera immédiatement suspendu internationalement (retrait provisoire de la *Licence*), à moins qu'il ne verse une caution dont le montant sera fixé dans chaque pays par l'ASN.

3.10.3 Le versement de cette caution n'implique pas que le *Concurrent* ou le *Pilote* puisse substituer une *Compétition* à une autre.

ARTICLE 3.11 CLOTURE DES ENGAGEMENTS

3.11.1 Les dates et heures de clôture des *Engagements* doivent obligatoirement être indiquées au *Règlement Particulier*.

3.11.2 Pour les *Compétitions Internationales*, la clôture des *Engagements* doit avoir lieu au moins sept jours avant la date fixée pour l'*Epreuve*. Pour les autres *Compétitions*, ce délai peut être réduit à la discrétion de l'ASN concernée ou de la FIA.

ARTICLE 3.12 ENGAGEMENTS CONTRACTES PAR VOIES ELECTRONIQUES

3.12.1 Un *Engagement* peut être contracté par tout moyen électronique de communication à condition d'être envoyé avant l'heure limite fixée pour la clôture des *Engagements* et, s'il y a lieu, d'être en même temps accompagné du paiement du droit d'*Engagement* requis.

3.9.4.b This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient.

3.9.4.c Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no authorisation from the ASN which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when known to the FIA, would entail such penalty as the FIA may deem to impose.

3.9.4.d These authorisations may only be given by ASNs to their licence-holders for *Competitions* entered on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 3.10 RESPECT OF ENTRIES

3.10.1 Any dispute between a *Competitor* and the *Organiser* regarding an *Entry* shall be judged by the ASN having approved the *Organising Committee*.

3.10.2 If the dispute is not resolved before the date of the *Competition* concerned, any *Competitor* who, having been entered, or any *Driver* who, having accepted to take part in that *Competition*, does not run, will be immediately suspended internationally (temporary withdrawal of their *Licence*), unless he pays a deposit, the amount of which shall be fixed in each country by the ASN.

3.10.3 The payment of this deposit does not imply that a *Competitor* or a *Driver* may substitute one *Competition* for another.

ARTICLE 3.11 CLOSING OF ENTRIES

3.11.1 Dates and times for the closing of *Entries* must be mentioned in *Supplementary Regulations*.

3.11.2 As regards *International Competitions*, closing of *Entries* must take place at least 7 days prior to the date fixed for the *Event*. For other *Competitions*, the time limit may be reduced at the discretion of the relevant ASN or of the FIA.

ARTICLE 3.12 ENTRY MADE BY ELECTRONIC MEANS

3.12.1 An *Entry* may be made by any electronic means of communication provided it is dispatched before the time limit fixed for the closing of *Entries* and, if need be, the required *Entry* fee is lodged concurrently.

3.12.2 L'heure de l'envoi inscrite sur la communication électronique (par ex. courrier électronique) fera foi quant au moment du dépôt de l'*Engagement*.

ARTICLE 3.13 ENGAGEMENTS CONTENANT UNE FAUSSE DECLARATION

3.13.1 Tout *Engagement* qui contient une fausse déclaration doit être considéré comme nul et non avenu.

3.13.2 Le dépôt d'un tel *Engagement* constituera une infraction au *Code*. En outre, le droit d'*Engagement* peut être confisqué.

ARTICLE 3.14 REFUS D'ENGAGEMENT

3.14.1 Lorsque le *Comité d'Organisation* refusera un *Engagement* pour une *Compétition Internationale*, il devra le signifier à l'intéressé dans les 2 jours qui suivront la date de clôture des *Engagements* et au plus tard 5 jours avant le début de la *Compétition*. Ce refus devra être motivé.

3.14.2 Pour les autres *Compétitions*, le règlement national pourra prévoir d'autres délais en ce qui concerne la signification d'un refus d'*Engagement*.

ARTICLE 3.15 ENGAGEMENTS CONDITIONNELS

3.15.1 Le *Règlement Particulier* pourra prévoir que des *Engagements* seront acceptés sous certaines réserves bien définies, par exemple, lorsque le nombre des partants est limité, sous réserve qu'il se produira un forfait parmi les autres *Concurrents* engagés.

3.15.2 Un *Engagement* conditionnel doit être signifié à l'intéressé par lettre ou par tout moyen électronique au plus tard le lendemain de la clôture des *Engagements*, mais le *Concurrent* engagé conditionnellement n'est pas soumis aux prescriptions applicables concernant l'interdiction de substituer une *Compétition* à une autre.

ARTICLE 3.16 PUBLICATION DES ENGAGEMENTS

3.16.1 Aucun *Engagement* ne peut être publié sans que les *Organisateurs* aient reçu au préalable un formulaire d'*Engagement* dûment complété, accompagné du paiement du droit d'*Engagement* le cas échéant.

3.16.2 Les *Concurrents* engagés conditionnellement devront être désignés comme tels lors de la publication des *Engagements*.

ARTICLE 3.17 SELECTION DES CONCURRENTS

3.12.2 The time of sending shown on the electronic communication (e.g. email) will be used as conclusive evidence of the time of lodgement of the *Entry*.

ARTICLE 3.13 ENTRY CONTAINING A FALSE STATEMENT

3.13.1 Any *Entry* which contains a false statement shall be considered null and void.

3.13.2 The lodgement of such an *Entry* shall be deemed a breach of the *Code*. Moreover, the *Entry* fee may be forfeited.

ARTICLE 3.14 REFUSAL OF ENTRY

3.14.1 In the case of an *Entry* for an *International Competition* being refused by the *Organising Committee*, the latter must notify the applicant of such refusal no later than 2 days after the *Entry* closing date and not less than 5 days before the beginning of the *Competition*, stating the grounds for such a refusal.

3.14.2 As regards other *Competitions*, the national regulations may provide other terms as far as the notification of a refusal is concerned.

ARTICLE 3.15 CONDITIONAL ENTRIES

3.15.1 *Supplementary Regulations* may provide that *Entries* shall be accepted under certain well specified conditions as for instance in the case of a limitation on the number of starters, when a vacancy occurs among the other *Competitors* entered.

3.15.2 A conditional *Entry* must be notified to the interested party by letter or any electronic means of communication sent no later than the day following the closing of *Entries*, but the *Competitor* entered conditionally is not subject to the applicable prescriptions relating to unauthorised substitution of one *Competition* for another.

ARTICLE 3.16 PUBLISHING OF ENTRIES

3.16.1 No *Entry* may be published unless the *Organisers* have received a duly completed *Entry* form accompanied by the *Entry* fee where applicable.

3.16.2 *Competitors* entered conditionally shall be designated as such when *Entries* are published.

ARTICLE 3.17 SELECTION OF COMPETITORS

3.17.1 Si le règlement applicable prévoit une limitation du nombre d'*Engagements* et/ou d'*Automobiles* autorisées à prendre le départ, il devra également préciser la procédure de sélection des *Engagements* acceptés.

3.17.2 A défaut, la sélection se fera soit par tirage au sort, soit par un autre moyen décidé par l'*ASN*.

ARTICLE 3.18 DESIGNATION DES SUPPLEANTS

Dans le cas des *Engagements* qui seraient éliminés dans les conditions fixées à l'article 3.17 du *Code*, ils pourront être admis comme suppléants par le *Comité d'Organisation*.

ARTICLE 3.19 ENGAGEMENT D'UNE AUTOMOBILE

3.19.1 La même *Automobile* ne peut être engagée qu'une fois dans une *Compétition*.

3.19.2 Dans des circonstances exceptionnelles, une *ASN* pourra, sur son territoire, autoriser que la même *Automobile* puisse être engagée plus d'une fois dans la même *Compétition*, à condition qu'elle ne soit pilotée qu'une seule fois par le même *Pilote*.

ARTICLE 3.20 LISTE OFFICIELLE DES ENGAGES

Le *Comité d'Organisation* doit obligatoirement remettre à l'*ASN* et mettre à la disposition de chaque *Concurrent*, au moins 48 heures avant l'ouverture de l'*Epreuve*, la liste officielle des engagés acceptés pour la *Compétition*. Si la date de clôture des *Engagements* est fixée de telle sorte qu'elle ne permet pas de respecter le délai de 48 heures, la liste officielle doit être mise à la disposition de chaque *Concurrent* avant le début de la *Compétition*.

ARTICLE 3.21 ESPACES RESERVES

L'accès aux *Espaces Réservés* est conditionné à la détention d'une autorisation spécifique ou d'un laissez-passer.

ARTICLE 4 CONCENTRATION TOURISTIQUE

ARTICLE 4.1 ITINERAIRE

Le ou les itinéraires d'une *Concentration Touristique* peuvent être obligatoires, mais avec de simples contrôles de passage seulement et sans qu'aucune vitesse moyenne puisse être imposée aux participants en cours de route.

ARTICLE 4.2 CONDITIONS GENERALES

4.2.1 Une ou plusieurs activités de sport automobile annexes, à l'exclusion de toute course de vitesse, peuvent faire partie du programme d'une *Concentration Touristique*, mais ces activités de sport automobile annexes ne peuvent avoir lieu qu'au point d'arrivée.

3.17.1 Should the applicable regulations provide for a limitation on the number of *Entries* and/or *Automobiles* allowed to start, the procedure for the selection of the *Entries* accepted should be specified in the applicable regulations.

3.17.2 Where it is not, selection will be by means of ballot or as determined by the *ASN*.

ARTICLE 3.18 NOMINATION OF RESERVES

Should any *Entries* be eliminated in accordance with Article 3.17 of the *Code*, they may be accepted as a reserve by the *Organising Committee*.

ARTICLE 3.19 ENTRY OF AN AUTOMOBILE

3.19.1 One and the same *Automobile* shall not be entered more than once in the same *Competition*.

3.19.2 In exceptional circumstances, an *ASN* may, in its territory, authorise more than one *Entry* of the same *Automobile* in the same *Competition*, so long as it is driven only once by the same *Driver*.

ARTICLE 3.20 OFFICIAL LIST OF ENTRIES

The *Organising Committee* must send to the *ASN*, and make available to each *Competitor*, the official list of *Entries* accepted in the *Competition* at least 48 hours before the beginning of the *Event*, except where *Entries* close after this time, in which case the official list must be made available to each *Competitor* prior to the start of the *Competition*.

ARTICLE 3.21 RESERVED AREAS

In order to gain access to the *Reserved Areas*, a person must hold a specific authorisation or a pass.

ARTICLE 4 TOURING ASSEMBLY

ARTICLE 4.1 ITINERARY

The itinerary(ies) of a *Touring Assembly* may be compulsory, but only with simple passage controls and without any average speed being enforced on participants during the run.

ARTICLE 4.2 GENERAL CONDITIONS

4.2.1 One or several additional motor sport activities, except speed events, can be included in the programme of a *Touring Assembly*, but these additional motor sport activities may only take place at the point of arrival.

4.2.2 Les *Concentrations Touristiques* ne doivent pas faire l'objet de distribution de prix en espèces.

4.2.3 Une *Concentration Touristique* est dispensée d'inscription au Calendrier Sportif International, même si ses participants sont de nationalités différentes, mais elle ne peut pas être organisée dans un pays sans que son règlement ait été approuvé par l'ASN.

4.2.4 Concernant les détails organisationnels, le règlement doit être conçu dans le même esprit que ceux prévus par le Code pour les *Compétitions*.

4.2.5 Si le ou les itinéraires d'une *Concentration Touristique* empruntent le territoire d'une seule ASN, ses participants ne sont pas tenus d'avoir des *Licences*.

4.2.6 Dans le cas contraire, la *Concentration Touristique* sera soumise aux prescriptions applicables aux *Parcours* internationaux et ses participants devront être munis des *Licences* nécessaires.

ARTICLE 5 PARADE

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

Les conditions suivantes doivent être observées :

5.1.1 une voiture officielle dirige la *Parade* et une autre la ferme ;

5.1.2 ces 2 voitures officielles sont conduites par des pilotes expérimentés sous l'autorité du directeur de course ;

5.1.3 les dépassements sont strictement interdits ;

5.1.4 le chronométrage est interdit ;

5.1.5 dans le cadre d'une *Epreuve*, toute *Parade* doit être mentionnée dans le *Règlement Particulier* ; les *Automobiles* y participant doivent être mentionnées dans le *Programme Officiel*.

ARTICLE 5.2 AUTORISATION

Les *Parades* ne peuvent être organisées sans l'autorisation expresse de l'ASN du pays organisateur.

ARTICLE 6 DEMONSTRATION

ARTICLE 6.1 CONDITIONS

Les conditions suivantes doivent être observées :

6.1.1 les *Démonstrations* sont contrôlées à tout moment par le directeur de course ;

6.1.2 les *Démonstrations* de plus de 5 *Automobiles* sont contrôlées à tout moment par une voiture de sécurité,

4.2.2 The *Touring Assemblies* must not be allotted any prize money.

4.2.3 A *Touring Assembly* is exempt from entry on the International Sporting Calendar even if the participants therein are of different nationalities, but it cannot be organised in a country without the agreement of the ASN who must approve the regulations.

4.2.4 Regarding organisational details, the regulations must be drawn up in the same spirit as those provided for *Competitions* in the *Code*.

4.2.5 If the route(s) of a *Touring Assembly* run(s) through the territory of one ASN only, the participants in the said *Touring Assembly* are not obliged to have *Licences*.

4.2.6 In the opposite case, the *Touring Assembly* must conform to the prescriptions which apply to international *Courses* and the participants therein must possess the necessary *Licences*.

ARTICLE 5 PARADE

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

5.1.1 an official car will lead the *Parade* and another will close it;

5.1.2 these 2 official cars will be driven by experienced drivers under the control of the clerk of the *Course*;

5.1.3 overtaking is strictly forbidden;

5.1.4 timing is forbidden;

5.1.5 within the framework of an *Event*, any *Parade* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 5.2 AUTHORISATION

Parades cannot be organised without express authorisation from the ASN of the organising country.

ARTICLE 6 DEMONSTRATION

ARTICLE 6.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

6.1.1 *Demonstrations* are controlled at all times by the clerk of the *Course*;

6.1.2 *Demonstrations* of more than 5 *Automobiles* are controlled at all times by a safety car, driven ahead of the

conduite à l'avant du plateau par un *Pilote* expérimenté sous l'autorité du directeur de course ;

6.1.3 la présence de tous les commissaires de piste à leurs postes (dans le cadre d'une *Epreuve*), des services de secours et d'une signalisation est requise ;

6.1.4 un dispositif assurant la sécurité des spectateurs doit être mis en œuvre ;

6.1.5 les *Pilotes* doivent porter des vêtements de sécurité appropriés (les vêtements et casques agréés par la *FIA* sont fortement recommandés). Les *Organisateurs* peuvent spécifier des normes de vêtements minimales ;

6.1.6 les *Automobiles* doivent satisfaire aux exigences de sécurité des contrôles techniques ;

6.1.7 une liste des participants détaillée doit être publiée après les vérifications techniques ;

6.1.8 aucun passager n'est autorisé sauf lorsque les *Automobiles* ont été à l'origine conçues et équipées pour en transporter dans les mêmes conditions de sécurité que le *Pilote* et sous réserve que soient portés des vêtements de sécurité appropriés (les vêtements et casques agréés par la *FIA* sont fortement recommandés). Les *Organisateurs* peuvent spécifier des normes de vêtements minimales ;

6.1.9 les dépassements sont strictement interdits sauf s'ils sont demandés par des commissaires montrant le drapeau bleu ;

6.1.10 le chronométrage est interdit ;

6.1.11 dans le cadre d'une *Epreuve*, toute *Démonstration* doit être mentionnée dans le *Règlement Particulier* et les *Automobiles* y participant doivent être mentionnées dans le *Programme Officiel*.

ARTICLE 6.2 AUTORISATION

Les *Démonstrations* ne peuvent être organisées sans l'autorisation expresse de l'*ASN* du pays organisateur.

ARTICLE 7 PARCOURS ET CIRCUITS

ARTICLE 7.1 PARCOURS INTERNATIONAUX

7.1.1 Lorsqu'une *Compétition* empruntera, pour son *Parcours*, le territoire de plusieurs pays, l'*ASN* de l'*Organisateur* de cette *Compétition* devra obtenir, avant la demande d'inscription de la *Compétition* au Calendrier Sportif International, l'assentiment préalable de l'*ASN* de chacun des pays traversés et de la *FIA* pour les pays qui ne sont pas représentés à la *FIA*.

7.1.2 Les *ASN* des pays traversés conserveront le contrôle

field by an experienced *Driver* under the control of the clerk of the *Course*;

6.1.3 all the marshals must be present at their posts (within the framework of an *Event*), and rescue and signalling services are required;

6.1.4 arrangements ensuring the safety of the spectators must be in place;

6.1.5 *Drivers* must wear appropriate safety clothing (*FIA* approved clothing and helmets are strongly recommended). *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.6 the *Automobiles* must pass scrutineering on safety grounds;

6.1.7 a precise *Entry* list must be published after scrutineering;

6.1.8 no passengers are allowed except when the *Automobiles* were originally designed and equipped to transport passengers in the same safety conditions as the *Driver*, and provided that they wear appropriate safety clothing (the clothing and helmets approved by the *FIA* are strongly recommended). The *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.9 overtaking is strictly forbidden unless under the instructions of marshals showing blue flags;

6.1.10 timing is forbidden;

6.1.11 within the framework of an *Event*, any *Demonstration* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 6.2 AUTHORISATION

Demonstrations cannot be organised without express authorisation from the *ASN* of the organising country.

ARTICLE 7 COURSES AND CIRCUITS

ARTICLE 7.1 INTERNATIONAL COURSES

7.1.1 When the *Course* of a *Competition* traverses the territory of several countries, the *ASN* of the *Organiser* of this *Competition* must first obtain, prior to the request for registration on the International Sporting Calendar, the consent of each *ASN* of the countries traversed and of the *FIA* for those countries which are not represented at the *FIA*.

7.1.2 The *ASN* of the countries through which the *Course* of

sportif sur toute la partie du *Parcours* dans les limites de leur territoire respectif, étant entendu toutefois que l'approbation finale des résultats de la *Compétition* sera donnée par l'ASN de l'Organisateur.

ARTICLE 7.2 APPROBATION DES PARCOURS

Le *Parcours* d'une *Compétition* doit être approuvé par l'ASN. La demande d'autorisation doit être accompagnée d'un itinéraire détaillé indiquant les distances exactes à parcourir.

ARTICLE 7.3 MESURES DES DISTANCES

Pour les *Compétitions* autres que les *Tentatives de Record*, les distances jusqu'à 10 *Kilomètres* seront mesurées, suivant la ligne médiane du *Parcours*, par un géomètre-expert ; au-dessus de 10 *Kilomètres*, elles seront déterminées par le bornage officiel ou au moyen d'une carte officielle à l'échelle de 1:250 000 au minimum.

ARTICLE 7.4 LICENCE INTERNATIONALE POUR CIRCUIT OU PARCOURS

7.4.1 Une ASN doit s'adresser à la FIA en vue d'obtenir une *Licence* internationale pour un *Circuit* ou *Parcours* permanent ou temporaire, en vue de courses automobiles ou d'une *Tentative de Record*.

7.4.2 La FIA peut délivrer une *Licence* de *Circuit* pour des courses automobiles ou une *Licence* de *Parcours* pour des *Tentatives de Record* et nommera un inspecteur afin de garantir que le *Circuit* ou le *Parcours* respecte les normes requises.

7.4.3 La FIA, après avoir consulté l'ASN compétente et son inspecteur, peut refuser de délivrer ou retirer une *Licence* mais elle devra motiver ce refus ou ce retrait de *Licence*.

7.4.4 Indications devant figurer sur les Licences pour Circuit ou Parcours

7.4.4.a La *Licence* délivrée par la FIA devra mentionner la longueur du *Circuit* ou *Parcours* et, dans le cas d'un *Circuit* de course, un degré qui indique les catégories de voitures de course pour lesquelles la *Licence* est valide (voir l'Annexe O).

7.4.4.b Le cas échéant, elle devra indiquer si le *Parcours* ou le *Circuit* est approuvé pour des *Tentatives de Record* du Monde.

ARTICLE 7.5 LICENCE NATIONALE POUR UN CIRCUIT OU UN PARCOURS

Une ASN peut délivrer facultativement une *Licence* nationale pour un *Circuit* ou un *Parcours*, dans les

the *Competition* runs will retain the sporting control over the whole of the *Course* within the limits of their territory, it being understood however that the final approval of the results of the *Competition* will be granted by the ASN of the *Organiser*.

ARTICLE 7.2 APPROVAL OF COURSES

The selection of any *Course* shall be approved by the ASN and with the request for such approval a detailed itinerary giving the exact distances to be covered shall be submitted.

ARTICLE 7.3 MEASUREMENT OF DISTANCES

For *Competitions* other than *Record Attempts*, distances up to 10 *Kilometres* shall be measured along the centreline of the *Course* by a qualified surveyor. Distances over 10 *Kilometres* shall be determined by the official road markings or by means of an official map to a scale not less than 1:250,000.

ARTICLE 7.4 INTERNATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

7.4.1 Application must be made by an ASN, to the FIA, for an international *Licence* for a permanent or temporary *Circuit* or *Course*, if a race or a *Record Attempt* is envisaged.

7.4.2 The FIA may license a *Circuit* for automobile races or a *Course* for *Record Attempts* and will appoint an inspector to ensure the *Circuit* or *Course* meets the required standards.

7.4.3 The FIA, after consulting with the competent ASN and its inspector, may refuse to grant or may withdraw a *Licence* but shall state reasons for any such withdrawal or refusal.

7.4.4 Information to be given on Course or Circuit Licences

7.4.4.a A *Licence* granted by the FIA shall state the length of the *Course* or *Circuit* and, in the case of a race *Circuit*, a grade indicating the categories of racing cars for which the *Licence* is valid (see *Appendix O*).

7.4.4.b If appropriate, it shall indicate whether the *Course* or *Circuit* is approved for attempts at *World Records*.

ARTICLE 7.5 NATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

An ASN may similarly grant a national *Licence* for a *Circuit* or *Course* on the conditions specified in Articles 7.5.1 and

conditions indiquées aux articles 7.5.1 et 7.5.2 du *Code*.

7.5.1 La *Licence* délivrée par une ASN devra mentionner la longueur du *Parcours* ou *Circuit* et indiquer si elle est approuvée pour les *Records Nationaux*.

7.5.2 La *Licence* mentionnera également toute règle spécifique au *Parcours* ou *Circuit* que les *Pilotes* sont censés connaître et sont tenus de respecter.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS A REMPLIR POUR LES PARCOURS ET CIRCUITS PERMANENTS OU TEMPORAIRES

Les conditions à remplir pour les *Parcours* et *Circuits* permanents ou temporaires sont déterminées périodiquement par la *FIA*.

ARTICLE 7.7 AFFICHAGE DE LA LICENCE POUR CIRCUIT

La *Licence* pour *Circuit*, tant qu'elle sera valable, devra être affichée à un endroit du *Circuit* bien en vue.

ARTICLE 8 DEPARTS ET MANCHES

ARTICLE 8.1 DEPART

8.1.1 Il n'y a que deux méthodes de *Départ* :

8.1.1.a Le *Départ* lancé ;

8.1.1.b Le *Départ* arrêté.

8.1.2 Toute *Automobile* sera considérée comme partie au moment du *Départ*, quelle que soit la méthode de *Départ* utilisée. En aucun cas ce signal ne devra être répété.

8.1.3 Pour toutes les *Compétitions* autres que les *Tentatives de Record*, les règlements sportifs applicables ou les *Règlements Particuliers* devront indiquer la méthode de *Départ*.

8.1.4 En cas de chronométrage, celui-ci commence au *Départ*.

ARTICLE 8.2 LIGNE DE DEPART

8.2.1 Pour toutes les *Compétitions* comportant un *Départ* lancé, la *Ligne de Départ* est la ligne au passage de laquelle commence le chronométrage de l'*Automobile* ou des *Automobiles*.

8.2.2 Pour les *Compétitions* comportant un *Départ* arrêté, la *Ligne de Départ* est la ligne par rapport à laquelle sont fixés les emplacements que doit occuper chaque *Automobile* (et au besoin chaque *Pilote*) avant le *Départ*.

8.2.3 Les règlements sportifs applicables ou les *Règlements Particuliers* devront définir les positions respectives de

7.5.2 of the *Code*.

7.5.1 A *Licence* granted by an ASN shall state the length of the *Course* or *Circuit* and whether it is approved for attempts at *National Records*.

7.5.2 It will also contain any rules specific to the *Course* or *Circuit*, which *Drivers* are expected to know and are required to obey.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS TO BE FULFILLED FOR BOTH PERMANENT AND TEMPORARY COURSES AND CIRCUITS

The conditions to be fulfilled in the case of both permanent and temporary *Courses* and *Circuits* are as periodically laid down by the *FIA*.

ARTICLE 7.7 DISPLAY OF A CIRCUIT LICENCE

A *Circuit Licence*, so long as it is in force, shall be displayed in a prominent position at the *Circuit*.

ARTICLE 8 STARTS AND HEATS

ARTICLE 8.1 START

8.1.1 There are two methods of *Start*:

8.1.1.a the rolling *Start*;

8.1.1.b the standing *Start*.

8.1.2 An *Automobile* shall be deemed to have started at the moment of the *Start* regardless of which method is used. Under no circumstances whatsoever shall this signal be repeated.

8.1.3 For all *Competitions* other than *Record Attempts*, the relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the method of the *Start*.

8.1.4 If timing is employed, this will commence at the *Start*.

ARTICLE 8.2 START LINE

8.2.1 In all *Competitions* with a rolling *Start*, the *Start Line* is the one which, when crossed, starts the timing of the *Automobile(s)*.

8.2.2 In *Competitions* with a standing *Start*, the *Start Line* is the line in relation to which the position of each *Automobile* (and if necessary of each *Driver*) is fixed, prior to the *Start*.

8.2.3 The relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the relative positions of all *Automobiles* before

toutes les *Automobiles* avant le *Départ*, ainsi que la méthode servant à déterminer ces positions.

ARTICLE 8.3 *DEPART LANCE*

8.3.1 Un *Départ* est dit lancé lorsque l'*Automobile* est déjà en mouvement au moment où commence le chronométrage.

8.3.2 Sauf dispositions contraires dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*, les *Automobiles* quittent la grille de départ en suivant une voiture officielle et en respectant leur ordre de *Départ*, qui pourra se faire en ligne ou côte à côte comme prévu par le règlement sportif applicable ou le *Règlement Particulier* qui indiquera également la procédure à suivre dans le cas où une *Automobile* ne parviendrait pas à prendre le *Départ* dans la position qui lui était assignée.

8.3.3 Lorsque la voiture officielle quitte la piste, le plateau continue dans l'ordre, derrière l'*Automobile* de tête. Le signal du *Départ* devra être donné. Cependant, sauf disposition contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*, la course ne sera considérée comme ayant commencé que lorsque les *Automobiles* auront passé la *Ligne de Départ*; le chronométrage sera lancé au moment où l'*Automobile* de tête passera cette ligne.

ARTICLE 8.4 *DEPART ARRETE*

8.4.1 Un *Départ* est dit arrêté lorsque l'*Automobile* est immobile au moment où l'ordre de partir est donné.

8.4.2 Pour une *Tentative de Record*, *Départ* arrêté, l'*Automobile* immobile sera placée de telle sorte que sa partie destinée à déclencher le système de chronométrage au passage de la *Ligne de Départ* se trouve à 10 centimètres au plus en amont de cette ligne. Le moteur de l'*Automobile* sera mis en marche avant le *Départ*.

8.4.3 Pour les autres *Compétitions*, *Départ* arrêté, les *Règlements Particuliers* devront indiquer si, avant le signal de *Départ*, le moteur de l'*Automobile* doit être en marche ou arrêté.

8.4.4 Pour les *Automobiles* partant isolément ou de front sur un même rang

8.4.4.a Si les temps sont pris par des systèmes enregistreurs automatiques, l'*Automobile* ou les *Automobiles* seront placées avant le *Départ* comme il est dit ci-dessus pour une *Tentative de Record*, *Départ* arrêté.

8.4.4.b Si les temps sont pris à la montre ou avec des systèmes enregistreurs sans déclenchement automatique,

the *Start* and the method by which these positions are determined.

ARTICLE 8.3 *ROLLING START*

8.3.1 A rolling *Start* occurs when the *Automobile* is moving at the moment when the timing begins.

8.3.2 Unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, *Automobiles* are led away from the starting grid by an official car, maintaining their grid order, which may be either in line or side by side as stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, which shall also stipulate the procedure should an *Automobile* fail to take the *Start* in its assigned position.

8.3.3 When the official car leaves the track, the field continues in order behind the leading *Automobile*. The starting signal shall be given. However, unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the race shall not be considered to have started until the *Automobiles* pass the *Start Line* and timing shall commence when the leading *Automobile* passes that line.

ARTICLE 8.4 *STANDING START*

8.4.1 A standing *Start* occurs when the *Automobile* is stationary at the moment when the order to start is given.

8.4.2 For a *Record Attempt* with a standing *Start*, the *Automobile* must be stationary with that part which operates the timing not more than 10 cm behind the *Starting Line*. The engine of the *Automobile* shall be running before the *Start*.

8.4.3 For all other *Competitions* with a standing *Start*, the *Supplementary Regulations* shall stipulate whether, before the starting signal is given, the engine shall be running or stopped.

8.4.4 For *Automobiles* starting singly or in line abreast

8.4.4.a If timing is done by automatic timing systems, the *Automobile* or *Automobiles* shall be placed before the *Start* as defined above for *Record Attempts* with a standing *Start*.

8.4.4.b If timing is done by means of a watch or with a timing system not triggered automatically, the *Automobile*

l'*Automobile* ou les *Automobiles* seront placées, avant le *Départ*, de telle sorte que la partie de leurs roues avant, en contact avec le sol, soit sur la *Ligne de Départ*.

8.4.5 Pour les *Automobiles* partant en formation de grille

8.4.5.a Quels que soient les emplacements par rapport à la *Ligne de Départ* indiqués dans les Règlements sportifs applicables ou dans les *Règlements Particuliers*, les temps compteront à partir du moment où le signal de *Départ* aura été donné.

8.4.5.b Mais ensuite, s'il s'agit d'une course en *Circuit* fermé, dès la fin du premier tour, chaque *Automobile* sera chronométrée à son passage sur la Ligne de Contrôle, à moins que les règlements ci-dessus mentionnés n'en décident autrement.

8.4.6 Après la publication de la grille de *Départ*, la place de tout *Pilote* se trouvant dans l'incapacité de prendre le *Départ* sera laissée vacante, et les autres *Automobiles* retiendront leur position d'origine sur la grille.

ARTICLE 8.5 STARTER

Pour toute *Compétition* de vitesse internationale, le starter devra obligatoirement être le directeur de course ou le directeur d'*Epreuve* à moins que l'un ou l'autre ne désigne un autre officiel pour remplir ces fonctions.

ARTICLE 8.6 FAUX DÉPART

8.6.1 Il y a faux *Départ* lorsqu'une *Automobile* :

8.6.1.a ne se trouve pas dans la bonne position de *Départ* (prévue par le règlement sportif applicable ou par les *Règlements Particuliers*), ou

8.6.1.b quitte la position qui lui était assignée avant que le signal de *Départ* soit donné,

8.6.1.c est en mouvement lorsque le signal de *Départ* est donné lors d'un *Départ* arrêté, ou

8.6.1.d accélère précocement ou irrégulièrement lors d'un *Départ* lancé ou ne maintient pas la formation prescrite (tous ces cas étant prévus par le Règlement sportif applicable ou par les *Règlements Particuliers*, ou tel que spécifié par le directeur d'*Epreuve* ou le directeur de course).

8.6.2 Tout faux *Départ* constituera une infraction aux règlements.

ARTICLE 8.7 MANCHES

8.7.1 Une *Compétition* peut comporter des *Départs* en manches dont la composition doit être déterminée par le

or *Automobiles* shall be placed before the *Start* with that part of the front wheels touching the ground placed on the *Starting Line*.

8.4.5 For *Automobiles* starting from a grid formation

8.4.5.a Whatever the starting positions relative to the *Starting Line* laid down by the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the timing shall begin when the signal to start is given.

8.4.5.b From then on, if the race is on a closed *Circuit*, as from the end of the first lap, each *Automobile* will be timed as it crosses the Control line, unless the above-mentioned regulations dictate otherwise.

8.4.6 After final publication of the starting grid, the places of any non-starters shall be left empty, the other *Automobiles* retaining their published positions on the grid.

ARTICLE 8.5 STARTER

In any international speed *Competition*, the starter shall be the clerk of the *Course* or the race director unless either appoints another official to carry out this function.

ARTICLE 8.6 FALSE START

8.6.1 A false *Start* occurs when an *Automobile*:

8.6.1.a is in the wrong position for the *Start* (as described in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*), or;

8.6.1.b moves forward from the prescribed position before the *Start* signal is given;

8.6.1.c is moving when the *Start* signal is given during a standing *Start*, or;

8.6.1.d accelerates early or unevenly during a rolling *Start* or fails to maintain the prescribed formation (all as described in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, or as specified by the race director or clerk of the *Course*).

8.6.2 Any false *Start* shall be deemed to be a breach of these rules.

ARTICLE 8.7 HEATS

8.7.1 A *Competition* may be started in heats, the composition of which must be determined by the

Comité d'Organisation et publiée au Programme Officiel.

Organising Committee and published in the Official Programme.

8.7.2 La composition des manches peut être modifiée si nécessaire, mais seulement par les commissaires sportifs.

8.7.2 The composition of these heats may be modified if required, but only by the stewards.

ARTICLE 8.8 EX AEQUO

En cas d'ex aequo, ou bien les *Concurrents* "ex aequo" devront se partager le prix attribué à leur place dans le classement et le ou les prix suivants disponibles, ou bien, si tous les *Concurrents* intéressés sont d'accord, les commissaires sportifs pourront autoriser une nouvelle *Compétition* entre les seuls *Concurrents* en question, et imposer les conditions de cette nouvelle *Compétition* ; mais en aucun cas, la première *Compétition* ne devra être recommencée.

ARTICLE 8.8 DEAD HEATS

In the case of a dead heat the *Competitors* shall either share the prize allotted to their place in the classification, and the following available prize or prizes, or, if all the *Competitors* agree, the stewards may authorise a further *Competition* restricted to the *Competitors* concerned, and impose conditions therefore, but in no case whatsoever shall the first *Competition* be re-run.

ARTICLE 9 CONCURRENTS ET PILOTES

ARTICLE 9 COMPETITORS AND DRIVERS

ARTICLE 9.1 ENREGISTREMENT DES CONCURRENTS ET PILOTES

ARTICLE 9.1 REGISTRATION OF COMPETITORS AND DRIVERS

9.1.1 Toute personne désirant obtenir la qualité de *Concurrent* ou de *Pilote* devra adresser sa demande de *Licence* à l'ASN du pays dont elle possède la nationalité.

9.1.1 Any person wishing to qualify as a *Competitor* or as a *Driver* shall make a formal application for a *Licence* to the ASN of the country of which he is a citizen.

9.1.2 Si aucun *Concurrent* n'est listé sur la demande d'*Engagement*, le premier *Pilote* est considéré comme ayant également la qualité de *Concurrent* et doit être muni des deux *Licences* correspondantes.

9.1.2 If no *Competitor* is listed on the *Entry* application, the first *Driver* is deemed also to be the *Competitor* and must hold the two corresponding *Licences*.

ARTICLE 9.2 DELIVRANCE DE LA LICENCE

ARTICLE 9.2 ISSUING OF LICENCES

9.2.1 Un certificat d'enregistrement, établi suivant un format approuvé par la FIA, portant le nom de l'ASN et appelé "*Licence de Concurrent*", "*Licence de Pilote*" ou "*Licences pour participants présentant des capacités spéciales*" telles que définies à l'*Annexe L* et pourra être délivré par ladite ASN.

9.2.1 Certificates of registration drawn up in accordance with a format approved by the FIA, bearing the name of the ASN and termed either "*Competitor's Licence*", "*Driver's Licence*" or "*Licences for participants with special abilities*" as defined in *Appendix L*, may be issued by the ASN.

9.2.2 Il est prévu trois sortes de *Licences Internationales*, à savoir :

9.2.2 Three kinds of *International Licences* have been established i.e.:

9.2.2.a *Licence de Concurrent* ;

9.2.2.a *Competitor's Licence*;

9.2.2.b *Licence de Pilote* ;

9.2.2.b *Driver's Licence*;

9.2.2.c *Licences pour participants présentant des capacités spéciales*.

9.2.2.c *Licences for participants with special abilities*.

9.2.3 Chaque ASN est habilitée à délivrer des *Licences Internationales*.

9.2.3 Each ASN is authorised to issue *International Licences*.

9.2.4 Une ASN peut aussi délivrer des *Licences nationales* selon le format de son choix. Elle peut utiliser à cet effet les *Licences Internationales* en ajoutant une inscription qui en

9.2.4 An ASN may also issue national *Licences*, the type of which may be chosen by that ASN. It may use for that purpose the *International Licences* by adding an inscription

limitera la validité à son seul pays ou à une catégorie particulière de *Compétitions*.

ARTICLE 9.3 DROIT DE DELIVRER DES *LICENCES*

9.3.1 Chaque ASN a le droit de délivrer des *Licences* à ses nationaux.

9.3.2 Chaque ASN a le droit de délivrer des *Licences* aux nationaux des pays représentés à la FIA, aux conditions obligatoires suivantes :

9.3.2.a que leur ASN de *Tutelle* donne son accord à cette délivrance, qui ne pourra intervenir qu'une fois par an et dans des cas particuliers ;

9.3.2.b que ceux-ci puissent justifier auprès de leur ASN de *Tutelle* (pays de leur passeport) d'une preuve de résidence permanente dans l'autre pays (toute personne ayant moins de 18 ans au jour de la demande de *Licence* devra également justifier d'une attestation de scolarisation permanente dans l'autre pays) ;

9.3.2.c sous réserve que l'ASN de *Tutelle* se soit vu restituer la *Licence* délivrée.

9.3.3 Toute personne autorisée par son ASN de *Tutelle* à demander des *Licences* à une autre ASN ne doit être titulaire d'aucune *Licence* de son ASN de *Tutelle* valable pour l'année en cours.

9.3.4 Néanmoins, si pour des raisons très particulières un licencié était amené à demander un changement de nationalité de *Licence* dans l'année en cours, il ne pourrait le faire qu'avec l'accord de son ASN de *Tutelle* après que celle-ci a récupéré la *Licence* d'origine.

9.3.5 Une ASN peut aussi délivrer une *Licence* à un étranger appartenant à un pays non encore représenté à la FIA, avec l'accord préalable de la FIA. L'ASN devra aviser la FIA de chaque refus opposé à une demande de cette nature.

9.3.6 Exceptionnellement, les apprentis bona fide d'une école de pilotage reconnue par une ASN peuvent participer jusqu'à deux *Compétitions Nationales* organisées par cette école, à la condition impérative d'avoir obtenu l'accord de leur ASN de *Tutelle* et celui de l'ASN d'accueil, auquel cas ils devront déposer leur *Licence* d'origine auprès de l'ASN d'accueil qui délivrera alors une *Licence* valable pour la *Compétition*. A la fin de la *Compétition*/des *Compétitions*, la *Licence* d'origine sera rendue en échange de cette *Licence*.

ARTICLE 9.4 NATIONALITE D'UN CONCURRENT OU PILOTE

9.4.1 En ce qui concerne l'application du *Code*, tout

which will restrict the validity to its country only, or to a specific category of *Competition*.

ARTICLE 9.3 RIGHT OF ISSUING *LICENCES*

9.3.1 Each ASN shall be entitled to issue *Licences* to its nationals.

9.3.2 Each ASN shall be entitled to issue *Licences* to the nationals of other countries represented within the FIA, in compliance with the following mandatory conditions:

9.3.2.a that their *Parent ASN* gives its prior agreement to the issuing, which may only take place once a year and in special cases;

9.3.2.b that they can produce for their *Parent ASN* (the country of their passport) proof of permanent residence in the other country (any person aged less than 18 years on the day of the request must also provide an attestation that they are in full-time education in the other country);

9.3.2.c that their *Parent ASN* has recovered the *Licence* originally issued.

9.3.3 No person authorised by their *Parent ASN* to apply for a *Licence* from another ASN shall hold a *Licence* from their *Parent ASN* valid for the current year.

9.3.4 If, however, for very special reasons, a licence-holder wishes to change the nationality of his *Licence* during the current year, he would only be able to do so after having obtained his *Parent ASN*'s consent and once his old *Licence* has been taken back by his *Parent ASN*.

9.3.5 An ASN may also grant a *Licence* to a foreigner belonging to a country not yet represented within the FIA, with the FIA's prior agreement. The ASN shall advise the FIA of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

9.3.6 Exceptionally bona fide students at an ASN-recognised competition driving school may take part in up to two *National Competitions* organised by that school on the strict condition that they have the agreement of both their *Parent ASN* and the host ASN. In such cases, their original *Licence* must be lodged with the host ASN, which will then issue a suitable *Licence* for the *Competition*. This *Licence* will be exchanged for their original *Licence* at the conclusion of the *Competition(s)*.

ARTICLE 9.4 NATIONALITY OF A COMPETITOR OR DRIVER

9.4.1 As far as the application of the *Code* is concerned, any

Concurrent ou *Pilote* qui a obtenu ses *Licences* d'une *ASN* prend la nationalité de cette *ASN* pour la durée de validité de ces *Licences*.

9.4.2 Par contre, tout *Pilote*, quelle que soit la nationalité de sa *Licence*, participant à une quelconque *Compétition* d'un *Championnat* du Monde *FIA*, conservera la nationalité de son passeport dans tous les documents officiels, dans toute publication et cérémonies de remise des prix.

ARTICLE 9.5 REFUS DE LA LICENCE

9.5.1 Une *ASN* ou la *FIA* peut refuser de délivrer une *Licence* à un candidat ne répondant pas aux critères nationaux ou internationaux applicables à la *Licence* demandée.

9.5.2 Les motifs de ce refus devront être précisés.

ARTICLE 9.6 DURÉE DE LA VALIDITÉ DES LICENCES

Les *Licences* sont valables jusqu'au 31 décembre de chaque année, à l'exception des *Licences* nationales pour lesquelles les *ASN* peuvent en décider autrement.

ARTICLE 9.7 DROIT PERÇU POUR LA LICENCE

9.7.1 Un droit peut être perçu par l'*ASN* pour la délivrance d'une *Licence* annuelle et ce droit devra être fixé chaque année par l'*ASN*.

9.7.2 La *FIA* doit être informée par l'*ASN* des montants des droits fixés pour les *Licences Internationales*.

ARTICLE 9.8 VALIDITÉ DES LICENCES

9.8.1 Une *Licence* de *Concurrent* ou de *Pilote* délivrée par une *ASN* sera valable dans tous les pays représentés à la *FIA* et qualifiera le titulaire pour s'engager ou conduire dans toutes les *Compétitions* organisées sous le contrôle de l'*ASN* ayant délivré la *Licence*, de même que dans toutes les *Compétitions* figurant au Calendrier Sportif International sous les réserves prévues par le *Code* concernant l'approbation de l'*ASN*.

9.8.2 Pour les *Compétitions* réservées, le titulaire devra s'être soumis aux conditions spéciales stipulées dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*.

ARTICLE 9.9 PRÉSENTATION DE LA LICENCE

Un *Concurrent* ou *Pilote*, engagé dans une *Épreuve* devra, à la demande d'un officiel qualifié de cette *Épreuve*, présenter sa *Licence*.

ARTICLE 9.10 ENGAGEMENTS DANS DES COMPÉTITIONS

Competitor or *Driver* who has obtained their *Licence* from an *ASN* takes the nationality of that *ASN* for the period of validity of that *Licence*.

9.4.2 All *Drivers*, irrespective of the nationality of their *Licence*, participating in any *FIA* World *Championship Competition*, shall retain the nationality of their passport in all official documents, publications and prize-giving ceremonies.

ARTICLE 9.5 REFUSAL OF LICENCE

9.5.1 An *ASN* or the *FIA* may refuse to issue a *Licence* to an applicant who does not meet the national or international criteria applicable to the *Licence* applied for.

9.5.2 The reasons for any such refusal shall be stated.

ARTICLE 9.6 PERIOD DURING WHICH A LICENCE IS VALID

Licences shall expire on the 31st of December each year unless, in the case of a national *Licence*, the *ASN* decides otherwise.

ARTICLE 9.7 FEE CHARGEABLE FOR A LICENCE

9.7.1 A fee may be charged by an *ASN* for the issuing of a *Licence*, and that fee shall be fixed each year by the *ASN*.

9.7.2 The *FIA* must be advised by the *ASN* of the fees charged for *International Licences*.

ARTICLE 9.8 VALIDITY OF LICENCE

9.8.1 A *Competitor's* or *Driver's Licence* issued by an *ASN* shall be valid in all countries represented on the *FIA* and shall entitle the holder to enter or drive in all *Competitions* organised under the control of the *ASN* which issued the *Licence*, and also in all *Competitions* appearing on the International Sporting Calendar, subject to the conditions mentioned in the *Code* concerning the approval of the *ASN*.

9.8.2 For restricted *Competitions*, the licence-holder must observe the special conditions contained in the applicable sporting regulations or in the *Supplementary Regulations*.

ARTICLE 9.9 PRODUCTION OF LICENCE

A *Competitor* or a *Driver* at an *Event* shall produce their *Licence* at the request of a duly authorised official of that *Event*.

ARTICLE 9.10 ENTRIES IN UNRECOGNISED COMPETITIONS

NON RECONNUES

9.10.1 Tout licencié s'engageant dans une *Compétition* non reconnue s'expose aux sanctions prévues par le *Code*.

9.10.2 Dans le cas d'une *Suspension*, si la *Compétition* non reconnue a eu lieu ou doit avoir lieu sur un territoire dépendant d'une autre *ASN* que celle qui a délivré la *Licence*, les deux *ASN* devront se mettre d'accord sur la durée de la *Suspension*. En cas de désaccord, la *FIA* sera saisie de la question.

9.10.3.a Seules les *Compétitions Nationales* figurant au calendrier de l'*ASN* concernée sont officiellement reconnues.

9.10.3.b Seules les *Compétitions Internationales*, autres que les *Tentatives de Record*, dont les noms figurent au Calendrier Sportif International publié sur le site internet www.fia.com sont officiellement reconnues.

ARTICLE 9.11 CONTRÔLE MÉDICAL

Tout *Pilote* voulant participer aux *Compétitions Internationales* doit être en mesure de présenter sur demande une attestation d'aptitude médicale en conformité avec les prescriptions de l'*Annexe L*.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYME

9.12.1 L'emploi d'un pseudonyme doit faire l'objet d'une demande adressée à l'*ASN* qui délivre la *Licence*.

9.12.2 La *Licence* sera, dans ce cas, établie en mentionnant le pseudonyme autorisé.

9.12.3 Un licencié, tant qu'il sera enregistré sous un pseudonyme, ne pourra prendre part à aucune *Compétition* sous un autre nom.

9.12.4 Le changement de pseudonyme sera soumis aux mêmes formalités que l'obtention.

9.12.5 La personne qui a été autorisée à prendre un pseudonyme ne pourra reprendre son nom qu'après une nouvelle décision de l'*ASN* qui lui délivrera une nouvelle *Licence*.

ARTICLE 9.13 CHANGEMENT D'UN PILOTE ENGAGÉ

9.13.1 Le changement d'un *Pilote* engagé pourra être effectué avant la clôture des *Engagements* à condition que ceci ne soit pas interdit par les règlements applicables.

9.13.2 Le changement d'un *Pilote* engagé ne pourra être effectué après la clôture des *Engagements* qu'avec l'accord

9.10.1 Any licence-holder participating in an unrecognised *Competition* may be subject to the sanctions provided for in the *Code*.

9.10.2 In the event of a *Suspension*, where the unrecognised *Competition* has been or is to be held outside the jurisdiction of such *ASN*, the two *ASNs* concerned shall agree as to the duration of the *Suspension* and should they fail to so agree, the matter shall be referred to the *FIA*.

9.10.3.a Only those National *Competitions* appearing on the calendar of the *ASN* concerned are officially recognised.

9.10.3.b Only those *International Competitions*, other than *Record Attempts*, appearing on the International Sporting Calendar posted on the Internet site www.fia.com are officially recognised.

ARTICLE 9.11 MEDICAL SURVEILLANCE

Any *Driver* participating in *International Competitions* must be able to show on request a medical certificate of aptitude in accordance with the requirements of *Appendix L*.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYM

9.12.1 If a *Licence* is requested under a pseudonym, special application shall be made to the *ASN* concerned.

9.12.2 In such cases a *Licence* will be issued in the assumed name if approved.

9.12.3 The licence-holder, for so long as they are registered under a pseudonym, shall not take part in any *Competition* under any other name.

9.12.4 An alteration of a pseudonym shall necessitate the same procedure being followed as for the original name.

9.12.5 A person registered under a pseudonym shall not revert to the use of their own name until they have obtained a new *Licence* under their own name from the *ASN*.

ARTICLE 9.13 CHANGE OF ENTERED DRIVER

9.13.1 A change of entered *Driver* may be made prior to the close of *Entries* provided this is not prohibited in any applicable regulations.

9.13.2 A change of entered *Driver* may be made after the close of *Entries* only with the approval of the *Organising*

du *Comité d'Organisation* et seulement s'il n'implique aucun changement de *Concurrent*.

ARTICLE 9.14 NUMEROS DISTINCTIFS

Au cours d'une *Compétition*, chaque *Automobile* doit porter, à un endroit très visible, un ou plusieurs numéros ou marques conformément aux dispositions applicables du *Code* et sauf disposition contraire prévue par tout règlement applicable.

ARTICLE 9.15 RESPONSABILITE DU CONCURRENT

9.15.1 Le *Concurrent* sera responsable des agissements et des omissions de toute personne participant à, ou réalisant une prestation pour son compte en lien avec une *Compétition* ou un *Championnat* ; sont notamment concernés ses préposés directs ou indirects, ses *Pilotes*, ses mécaniciens, ses consultants ou prestataires ou ses passagers ainsi que toute personne à laquelle le *Concurrent* a permis l'accès aux *Espaces Réservés*.

9.15.2 En outre, chacune de ces personnes sera également responsable de toute infraction au *Code*, les règlements de la *FIA* le cas échéant, ou au règlement national de l'*ASN* intéressée.

9.15.3 Sur demande de la *FIA*, le *Concurrent* devra fournir à la *FIA* la liste complète des personnes participant ou réalisant une prestation pour son compte en lien avec une *Compétition* ou un *Championnat*.

ARTICLE 9.16 INTERDICTION DE SUBSTITUER UNE COMPETITION A UNE AUTRE

9.16.1 Tout *Concurrent* qui, s'étant engagé, ou tout *Pilote* qui, ayant accepté de conduire dans une *Compétition Internationale* ou *Nationale*, n'y prend pas part et participe à une *Compétition* organisée le même jour à un autre endroit sera suspendu (retrait provisoire de *Licence*), à partir du commencement de cette dernière *Compétition* et pour un temps qui sera fixé par l'*ASN* intéressée.

9.16.2 Si les deux *Compétitions* ont lieu dans des pays différents, un accord devra intervenir sur la pénalité à prononcer, entre les deux *ASN* intéressées. Si ces deux *ASN* ne se mettent pas d'accord, la question sera soumise à la *FIA*, dont la décision sera définitive.

ARTICLE 10 AUTOMOBILES

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION DES AUTOMOBILES

Les *Automobiles*, pour les *Tentatives de Record* et pour les autres *Compétitions*, pourront être classées par type et/ou en fonction de la puissance de leur motorisation, de quelque type que ce soit, et les *Tentatives de Record* et

Committee and only if it does not involve a change of *Competitor*.

ARTICLE 9.14 IDENTIFICATION NUMBERS

During a *Competition* each *Automobile* shall carry prominently displayed, one or more numbers or marks in conformity with the relevant provisions of the *Code*, unless otherwise provided for in any applicable regulations.

ARTICLE 9.15 RESPONSIBILITY OF THE COMPETITOR

9.15.1 The *Competitor* shall be responsible for all acts or omissions on the part of any person taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf, including in particular their employees, direct or indirect, their *Drivers*, mechanics, consultants, service providers, or passengers, as well as any person to whom the *Competitor* has allowed access to the *Reserved Areas*.

9.15.2 In addition, each of these persons shall be equally responsible for any breach of the *Code*, of the regulations of the *FIA* if appropriate, or of the national rules of the *ASN* concerned.

9.15.3 Upon request of the *FIA*, the *Competitor* must provide the *FIA* with the full list of persons taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf.

ARTICLE 9.16 UNAUTHORISED SUBSTITUTION OF ONE COMPETITION FOR ANOTHER

9.16.1 Any *Competitor* having entered themselves or any *Driver* having undertaken to drive in any *International* or *National Competition* who does not take part in that *Competition* and takes part in another *Competition* on the same day at some other place shall be suspended (temporary withdrawal of *Licence*) as from the beginning of the latter *Competition*, for such time as the *ASN* concerned may deem fit.

9.16.2 If the two *Competitions* take place in different countries, the two *ASNs* concerned shall agree as to the penalty to be imposed and should the *ASNs* fail to agree, the matter shall be referred to the *FIA*, whose decision thereon will be final.

ARTICLE 10 AUTOMOBILES

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION OF AUTOMOBILES

Automobiles, both for *Record Attempts* and for other *Competitions*, may be classified by type and/or the capacity of their power plant, of whatever type, and *Record Attempts* and *Competitions* may be restricted, by the

Compétitions pourront être réservées aux *Automobiles* se conformant aux restrictions prévues par les règlements concernés ou classifications des records.

ARTICLE 10.2 CONSTRUCTIONS DANGEREUSES

Une *Automobile* dont la construction semblerait présenter des dangers pourra être disqualifiée par les commissaires sportifs.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION DES AUTOMOBILES

10.3.1 L'homologation des *Automobiles* peut être requise conformément aux règlements techniques ou sportifs concernés.

10.3.2 Une fois celle-ci achevée et approuvée par la *FIA* ou l'*ASN* concernée, les vérifications techniques de l'*Automobile* se fonderont, conformément aux règlements, sur la fiche d'homologation.

10.3.3 Les *Automobiles* doivent se conformer à leurs documents d'homologation respectifs, sauf dans le cas des *Automobiles* adaptées aux *Pilotes* handicapés en possession d'un Certificat d'adaptation délivré par la *FIA*. En pareil cas, les modifications apportées à l'*Automobile* conformément aux adaptations spécifiées dans le Certificat d'adaptation sont autorisées.

10.3.4 Toute erreur ou omission de la part de l'entité qui a soumis la demande d'homologation ne saura l'exempter du non-respect de cette disposition.

ARTICLE 10.4 DISQUALIFICATION, SUSPENSION OU EXCLUSION D'UNE AUTOMOBILE DETERMINEE

10.4.1 Une *ASN* ou la *FIA* peut disqualifier, suspendre ou exclure d'une ou plusieurs *Compétitions* une *Automobile* déterminée parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé soit par le *Concurrent*, soit par le *Pilote*, soit par le constructeur de l'*Automobile* ou son représentant dûment qualifié.

10.4.2 Une *ASN* peut suspendre ou exclure une *Automobile* déterminée parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé soit par le *Concurrent*, soit par le *Pilote*, soit par le constructeur ou son représentant dûment qualifié.

10.4.3 Cette *Suspension*, si elle est internationale, ou cette *Exclusion*, doit être portée par l'*ASN* à la connaissance de la *FIA* qui devra la notifier à toutes les autres *ASN*. Ces dernières devront refuser d'admettre l'*Automobile* déterminée pendant la durée de la pénalité dans toute *Compétition* régie par elles.

10.4.4 Dans le cas où la décision est prise par une *ASN*

relevant regulations or record classifications, to *Automobiles* meeting such restrictions.

ARTICLE 10.2 DANGEROUS CONSTRUCTION

The stewards may disqualify an *Automobile* whose construction is deemed to be dangerous.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION OF AUTOMOBILES

10.3.1 *Automobiles* may be required to be homologated in accordance with the relevant technical or sporting regulations.

10.3.2 Once completed and accepted by the *FIA* or the relevant *ASN*, the homologation form shall be relied upon, in accordance with the regulations, for scrutineering the *Automobile*.

10.3.3 *Automobiles* must comply with their respective homologation documents, except in the case of *Automobiles* adapted for disabled *Drivers* in possession of a Certificate of adaptations issued by the *FIA*. In that case, modifications to the *Automobile* in accordance with the adaptations specified in the Certificate of adaptations are authorised.

10.3.4 Any error or omission made by the entity which submitted the homologation request will not exempt a non-compliance from this regulation.

ARTICLE 10.4 DISQUALIFICATION, SUSPENSION OR EXCLUSION OF A PARTICULAR AUTOMOBILE

10.4.1 An *ASN* or the *FIA* may disqualify, suspend or exclude from one or more *Competitions* a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer of the *Automobile* or their authorised representative.

10.4.2 An *ASN* may suspend or exclude a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer or his authorised representative.

10.4.3 The *Suspension*, if international, or the *Exclusion* must be reported by the *ASN* to the *FIA* who will notify all other *ASNs*. These other *ASNs* must bar the *Automobile* in question from all *Competitions* governed by them during the period of the sentence.

10.4.4 If the sentence of an *ASN* is declared against an

contre une *Automobile* dépendant d'une autre *ASN*, cette décision est susceptible d'appel devant la *FIA* qui jugera en dernier ressort.

ARTICLE 10.5 SUSPENSION OU EXCLUSION D'UNE MARQUE D'AUTOMOBILES

10.5.1 Une *ASN* peut suspendre sur son propre territoire une marque d'*Automobiles* parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé par le constructeur de ces *Automobiles* ou son représentant dûment qualifié.

10.5.2 Si l'*ASN* désire rendre cette pénalité applicable internationalement, ou si elle désire exclure la marque en question, elle devra en adresser la demande au Président de la *FIA* qui pourra porter l'affaire devant le Tribunal International.

10.5.3 Au cas où le Tribunal International accorderait l'extension internationale de la pénalité, sa décision sera notifiée immédiatement par la *FIA* à toutes les *ASN*. Ces dernières devront refuser d'admettre une *Automobile* de la marque pénalisée pendant la durée de la pénalité dans toute *Compétition* régie par elles.

10.5.4 Cette décision du Tribunal International sera susceptible d'appel introduit devant la Cour d'Appel Internationale par la marque pénalisée, par l'intermédiaire de l'*ASN* dont elle dépend, dans les conditions prévues par le *Code*, ou par l'*ASN* qui a demandé l'extension internationale de la pénalité.

10.5.5 Au cas où l'*ASN* dont dépend la marque pénalisée serait l'*ASN* ayant demandé l'extension internationale, cette dernière ne pourra refuser de transmettre à la *FIA* l'appel introduit par la marque pénalisée.

ARTICLE 10.6 PUBLICITE SUR LES AUTOMOBILES

10.6.1 La publicité sur les *Automobiles* est libre sous réserve des conditions énoncées par le *Code*.

10.6.2 Il n'est pas permis aux *Concurrents* participant à des *Compétitions Internationales* d'apposer sur leurs *Automobiles* de la publicité de nature politique ou religieuse ou de nature à nuire aux intérêts de la *FIA*.

10.6.3.a Les *ASN* doivent prescrire les conditions spéciales applicables pour les *Compétitions* organisées sous leur contrôle.

10.6.3.b Le *Règlement Particulier* d'une *Compétition* doit mentionner ces conditions spéciales, ainsi que toute autre prescription d'ordre légal ou administratif existant dans le pays de la *Compétition*.

ARTICLE 10.7 PUBLICITE MENSONGERE

Automobile belonging to another *ASN*, such sentence is subject to appeal to the *FIA*, whose judgement shall be final.

ARTICLE 10.5 SUSPENSION OR EXCLUSION OF AN AUTOMOBILE MAKE

10.5.1 An *ASN* may suspend a make of *Automobile* within its own territory for breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the manufacturer of these *Automobiles* or by their authorised representative.

10.5.2 If the *ASN* wishes this penalty to apply internationally or if it desires to exclude the make in question, it must apply to the President of the *FIA* who may bring the matter before the International Tribunal.

10.5.3 If the International Tribunal judges in favour of the penalty being made to apply internationally, its decision will at once be communicated by the *FIA* to all *ASNs*, who must bar the make of *Automobile* from all *Competitions* held under their jurisdiction during the period of the penalty.

10.5.4 The decision of the International Tribunal may be appealed against by the make penalised before the International Court of Appeal through the *ASN* of the country to which the make belongs under the conditions laid down in the *Code* or by the *ASN* which requested that the penalty be international.

10.5.5 If the *ASN* of the country to which the make belongs is the *ASN* which has requested that the penalty which it has imposed be made international, that *ASN* cannot refuse to forward the appeal to the *FIA*.

ARTICLE 10.6 ADVERTISING ON AUTOMOBILES

10.6.1 Advertising on *Automobiles* is free, subject to the conditions laid down in the *Code*.

10.6.2 *Competitors* taking part in *International Competitions* are not allowed to affix to their *Automobiles* advertising that is political or religious in nature or that is prejudicial to the interests of the *FIA*.

10.6.3.a The *ASNs* must specify the special conditions applicable to the *Competitions* organised under their control.

10.6.3.b The *Supplementary Regulations* of a *Competition* must mention these special conditions as well as any legal or administrative regulations in force in the country of the *Competition*.

ARTICLE 10.7 FALSE ADVERTISING

10.7.1 Le *Concurrent* ou l'entreprise qui fait la publicité des résultats obtenus à l'occasion d'une *Compétition* doit indiquer les conditions générales et particulières de la performance annoncée, la nature de la *Compétition*, la catégorie, la classe, etc., de l'*Automobile* et le classement obtenu.

10.7.2 Toute omission ou addition délibérée de nature à provoquer un doute dans l'esprit du public pourra donner lieu à l'application d'une pénalité qui atteindra l'auteur responsable de ladite publicité.

10.7.3 Toute publicité concernant les résultats d'un *Championnat* de la *FIA*, d'une coupe de la *FIA*, d'un trophée de la *FIA*, d'un challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA* faite avant la fin de la dernière *Compétition* de ce *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série doit inclure la mention : "sous réserve de la publication officielle des résultats par la *FIA*".

10.7.4 Cette même règle s'applique également pour une victoire d'une *Compétition* d'un *Championnat* de la *FIA*, d'une coupe de la *FIA*, d'un trophée de la *FIA*, d'un challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA*.

10.7.5 Le logo spécifique *FIA* du *Championnat* de la *FIA*, de la coupe de la *FIA*, du trophée de la *FIA*, du challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA* concerné devra être inclus dans cette publicité.

10.7.6 Toute infraction à cette règle pourra entraîner une pénalité infligée par la *FIA* à tout *Concurrent*, constructeur automobile, *Pilote*, *ASN*, ou société responsable de la publication de cette publicité.

10.7.7 Toute réclamation ou contestation au sujet du nom à attribuer à une *Automobile* comprenant des parties fournies par des constructeurs différents sera tranchée par l'*ASN*, si ces constructeurs sont tous installés dans le pays de l'*ASN*, ou par la *FIA*, si ces constructeurs sont de pays différents.

ARTICLE 11 OFFICIELS

ARTICLE 11.1 LISTE DES OFFICIELS

11.1.1 Sont désignés sous le nom d'officiels et peuvent être assistés d'adjoints :

11.1.1.a les commissaires sportifs ;

11.1.1.b le directeur d'*Epreuve* ;

11.1.1.c le directeur de course ;

10.7.1 Any *Competitor* or firm advertising the results of a *Competition* shall state the exact conditions of the performance referred to, the nature of the *Competition*, the category, class, etc. of the *Automobile* and the position or the result obtained.

10.7.2 Any omission or addition calculated to raise doubts in the public mind may entail the infliction of a penalty on the person responsible for publishing the advertising.

10.7.3 Any advertising regarding the results of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series made before the termination of the last *Competition* of this *Championship*, cup, trophy, challenge or series must include the words: "subject to the official publication of the results by the *FIA*".

10.7.4 This rule also applies to a victory in a *Competition* of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series.

10.7.5 The *FIA* logo specific to the *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned must be included in this advertising.

10.7.6 Any breach of this rule may entail a penalty imposed by the *FIA* on any *Competitor*, automobile manufacturer, *Driver*, *ASN* or company responsible for publishing the advertising.

10.7.7 Any protest or dispute as to the name to be given to an *Automobile* containing parts supplied by different makers will be determined by the *ASN*, if these makers are all established in the country of the *ASN*, or by the *FIA* if they belong to different countries.

ARTICLE 11 OFFICIALS

ARTICLE 11.1 LIST OF OFFICIALS

11.1.1 The term "official" comprises the following persons, who may have assistants:

11.1.1.a the stewards;

11.1.1.b the race director;

11.1.1.c the clerk of the *Course*;

11.1.1.d le secrétaire de l' <i>Epreuve</i> ;	11.1.1.d the secretary of the <i>Event</i> ;
11.1.1.e les chronomètres ;	11.1.1.e timekeepers;
11.1.1.f les commissaires techniques ;	11.1.1.f scrutineers;
11.1.1.g le responsable médical (tâches à définir dans le règlement sportif applicable) ;	11.1.1.g medical officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);
11.1.1.h le responsable sécurité (tâches à définir dans le règlement sportif applicable) ;	11.1.1.h safety officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);
11.1.1.i les commissaires de piste ou de route ;	11.1.1.i track or road marshals;
11.1.1.j les signaleurs ;	11.1.1.j flag marshals;
11.1.1.k les juges à l'arrivée ;	11.1.1.k <i>Finish Line</i> judges;
11.1.1.l les juges de fait ;	11.1.1.l judges of fact;
11.1.1.m les starters ;	11.1.1.m starters;
11.1.1.n le responsable environnement (tâches à définir dans le règlement sportif applicable).	11.1.1.n environmental officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations).
11.1.2 Les officiels suivants peuvent être désignés pour des <i>Compétitions</i> de <i>Championnat FIA</i> et leurs tâches seront définies dans le règlement sportif applicable :	11.1.2 The following officials may be appointed for <i>FIA Championship Competitions</i> and their duties will be defined in the relevant sporting regulations:
11.1.2.a délégué sportif ;	11.1.2.a sporting delegate;
11.1.2.b délégué sécurité ;	11.1.2.b safety delegate;
11.1.2.c délégué médical ;	11.1.2.c medical delegate;
11.1.2.d délégué technique ;	11.1.2.d technical delegate;
11.1.2.e délégué médias.	11.1.2.e media delegate.

ARTICLE 11.2 DROIT DE SURVEILLANCE

En dehors des officiels susmentionnés, chaque *ASN* peut donner à des personnes dûment qualifiées le droit individuel de surveiller ses nationaux dans toutes les *Compétitions* organisées dans un pays quelconque et régies par le *Code*, ainsi que le droit de défendre éventuellement leurs intérêts auprès des *Organisateurs* de *Compétitions*.

ARTICLE 11.3 ORGANISATION STRUCTURELLE DES OFFICIELS

11.3.1 Lors d'une *Compétition Internationale*, les officiels devront comprendre un collège d'au moins trois commissaires sportifs et un directeur de course, et dans le cas de *Compétitions* où le temps intervient totalement ou partiellement, ils comprendront aussi un ou plusieurs chronomètres.

ARTICLE 11.2 RIGHT OF SUPERVISION

Apart from the officials above-listed, each *ASN* may confer on duly qualified persons the right to supervise personally any of its own nationals in any *Competition* held in any country whatsoever and governed by the *Code*, as well as the right to uphold, if needed, their interests vis-à-vis the *Organisers* of *Competitions*.

ARTICLE 11.3 STRUCTURAL ORGANISATION OF THE OFFICIALS

11.3.1 At an *International Competition* there shall be a panel of at least three stewards and a clerk of the *Course*, and in the case of *Competitions* decided wholly or partly by time, one or more timekeepers.

11.3.2 Les commissaires sportifs officient collégalement sous l'autorité d'un président nommément désigné dans le *Règlement Particulier* ou tout règlement applicable.

11.3.3 Le président du collège des commissaires sportifs a notamment sous sa responsabilité l'établissement et le respect du planning des réunions ainsi que leurs ordres du jour et la rédaction des procès-verbaux de séance.

11.3.4 En cas d'égalité des voix au cours d'un vote, la voix du président sera prépondérante.

11.3.5 Sauf indication contraire, les commissaires sportifs sont en fonction pour la durée de la *Compétition* telle que définie dans le *Code*.

11.3.6 Le directeur de course doit se maintenir en liaison étroite avec les commissaires sportifs pendant toute la durée de l'*Epreuve* afin d'en réaliser le déroulement convenable.

11.3.7 Pour une *Tentative de Record du Monde*, seul un commissaire sportif désigné par l'ASN est requis. Ce commissaire sportif assurera le même rôle que celui d'un président du collège des commissaires sportifs.

11.3.8 Pour une *Tentative de Record du Monde Absolu* ou une *Tentative de Record Universel*, un collège de deux commissaires sportifs sera désigné par la FIA. Un de ces commissaires pourra être proposé par l'ASN. La FIA désignera le président du collège des commissaires sportifs. En cas de désaccord entre les commissaires sportifs, la décision finale revient au président du collège des commissaires sportifs.

ARTICLE 11.4 NOMINATION DES OFFICIELS

11.4.1 Un au moins des commissaires sportifs sera nommé par l'ASN qui organise ou qui délivre le *Permis d'Organisation* pour l'*Epreuve*.

11.4.2 Les autres officiels seront nommés par l'*Organisateur*, sous réserve d'approbation par l'ASN intéressée.

ARTICLE 11.5 CONFLIT D'INTÉRÊTS

Conformément à l'article 2.2 du Code d'Éthique de la FIA, aucun officiel, en particulier les commissaires sportifs, directeurs d'*Epreuve*, directeurs de course, commissaires techniques, secrétaires de l'*Epreuve*, chronométreurs en chef et, le cas échéant, les délégués techniques, ne devra avoir, ou sembler avoir, des intérêts financiers ou personnels susceptibles de l'empêcher d'accomplir ses obligations avec intégrité, indépendance, et diligence.

11.3.2 The stewards officiate as a body under the authority of a chairman expressly designated in the *Supplementary Regulations* or any applicable regulations.

11.3.3 The chairman of the panel of the stewards is, in particular, responsible for planning the meetings and ensuring that arrangements are respected. He is also responsible for establishing agendas and drawing up the minutes of meetings.

11.3.4 In the event of a split ballot, the chairman shall have the casting vote.

11.3.5 Except where otherwise provided for, the stewards are on duty for the duration of the *Competition* as defined in the *Code*.

11.3.6 The clerk of the *Course* shall remain in close contact with the stewards throughout the *Event* in order to ensure its smooth running.

11.3.7 For a *World Record Attempt*, only a single steward appointed by the ASN is required. This steward performs the same role as the chairman of the panel of stewards.

11.3.8 For an *Absolute World Record Attempt* or an *Outright World Record Attempt*, a panel of two stewards will be appointed by the FIA. One of these stewards may be proposed by the ASN. The FIA will nominate the chairman of the panel of stewards. In case of a dispute between the stewards, the chairman of the panel of stewards shall have the final decision.

ARTICLE 11.4 NOMINATION OF OFFICIALS

11.4.1 At least one of the stewards shall be nominated by the ASN promoting the *Event* or granting the *Organising Permit* therefore.

11.4.2 The other officials shall be nominated by the *Organisers*, subject to the approval of the ASN concerned.

ARTICLE 11.5 CONFLICT OF INTERESTS

In accordance with Article 2.2 of the FIA Code of Ethics, no official, in particular stewards, race directors, clerks of the *Course*, scrutineers, secretaries of the *Event*, chief timekeepers and, where appropriate, the technical delegates, shall have, or appear to have, financial or personal interests that may detract from his ability to perform his duties with integrity and in an independent and diligent manner.

ARTICLE 11.6 FONCTIONS INTERDITES

11.6.1 Aucun officiel ne pourra dans une *Epreuve* remplir une fonction autre que celle pour laquelle il a été désigné.

11.6.2 Il lui est interdit de concourir dans toute *Compétition* d'une *Epreuve* où il exerce une fonction officielle.

ARTICLE 11.7 RETRIBUTION DES OFFICIELS

11.7.1 Sauf décision spécifique de la *FIA* ou de l'*ASN*, les commissaires sportifs doivent être nommés à titre honorifique.

11.7.2 Les autres officiels pourront être rémunérés de leurs services, suivant un tarif arrêté par chaque *ASN*.

ARTICLE 11.8 DEVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS

11.8.1 Les commissaires sportifs ne seront aucunement responsables de l'organisation de l'*Epreuve* et ne devront avoir aucune fonction exécutive s'y rapportant.

11.8.2 Ils n'encourront donc, en raison de leurs fonctions, aucune responsabilité envers quiconque autre que l'*ASN* et la *FIA* et dont ils dépendent.

11.8.3 Exceptionnellement et seulement dans le cas où une *Epreuve* est organisée directement par une *ASN*, les commissaires sportifs d'une telle *Epreuve* pourront cumuler leurs fonctions avec celles d'*Organisateurs*.

11.8.4 Excepté pour les *Epreuves* de *Championnat FIA*, les commissaires sportifs devront, aussitôt que possible, après la fin de l'*Epreuve*, signer et envoyer à l'*ASN* un rapport de clôture donnant les résultats de chaque *Compétition*, ainsi que les détails sur les réclamations présentées ou les *Disqualifications* prononcées en y ajoutant leurs avis au sujet de la décision à prendre éventuellement pour une *Suspension* ou une *Exclusion*.

11.8.5 Dans une *Epreuve* comportant plusieurs *Compétitions*, il peut y avoir, pour chacune d'elles, des commissaires sportifs différents.

11.8.6 En cas de conflit entre les décisions publiées par plusieurs commissaires sportifs désignés pour la même *Epreuve*, la hiérarchie suivante prévaudra :

- 1) *Compétition* d'un *Championnat FIA* ;
- 2) *Compétition* d'une coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA* ;
- 3) *Compétition* d'une série internationale ;

ARTICLE 11.6 DEMARCATION OF DUTIES

11.6.1 Officials shall not, at any *Event*, perform any duties other than those for which they were appointed.

11.6.2 They shall not be eligible to compete in any *Competition* at any *Event* at which they are acting as an official.

ARTICLE 11.7 REMUNERATION OF OFFICIALS

11.7.1 Except in the case of a specific decision taken by the *FIA* or by the *ASN*, the stewards shall act in an honorary capacity.

11.7.2 Other officials may be remunerated for their services in accordance with a scale drawn up by each *ASN*.

ARTICLE 11.8 DUTIES OF THE STEWARDS

11.8.1 The stewards will not be in any way responsible for the organisation of the *Event* and shall not have any executive duties in connection therewith.

11.8.2 It follows, therefore, that in the carrying out of their duties, they do not incur any responsibility except to the *ASN* and to the *FIA* under whose regulations they are acting.

11.8.3 As an exception to this, applicable only when an *Event* is promoted directly by an *ASN*, the stewards of such an *Event* may combine their duties with those of the *Organisers*.

11.8.4 Except for *FIA Championship Events*, the stewards shall sign and send to the *ASN* a closing report as soon as practicable after the close of the *Event*. This report will include the results of each *Competition* together with particulars of all protests lodged and *Disqualifications* they may have made with their recommendations as to any decisions which may have to be taken for a *Suspension* or an *Exclusion*.

11.8.5 In an *Event* comprising several *Competitions*, there may be different stewards for each *Competition*.

11.8.6 In case of conflict between decisions issued by several stewards appointed for the same *Event*, the following hierarchy will prevail:

- 1) *FIA Championship Competition*;
- 2) *FIA cup, trophy, challenge or series Competition*;
- 3) *International series Competition*;

4) *Compétition d'un Championnat National* ;
5) *Compétition d'une coupe, trophée, challenge ou série national(e)*.

ARTICLE 11.9 POUVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS

11.9.1 Les commissaires sportifs auront une autorité absolue pour faire respecter le *Code*, les règlements de la *FIA* le cas échéant, les règlements nationaux et les *Règlements Particuliers*, ainsi que les *Programmes Officiels* dans le cadre de l'*Epreuve* pour laquelle ils sont désignés, sous réserve de l'application des dispositions des articles 11.9.3.t et 14.1.

11.9.2.a Ils pourront régler toute question qui pourrait surgir à l'occasion d'une *Epreuve* sous réserve des droits d'appel prévus par le *Code*.

11.9.2.b Ils pourront également statuer sur toute infraction présumée aux règlements applicables survenue en dehors du cadre de toute *Epreuve*, sous réserve que l'*Epreuve* pour laquelle ils sont désignés suive immédiatement la découverte de cette infraction présumée.

11.9.3 Dans le cadre de leur fonction, ils pourront notamment :

11.9.3.a décider des sanctions à appliquer en cas d'infraction aux règlements ;

11.9.3.b apporter certaines modifications aux *Règlements Particuliers* ;

11.9.3.c modifier la composition ou le nombre des manches ;

11.9.3.d autoriser un nouveau *Départ* en cas d'*ex aequo* ;

11.9.3.e accepter ou non les rectifications proposées par les juges de fait, étant entendu que les décisions des commissaires sportifs peuvent prévaloir sur celles des juges de fait ;

11.9.3.f infliger des pénalités ou des amendes ;

11.9.3.g prononcer des *Disqualifications* ;

11.9.3.h apporter si nécessaire des modifications au classement ;

11.9.3.i empêcher de concourir tout *Pilote* ou toute *Automobile* qu'ils considéreront ou qui leur serait signalé par le directeur de course comme pouvant être une cause de danger ;

11.9.3.j disqualifier d'une *Compétition* déterminée ou pour

4) *National Championship Competition* ;
5) *National cup, trophy, challenge or series Competition*.

ARTICLE 11.9 AUTHORITY OF THE STEWARDS

11.9.1 The stewards shall have supreme authority for the enforcement of the *Code*, of the regulations of the *FIA* if appropriate, of national rules and *Supplementary Regulations* and of *Official Programmes* within the framework of the *Event* for which they are appointed, subject to the application of the provisions of Articles 11.9.3.t and 14.1.

11.9.2.a They may settle any matter which might arise during an *Event*, subject to the right of appeal provided for in the *Code*.

11.9.2.b They may also rule on any alleged breach of the applicable regulations which occurred outside the framework of any *Event*, provided that the *Event* for which they are appointed immediately follows the discovery of this alleged breach.

11.9.3 Within the framework of their duties, they notably:

11.9.3.a shall decide what penalty to enforce in the event of a breach of the regulations;

11.9.3.b may amend the *Supplementary Regulations*.

11.9.3.c may alter the composition or the number of heats;

11.9.3.d may authorise a new *Start* in case of dead heats;

11.9.3.e may accept or refuse any correction proposed by a judge of fact, it being understood that the stewards may overrule judges of fact;

11.9.3.f may impose penalties or fines;

11.9.3.g may pronounce *Disqualifications*;

11.9.3.h may amend the classifications;

11.9.3.i may prohibit from competing any *Driver* or any *Automobile* which they consider to be dangerous or which is reported to them by the clerk of the *Course* as being dangerous;

11.9.3.j may disqualify from any one *Competition* or for the

la durée de l'*Epreuve* tout *Concurrent* ou *Pilote* qu'ils considéreront ou qui leur serait signalé par le directeur de course ou le *Comité d'Organisation* comme non qualifié pour y prendre part ou qu'ils jugeront coupable de conduite incorrecte ou de manœuvre frauduleuse.

11.9.3.k exiger d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote*, s'il refuse d'obéir à un ordre d'un officiel responsable, qu'il évacue les *Espaces Réservés* ;

11.9.3.l ajourner une *Compétition* en cas de *Force Majeure* ou pour des raisons impérieuses de sécurité ;

11.9.3.m apporter au *Programme Officiel* les modifications qui seraient demandées par le directeur de course ou l'*Organisateur* pour assurer une plus grande sécurité ;

11.9.3.n désigner si nécessaire un ou plusieurs suppléants en cas d'absence d'un ou plusieurs commissaires sportifs, notamment s'il y a lieu d'assurer la présence des trois commissaires sportifs ;

11.9.3.o prendre la décision d'arrêter de façon temporaire ou permanente, tout ou partie d'une *Compétition* ;

11.9.3.p déclarer comme définitifs les classements et les résultats ;

11.9.3.q ordonner que des contrôles techniques soient effectués.

11.9.3.r demander, à la requête de la FIA (ou de l'ASN) ou de leur propre initiative, que des tests de dépistage de l'alcool soient effectués, décider du nombre de pilotes qui seront soumis à ces tests et les sélectionner, conformément au règlement applicable.

11.9.3.s Pour les *Championnats*, coupes, trophées, challenges et séries où officie un directeur d'*Epreuve*, ils pourront être saisis par le directeur d'*Epreuve* pour prendre les sanctions énumérées ci-dessus.

11.9.3.t Dans les cas où une décision doit être prise après une *Epreuve*, pour quelque raison que ce soit, les commissaires sportifs peuvent déléguer leurs pouvoirs au collège des commissaires sportifs d'une des *Epreuves* suivantes pour le même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série ou sinon à un collège des commissaires sportifs constitué à cette fin et qui sera sélectionné par l'autorité responsable de la sélection du collège d'origine. Lorsqu'un commissaire sportif national fait partie du collège des commissaires sportifs, l'ASN qui a désigné le commissaire sportif d'origine peut fournir un commissaire sportif pour l'une des *Epreuves* suivantes ou peut déléguer ses pouvoirs au commissaire sportif national du collège d'une des *Epreuves* suivantes.

duration of the *Event* any *Competitor* or *Driver* whom they consider as, or who is reported to them by the clerk of the *Course* or by the *Organising Committee* as being ineligible to take part, or whom they consider as being guilty of improper conduct or unfair practice;

11.9.3.k may order the removal from the *Reserved Areas* of any *Competitor* or *Driver* who refuses to obey the order of a responsible official;

11.9.3.l may postpone a *Competition* in the event of *Force Majeure* or for serious safety reasons;

11.9.3.m may modify the *Official Programme* if requested to do so by the clerk of the *Course* or the *Organiser* in the interest of safety;

11.9.3.n may appoint one, or, if necessary, several substitutes in the event of the absence of one or several of the stewards, especially when the presence of three stewards is indispensable;

11.9.3.o may take the decision to stop temporarily or permanently, all or part of a *Competition*;

11.9.3.p shall declare the classifications and results to be final;

11.9.3.q may order technical checks to be carried out.

11.9.3.r may, at the request of the FIA (or of the ASN) or on their own initiative, request that alcohol testing be carried out, define the number of drivers to be tested and select the drivers to undergo such alcohol testing, in accordance with the applicable regulations.

11.9.3.s For those *Championships*, cups, trophies, challenges and series in which a race director officiates, matters may be submitted to them by the race director so that they may impose the sanctions listed above.

11.9.3.t In cases where a decision must be taken after an *Event*, for whatsoever reason, the stewards may delegate their authority to the subsequent panel of stewards of one of the subsequent *Events* for the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series or alternatively to a panel of Stewards assembled for this purpose and which shall be selected by the authority responsible for the selection of the original panel. Where a national steward is part of the panel of stewards, the ASN which appointed the original steward may provide a steward to one of the subsequent *Events*, or may delegate their authority to the national steward of the panel of stewards of one of the subsequent *Events*.

11.9.3.u Les commissaires sportifs pourront utiliser tout système vidéo ou électronique susceptible de les aider à prendre une décision.

11.9.3.u The stewards may use any video or electronic systems to assist them in reaching a decision.

11.9.4 Tous classements et résultats, ainsi que toutes décisions des officiels, seront affichés sur le tableau officiel d'affichage avec l'heure de publication ou sur le tableau d'affichage numérique (le cas échéant). S'ils sont affichés à la fois sur le tableau officiel d'affichage et sur le tableau d'affichage numérique, l'heure de publication sur le tableau officiel d'affichage prévaudra.

11.9.4 All classifications and results, as well as all decisions issued by the officials, will be posted on the official notice board along with the time of publication, or on the digital notice board (if any). If posted on both the official and digital notice boards, the time of publication on the official notice board shall take precedence.

11.9.5.a Toutes les questions relatives au *Règlement Antidopage de la FIA* relèvent de la compétence exclusive de la Commission Disciplinaire Antidopage de la FIA.

11.9.5.a All matters relating to the *FIA Anti-Doping Regulations* fall within the exclusive competence of the FIA Anti-Doping Disciplinary Committee.

11.9.5.b Toutes les questions relatives au *Règlement Financier de Formule Un de la FIA* relèvent de la compétence exclusive de l'Administration du Plafonnement des Coûts de la FIA et de la Formation de Jugement sur le Plafonnement des Coûts de la FIA.

11.9.5.b All matters relating to the *FIA Formula One Financial Regulations* fall within the exclusive competence of the FIA Cost Cap Administration and of the FIA Cost Cap Adjudication Panel.

ARTICLE 11.10 DEVOIRS DU DIRECTEUR D'EPREUVE (APPLICABLE AUX COURSES SUR CIRCUIT UNIQUEMENT)

ARTICLE 11.10 DUTIES OF THE RACE DIRECTOR (APPLICABLE FOR CIRCUIT RACES ONLY)

11.10.1 Un directeur d'Epreuve peut être désigné pour toute la durée de chaque *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

11.10.1 A race director may be designated for the entire duration of each *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

11.10.2 Le directeur de course doit travailler en liaison permanente avec le directeur d'Epreuve.

11.10.2 The clerk of the *Course* shall work in permanent consultation with the race director.

11.10.3 Le directeur d'Epreuve disposera des pleins pouvoirs pour les questions suivantes et le directeur de course ne pourra donner des ordres s'y rapportant qu'avec l'accord exprès du directeur d'Epreuve :

11.10.3 The race director shall have overriding authority in the following matters and the clerk of the *Course* may give orders in respect thereof only with his express agreement:

11.10.3.a le contrôle du déroulement des essais et de la course, le respect de l'horaire et, s'il le juge nécessaire, la formulation de toute proposition aux commissaires sportifs pour modifier les horaires conformément au *Code* et au règlement sportif ;

11.10.3.a The control of practice and the race, adherence to the timetable and, if he deems it necessary, the making of any proposal to the stewards to modify the timetable in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.b l'arrêt de toute *Automobile* conformément au *Code* et au règlement sportif ;

11.10.3.b The stopping of any *Automobile* in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.c l'arrêt du déroulement des essais ou la suspension de la course conformément au règlement sportif s'il estime leur poursuite dangereuse et l'obligation de s'assurer que le nouveau *Départ* s'effectue conformément à la procédure ;

11.10.3.c The stopping of practice or suspension of the race in accordance with the sporting regulations if he deems it unsafe to continue and ensuring that the correct restart procedure is carried out;

11.10.3.d la procédure de *Départ* ;

11.10.3.d The starting procedure;

11.10.3.e l'utilisation de la voiture de sécurité.

11.10.3.e The use of the safety car.

11.10.4 S'il est nécessaire que ses obligations et responsabilités diffèrent de ce qui précède, celles-ci seront alors énoncées dans le règlement sportif correspondant.

11.10.4 If it is necessary for his duties and responsibilities to differ from the above, these duties will be set out in the relevant sporting regulations.

ARTICLE 11.11 DEVOIRS DU DIRECTEUR DE COURSE

ARTICLE 11.11 DUTIES OF THE CLERK OF THE COURSE

11.11.1 Le directeur de course peut être en même temps secrétaire de l'*Epreuve*, et il peut se faire assister par des adjoints.

11.11.1 The clerk of the *Course* may also be the secretary of the *Event* and may have various assistants.

11.11.2 Dans une *Epreuve* comportant plusieurs *Compétitions*, il peut y avoir pour chacune d'elles un directeur de course différent.

11.11.2 In the case of an *Event* comprising several *Competitions*, there may be a different clerk of the *Course* for each *Competition*.

11.11.3 Le directeur de course est responsable de la conduite de l'*Epreuve*, conformément au règlement applicable.

11.11.3 The clerk of the *Course* is responsible for conducting the *Event* in accordance with the applicable regulations.

11.11.4 En particulier, il devra, le cas échéant, conjointement avec le directeur d'*Epreuve* :

11.11.4 In particular he shall, where appropriate and in conjunction with the race director:

11.11.4.a assurer l'ordre sur l'*Epreuve* en liaison avec les autorités civiles et militaires chargées de la police et spécialement désignées pour veiller à la sécurité publique ;

11.11.4.a generally keep order, in conjunction with such military and police authorities as have undertaken to police an *Event* and who are more immediately responsible for public safety;

11.11.4.b s'assurer que tous les officiels sont à leur poste ;

11.11.4.b ensure that all officials are at their posts;

11.11.4.c s'assurer que tous les officiels ont tous les renseignements nécessaires pour remplir leurs fonctions ;

11.11.4.c ensure that all officials are provided with the necessary information to enable them to carry out their duties;

11.11.4.d surveiller les *Concurrents* et leurs *Automobiles* et empêcher tout *Concurrent* ou *Pilote* disqualifié, suspendu ou exclu de prendre part aux *Compétitions* pour lesquelles il n'est plus qualifié ;

11.11.4.d control *Competitors* and their *Automobiles* and prevent any disqualified, suspended or excluded *Competitor* or *Driver* from taking part in a *Competition* for which they are not eligible;

11.11.4.e s'assurer que chaque *Automobile*, et s'il y a lieu, chaque *Concurrent* est porteur des numéros distinctifs correspondant à ceux du *Programme Officiel* ;

11.11.4.e ensure that each *Automobile*, and if necessary, each *Competitor*, carries the proper identification numbers in accordance with those in the *Official Programme*;

11.11.4.f s'assurer que l'*Automobile* est conduite par le *Pilote* désigné, grouper les *Automobiles* d'après leurs catégories et leurs classes ;

11.11.4.f ensure that each *Automobile* is driven by the proper *Driver*, marshal the *Automobiles* in such categories and classes as are required;

11.11.4.g faire avancer les *Automobiles* à la *Ligne de Départ*, les placer dans l'ordre prescrit et, s'il y a lieu, donner le *Départ* ;

11.11.4.g bring the *Automobiles* up to the *Starting Line* in the right order and, if necessary, give the *Start*;

11.11.4.h présenter aux commissaires sportifs toute proposition ayant trait à des changements de *Programme Officiel* et à des fautes ou infractions d'un *Concurrent* ;

11.11.4.h convey to the stewards any proposal to modify the *Official Programme* or regarding the improper conduct of or breach of rule by a *Competitor*;

11.11.4.i recevoir des réclamations et les remettre sans retard aux commissaires sportifs qui décideront de la suite à donner ;

11.11.4.j réunir les procès-verbaux des chronomètres, des commissaires techniques, des commissaires de route, ainsi que tous les renseignements nécessaires pour établir le classement ;

11.11.4.k préparer, ou faire préparer par le secrétaire de l'*Epreuve*, en ce qui concerne la ou les *Compétitions* dont il s'est occupé, les éléments du rapport de clôture des commissaires sportifs ;

11.11.4.l dans le cadre des *Compétitions Internationales*, superviser les accès aux *Espaces Réservés* pour s'assurer qu'aucune personne dont la *FIA* a raisonnablement constaté qu'elle semble avoir commis l'une des infractions énoncées à l'article 12.2 n'a accès à ces *Espaces Réservés*.

ARTICLE 11.12 DEVOIRS DU SECRETAIRE DE L'EPREUVE

11.12.1 Le secrétaire de l'*Epreuve* est responsable de l'organisation matérielle de l'*Epreuve*, des annonces qui s'y rapportent et est chargé de contrôler tous les documents relatifs aux *Concurrents* et aux *Pilotes*.

11.12.2 Il doit s'assurer que les différents officiels sont au courant de leurs attributions respectives et qu'ils sont munis des accessoires nécessaires.

11.12.3 Il secondera, si nécessaire, le directeur de course dans la préparation des rapports de clôture de chaque *Compétition*.

ARTICLE 11.13 DEVOIRS DES CHRONOMETREURS

Les principaux devoirs des chronomètres sont :

11.13.1 à l'ouverture de l'*Epreuve*, se mettre à la disposition du directeur de course qui leur donnera, si besoin est, les instructions nécessaires ;

11.13.2 donner les *Départs*, s'ils en reçoivent l'ordre du directeur de course ;

11.13.3 n'employer, pour le chronométrage, que les appareils acceptés par l'*ASN* ou, s'il s'agit de chronométrer au 1/1000 s, approuvés par la *FIA* ;

11.13.4 établir les temps mis par chaque *Automobile* pour accomplir le *Parcours* ;

11.13.5 dresser et signer, sous leur propre responsabilité, leurs procès-verbaux et les remettre, accompagnés de tous

11.11.4.i receive possible protests and transmit them immediately to the stewards, who shall take the necessary action thereon;

11.11.4.j collect the reports of the timekeepers, scrutineers, track or road marshals, together with such other official information as may be necessary for the determination of the results;

11.11.4.k prepare, or ask the secretary of the *Event* to prepare the data for the stewards' closing report regarding the *Competition(s)* for which they were responsible;

11.11.4.l within the context of *International Competitions*, supervise access to the *Reserved Areas* to make sure that no person who, as reasonably determined by the *FIA*, appears to have committed one of the breaches set out in Article 12.2 has access to these *Reserved Areas*.

ARTICLE 11.12 DUTIES OF THE SECRETARY OF THE EVENT

11.12.1 The secretary of the *Event* shall be responsible for the organisation of the *Event* and all announcements required in connection therewith and is entrusted with all checking of all documents relating to *Competitors* and *Drivers*.

11.12.2 He shall ensure that the various officials are familiar with their duties and provided with the necessary equipment.

11.12.3 If necessary, he shall second the clerk of the *Course* in the preparation of the closing report for each *Competition*.

ARTICLE 11.13 DUTIES OF TIMEKEEPERS

The principal duties of timekeepers shall be:

11.13.1 at the beginning of the *Event*, to report to the clerk of the *Course*, who will give them the necessary instructions;

11.13.2 to start the *Competition*, whenever instructed to do so by the clerk of the *Course*;

11.13.3 to use for timing only such apparatus as is approved by the *ASN*, or, if it is necessary to take times accurate to within 1/1000th of a second, approved by the *FIA*;

11.13.4 to declare the time taken by each *Automobile* to complete the *Course*;

11.13.5 to prepare and sign according to their individual responsibility their reports and to send them, accompanied

les documents nécessaires, au directeur de course ;

11.13.6 adresser, sur demande, leurs feuilles originales de chronométrage, soit aux commissaires sportifs, soit à l'ASN ;

11.13.7 ne communiquer les temps ou les résultats qu'aux commissaires sportifs ou au directeur de course, sauf instructions contraires de la part de ces officiels.

ARTICLE 11.14 DEVOIRS DES COMMISSAIRES TECHNIQUES

11.14.1 Les commissaires techniques sont chargés de toutes les vérifications des *Automobiles* et pourront déléguer leurs devoirs à des adjoints.

11.14.2 Ils devront :

11.14.2.a exercer leur contrôle, soit avant l'*Epreuve* à la requête de l'ASN ou du *Comité d'Organisation*, soit pendant ou après l'*Epreuve* à la requête du directeur de course et/ou des commissaires sportifs, sauf disposition contraire prévue par le règlement sportif applicable ;

11.14.2.b employer des instruments de contrôle approuvés ou acceptés par l'ASN ;

11.14.2.c ne communiquer les résultats de leurs opérations qu'à l'ASN, au *Comité d'Organisation*, aux commissaires sportifs et au directeur de course, à l'exclusion de tout autre ;

11.14.2.d établir et signer, sous leur propre responsabilité, leurs procès-verbaux et les remettre à celle des autorités ci-dessus désignées qui leur aura donné l'ordre de les établir.

ARTICLE 11.15 DEVOIRS DES COMMISSAIRES DE PISTE OU DE ROUTE ET DES SIGNALEURS

11.15.1 Les commissaires de piste ou de route occupent, le long du *Parcours*, des postes qui leur sont désignés par le *Comité d'Organisation*.

11.15.2 Dès l'ouverture d'une *Epreuve*, chaque commissaire de piste ou de route est sous les ordres du directeur de course auquel il doit rendre compte immédiatement par les moyens dont il dispose (téléphone, signaux, estafettes, etc.) de tous les incidents ou accidents qui peuvent se produire dans la section dont son poste a la surveillance.

11.15.3 Les signaleurs sont spécialement chargés de la manœuvre des drapeaux de signalisation (voir *Annexe H*). Ils peuvent être en même temps commissaires de piste ou de route.

11.15.4 Le commissaire de piste ou de route doit remettre

by all necessary documents, to the clerk of the *Course*;

11.13.6 to send, on request, their original time sheets either to the stewards or to the ASN;

11.13.7 not to communicate any times or results except to the stewards and the clerk of the *Course* except when otherwise instructed by the officials.

ARTICLE 11.14 DUTIES OF SCRUTINEERS

11.14.1 Scrutineers are entrusted with all checking of *Automobiles* and may delegate their duties to assistants.

11.14.2 They shall:

11.14.2.a carry out these checks either before the *Event* if requested by the ASN or the *Organising Committee* or during or after the *Event* if requested by the clerk of the *Course* and/or the stewards, except if otherwise specified in the applicable sporting regulations;

11.14.2.b use such checking instruments as may be specified or approved by the ASN;

11.14.2.c not communicate any official information to any person except to the ASN, the *Organising Committee*, the stewards and the clerk of the *Course*;

11.14.2.d prepare and sign, under their own responsibility, their reports and hand them to the authority among those mentioned above which instructed them to draw them up.

ARTICLE 11.15 DUTIES OF TRACK OR ROAD MARSHALS AND FLAG MARSHALS

11.15.1 The track or road marshals shall occupy, along the *Course*, posts assigned to them by the *Organising Committee*.

11.15.2 As soon as an *Event* begins, each track or road marshal is under the orders of the clerk of the *Course*, to whom they shall immediately report by any means at their disposal (telephone, signals, courier, etc.) all incidents or accidents which might occur along the section for which they are responsible.

11.15.3 Flag marshals are specifically entrusted with flag signalling (see *Appendix H*). They may also be track or road marshals.

11.15.4 Track or road marshals must give the clerk of the

au directeur de course un rapport sur les incidents ou accidents constatés par lui.

ARTICLE 11.16 DEVOIRS DES JUGES DE FAIT

11.16.1 Juges au *Départ*

11.16.1.a Un ou plusieurs juges de fait pourront être désignés par le *Comité d'Organisation* pour surveiller les *Départs*.

11.16.1.b Les juges au *Départ* signaleront immédiatement au directeur de course les faux *Départs* qu'ils auront constatés.

11.16.2 Juge à l'arrivée

Dans les *Compétitions* où il y aurait lieu de décider l'ordre dans lequel les *Automobiles* passent une *Ligne d'Arrivée*, il sera nommé un juge à l'arrivée chargé de prendre cette décision. Pour une *Compétition* déterminée en tout ou en partie par le facteur temps, ce sera le chronométrateur en chef.

11.16.3 Autres juges

Dans les *Compétitions* au cours desquelles il y aurait lieu de décider si, oui ou non, une *Automobile* a touché ou dépassé une ligne, ou sur tout autre fait prévu dans le *Règlement Particulier* ou tout règlement applicable de la *Compétition*, les juges de fait, approuvés par les commissaires sportifs, sur proposition de l'*Organisateur*, prendront une ou plusieurs de ces décisions.

11.16.4 Juges adjoints

Il pourra être nommé, pour chaque juge, un juge adjoint pour l'assister ou, dans le cas de nécessité absolue, pour le remplacer mais, en cas de désaccord entre eux, la décision finale sera prise par le juge titulaire.

11.16.5 Erreurs

Si un juge estime avoir commis une erreur, il pourra la rectifier, quitte à soumettre cette rectification à l'acceptation des commissaires sportifs.

11.16.6 Faits à juger

Les règlements applicables de la *Compétition* devront indiquer quels sont les faits qui devront être jugés par les juges de fait.

11.16.7 Le nom des juges de fait doit apparaître sur le tableau d'affichage officiel ou numérique.

ARTICLE 12 FAUTES OU INFRACTIONS ET PENALITES

ARTICLE 12.2 DISPOSITIONS GENERALES

Course a report on the incidents or accidents recorded by them.

ARTICLE 11.16 DUTIES OF JUDGES OF FACT

11.16.1 *Start Line* judges

11.16.1.a One or several judges of fact may be appointed by the *Organising Committee* to supervise the *Starts*.

11.16.1.b *Start Line* judges shall immediately indicate to the clerk of the *Course* any false *Starts* which may have occurred.

11.16.2 *Finish Line* judge

In a *Competition* where a decision has to be given as to the order in which *Automobiles* cross a *Finish Line*, a *Finish Line* judge shall be nominated to give such a decision. For a *Competition* decided wholly or partly by time, this shall be the chief timekeeper.

11.16.3 Other judges

In a *Competition* in which a decision has to be made as to whether or not an *Automobile* has touched or crossed a given line, or as to any other fact laid down in the *Supplementary Regulations* or in any applicable regulations for the *Competition*, one or several judges of fact shall be approved by the stewards, upon proposal of the *Organiser*, to be responsible for one or several of these decisions.

11.16.4 Assistant judges

Each of the above judges may have an assistant judge appointed to assist them, or in the case of absolute necessity to replace them, but in the event of disagreement, the final decision shall be given by the judges of fact themselves.

11.16.5 Mistakes

If any judge considers that they have made a mistake they may correct it, subject to this correction being accepted by the stewards.

11.16.6 Facts to be judged

The applicable regulations for the *Competition* must indicate which facts are to be judged by the judges of fact.

11.16.7 The judges of fact must be named and their names displayed on the official or digital notice board.

ARTICLE 12 OFFENCES OR INFRINGEMENTS AND PENALTIES

ARTICLE 12.1 GENERAL PROVISIONS

12.1.1 Responsabilité

12.1.1.a Sauf disposition contraire, les fautes ou infractions sont punissables, qu'elles aient été commises intentionnellement ou par négligence.

12.1.1.b La tentative de commettre une infraction est également punissable.

12.1.1.c Quiconque participe à une infraction comme instigateur ou comme complice est également punissable.

12.1.2 Délai de prescription des poursuites

12.1.2.a Les fautes et infractions se prescrivent par cinq ans.

12.1.2.b La prescription court :

- du jour où l'auteur a commis la faute ou l'infraction ;
- du jour du dernier acte, s'il s'agit de fautes ou d'infractions successives ou répétées ;
- du jour où elle a cessé, si la faute ou l'infraction est continue.

12.1.2.c Toutefois, dans tous les cas où l'infraction a été dissimulée aux commissaires sportifs ou à l'autorité de poursuite de la *FIA*, la prescription ne commence à courir que du jour de la découverte des faits constitutifs de l'infraction par les commissaires sportifs ou l'autorité de poursuite de la *FIA*.

12.1.2.d La prescription est interrompue par tout acte de poursuite ou d'instruction effectué en vertu du Chapitre 1 du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

ARTICLE 12.2 INFRACTIONS AUX REGLEMENTS

12.2.1 L'une et/ou l'autre des fautes ou infractions suivantes, outre celles spécifiquement mentionnées précédemment ou ultérieurement, sera considérée comme une infraction aux présentes règles :

12.2.1.a Toute corruption ou tentative de corruption directe ou indirecte sur toute personne remplissant une fonction officielle dans une *Compétition* ou tenant un emploi quelconque se rapportant à cette *Compétition* ; l'officiel ou l'employé qui accepte une offre corruptive, ou qui y prête son concours, sera également coupable d'infraction aux règlements.

12.2.1.b Toute manœuvre ayant intentionnellement pour

12.1.1 Responsibility

12.1.1.a Unless stated otherwise, offences or infringements are punishable, whether they were committed intentionally or through negligence.

12.1.1.b Attempts to commit offences or infringements are also punishable.

12.1.1.c Any natural or legal person who takes part in an offence or infringement, whether as instigator or as accomplice, is also punishable.

12.1.2 Limitation time of prosecution

12.1.2.a The statutory limitation on the prosecution of infringements is five years.

12.1.2.b Prescription runs:

- from the day on which the person committed the offence or infringement;
- from the day of the last act, in the case of successive or repeated offences or infringements;
- from the day it stopped, if the offence or infringement is continuous.

12.1.2.c However, in all cases where the offence or infringement has been concealed from the stewards or from the *FIA's* prosecuting body, prescription runs from the day on which the facts of the offence or infringement became known to the stewards or the *FIA's* prosecuting body.

12.1.2.d Prescription is interrupted by any act of prosecution or investigation carried out under Chapter 1 of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

ARTICLE 12.2 BREACH OF RULES

12.2.1 Any of the following offences, in addition to any offences specifically referred to previously or subsequently, shall be deemed to be a breach of these rules:

12.2.1.a All bribery or attempt, directly or indirectly, to bribe any person having official duties in relation to a *Competition* or being employed in any manner in connection with a *Competition* and the acceptance of, or offer to accept, any bribe by such an official or employee.

12.2.1.b Any action having as its object the entry or

but d'engager, de faire engager ou de faire partir une <i>Automobile</i> non qualifiée dans une <i>Compétition</i> .	participation in a <i>Competition</i> of an <i>Automobile</i> known to be ineligible therefore.
12.2.1.c Tout procédé frauduleux ou manœuvre déloyale de nature à nuire à la sincérité des <i>Compétitions</i> ou aux intérêts du sport automobile.	12.2.1.c Any fraudulent conduct or any act prejudicial to the interests of any <i>Competition</i> or to the interests of motor sport generally.
12.2.1.d Toute poursuite d'un objectif contraire ou s'opposant à ceux de la <i>FIA</i> .	12.2.1.d Any pursuit of an objective contrary or opposed to those of the <i>FIA</i> .
12.2.1.e Tout refus ou incapacité à appliquer les décisions de la <i>FIA</i> .	12.2.1.e Any refusal or failure to apply decisions of the <i>FIA</i> .
12.2.1.f Tout propos, acte ou écrit qui porte un préjudice moral ou matériel à la <i>FIA</i> , à ses organes, à ses membres ou ses dirigeants, et plus généralement à l'intérêt du sport automobile et aux valeurs défendues par la <i>FIA</i> .	12.2.1.f Any words, deeds or writings that have caused moral injury or loss to the <i>FIA</i> , its bodies, its members or its executive officers, and more generally on the interest of motor sport and on the values defended by the <i>FIA</i> .
12.2.1.g Tout manquement à l'obligation de coopérer à une enquête.	12.2.1.g Any failure to cooperate in an investigation.
12.2.1.h Tout acte dangereux ou tout manquement à l'obligation de prendre des mesures raisonnables engendrant une situation dangereuse.	12.2.1.h Any unsafe act or failure to take reasonable measures, thus resulting in an unsafe situation.
12.2.1.i Tout manquement à l'obligation de suivre les instructions des officiels concernés pour la sécurité et le bon déroulement de l' <i>Epreuve</i> .	12.2.1.i Failure to follow the instructions of the relevant officials for the safe and orderly conduct of the <i>Event</i> .
12.2.1.j Tout manquement à l'obligation de se conformer au Code de conduite sur <i>Circuits</i> de la <i>FIA</i> (<i>Annexe L</i>).	12.2.1.j Failure to follow the <i>FIA</i> Code of driving conduct on <i>Circuits</i> (<i>Appendix L</i>).
12.2.2.k Toute <i>Mauvaise conduite</i> envers : • les licenciés, • les officiels, • les dirigeants ou les membres du personnel de la <i>FIA</i>, • les membres du personnel de l'<i>Organisateur</i> ou du promoteur, • les membres du personnel des <i>Concurrents</i>, • les agents de contrôle du dopage, ou toute autre personne impliquée dans un contrôle du dopage effectué conformément à l'<i>Annexe A</i>.	12.2.1.k Any <i>Misconduct</i> towards: • licence-holders, • officials, • officers or member of the staff of the <i>FIA</i>, • members of the staff of the <i>Organiser</i> or promoter, • members of the staff of the <i>Competitors</i>, • doping control officials or any other person involved in a doping control carried out in accordance with <i>Appendix A</i>.
12.2.1.l Toute infraction aux principes de loyauté dans la <i>Compétition</i> , comportement non sportif ou tentative d'influencer le résultat d'une <i>Compétition</i> de manière contraire à l'éthique sportive.	12.2.1.l Any infringement of the principles of fairness in <i>Competition</i> , behaviour in an unsportsmanlike manner or attempt to influence the result of a <i>Competition</i> in a way that is contrary to sporting ethics.
12.2.1.m Tout incitation publique à la haine ou la violence.	12.2.1.m Any public incitement to violence or hatred.

ARTICLE 12.3 PENALITES

12.3.1 Toutes les infractions au *Code*, aux règlements de la

ARTICLE 12.3 PENALTIES

12.3.1 Any breach of the *Code*, of the regulations of the *FIA*

FIA le cas échéant, aux règlements nationaux, aux *Règlements Particuliers*, commises par les *Organisateurs*, les officiels, les *Concurrents*, les *Pilotes*, les *Participants*, autres licenciés ou toute autre personne ou organisation pourront être l'objet de pénalités.

12.3.2 Les pénalités peuvent être infligées par les commissaires sportifs et les *ASN* comme indiqué dans les articles suivants.

12.3.3 Les décisions des commissaires sportifs sont immédiatement exécutoires, sous réserve des dispositions suivantes :

12.3.3.a En cas d'appel du *Concurrent*, en dehors des cas ci-dessous, la sanction sera suspendue, notamment pour déterminer l'application de toute règle de *Handicap* influant sur la participation à une *Compétition* ultérieure. L'effet suspensif résultant de l'appel ne permet pas au *Concurrent* et au *Pilote* de prétendre à la remise des prix ou au podium, ni d'apparaître au *Classement Final* publié en fin de *Compétition*, à une autre place que celle qu'entraînerait l'application de la sanction. Les droits du *Concurrent* et du *Pilote* seront rétablis s'ils obtiennent gain de cause devant les juridictions d'appel, à moins que ceci ne soit impossible du fait de l'écoulement du temps.

12.3.3.b La décision des commissaires sportifs sera immédiatement exécutoire même en cas d'appel, lorsque la décision est insusceptible d'appel en application de l'article 12.3.4 ci-dessous ou lorsque seront en cause :

- des problèmes de sécurité (dont les infractions au règlement applicable en matière de dépistage de l'alcool),
- toute infraction à l'article 12.2 ou à tout règlement national équivalent,
- des problèmes d'irrégularité dans l'*Engagement* d'un *Concurrent* pour participer à la *Compétition*,
- des problèmes en lien avec la publicité sur les *Automobiles* (article 10.6 ci-dessus), ou
- lorsqu'au cours de la même *Compétition* sera perpétré un acte de récidive justifiant une *Disqualification* du *Concurrent*.

12.3.4 Certaines décisions ne sont pas susceptibles d'appel, en ce compris les décisions d'infliger un passage par la voie des stands, un stop-and-go ainsi que certaines pénalités pour lesquelles les règlements sportifs applicables prévoient qu'elles ne sont pas susceptibles d'appel.

12.3.5 En outre et indépendamment des prescriptions des articles suivants, l'autorité de poursuite de la *FIA* peut, sur proposition et rapport de l'observateur *FIA*, sur rapport

if appropriate, of the national rules, or of any *Supplementary Regulations* committed by any *Organiser*, official, *Competitor*, *Driver*, *Participant*, other licence-holder, or other person or organisation may be penalised.

12.3.2 Penalties may be inflicted by the stewards and *ASNs* as indicated in the following Articles.

12.3.3 The decisions of the stewards are immediately binding, subject to the following provisions:

12.3.3.a If a *Competitor* appeals, excluding the cases cited below, the penalty will be suspended, in particular to determine the application of any *Handicap* rule having an influence on participation in a later *Competition*. The suspensive effect resulting from the appeal does not allow the *Competitor* and the *Driver* to take part in the prize-giving or the podium ceremony, nor to appear in the *Final Classifications* published at the end of the *Competition*, in any place other than that resulting from the application of the penalty. The rights of the *Competitor* and of the *Driver* will be re-established if they win their appeal before the appeal courts, unless this is not possible due to the passage of time.

12.3.3.b The decision of the stewards becomes immediately binding even in the event of an appeal, if it concerns a decision that is not subject to appeal pursuant to Article 12.3.4 below or if it concerns:

- questions of safety (including infringements to the regulations applicable to alcohol testing),
- any breach of Article 12.2 or any equivalent national regulations,
- questions of irregularity of Entry by a *Competitor* entering a *Competition*,
- questions in connection with advertising on *Automobiles* (Article 10.6 above), or
- when, in the course of the same *Competition*, a further breach is committed justifying the *Disqualification* of the same *Competitor*.

12.3.4 Certain decisions are not subject to appeal. These include decisions to impose a drive-through penalty, a stop-and-go penalty, or other penalties as specified in the applicable sporting regulations as not being susceptible to appeal.

12.3.5 As well as this and independently of the prescriptions of the following Articles, the prosecuting body of the *FIA* may upon the proposal and report of the *FIA*

conjoint des deux commissaires sportifs internationaux désignés par la *FIA* ou de sa propre initiative en vertu du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*, saisir le Tribunal International (sauf pour les questions prévues à l'article 11.9.5) pour que soient infligées directement une ou plusieurs pénalités qui se substitueront à celle éventuellement prononcée par les commissaires sportifs à l'une quelconque des parties mentionnées ci-dessus.

12.3.5.a La procédure suivie devant le Tribunal International est décrite dans le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

12.3.5.b Si le Tribunal International prononce une sanction, un appel est possible devant la Cour d'Appel Internationale et l'*ASN* compétente ne pourra refuser de l'introduire pour le compte de la partie concernée.

ARTICLE 12.4 ECHELLE DE PENALITES

12.4.1 Les pénalités qui peuvent être infligées sont les suivantes :

12.4.1.a l'avertissement ;

12.4.1.b le blâme ;

12.4.1.c l'amende ;

12.4.1.d l'accomplissement d'activités d'intérêt général ;

12.4.1.e la suppression du(des) tour(s) de qualification et d'essais d'un *Pilote* ;

12.4.1.f le recul de position(s) sur la grille ;

12.4.1.g l'obligation pour un *Pilote* de prendre le départ de la *Course* depuis la voie des stands ;

12.4.1.h la pénalité en temps ;

12.4.1.i la pénalité en tour(s) ;

12.4.1.j le recul de place(s) au classement de la *Compétition* ;

12.4.1.k la pénalité de passage par la voie des stands ;

12.4.1.l le stop-and-go ou le stop-and-go avec un temps d'arrêt donné ;

12.4.1.m la *Disqualification* ;

12.4.1.n la *Suspension* ;

observer, upon the joint report of the two international stewards designated by the *FIA*, or on its own initiative in pursuance of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules, bring a matter before the International Tribunal (except for matters described under Article 11.9.5) to have it directly inflict one or more penalties which will take the place of any penalty which the stewards may have pronounced on any one of the above-mentioned parties.

12.3.5.a The procedure followed before the International Tribunal is described in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.3.5.b If the International Tribunal imposes a sanction, an appeal is possible before the International Court of Appeal and the *ASN* concerned cannot refuse to bring it on behalf of the party concerned.

ARTICLE 12.4 SCALE OF PENALTIES

12.4.1 Penalties may be inflicted as follows:

12.4.1.a warning;

12.4.1.b reprimand (blame);

12.4.1.c fine;

12.4.1.d obligation to accomplish some work of public interest;

12.4.1.e deletion of a *Driver's* qualifying and practice lap(s);

12.4.1.f drop of grid position(s);

12.4.1.g obligation for a *Driver* to start a race from the pit lane;

12.4.1.h time penalty;

12.4.1.i penalty lap(s);

12.4.1.j drop of place(s) in the classification of the *Competition*;

12.4.1.k drive-through penalty;

12.4.1.l stop-and-go or stop-and-go with a prescribed stop time;

12.4.1.m *Disqualification*;

12.4.1.n *Suspension*;

12.4.1.o l'Exclusion.

12.4.2 La pénalité en temps signifie une pénalité exprimée en minutes et/ou en secondes.

12.4.3 Les pénalités peuvent être appliquées lors de *Compétitions* ultérieures du même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

12.4.4 Chacune de ces pénalités ne peut être infligée qu'après examen des éléments de preuve disponibles et, s'il s'agit d'une des trois dernières, après convocation de la partie concernée pour lui permettre de présenter personnellement sa défense.

12.4.5 Pour tous les *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA*, les commissaires sportifs pourront également décider d'infliger les pénalités ci-après : *Suspension* pour une ou plusieurs *Compétitions*, retrait de points pour le *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

12.4.5.a Les points ne devraient pas être retirés séparément pour les *Pilotes* et pour les *Concurrents*, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

12.4.6 Les pénalités visées aux articles 12.4.1 et 12.4.5 ci-dessus pourront, le cas échéant, être cumulées ou appliquées avec sursis.

12.4.7 Le Tribunal International peut en outre infliger directement des interdictions de prendre part ou de jouer un rôle, directement ou indirectement, dans les *Compétitions*, *Epreuves* ou *Championnats* organisés, directement ou indirectement au nom de ou par la *FIA*, ou soumis aux règlements et décisions de la *FIA*.

ARTICLE 12.5 AMENDES

12.5.1 Des amendes peuvent être infligées aux *Concurrents* ainsi qu'aux *Pilotes*, *Passagers* et à toute personne ou organisation telle que visée à l'article 12.3.1 du *Code* qui ne se conformeraient pas aux prescriptions des règlements ou aux injonctions des officiels d'une *Epreuve*.

12.5.2 Les amendes peuvent être infligées par chaque *ASN* et par les commissaires sportifs.

12.5.3 Lorsque ces amendes sont prononcées par les commissaires sportifs, elles ne pourront dépasser une certaine somme qui sera fixée chaque année par la *FIA*.

ARTICLE 12.6 MAXIMUM DE L'AMENDE POUVANT ETRE INFLIGEE PAR LES COMMISSAIRES SPORTIFS

Jusqu'à nouvel avis, publié ici même ou dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA*, le montant maximal

12.4.1.o Exclusion.

12.4.2 Time penalty means a penalty expressed in minutes and/or seconds.

12.4.3 Penalties may be applied at subsequent *Competitions* of the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

12.4.4 Any one of the above penalties can only be inflicted after consideration of the evidence available and, in case of one of the last three, the party concerned must be summoned to give them the opportunity of presenting their defence.

12.4.5 For all the *FIA Championships*, cups, challenges, trophies or series, the stewards may also decide to impose the following penalties: *Suspension* for one or more *Competitions*, withdrawal of points for the *Championship*, cup, challenge, trophy, series.

12.4.5.a Points should not be deducted separately from *Drivers* and *Competitors*, save in exceptional circumstances.

12.4.6 The penalties referred to in Articles 12.4.1 and 12.4.5 above may, where appropriate, be cumulated or applied with suspension of sentence.

12.4.7 The International Tribunal may also directly impose bans on taking part or exercising a role, directly or indirectly, in *Competitions*, *Events* or *Championships* organised directly or indirectly on behalf of or by the *FIA*, or subject to the regulations and decisions of the *FIA*.

ARTICLE 12.5 FINES

12.5.1 A fine may be inflicted on any *Competitor* and also on any *Driver*, *Passenger*, person or organisation as mentioned in Article 12.3.1 of the *Code* who does not comply with the requirements of any regulations or with any instruction of the officials of the *Event*.

12.5.2 The infliction of a fine may be ordered by an *ASN* or by the stewards.

12.5.3 When these fines are inflicted by the stewards, they may not exceed a certain sum, which will be set each year by the *FIA*.

ARTICLE 12.6 MAXIMUM FINE GIVEN BY THE STEWARDS

Until further notice, published here or in the *FIA Official Motor Sport Bulletin*, the maximum fine that shall be

de cette amende est fixé à 250 000 euros (deux cent cinquante mille euros).

ARTICLE 12.7 RESPONSABILITE DES AMENDES

Les *Concurrents* sont responsables des amendes infligées à leurs *Pilotes*, aides, passagers, etc.

ARTICLE 12.8 PAIEMENT DES AMENDES

12.8.1 Les amendes doivent être payées dans les quarante-huit heures qui suivront la signification par tout mode de paiement, y compris électronique.

12.8.2 Tout retard dans le versement du montant des amendes peut entraîner une *Suspension*, au moins jusqu'au paiement de celles-ci.

12.8.3 Le montant des amendes infligées au cours d'une *Compétition* doit être versé comme suit :

inflicted is 250,000 euros (two hundred and fifty thousand euros).

ARTICLE 12.7 LIABILITY TO PAY FINES

A *Competitor* shall be responsible for the payment of any fine inflicted on their *Drivers*, assistants, passengers, etc.

ARTICLE 12.8 PAYMENT OF FINES

12.8.1 Fines shall be paid within forty-eight hours of their notification by means of any mode of payment, electronic included.

12.8.2 Any delay in making payment may entail *Suspension* during the period a fine remains unpaid.

12.8.3 Fines inflicted during a *Competition* must be paid as follows:

Amendes infligées durant	Destinataire	Fines inflicted during	Recipient
Une <i>Compétition</i> de <i>Championnat</i> , coupe, challenge, trophée et série de la <i>FIA</i>	<i>FIA</i>	An <i>FIA Championship</i> , cup, challenge, trophy or series <i>Competition</i>	<i>FIA</i>
Une <i>Compétition</i> de série internationale	<i>ASN de Tutelle</i> de la série internationale	International series <i>Competition</i>	Parent <i>ASN</i> of the international series
Une <i>Compétition</i> dont le <i>Parcours</i> emprunte le territoire de plusieurs pays	<i>ASN</i> ayant demandé l'inscription de la <i>Compétition</i> au Calendrier Sportif International	<i>Competition</i> run over the territory of several countries	<i>ASN</i> which registered the <i>Competition</i> on the International Sporting Calendar
Une <i>Compétition</i> de <i>Championnat</i> de zone	<i>ASN</i> organisant la <i>Compétition</i> de zone	Zone <i>Championship Competition</i>	<i>ASN</i> organising the zone <i>Competition</i>
Une <i>Compétition</i> de <i>Championnat National</i>	<i>ASN</i> régissant/organisant le <i>Championnat National</i>	A <i>National Championship Competition</i>	<i>ASN</i> governing/organising the <i>National Championship</i>
Une <i>Compétition Nationale</i>	<i>ASN</i> régissant/organisant la <i>Compétition Nationale</i>	A <i>National Competition</i>	<i>ASN</i> governing/organising the <i>National Competition</i>

ARTICLE 12.9 DISQUALIFICATION

12.9.1 La *Disqualification* peut être prononcée par les commissaires sportifs.

12.9.2 La *Disqualification* de l'ensemble d'une *Compétition* entraîne la perte du droit d'*Engagement* qui reste acquis aux *Organisateurs*.

ARTICLE 12.10 SUSPENSION

12.10.1 Outre ce qui est prévu par le *Code* et par le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*, la

ARTICLE 12.9 DISQUALIFICATION

12.9.1 A sentence of *Disqualification* may be pronounced by the stewards.

12.9.2 *Disqualification* from an entire *Competition* entails the loss of the *Entry* fee, which shall accrue to the *Organisers*.

ARTICLE 12.10 SUSPENSION

12.10.1 In addition to that provided for in the *Code* and in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of

Suspension peut également être prononcée par une *ASN*, pour une faute grave.

12.10.2 La *Suspension* supprime temporairement pour celui qui en fait l'objet, le droit de prendre part, à un titre quelconque, à toute *Compétition* organisée, soit sur le territoire de l'*ASN* qui l'a prononcée, soit sur tous les territoires soumis à la législation de la *FIA*, qu'elle soit nationale ou internationale.

12.10.3 La *Suspension* entraîne l'annulation des *Engagements* contractés antérieurement pour les *Compétitions* devant avoir lieu pendant la période de cette *Suspension*. Elle entraîne également la perte des droits d'*Engagement* relatifs à ces *Compétitions*.

ARTICLE 12.11 *SUSPENSION* PROVISOIRE

12.11.1 Si la protection des participants à une *Compétition* organisée sous l'égide de la *FIA* l'exige, pour des raisons d'ordre public ou dans l'intérêt du sport automobile, le Tribunal International peut, à la demande du Président de la *FIA*, suspendre provisoirement notamment toute autorisation, *Licence* ou agrément délivré par la *FIA*, dans le cadre d'une course, d'une *Compétition* ou de tout autre événement organisé par elle. Cette mesure ne peut excéder une durée de trois mois, renouvelable une fois.

12.11.2 Toute mesure de *Suspension* provisoire doit être prise dans le respect du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

12.11.3 La personne qui se voit suspendre provisoirement notamment l'autorisation, la *Licence* ou l'agrément doit s'abstenir de tout acte de nature à contourner la mesure de *Suspension*.

ARTICLE 12.12 RETRAIT DE LA *LICENCE*

12.12.1 *Suspension* nationale

12.12.1.a Tout *Concurrent* ou *Pilote*, suspendu nationalement, est tenu de remettre sa *Licence* à son *ASN* qui indiquera, sur la *Licence*, en surcharge apparente, au timbre gras, la mention "Non valable pour [nom du pays]".

12.12.1.b A l'expiration de la période pour laquelle la *Suspension* nationale a été prononcée, la *Licence* ainsi surchargée sera échangée contre une *Licence* normale.

12.12.2 *Suspension* internationale

Tout *Concurrent* ou *Pilote*, suspendu internationalement, est tenu de remettre sa *Licence* à son *ASN* qui ne la lui rendra qu'à l'expiration de la période pour laquelle la

Suspension may also be pronounced by an *ASN*, and shall be reserved for grave offences.

12.10.2 A sentence of *Suspension*, for as long as it remains in force, shall entail the loss of any right to take part in any capacity whatsoever in any *Competition* held within the territory of the *ASN* which has pronounced such sentence or within the territories of any country in which the authority of the *FIA* is recognised, according to whether such *Suspension* is national or international.

12.10.3 *Suspension* shall also render null and void any previous *Entry* made for any *Competition* which may take place during the term of such *Suspension* and shall also entail the forfeiture of the fee payable for any such *Entry*.

ARTICLE 12.11 PROVISIONAL *SUSPENSION*

12.11.1 If the protection of the participants in a *Competition* organised under the aegis of the *FIA* so requires, for reasons of public order or in the interest of motor sport, the International Tribunal may, at the request of the *FIA* President, provisionally suspend in particular any authorisation, *Licence* or approval issued by the *FIA*, within the framework of a race, *Competition* or other event organised by the *FIA*. This measure cannot exceed a period of three months, renewable once.

12.11.2 Any provisional *Suspension* must be pronounced in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.11.3 The person who has had his authorisation, *Licence* or approval provisionally suspended must abstain from any act that is liable to circumvent the measure of *Suspension*.

ARTICLE 12.12 WITHDRAWAL OF *LICENCE*

12.12.1 National *Suspension*

12.12.1.a Any *Competitor* or *Driver* who is suspended nationally shall hand back their *Licence* to their *ASN*, which will clearly mark thereon, by means of a heavy stamp, the words "Not valid for [name of country]".

12.12.1.b Upon expiry of the period of national *Suspension*, the marked *Licence* will be exchanged for a clean *Licence*.

12.12.2 International *Suspension*

Any *Competitor* or *Driver* who is suspended internationally shall hand back their *Licence* to their *ASN* which shall not return it to them until the period of international

Suspension internationale a été prononcée.

12.12.3 Dans les deux cas ci-dessus, tout retard dans la remise de la *Licence* à l'ASN s'ajoutera au temps de la *Suspension*.

ARTICLE 12.13 EFFETS DE LA *SUSPENSION*

12.13.1 La *Suspension* prononcée par une ASN est limitée, dans ses effets, au territoire de ladite ASN.

12.13.2 Si l'ASN désire, au contraire, rendre cette pénalité prononcée à l'encontre de l'un de ses licenciés (*Concurrents, Pilotes, officiels, Organismes, etc.*) applicable internationalement, elle doit la notifier sans retard au Secrétariat de la FIA qui la portera à la connaissance de toutes les autres ASN. La *Suspension* sera immédiatement enregistrée par chaque ASN et l'incapacité qui en résultera sera rendue effective.

12.13.3 L'extension de cette *Suspension* à l'ensemble des ASN sera publiée sur le site internet www.fia.com et/ou au Bulletin officiel du Sport Automobile de la FIA.

ARTICLE 12.14 *EXCLUSION*

12.14.1 Sauf dans les cas prévus par le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA, l'*Exclusion* ne peut être prononcée que par une ASN et pour une faute d'une gravité exceptionnelle.

12.14.2 L'*Exclusion* sera toujours internationale. Elle sera notifiée à toutes les ASN et enregistrée par elles dans les conditions prévues pour la *Suspension* internationale.

ARTICLE 12.15 NOTIFICATION DES PENALITES AUX FEDERATIONS SPORTIVES INTERNATIONALES

12.15.1 La *Suspension*, lorsqu'elle est applicable internationalement, et l'*Exclusion* seront notifiées aux Fédérations Internationales désignées par la FIA et qui auront accepté, à charge de réciprocité, d'appliquer les pénalités prononcées par la FIA.

12.15.2 Toute *Suspension* ou *Exclusion* signifiée à la FIA par l'une quelconque des susdites Fédérations sera appliquée dans la même mesure par la FIA.

ARTICLE 12.16 COMMUNICATION DES MOTIFS DES *SUSPENSIONS* ET *EXCLUSIONS*

En notifiant à la personne à laquelle cette sanction s'applique et au Secrétariat de la FIA les *Suspensions* ou les *Exclusions*, les ASN sont tenues de faire connaître les motifs pour lesquels ces sanctions ont été prises.

Suspension has expired.

12.12.3 In both the above cases, any delay in handing back the *Licence* to the ASN shall be added to the term of *Suspension*.

ARTICLE 12.13 EFFECTS OF *SUSPENSION*

12.13.1 A sentence of *Suspension* pronounced by an ASN shall apply only within the territory of that ASN.

12.13.2 If, however, the ASN wishes the sentence of a *Suspension* pronounced against any of its licence-holders (*Competitors, Drivers, officials, Organisers, etc.*) to be recognised internationally, it shall notify its wish without delay to the Secretariat of the FIA and the latter will inform all other ASNs. The sentence of *Suspension* shall be noted by each ASN immediately, and the consequent restriction will thereby come into force.

12.13.3 The recognition of this *Suspension* by all ASNs will be posted on the website www.fia.com and/or in the FIA Official Motor Sport Bulletin.

ARTICLE 12.14 *EXCLUSION*

12.14.1 Except in the cases provided for in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Exclusion* can be pronounced only by an ASN, and will be reserved for offences of exceptional gravity.

12.14.2 A sentence of *Exclusion* shall always be international in nature. It shall be notified to all the ASNs, and be registered by them according to the conditions of international *Suspension*.

ARTICLE 12.15 NOTIFICATIONS OF PENALTIES TO INTERNATIONAL SPORTING FEDERATIONS

12.15.1 A *Suspension*, when applicable internationally, and an *Exclusion* will be communicated to those International Federations designated by the FIA which have agreed to apply, on a reciprocal basis, the penalties inflicted by the FIA.

12.15.2 Any *Suspension* or *Exclusion* made known to the FIA by these Federations will be enforced to the same extent by the FIA.

ARTICLE 12.16 STATEMENT OF REASONS FOR *SUSPENSION* OR *EXCLUSION*

In notifying sentences of *Suspension* or *Exclusion* to the person upon whom sentence is passed and to the Secretariat of the FIA, it shall be necessary for an ASN to give its reasons for inflicting such penalty.

ARTICLE 12.17 SUSPENSION OU EXCLUSION D'UNE AUTOMOBILE

La *Suspension* ou l'*Exclusion* peut être étendue soit à une *Automobile* déterminée, soit à une marque d'*Automobiles*.

ARTICLE 12.18 PERTE DES RECOMPENSES

Tout *Concurrent* qui est disqualifié, suspendu ou exclu à l'occasion d'une *Compétition* perd tout droit à l'obtention d'une récompense décernée au cours de ladite *Compétition*.

ARTICLE 12.19 MODIFICATIONS AU CLASSEMENT ET AUX RECOMPENSES

En cas de *Disqualification* ou de *Suspension* durant une *Compétition* d'un *Concurrent*, les commissaires sportifs devront indiquer les modifications qui en résulteront pour le classement et pour les récompenses. Ils décideront si le suivant du pénalisé peut prendre place.

ARTICLE 12.20 PUBLICATION DES PENALITES

12.20.1 La *FIA* ou chaque *ASN* intéressée a le droit de publier ou de faire publier les pénalités, en indiquant le nom de la personne, de l'*Automobile* ou de la marque d'*Automobiles* qui en a fait l'objet.

12.20.2 Sans préjudice du droit d'appel contre une décision, les personnes mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour intenter des poursuites judiciaires contre la *FIA* ou l'*ASN* intéressée, ou contre toute personne qui a fait ladite publication.

ARTICLE 12.21 REMISE DE PEINE

L'*ASN* a le droit de remettre la partie de la peine de *Suspension* restant à accomplir ou de lever l'*Exclusion*, dans les conditions qu'elle indiquera et pour autant que cette pénalité ait été infligée à l'origine par cette *ASN*.

ARTICLE 13 RECLAMATIONS

ARTICLE 13.1 DROIT DE RECLAMATION

13.1.1 Le droit de réclamation n'appartient qu'aux *Concurrents*.

13.1.2 Plusieurs *Concurrents* ne peuvent pas présenter une réclamation conjointe.

13.1.3 Un *Concurrent* souhaitant adresser une réclamation à plus d'un *Concurrent* doit présenter autant de réclamations qu'il y a de *Concurrents* impliqués dans l'action concernée.

ARTICLE 13.2 OBJET DE LA RECLAMATION

ARTICLE 12.17 SUSPENSION OR EXCLUSION OF AN AUTOMOBILE

A sentence of *Suspension* or *Exclusion* may be pronounced on either a particular *Automobile* or on a make of *Automobile*.

ARTICLE 12.18 LOSS OF AWARDS

Any *Competitor* disqualified, suspended or excluded during a *Competition* will lose the right to obtain any of the awards assigned to the said *Competition*.

ARTICLE 12.19 AMENDMENT TO THE CLASSIFICATION AND AWARDS

In case of *Disqualification* or *Suspension* of a *Competitor* during a *Competition*, the stewards shall declare the resulting amendment in the placings and awards, and they shall decide whether the next *Competitor* should be moved up in the classification.

ARTICLE 12.20 PUBLICATION OF PENALTIES

12.20.1 The *FIA* or any *ASN* concerned shall have the right to publish or to have published a declaration stating that it has penalised any person, *Automobile*, or make of *Automobile*.

12.20.2 Without prejudice to any right to appeal any decision persons referred to in such declaration shall have no right of legal action against the *FIA*, or the *ASN*, or against any person publishing the said declaration.

ARTICLE 12.21 REMISSION OF SENTENCE

An *ASN* shall have the right to remit the unexpired period of a sentence of *Suspension* or to lift an *Exclusion* under the conditions which it may determine and provided that such penalty has been originally imposed by this *ASN*.

ARTICLE 13 PROTESTS

ARTICLE 13.1 RIGHT TO PROTEST

13.1.1 The right to protest lies only with a *Competitor*.

13.1.2 Several *Competitors* cannot lodge a joint protest.

13.1.3 A *Competitor* wishing to protest against more than one fellow *Competitor* must lodge as many protests as there are *Competitors* involved in the action concerned.

ARTICLE 13.2 SUBJECT OF A PROTEST

13.2.1 Une réclamation peut être présentée contre :

- l'*Engagement* des *Concurrents* ou des *Pilotes*,
- la distance annoncée pour un *Parcours*,
- un *Handicap*,
- la composition des manches ou finale,
- une erreur présumée, irrégularité présumée, ou infraction présumée aux règlements s'étant produite au cours d'une *Compétition*,
- la non-conformité présumée des *Automobiles* avec les règlements les régissant, ou
- le classement établi en fin de *Compétition*.

13.2.1 A protest can be filed against:

- the *Entry* of a *Competitor* or *Driver*,
- the length of the *Course*,
- a *Handicap*,
- the make-up of a heat or final,
- any alleged error, irregularity or breach of the regulations occurring during a *Competition*,
- the alleged non-compliance of *Automobiles* with the regulations, or
- the *Classification* established at the end of the *Competition*.

ARTICLE 13.3 DELAIS DE RECLAMATION

Réclamation contre	Délais
13.3.1 Engagement d'un Concurrent ou Pilote	Au plus tard deux heures après la fermeture des vérifications techniques d'avant-épreuve des <i>Automobiles</i> .
13.3.2 Distance annoncée pour un Parcours	
13.3.3 Handicap	Au plus tard une heure avant le départ de la <i>Compétition</i> ou comme précisé dans le règlement sportif applicable ou dans le <i>Règlement Particulier</i> .
13.3.4 Composition des manches ou finale	Au plus tard trente minutes après la publication de la composition d'une manche ou finale, sauf indication contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le <i>Règlement Particulier</i> .
13.3.5 Toute erreur présumée, irrégularité présumée, ou infraction présumée aux règlements s'étant produite au cours d'une Compétition	Au plus tard trente minutes après l'affichage du <i>Classement Provisoire</i> , sauf: - dans les cas où les commissaires sportifs

ARTICLE 13.3 PROTEST TIME LIMIT

Protest against	Time limit
13.3.1 Entry of a Competitor or Driver	No later than two hours after the closing time for the pre-event scrutineering of the <i>Automobiles</i> .
13.3.2 Length of the Course	
13.3.3 Handicap	No later than one hour before the start of the <i>Competition</i> or as specified in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i> .
13.3.4 Make up of a heat or final	No later than thirty minutes after the publication of the make-up of a heat or final, unless specified otherwise in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i> .
13.3.5 Any alleged error, irregularity or breach of the regulations occurring during a Competition	No later than thirty minutes after the publication of the <i>Provisional Classification</i> , except: - in circumstances where the stewards consider that

13.3.6 Réclamations faisant référence à la non-conformité présumée des Automobiles avec les règlements les régissant	considèrent que le délai de trente minutes serait impossible à respecter, - en cas de problème technique lié au tableau d'affichage (article 11.9.4 du <i>Code</i>), ou - indication contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le <i>Règlement Particulier</i> .
13.3.7 Classement établi en fin de <i>Compétition</i>	

13.3.6 Protests referring to the alleged non-compliance of Automobiles with the regulations	compliance with the thirty-minute deadline would be impossible, - in the event of technical issues related to the notice board (Article 11.9.4 of the <i>Code</i>), or - unless specified otherwise in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i> .
13.3.7 Classification established at the end of the <i>Competition</i>	

ARTICLE 13.4 PRÉSENTATION DE LA RÉCLAMATION

13.4.1 Toute réclamation devra être présentée par écrit et devra préciser :

- la réglementation concernée,
- le problème soulevé par la partie présentant la réclamation, et
- contre qui la réclamation est présentée, le cas échéant.

Lorsque plusieurs *Concurrents* sont concernés, une réclamation séparée doit être présentée contre chaque *Concurrent* concerné.

Lorsque plusieurs *Automobiles* d'un même *Concurrent* sont concernées, une réclamation séparée doit être présentée pour chaque *Automobile* concernée.

13.4.2 Toute réclamation devra être accompagnée d'une caution dont le montant sera fixé chaque année par l'*ASN* du pays où la décision sera prise, ou, si applicable :

- par l'*ASN de Tutelle* de la série internationale,
- par l'*ASN* organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*, ou
- par la *FIA* pour ses *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries,

et précisé dans le règlement sportif ou *Règlement Particulier* de la *Compétition*. Sauf dans les cas où l'équité exigerait le contraire, cette caution ne pourra être remboursée que si le bien-fondé de la réclamation a été reconnu.

13.4.3 Dans le cas des réclamations relatives à la prétendue non-conformité des *Automobiles* aux règlements et exigeant le démontage et le remontage de pièces clairement définies d'une *Automobile*, une caution supplémentaire peut être fixée par les commissaires sportifs sur proposition du délégué technique *FIA* (si désigné) ou sur proposition du commissaire technique en chef. Cette caution supplémentaire doit être versée par le

ARTICLE 13.4 LODGING OF PROTEST

13.4.1 Any protest shall be in writing and must specify:

- the relevant regulations,
- the concerns of the protesting party, and
- against whom the protest is lodged, when relevant.

Where multiple *Competitors* are concerned, a separate protest must be filed against each *Competitor* concerned.

Where multiple *Automobiles* of a same *Competitor* are concerned, a separate protest must be filed for each *Automobile* concerned.

13.4.2 Each protest must be accompanied by a deposit, the amount of which shall be set annually by the *ASN* of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the *Parent ASN* of the international series;
- the *ASN* organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*; or
- by the *FIA* for its *Championships*, cups, trophies, challenges or series,

and specified in the sporting regulations or *Supplementary Regulations* of the *Competition*. This deposit may only be returned if the protest is upheld, unless fairness requires otherwise.

13.4.3 In the case of protests referring to the alleged non-compliance of *Automobiles* with the regulations and requiring the dismantling and re-assembly of clearly defined parts of an *Automobile*, an additional deposit may be specified by the stewards on a proposal from the *FIA* technical delegate (if appointed) or the chief scrutineer. This additional deposit must be paid by the protester within one hour upon notification of the stewards (or, where

réclamant dans un délai d'une heure à compter de sa notification par les commissaires sportifs (ou, le cas échéant, dans le délai convenu par ces derniers), faute de quoi la réclamation sera considérée comme irrecevable.

13.4.4 Les cautions de réclamation doivent être versées comme suit :

Réclamation présentée durant	Destinataire
Une Compétition de Championnat, coupe, challenge, trophée et série de la FIA	<i>FIA</i>
Une Compétition de série internationale	<i>ASN de Tutelle de la série internationale</i>
Une Compétition dont le Parcours emprunte le territoire de plusieurs pays	<i>ASN ayant demandé l'inscription de la Compétition au Calendrier Sportif International</i>
Une Compétition de Championnat de zone	<i>ASN organisant la Compétition de zone</i>
Une Compétition de Championnat National	<i>ASN régissant/organisant le Championnat National</i>
Une Compétition Nationale	<i>ASN régissant/organisant la Compétition Nationale</i>

ARTICLE 13.5 DIRECTION DES RECLAMATIONS

13.5.1 Les réclamations se rapportant à une *Compétition* doivent être adressées au président des commissaires sportifs.

13.5.2 Elles devront être remises au directeur de course ou à son adjoint s'il en existe. En l'absence du directeur de course ou de son adjoint, ces réclamations devront être remises au président des commissaires sportifs.

13.5.3 Si les vérifications techniques ont lieu dans un pays étranger à celui de l'*Organisateur*, tout représentant de l'*ASN* est habilité à recevoir la réclamation et à la transmettre d'urgence aux commissaires sportifs avec avis motivé s'il le juge utile.

13.5.4 La réception de la réclamation devra être accusée par écrit et devra faire figurer l'heure de réception.

ARTICLE 13.6 AUDITION

13.6.1 L'audition du réclamant et de toute autre partie concernée par la réclamation aura lieu le plus tôt possible après le dépôt de la réclamation.

appropriate, within such timeframe as agreed by them) otherwise, the protest will be deemed inadmissible.

13.4.4 Protest deposits must be paid as follows:

Protest lodged during	Recipient
An FIA Championship, cup, challenge, trophy or series Competition	<i>FIA</i>
International series Competition	<i>Parent ASN of the international series</i>
Competition run over the territory of several countries	<i>ASN which registered the Competition on the International Sporting Calendar</i>
Zone Championship Competition	<i>ASN organising the zone Competition</i>
A National Championship Competition	<i>ASN governing/organising the National Championship</i>
A National Competition	<i>ASN governing/organising the National Competition</i>

ARTICLE 13.5 TO WHOM ADDRESSED

13.5.1 Protests arising out of a *Competition* shall be addressed to the chairman of the stewards.

13.5.2 They shall be delivered to the clerk of the *Course* or their assistant if such exists. In the absence of the clerk of the *Course* or of his assistant, such protests should be delivered to the chairman of the stewards.

13.5.3 Should scrutineering take place in another country than that of the *Organiser*, any official from the *ASN* of this other country is entitled to accept the protest and forward it as soon as possible to the stewards, together with their justified opinion if they deem it necessary.

13.5.4 Receipt of the protest shall be acknowledged in writing, with the time of receipt noted.

ARTICLE 13.6 HEARING

13.6.1 The hearing of the protester and of all parties concerned by the protest shall take place as soon as possible after the protest has been lodged.

13.6.2 Les parties concernées devront être convoquées en conséquence et pourront se faire accompagner de témoins.

13.6.3 Les commissaires sportifs devront s'assurer que les parties concernées ont été personnellement touchées par la convocation.

13.6.4 En l'absence d'une partie concernée ou de ses témoins, le jugement pourra être rendu par défaut.

13.6.5 Si le jugement ne peut être rendu aussitôt après l'audition des parties concernées, ces dernières devront être avisées du lieu et de l'heure où le jugement sera rendu.

ARTICLE 13.7 RECLAMATIONS IRRECEVABLES

13.7.1 Sont irrecevables toutes réclamations contre les décisions prises par tout juge de fait dans l'exercice de ses fonctions.

13.7.2 Les décisions de ces juges sont définitives sauf décision contraire des commissaires sportifs, mais elles ne constituent pas en elles-mêmes un classement parce qu'elles n'ont pas pris en compte les conditions dans lesquelles les *Concurrents* ont accompli le *Parcours*.

13.7.3 Une réclamation unique adressée à plus d'un *Concurrent* ne sera pas acceptée.

13.7.4 Une réclamation présentée conjointement par plusieurs *Concurrents* ne sera pas acceptée.

ARTICLE 13.8 PUBLICATION DU CLASSEMENT ET DISTRIBUTION DES PRIX

13.8.1 Le prix gagné par un *Concurrent* qui se trouve sous le coup d'une réclamation doit être retenu jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur cette réclamation.

13.8.2 En outre, toute réclamation dont l'issue est susceptible de modifier le classement de la *Compétition* oblige les *Organisateurs* à ne publier qu'un classement provisoire et à retenir les prix jusqu'à proclamation du jugement définitif, appels compris.

13.8.3 Toutefois, dans le cas où la réclamation n'affecterait qu'une partie du classement, l'autre partie pourra être publiée à titre définitif et les prix correspondants pourront être distribués.

ARTICLE 13.9 JUGEMENT

Tous les intéressés seront tenus de se soumettre à la décision prise, sauf les cas d'appel prévus au *Code*, mais ni les commissaires sportifs, ni l'ASN n'auront le droit de

13.6.2 The parties concerned shall be summoned to appear at the hearing, and may be accompanied by witnesses.

13.6.3 The stewards must ensure that the summons has been personally received by all parties concerned.

13.6.4 In the absence of any party concerned or of their witnesses, judgement may be made by default.

13.6.5 If judgement cannot be given immediately after the hearing of the parties concerned, they must be advised of the place and time at which the decision will be given.

ARTICLE 13.7 INADMISSIBLE PROTEST

13.7.1 Protests against decisions made by any judges of fact in the exercise of their duties will not be admitted.

13.7.2 The decisions of these judges are final unless such decision is overruled by the stewards, but they shall not in themselves constitute the classification, because they have taken no account of the conditions under which the *Competitors* have completed the *Course*.

13.7.3 A single protest against more than one *Competitor* will not be accepted.

13.7.4 A protest lodged jointly by several *Competitors* will not be accepted.

ARTICLE 13.8 PUBLICATION OF THE AWARDS AND PRIZE-GIVING

13.8.1 A prize won by a *Competitor* against whom a protest has been lodged must be withheld until a decision has been reached on the subject of the protest.

13.8.2 Moreover, in the event of any protest being lodged whose outcome might modify the classification of the *Competition*, the *Organisers* shall only publish a provisional classification and shall withhold all prizes until a final decision concerning the protest (including appeals) has been reached.

13.8.3 However, in the case of a protest affecting only part of the classification, such part as is not affected by the protest may be published definitively, and the corresponding prizes distributed.

ARTICLE 13.9 JUDGEMENT

All parties concerned shall be bound by the decision reached, subject to the conditions of appeal laid down in the *Code*, but neither the stewards nor the ASN shall have

prescrire qu'une *Compétition* soit recommencée.

ARTICLE 13.10 RECLAMATION NON FONDEE

13.10.1 Si la réclamation est jugée non fondée ou si elle est abandonnée après avoir été formulée, la caution versée sera retenue en totalité.

13.10.2 Si elle est jugée partiellement fondée, la caution pourra être restituée en partie, et en totalité s'il a été fait droit entièrement à la réclamation.

13.10.3 En outre, s'il est reconnu que l'auteur de la réclamation est de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger une des pénalités prévues au *Code*.

ARTICLE 14 DROIT DE REVISION

14.1.1 Dans les *Compétitions* d'un *Championnat*, d'une coupe, d'un trophée, d'un challenge ou d'une série de la *FIA*, ou d'une série internationale, en cas de découverte d'un élément nouveau, significatif et pertinent qui n'était pas à la disposition des parties introduisant le recours au moment de la décision concernée, les commissaires sportifs ayant statué, ou en cas de défaillance, ceux qui seront désignés par la *FIA*, peuvent décider de réexaminer leur décision suite à l'introduction d'un recours en révision présenté par :

- soit l'une des parties concernées et/ou une partie directement concernée par la décision rendue, ou
- le Secrétaire Général pour le Sport de la *FIA*.

Les commissaires sportifs devront se réunir (en personne ou par d'autres moyens) à la date qu'ils arrêteront en convoquant la ou les parties concernée(s) pour recevoir toutes explications utiles et juger à la lumière des faits et éléments exposés.

14.1.2 Le cas échéant, la ou les parties concernées peuvent renoncer par écrit à leur droit d'être entendue(s).

14.2 La révision n'a pas d'effet suspensif sur l'exécution de la décision initiale des commissaires sportifs lorsque ceux-ci ont statué.

14.3 Les commissaires sportifs pourront, à leur seule discrétion, déterminer si un élément nouveau, significatif et pertinent existe. Leur décision quant à l'existence de cet élément n'est pas susceptible d'appel devant le tribunal d'appel national ou la Cour d'Appel Internationale.

14.4.1 Le délai pendant lequel un recours en révision peut être introduit expire quatorze jours calendaires après la fin de la *Compétition* concernée.

the right to order that a *Competition* be re-run.

ARTICLE 13.10 PROTEST WITHOUT FOUNDATION

13.10.1 If the protest is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the deposit shall be returned.

13.10.2 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the protest is upheld.

13.10.3 Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the *ASN* may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTICLE 14 RIGHT OF REVIEW

14.1.1 If, in *Competitions* forming part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series, or of an international series, a significant and relevant new element is discovered which was unavailable to the parties seeking the review at the time of the decision concerned, the stewards who have given a ruling or, failing this, those designated by the *FIA*, may decide to re-examine their decision following a petition for review by:

- either one of the parties concerned and/or a party that is directly affected by the decision handed down, or
- the Secretary General for Sport of the *FIA*.

The stewards must meet (in person or by other means) on a date agreed amongst themselves, summoning the party or parties concerned to hear any relevant explanations and to judge in the light of the facts and elements brought before them.

14.1.2 The party or parties concerned may waive their right to a hearing in writing.

14.2 A review has no suspensive effect on the execution of the original decision of the stewards when they have given a ruling.

14.3 The stewards shall have the sole discretion to determine if a significant and relevant new element exists. The decision of the stewards as to whether or not such an element exists is not subject to appeal before the national court of appeal or the International Court of Appeal.

14.4.1 The period during which a petition for review may be brought expires fourteen calendar days after the end of the *Competition* concerned.

14.4.2 En outre, dans le cadre d'un Championnat, d'une coupe, d'un trophée, d'un challenge ou d'une série de la FIA, un recours en révision ne peut, dans tous les cas, être introduit moins de quatre jours calendaires avant la cérémonie de remise des prix de la FIA concernée.

14.5 Le droit d'appeler de cette nouvelle décision, sans préjudice de l'article 12.3.4 du *Code*, est réservé à la ou les partie(s) concernée(s) conformément à l'article 15 du *Code*.

14.6 Au cas où la première décision aurait déjà fait l'objet d'un appel devant le tribunal d'appel national ou devant la Cour d'Appel Internationale, soit successivement devant ces deux juridictions, celles-ci se trouveront de plein droit saisies pour réviser éventuellement leur précédente décision.

14.4.2 Furthermore, within the framework of an FIA Championship, cup, trophy, challenge or series, a petition for review may not, in any event, be brought less than four calendar days prior to the date of the FIA prize-giving ceremony concerned.

14.5 The right of appeal against this new decision, without prejudice to Article 12.3.4 of the *Code*, is confined to the party or parties concerned in accordance with Article 15 of the *Code*.

14.6 Should the first decision already have been the subject of an appeal before the national court of appeal or before the International Court of Appeal, or successively before both of these courts, the case shall be lawfully submitted to them for the possible revision of their previous decision.

ARTICLE 15 APPELS

ARTICLE 15.1 JURIDICTION

ARTICLE 15 APPEALS

ARTICLE 15.1 JURISDICTION

Appel dans le cadre d'une Compétition	Tribunal d'appel compétent	Appeal within the framework of a Competition	Competent appeal court
15.1.1 <i>Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e)</i> (articles 2.4.4 et 2.4.5)	Tribunal d'appel national de l'ASN organisatrice (dernière instance)	15.1.1 National <i>Championship, cup, trophy, challenge or series</i> (Articles 2.4.4 and 2.4.5)	National court of appeal of the organising ASN (final instance)
15.1.2 Compétition dont le Parcours emprunte le territoire de plusieurs pays (article 7.1)	Tribunal d'appel national de l'ASN ayant demandé l'inscription au Calendrier Sportif International	15.1.2 Competition run over the territory of several countries (Article 7.1)	National court of appeal of the ASN that requested the registration on the International Sporting Calendar
15.1.3 <i>Championnat de zone</i>	Tribunal d'appel national de l'ASN du pays où la décision a été prise	15.1.3 Zone <i>Championship</i>	National court of appeal of the ASN of the country in which that decision has been given
15.1.4 Série internationale	Tribunal d'appel national de l'ASN de Tutelle de la série internationale	15.1.4 International series	National court of appeal of the Parent ASN of the international series
15.1.5 <i>Championnat, Coupe, trophée, challenge ou série de la FIA</i>	Cour d'Appel Internationale (conformément au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA)	15.1.5 FIA <i>Championship cup, trophy, challenge or series</i>	International Court of Appeal (in accordance with the FIA Judicial and Disciplinary Rules)

ARTICLE 15.2 COUR D'APPEL INTERNATIONALE

La Cour d'Appel Internationale est également compétente pour connaître d'un appel à l'encontre d'une décision d'un tribunal d'appel national prise en application des articles 15.1.2 à 15.1.4 du *Code* (conformément au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA).

La procédure d'appel devant la Cour d'Appel Internationale, ainsi que toutes autres règles de fonctionnement, sont contenues dans le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA publié sur le site internet www.fia.com.

ARTICLE 15.3 TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.3.1 Chaque ASN désignera un certain nombre de personnes membres ou non de l'ASN, qui constitueront le tribunal d'appel national.

15.3.2 Ne pourront siéger à ce tribunal ceux de ses membres ayant pris part comme *Concurrents*, *Pilotes* et officiels à la *Compétition* au sujet de laquelle un jugement serait à rendre, ou qui auraient rendu un jugement sur l'affaire en cours, ou enfin qui seraient mêlés, directement ou indirectement, à cette affaire.

ARTICLE 15.4 PROCÉDURE DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.4.1 Les *Concurrents*, *Organisateurs*, *Pilotes* ou autres licenciés directement concernés ou personnellement affectés par une décision des commissaires sportifs, quelle que soit leur nationalité, ont le droit de faire appel de cette décision devant l'ASN du pays où celle-ci a été prise, ou, si applicable :

- devant l'ASN de Tutelle de la série internationale, ou
- devant l'ASN organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*.

Pour les besoins du présent article, tout *Organisateur*, *Concurrent*, *Pilote* ou autre licencié doit être considéré comme personnellement affecté par une décision dans l'hypothèse où cette décision les affecte en raison de certains de leurs attributs particuliers ou en raison d'une situation de faits qui les différencie d'autres personnes et les distingue personnellement du destinataire de la décision.

15.4.2.a Ils doivent, sous peine de déchéance, notifier aux commissaires sportifs, par écrit et dans l'heure qui suit la publication de la décision, leur intention de faire appel de cette décision.

15.4.2.b Dans le cas d'une décision prise en application de

ARTICLE 15.2 INTERNATIONAL COURT OF APPEAL

The International Court of Appeal also has jurisdiction over an appeal against a decision of a national court of appeal taken in accordance with Articles 15.1.2 to 15.1.4 of the *Code* (in accordance with the FIA Judicial and Disciplinary Rules).

The appeal procedure before the International Court of Appeal, and any other operating rules, are contained in the FIA Judicial and Disciplinary Rules posted on the website www.fia.com.

ARTICLE 15.3 NATIONAL COURT OF APPEAL

15.3.1 Each ASN shall nominate a certain number of persons who may or may not be members of the ASN concerned, who will constitute the national court of appeal.

15.3.2 No members of this court of appeal may sit on a case if they have been involved in any way as *Competitors*, *Drivers* or officials in the *Competition* under consideration, or if they have participated in any earlier decision concerning or have been involved, directly or indirectly, in the matter under consideration.

ARTICLE 15.4 APPEAL PROCEDURE BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.4.1 *Competitors*, *Organisers*, *Drivers* or other licence-holders that are addressees of a stewards' decision or that are individually affected by such decision, whatever their nationality, shall have the right to appeal against that decision before the ASN of the country in which it was given, or, if applicable:

- before the *Parent ASN* of the international series; or
- before the ASN organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*.

For the purpose of this Article, *Organisers*, *Competitors*, *Drivers* and other licence-holders shall be regarded as being individually affected by a decision only if it affects them by reason of certain attributes peculiar to them, or by reason of a factual situation which differentiates them from all other persons and distinguishes them individually in the same way as the addressee.

15.4.2.a They must, however, under pain of forfeiture of their right to appeal, notify the stewards in writing of their intention to appeal within one hour of the publication of the decision.

15.4.2.b In the case of a decision taken pursuant to

l'article 11.9.3.t ou 14.1 ci-dessus ou dans les cas où les commissaires sportifs considèrent que le délai d'une heure serait impossible à respecter, ces derniers pourront fixer un délai différent pour notifier l'intention d'appel. Celui-ci devra alors être fixé par écrit dans leur décision et ne devra pas excéder 24 heures suivant la publication de la décision. Les délais d'introduction de l'appel devant l'ASN et de paiement de la caution seront différés d'autant.

15.4.3 Le délai d'introduction de l'appel devant l'ASN expire 96 heures à compter de la notification de l'intention d'appel aux commissaires sportifs sous réserve que l'intention de faire appel ait été notifiée par écrit aux commissaires sportifs dans l'heure qui a suivi la publication de leur décision.

15.4.4 Cet appel peut être introduit par tout moyen de communication électronique avec confirmation. Une confirmation par lettre de même date sera exigée.

15.4.5 L'ASN devra prononcer son jugement dans un délai maximum de 30 jours.

15.4.6 Les intéressés devront être avisés en temps opportun de la date de l'audience de l'appel. Ils auront droit de faire entendre des témoins, mais leur absence à l'audience n'interrompra pas le cours de la procédure.

ARTICLE 15.5 FORME DE L'APPEL DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.5.1 Toute demande en appel devant une ASN devra être faite par écrit et signée par son auteur ou le représentant qualifié de ce dernier.

15.5.2 Une caution d'appel est exigible dès l'instant où l'intéressé a notifié aux commissaires sportifs son intention de faire appel et elle reste due si l'intéressé ne donne pas suite à cette intention. Le montant de la caution d'appel est fixé chaque année par l'ASN du pays où la décision sera prise ou, si applicable :

- par l'ASN de Tutelle de la série internationale, ou
- par l'ASN organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*.

15.5.3 Sous réserve des dispositions de l'article 15.4.2.b ci-dessus, la caution doit être payée au plus tard 96 heures à compter de la notification de l'intention d'appel aux commissaires sportifs. A défaut, la *Licence* de l'appellant sera automatiquement suspendue jusqu'au paiement.

15.5.4 Si l'appel est jugé non fondé ou s'il est abandonné après avoir été formulé, la caution d'appel versée sera

Article 11.9.3.t or 14.1 above or in circumstances where the stewards consider that compliance with the one-hour deadline would be impossible, the latter may set a different time limit for the notification of the intention to appeal. This time limit shall then be set down in writing in their decision and shall not exceed 24 hours following the publication of the decision. The time limit for bringing an appeal to an ASN and the payment of the appeal deposit shall be deferred accordingly.

15.4.3 The right to bring an appeal to an ASN expires 96 hours from the moment the stewards are notified of the intention to appeal on condition that the intention of appealing has been notified in writing to the stewards within one hour of the publication of the decision.

15.4.4 This appeal may be brought by any electronic means of communication with confirmation of receipt. Confirmation by a letter of the same date is required.

15.4.5 The ASN must give its decision within a maximum of 30 days.

15.4.6 All parties concerned shall be given adequate notice of the hearing of any appeal. They shall be entitled to call witnesses, but their failure to attend the hearing shall not interrupt the course of the proceedings.

ARTICLE 15.5 FORM OF APPEAL BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.5.1 Any notice of appeal before an ASN shall be in writing and signed by the appellant or by their authorised agent.

15.5.2 An appeal deposit becomes due from the moment the appellant notifies the stewards of the intention of appealing and remains payable even if the appellant does not follow up the declared intention to appeal. The amount of the appeal deposit is set annually by the ASN of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the *Parent ASN* of the international series; or
- the *ASN* organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*.

15.5.3 Subject to the provisions of Article 15.4.2.b above, the deposit must be paid within 96 hours counting from the moment the stewards are notified of the intention to appeal. Failing this, the appellant's *Licence* will automatically be suspended until payment has been made.

15.5.4 If the appeal is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the appeal deposit shall be

retenue en totalité.

15.5.5 S'il est jugé partiellement fondé, la caution d'appel pourra être restituée en partie, et en totalité s'il a été fait droit entièrement à l'appel.

15.5.6 En outre, s'il est reconnu que l'auteur de l'appel est de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger une des pénalités prévues au *Code*.

ARTICLE 15.6 JUGEMENT DU TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.6.1 Le tribunal d'appel national pourra décider que la décision contre laquelle il a été fait appel sera annulée et, le cas échéant, la pénalité diminuée ou augmentée, mais il n'aura pas le droit de prescrire qu'une *Compétition* soit recommencée.

15.6.2 Les jugements du tribunal d'appel national devront être motivés.

ARTICLE 15.7 DEPENS

15.7.1 En statuant sur les recours qui leur sont déférés, les tribunaux d'appel nationaux décideront, en fonction de la décision, du sort des dépens qui seront calculés par les secrétariats à la hauteur des frais supportés pour l'instruction des causes et la réunion des juridictions.

15.7.2 Les dépens seront constitués par ces seuls frais à l'exclusion des frais ou honoraires de défense supportés par les parties.

ARTICLE 15.8 PUBLICATION DU JUGEMENT

15.8.1 La *FIA* ou chaque *ASN* a le droit de faire publier un jugement d'appel, en indiquant les noms des personnes intéressées.

15.8.2 Sans préjudice du droit d'appel, les personnes mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour intenter des poursuites contre la *FIA* ou l'*ASN* intéressée ou contre toute personne qui aurait fait ladite publication.

ARTICLE 15.9

Pour dissiper toute incertitude, aucune disposition du *Code* ne pourra empêcher une partie d'intenter des poursuites devant une juridiction, sous réserve toutefois de toute obligation acceptée par ailleurs d'épuiser préalablement d'autres moyens ou mécanismes de résolution de litiges disponibles.

ARTICLE 15.10 TRIBUNAL ARBITRAL DU SPORT

returned.

15.5.5 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the appeal is upheld.

15.5.6 Moreover, if it is proved that the author of the appeal has acted in bad faith, the *ASN* may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTICLE 15.6 JUDGEMENT OF THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.6.1 The national court of appeal may decide that the decision appealed against should be waived, and, if necessary the penalty mitigated or increased, but it shall not be empowered to order any *Competition* to be re-run.

15.6.2 Judgements of the national court of appeal shall be reasoned.

ARTICLE 15.7 COSTS

15.7.1 In giving a decision on the appeals brought before them, the national court of appeal shall decide, according to the decision, to award the costs, which shall be calculated by the secretariats to the level of the expenses occasioned by the preparation of the case and the meeting of the courts.

15.7.2 The costs shall be constituted by these expenses alone, to the exclusion of the expenses or defence fees incurred by the parties.

ARTICLE 15.8 PUBLICATION OF JUDGEMENT

15.8.1 The *FIA*, or any *ASN*, shall have the right to publish or have published the outcome of an appeal and to state the names of all the parties involved.

15.8.2 Without prejudice to any right of appeal, the persons referred to in such notices shall have no right of action against the *FIA* or the *ASN* concerned or against any person publishing the said notice.

ARTICLE 15.9

For the avoidance of doubt, nothing in the *Code* shall prevent any party from pursuing any right of action which it may have before any court or tribunal, subject always to any obligations it may have accepted elsewhere to first pursue other remedies or alternative dispute resolution mechanisms.

ARTICLE 15.10 COURT OF ARBITRATION FOR SPORT

Le Tribunal Arbitral du Sport est exclusivement compétent pour trancher définitivement les appels formés contre les décisions du Comité Disciplinaire Antidopage de la *FIA*.

ARTICLE 15.11 CONFORMITÉ AVEC LE PROGRAMME MONDIAL ANTIDOPAGE

15.11.1 Dans le cadre de ses obligations en tant que signataire du Code mondial antidopage et des Standards internationaux qui l'accompagnent, la *FIA* est tenue de reconnaître, respecter et donner plein effet (conformément à la compétence de la *FIA* et ce, dans sa sphère de responsabilité) aux décisions finales imposant des conséquences et/ou des conditions de réintégration à un autre signataire du Code mondial antidopage pour non-conformité à ses obligations en tant que signataire du Code mondial antidopage (que ces conséquences et/ou conditions de réintégration soient proposées par l'Agence mondiale antidopage et acceptées par le signataire en question, ou qu'elles soient imposées par le Tribunal Arbitral du Sport).

15.11.2 Le Tribunal Arbitral du Sport est exclusivement compétent pour résoudre définitivement tout différend relatif à la non-conformité d'un signataire du Code mondial antidopage à ses obligations en tant que signataire, et/ou aux conséquences et/ou conditions de réintégration à imposer du fait de cette non-conformité.

15.11.3 Le Secrétariat de la *FIA* informera rapidement toutes les *ASN* de toute décision finale (qu'elle soit rendue par l'Agence mondiale antidopage ou par le Tribunal Arbitral du Sport) concernant la non-conformité d'un signataire au Code mondial antidopage lorsque les conséquences et/ou les conditions de réintégration à imposer suite à cette non-conformité doivent être observées par la *FIA* et/ou toute personne, entité et/ou organisation soumise à l'autorité réglementaire de la *FIA*. Les détails de la décision finale seront publiés sur le site internet www.fia.com et/ou dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA*.

15.11.4 La décision finale entrera en vigueur à la date spécifiée par l'Agence mondiale antidopage ou le Tribunal Arbitral du Sport, selon le cas, et la *FIA* et/ou toute personne, entité et/ou organisation soumise à l'autorité réglementaire de la *FIA* sera(ont) tenue(s) de respecter intégralement les termes de cette décision finale à compter de cette date.

15.11.5 Toute décision finale rendue par l'Agence mondiale antidopage et/ou le Tribunal Arbitral du Sport qui concerne la *FIA* sera exécutée dans la même mesure par la *FIA* et ses

The Court of Arbitration for Sport is exclusively competent to resolve definitively appeals against the decisions of the *FIA* Anti-Doping Disciplinary Committee.

ARTICLE 15.11 COMPLIANCE WITH THE WORLD ANTI-DOPING PROGRAM

15.11.1 As part of its obligations as a Signatory to the World Anti-Doping Code and the accompanying International Standards, the *FIA* is required to recognise, respect and give full effect (in accordance with the *FIA*'s authority and within its sphere of responsibility) to final decisions imposing consequences and/or reinstatement conditions on another signatory to the World Anti-Doping Code for non-compliance with its obligations as a World Anti-Doping Code signatory (whether such consequences and/or reinstatement conditions are proposed by the World Anti-Doping Agency and accepted by the signatory in question, or else are imposed by the Court of Arbitration for Sport).

15.11.2 The Court of Arbitration for Sport is exclusively competent to resolve definitively any dispute relating to whether or not a signatory to the World Anti-Doping Code is compliant with its obligations as a World Anti-Doping Code signatory and/or as to the consequences and/or reinstatement conditions to be imposed as a result of such non-compliance.

15.11.3 The Secretariat of the *FIA* will promptly inform all *ASNs* of any final decision (whether issued by the World Anti-Doping Agency or the Court of Arbitration for Sport) regarding the non-compliance by a signatory to the World Anti-Doping Code where the consequences and/or reinstatement conditions to be imposed as a result of such non-compliance are to be observed by the *FIA* and/or every person, body and/or organisation subject to the regulatory authority of the *FIA*. The details of the final decision shall be published on the website www.fia.com and/or in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin.

15.11.4 The final decision shall enter into effect on the date specified by the World Anti-Doping Agency or the Court of Arbitration for Sport, as appropriate, and the *FIA* and/or every person, body and/or organisation subject to the regulatory authority of the *FIA* shall be required to observe in full the terms of such final decision from that date.

15.11.5 Any final decision issued by the World Anti-Doping Agency and/or the Court of Arbitration for Sport which concerns the *FIA* will be enforced to the same extent by the

ASN (conformément à l'article 1.4 du *Code*). La FIA peut imposer des pénalités conformément à l'article 12 du *Code* en cas de manquement à l'obligation de reconnaître, respecter et donner plein effet à une décision finale à cet égard.

ARTICLE 16 RÈGLEMENT SUR LES NUMÉROS DE COMPÉTITION ET LA PUBLICITÉ SUR LES AUTOMOBILES

ARTICLE 16.1

Sauf dispositions contraires, les chiffres formant le numéro de *Compétition* seront de couleur noire sur un fond blanc rectangulaire. Pour les *Automobiles* de couleur claire, une bordure noire de 5 cm de large devra entourer le fond rectangulaire blanc.

ARTICLE 16.2

Sauf dispositions contraires, le dessin des chiffres sera de type classique tel que reproduit ci-dessous :
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTICLE 16.3

Sauf dispositions contraires, sur chaque *Automobile*, les numéros de *Compétition* doivent être apposés aux endroits suivants :

16.3.1 Sur les portières avant ou à hauteur de l'habitacle du pilote de chaque côté de l'*Automobile*.

16.3.2 Sur le nez (capot avant) de la voiture, lisibles de l'avant.

16.3.3 Pour les monoplaces

16.3.3.a La hauteur minimum des chiffres sera de 23 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 4 cm.

16.3.3.b Le fond blanc aura au moins 45 cm de large et 33 cm de haut.

16.3.4 Pour toutes les autres *Automobiles*

16.3.4.a La hauteur minimum des chiffres sera de 28 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 5 cm.

16.3.4.b Le fond blanc aura au moins 50 cm de large et 38 cm de haut.

16.3.5 A aucun endroit, la distance entre le bord du trait des chiffres et le bord du fond ne sera inférieure à 5 cm.

ARTICLE 16.4

16.4.1 Sur les deux ailes avant devra figurer la reproduction

FIA and its ASNs (in accordance with Article 1.4 of the *Code*). The FIA may impose penalties in accordance with Article 12 of the *Code* in the event of any failure to recognise, respect and give full effect to a final decision in this regard.

ARTICLE 16 RULES ON *COMPETITION* NUMBERS AND ADVERTISING ON *AUTOMOBILES*

ARTICLE 16.1

Except where otherwise specified, the figures of the *Competition* numbers shall be black on a white rectangular background. For light-coloured *Automobiles*, there will be a black line of 5 cm wide around the white rectangular background.

ARTICLE 16.2

Except where otherwise specified, the figures shall be of the classic type as shown below:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTICLE 16.3

Except where otherwise specified, on each *Automobile*, the *Competition* numbers shall be affixed in the following locations:

16.3.1 On the front doors or level with the cockpit on both sides of the *Automobile*.

16.3.2 On the nose or bonnet of the car, legible from the front.

16.3.3 For single-seater

16.3.3.a The minimum height of the figures shall be 23 cm with a stroke of 4 cm wide.

16.3.3.b The white background shall be at least 45 cm wide and 33 cm high.

16.3.4 For all other *Automobiles*

16.3.4.a The minimum height of the figures shall be 28 cm with a stroke of 5 cm wide.

16.3.4.b The white background shall be at least 50 cm wide and 38 cm high.

16.3.5 At no point may the distance between the edge of the figures and the edge of the background be less than 5 cm.

ARTICLE 16.4

16.4.1 On both front wings an illustration of the national

du drapeau national du ou des *Pilotes* qui conduisent l'*Automobile*, ainsi que leurs noms.

16.4.2 La hauteur minimum de la reproduction du drapeau et des lettres constituant les noms sera de 4 cm.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Au-dessus ou au-dessous du fond blanc, une surface ayant la largeur du fond rectangulaire et une hauteur de 12 cm sera laissée à la disposition des *Organisateurs*, en vue d'y apposer le cas échéant une publicité.

16.5.2 Sur les *Automobiles* où cette surface n'est pas disponible (ex. certaines monoplaces), le *Concurrent* est tenu de garder libre de toute publicité une surface complémentaire ayant les mêmes dimensions que la surface manquante et adjacente au fond blanc.

16.5.3 Sous réserve de restrictions imposées par les *ASN*, le restant de la carrosserie pourra porter de la publicité.

ARTICLE 16.6

Ni les numéros de *Compétition* ni les publicités ne doivent dépasser la surface de la carrosserie.

ARTICLE 16.7

Sauf indication contraire dans le règlement applicable, les glaces et vitres des *Automobiles* doivent rester vierges de toute publicité, à l'exception d'une bande ayant une largeur maximum de 10 cm sur la partie supérieure du pare-brise et, à condition que la visibilité vers l'arrière reste intacte, d'une bande ayant une largeur maximum de 8 cm sur la lucarne arrière.

ARTICLE 16.8

Les règles relatives à la publicité et aux numéros de *Compétition* pouvant figurer sur les *Automobiles* historiques sont définies à l'*Annexe K*.

ARTICLE 17 QUESTION COMMERCIALE LIEE AU SPORT AUTOMOBILE

ARTICLE 17.1

Sans accord écrit préalable de la *FIA*, aucun *Organisateur* ou groupement d'*Organisateurs* dont la(es) *Compétition(s)* fait(font) partie d'un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA* ne peut indiquer ou faire croire que ledit *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série est subventionné ou aidé financièrement, soit directement, soit indirectement, par une entreprise ou organisation commerciale.

ARTICLE 17.2

Le droit de lier le nom d'une entreprise, organisation ou marque commerciale à un *Championnat*, coupe, trophée,

flag(s) of the *Driver(s)* as well as the name(s) of the latter shall be displayed.

16.4.2 Minimum height of both flag(s) and name(s) shall be 4 cm.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Above or below the white background, an area 12 cm in height and equal in width to the background shall be left at the disposal of the *Organisers*, who may use it for advertising purposes.

16.5.2 On *Automobiles* on which such an area is not available (some single-seater for example), the *Competitor* shall keep free of any advertising an equivalent surface in the immediate vicinity of the white background.

16.5.3 Except when the *ASN* decides to the contrary, advertising on the remaining parts of the bodywork is free.

ARTICLE 16.6

Neither the *Competition* number nor the advertising must protrude beyond the bodywork.

ARTICLE 16.7

Unless otherwise specified in the applicable regulations, windscreens and windows shall bear no advertising, with the exception of a maximum 10 cm high strip on the upper part of the windscreen, and, provided that this does not interfere with the visibility of the *Driver*, a maximum 8 cm high strip on the rear window.

ARTICLE 16.8

The rules relating to advertising and the *Competition* numbers that may appear on historic *Automobiles* are defined in *Appendix K*.

ARTICLE 17 COMMERCIAL QUESTION LINKED TO MOTOR SPORT

ARTICLE 17.1

Without previous written agreement from the *FIA*, no *Organiser* or group of *Organisers* whose *Competition(s)* is(are) part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series may indicate or induce the belief that the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series is subsidised or financially supported, either directly or indirectly, by a commercial company or organisation.

ARTICLE 17.2

The right to associate the name of a commercial company, organisation or brand with an *FIA Championship*, cup,

challenge ou série de la *FIA* est donc réservé exclusivement à la *FIA*.

ARTICLE 18 METHODE DE STABILISATION DES DECISIONS DE LA FIA

ARTICLE 18.1 PUBLICATION DU CALENDRIER DES CHAMPIONNATS, COUPES, TROPHÉES, CHALLENGES OU SERIES DE LA FIA

18.1.1 La liste des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* et des *Compétitions* qui les composent est publiée chaque année au plus tard le 15 octobre.

18.1.2 Toute *Compétition* retirée du calendrier suite à cette publication perdra son statut international pour l'année en question.

ARTICLE 18.2 MODIFICATIONS DES REGLEMENTS

Le Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA* peut effectuer tous changements aux règlements applicables aux *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA*. Ces changements seront publiés et entreront en vigueur conformément aux dispositions suivantes.

18.2.1 Sécurité

Les changements apportés aux règlements par la *FIA* pour des motifs de sécurité peuvent entrer en vigueur sans délai.

18.2.2 Conception technique de l'Automobile

Les changements apportés à des règlements techniques, à l'*Annexe J* ou à l'*Annexe K*, adoptés par la *FIA*, sont publiés au plus tard le 30 juin de chaque année et entrent en vigueur dès le 1^{er} janvier de l'année suivant leur publication, sauf pour ce qui concerne les changements dont la *FIA* considère qu'ils sont susceptibles d'avoir un impact substantiel sur la conception technique de l'*Automobile* et/ou l'équilibre des performances entre les *Automobiles*, lesquels changements entreront en vigueur au plus tôt le 1^{er} janvier de la deuxième année suivant leur publication.

18.2.3 Règles sportives et autres règlements

18.2.3.a Les changements apportés aux règles sportives et à tous autres règlements que ceux visés ci-dessus sont publiés au plus tard le jour de l'ouverture des demandes d'*Engagement* aux *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries concernés.

18.2.3.b Ces changements ne peuvent entrer en vigueur avant le 1^{er} janvier de l'année suivant leur publication, sauf pour ce qui concerne les changements dont la *FIA* considère qu'ils sont susceptibles d'avoir un impact substantiel sur la conception technique de l'*Automobile* et/ou l'équilibre des performances entre les *Automobiles*, lesquels changements

trophy, challenge or series is, therefore, exclusively reserved for the *FIA*.

ARTICLE 18 STABILISATION OF THE FIA'S DECISIONS

ARTICLE 18.1 PUBLICATION OF THE CALENDAR OF THE FIA CHAMPIONSHIPS, CUPS, TROPHIES, CHALLENGES OR SERIES

18.1.1 The list of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and the *Competitions* comprising them is published each year no later than 15 October.

18.1.2 Any *Competition* withdrawn from the calendar once it has been published will lose its international status for the year in question.

ARTICLE 18.2 AMENDMENTS TO REGULATIONS

The *FIA* World Motor Sport Council may make such changes as it deems necessary to the regulations counting towards the *FIA Championship*, cups, trophies, challenges or series. Such changes will be published and will come into effect in accordance with the following provisions.

18.2.1 Safety

Changes that the *FIA* makes to the regulations for safety reasons may come into effect without delay.

18.2.2 Technical design of the Automobile

Changes to technical regulations, to *Appendix J* or to *Appendix K* adopted by the *FIA*, will be published no later than 30 June each year and come into effect no earlier than 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.3 Sporting rules and other regulations

18.2.3.a Changes to sporting rules and to all regulations other than those referred to above are published at the latest on the opening date for *Entry* applications for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned.

18.2.3.b Such changes cannot come into effect before 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no

entrent en vigueur au plus tôt le 1^{er} janvier de la deuxième année suivant leur publication.

18.2.4 Des délais inférieurs à ceux mentionnés ci-dessus peuvent être appliqués à condition de réunir l'accord unanime de tous les *Concurrents* régulièrement engagés dans le *Championnat*, la coupe, le trophée, le challenge ou la série concerné. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, et si la *FIA* considère que le changement envisagé revêt un caractère essentiel pour la sauvegarde du *Championnat*, de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série concerné, l'accord de la majorité des *Concurrents* régulièrement engagés suffit.

ARTICLE 18.3

La publication du calendrier des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* et des amendements aux règlements ci-dessus mentionnés est considérée comme officielle et effective dès parution sur le site Internet www.fia.com et/ou au Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA*.

ARTICLE 19 APPLICATION DU CODE

ARTICLE 19.1 INTERPRETATION NATIONALE DES REGLEMENTS

Chaque *ASN* statuera sur toute question soulevée sur son territoire et relative à l'interprétation du *Code* ou de son règlement national sous réserve du droit d'appel prévu à l'article 15.1 du *Code*, à condition que ces interprétations ne soient pas en contradiction avec une interprétation ou une clarification déjà donnée par la *FIA*.

ARTICLE 19.2 MODIFICATION AUCODE

La *FIA* se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications au *Code* et de réviser périodiquement les *Annexes*. L'Assemblée Générale de la *FIA* approuve les modifications au *Code* sur proposition du Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*, à l'exception des modifications aux *Annexes* qui relèvent de la compétence exclusive du Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*.

ARTICLE 19.3 COMMUNICATIONS – AVIS

Toutes les communications nécessitées par le *Code* qu'une *ASN* aura à faire à la *FIA* devront être adressées au siège social de la *FIA* ou à toute autre adresse qui pourra être régulièrement notifiée.

ARTICLE 19.4 INTERPRETATION INTERNATIONALE DU CODE

19.4.1 Le *Code* a été rédigé en français et en anglais. Il est susceptible d'être publié en d'autres langues.

19.4.2 En cas de contestation sur son interprétation à la *FIA*

earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.4 Shorter notice periods than those mentioned above may be applied, provided that the unanimous agreement of all *Competitors* properly entered for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned is obtained. However, in exceptional circumstances, and if the *FIA* considers that the change in question is essential for the safeguarding of the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned, the agreement of the majority of the *Competitors* properly entered shall suffice.

ARTICLE 18.3

Publication of the calendar of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and of the amendments to the above-mentioned regulations becomes official and effective as soon as they are posted on the Internet site www.fia.com and/or published in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin.

ARTICLE 19 ENFORCEMENT OF THE CODE

ARTICLE 19.1 NATIONAL INTERPRETATION OF RULES

Each *ASN* shall be empowered to decide any matter raised within its territory and concerning the interpretation of the *Code* or its national rules subject to the rights of appeal set out in Article 15.1 of the *Code*, provided that these interpretations do not contradict an interpretation or clarification already given by the *FIA*.

ARTICLE 19.2 ALTERATIONS TO THE CODE

The *FIA* reserves the right to alter the *Code* at any time and to periodically revise the *Appendices*. The *FIA* General Assembly is empowered to approve the amendments to the *Code* on proposal of the *FIA* World Motor Sport Council, save for the amendments to the *Appendices* which are within the sole power of the *FIA* World Motor Sport Council.

ARTICLE 19.3 NOTICES

Any communications required under the *Code* to be made by an *ASN* to the *FIA* shall be addressed to the headquarters of the *FIA* or to such other address as may be duly notified from time to time.

ARTICLE 19.4 INTERNATIONAL INTERPRETATION OF THE CODE

19.4.1 The *Code* has been drafted in French and English. It may be published in other languages.

19.4.2 In the event of a dispute concerning its

ou à la Cour d'Appel Internationale, le texte français sera seul considéré comme texte officiel.

ARTICLE 20 DEFINITIONS

Les définitions ci-après seront adoptées dans le *Code*, dans les règlements nationaux et leurs annexes, dans tous les *Règlements Particuliers* et seront d'un emploi général.

Anneau de Vitesse : Circuit permanent, constitué au maximum de 4 virages, tous négociés dans le même sens de braquage.

Annexe : Annexe au *Code*.

ASN (Autorité Sportive Nationale) : Club national, association ou fédération nationale reconnu par la *FIA* comme seul détenteur du pouvoir sportif dans un pays, conformément à l'article 3.3 des Statuts de la *FIA*. Lorsqu'il est fait référence à une ASN dans le *Code*, il peut tout aussi bien s'agir d'un ACN (Automobile Club National) tel que défini à l'article 3.1 des Statuts de la *FIA*.

ASN de Tutelle (pour ce qui concerne les licenciés) : ASN du pays dont le licencié est un national (le pays de son passeport). Dans le cas d'un *Concurrent* ou *Pilote professionnel UE* tel que défini dans le *Code*, l'ASN de Tutelle peut être également l'ASN du pays de l'UE dont le licencié est de bonne foi résident permanent.

ASN de Tutelle (pour ce qui concerne les séries internationales) : ASN ayant demandé l'approbation de la série et qui sera chargée, s'il est fait référence à ses règlements nationaux dans le règlement de la série, de les faire appliquer.

Automobile : Véhicule roulant en contact permanent avec le sol (ou la glace) sur au moins quatre roues non-alignées, dont deux au moins assurent la direction et deux au moins la propulsion, et dont la propulsion et la direction sont constamment et entièrement contrôlées par un *Pilote* à bord du véhicule (d'autres termes incluant, sans s'y limiter, voiture, camion et kart peuvent être utilisés de façon interchangeable avec *Automobile*, selon les types de compétition).

Automobiles Spéciales : Véhicule à au moins quatre roues, mais dont la propulsion n'est pas assurée par les roues.

Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA : Certificat d'enregistrement délivré par la *FIA* aux membres du personnel des *Concurrents* engagés dans les *Championnats du Monde de la FIA* dans les conditions prévues par le *Code*.

interpretation by the *FIA* or by the International Court of Appeal, the French text alone shall be considered as the official text.

ARTICLE 20 DEFINITIONS

The following definitions shall be adopted in the *Code*, in all national rules and their appendices, in all *Supplementary Regulations* and for general use.

Absolute World Record: Record recognised by the *FIA* as the best performance achieved for a recognized distance or time by an *Automobile* irrespective of category, of class or of group.

Appendix: Appendix to the *Code*.

ASN (National Sporting Authority): National Club, association or federation recognised by the *FIA* as sole holder of sporting power in a country in accordance with Article 3.3 of the *FIA* Statutes. An ASN, as referred to in the *Code*, can also be an ACN (National Automobile Club) as defined in Article 3.1 of the *FIA* Statutes.

Automobile: Vehicle running in constant contact with the ground (or ice) on at least four non-aligned wheels, of which at least two are used for steering and at least two for propulsion; the propulsion and steering of which are constantly and entirely controlled by a *Driver* on board the vehicle (other terms including but not limited to car, truck, and kart may be used interchangeably with *Automobile*, as appropriate within types of competition).

Baja Cross-Country Rally (except for the FIA World Cup): *Cross-Country Rally* which must be run over one day (maximum distance to be covered: 600 km) or two days (maximum distance to be covered: 1000 km), with a rest halt of a minimum of 8 hours and a maximum of 20 hours to be observed between the two legs). A Super Special Stage may be run on an extra day. The minimum aggregate distance of the selective sections is 300 km. No selective section may exceed 800 km.

Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships: Certificate of registration issued by the *FIA* to the members of the *Competitor's* staff in the *FIA* World Championships in the conditions prescribed by the *Code*.

Championship: A *Championship* may be a series of *Competitions* or a single *Competition*.

Circuit: Closed Course, including the inherent installations, beginning and ending at the same point, built or adapted specifically for automobile racing. A *Circuit* may be temporary, semi-permanent or permanent, depending on the character of its installations and its availability for

Championnat : Un *Championnat* peut être constitué d'une série de *Compétitions* ou d'une seule *Compétition*.

Championnat International : *Championnat* composé uniquement de *Compétitions Internationales* et qui est organisé par la FIA ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la FIA.

Championnat National : *Championnat* organisé par une ASN ou par un autre organisme avec l'accord écrit de l'ASN.

Circuit : *Parcours* fermé, comprenant l'ensemble des installations qui en font partie intégrante, qui commence et prend fin au même endroit, spécifiquement construit pour ou adapté à la course automobile. Un *Circuit* peut être temporaire, semi-permanent ou permanent, selon la nature de ses installations et sa disponibilité pour les *Compétitions*.

Classe : Groupement d'*Automobiles* déterminé par leur cylindrée-moteur ou par d'autres critères de distinction (voir *Annexes D et J*).

Classement Final : résultats signés par les commissaires sportifs et affichés une fois les vérifications techniques terminées et/ou l'ensemble des décisions des commissaires sportifs exécutées (en cas d'appel ou de vérifications techniques ultérieures, une réserve peut être ajoutée).

Classement Provisoire : résultats affichés après la fin des essais ou de la *Compétition* concerné(e)s. Ce classement peut être modifié suite à une décision des commissaires sportifs.

Code : Le Code Sportif International de la FIA et ses *Annexes*.

Comité d'Organisation : Groupement, agréé par l'ASN, investi par les *Organisateurs* d'une *Compétition* de tous les pouvoirs nécessaires pour l'organisation matérielle de cette *Compétition* et pour l'application du *Règlement Particulier*.

Compétition : Activité unique de sport automobile avec ses propres résultats. Elle peut comprendre une (des) manche(s) et une finale, des essais libres, des essais qualificatifs et les résultats de plusieurs catégories ou être divisée de manière similaire, mais doit être terminée à la fin de l'*Epreuve*. Sont considérés comme une *Compétition* : les *Courses sur Circuit*, les *Rallies*, les *Rallies Tout-Terrain*, les *Courses d'Accélération* (dragsters), les *Courses de Côte*, les *Tentatives de Record*, les *Tentatives*, les *Tests*, le drifting, le *Slalom* et toute autre forme de *Compétition* à la discrétion de la FIA.

Compétition Fermée : Une *Compétition Nationale* peut être qualifiée de "fermée" lorsqu'elle est accessible seulement

Competitions.

Circuit Race: *Competition* held on a closed *Circuit* between two or more *Automobiles*, running at the same time on the same course, in which speed or the distance covered in a given time is the determining factor.

Classification: Grouping of *Automobiles* according to their engine cylinder capacity or by any other means of distinction (See *Appendices D and J*).

Closed Competition: A *National Competition* may be called "closed" when it is confined solely to members of a Club who themselves hold *Licences* (*Competitor* or *Driver*) issued by the ASN of the country concerned.

Code: The FIA International Sporting Code and its *Appendices*.

Competition: Single motor sport activity with its own results. It may comprise (a) heat(s) and a final, free practice, qualifying practice sessions and results of several categories or be divided in some similar manner, but must be completed by the end of the *Event*. The following are considered as a *Competition*: *Circuit Races*, *Rallies*, *Cross-Country Rallies*, *Drag Races*, *Hill Climbs*, *Record Attempts*, *Tests*, *Trials*, drifting, *Slalom* and other form of *Competitions* at the discretion of the FIA.

Competitor: Person or body accepted for any *Competition* whatsoever, and necessarily holding a *Competitor's Licence* issued by their *Parent ASN*.

Control Line: Line at the crossing of which an *Automobile* is timed.

Course: Route to be followed by *Competitors*.

Cross-Country Rally (except for the FIA World Cup): *Competition* with a total distance between 1200 and 3000 km. The length of each selective section must be no more than 500 km.

Cylinder capacity: Volume generated in cylinder (or cylinders) by the upward or downward movement of the pistons. This volume is expressed in cubic centimetres, and for all calculations relating to *Cylinder Capacity*, the symbol Pi will be regarded as equivalent to 3.1416.

Demonstration: Display of the performance of one or more *Automobiles*.

Disqualification: *Disqualification* means that a person or persons may not continue to participate in a *Competition*. The *Disqualification* may be for part of a *Competition* (e.g. heat, final, free practice, qualifying practice sessions, race, etc.) the whole *Competition* or several *Competitions* within

aux membres d'un club, eux-mêmes détenteurs de *Licences* (*Concurrent* ou *Pilote*) délivrées par l'ASN du pays concerné.

Compétition Internationale : *Compétition* qui procure un niveau standard de sécurité international selon les prescriptions édictées par la FIA dans le *Code* et ses *Annexes*.

Compétition Nationale : *Compétition* ne répondant pas à une ou plusieurs conditions d'une *Compétition Internationale*.

Concentration Touristique : Activité de sport automobile organisée dans le simple but de rassembler des *Participants* en un point fixé d'avance.

Concurrent : Personne physique ou morale engagée dans une *Compétition* quelconque et obligatoirement munie d'une *Licence* de *Concurrent* délivrée par son ASN de *Tutelle*.

Concurrent Professionnel UE : *Concurrent* professionnel titulaire d'une *Licence* délivrée par un pays de l'Union Européenne ou un pays assimilé désigné comme tel par la FIA. Dans ce cadre, on entend par *Concurrent* professionnel celui qui déclare aux autorités fiscales compétentes les revenus perçus sous forme de salaire ou de sponsoring en participant à des épreuves de sport automobile et qui fournit la preuve de cette déclaration sous une forme jugée acceptable par l'ASN qui lui a délivré sa *Licence* ou qui justifie auprès de la FIA de son statut professionnel, y compris par référence aux avantages procurés non soumis à déclaration auprès des autorités compétentes.

Course d'Accélération (dragsters) : Course d'accélération entre au moins deux *Automobiles* à partir d'un *Départ* arrêté sur un *Parcours* droit, mesuré avec précision, dans laquelle la première *Automobile* qui franchit la *Ligne d'Arrivée* (sans pénalité) réalise la meilleure performance.

Course de Côte : *Compétition* où chaque *Automobile* prend le *Départ* individuellement pour effectuer un même parcours jusqu'à une *Ligne d'Arrivée* située généralement à une altitude supérieure à celle de la *Ligne de Départ*. Le temps mis pour relier les *Lignes de Départ* et d'*Arrivée* étant le facteur déterminant pour l'établissement des classements.

Course sur Circuit : *Compétition* qui se déroule sur un *Circuit* fermé entre deux *Automobiles* ou plus, concourant en même temps sur le même parcours, dans laquelle la vitesse ou la distance couverte dans un temps donné est le facteur déterminant.

Cylindrée : Volume engendré dans le ou les cylindres moteurs par le déplacement ascendant ou descendant du

the same *Event*, at the discretion of the stewards, and may be pronounced during or after the *Competition*, or part of the *Competition*, as determined by the stewards. The disqualified person's relevant results or times are voided.

Drag race: Acceleration contest between at least two *Automobiles* racing from a standing *Start* over a straight, precisely measured *Course* in which the first *Automobile* to cross the *Finish Line* (without penalty) achieves the better performance.

Driver: Person driving an *Automobile* in any *Competition* whatsoever and necessarily holding a *Driver's Licence* issued by their *Parent ASN*.

Entry: An *Entry* is a contract between a *Competitor* and the *Organiser* concerning the participation of the said *Competitor* in a given *Competition*. It can be signed by both parties or result from an exchange of correspondence.

EU Professional Competitor: professional *Competitor* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the FIA. Within that context, a professional *Competitor* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the ASN which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the FIA of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

EU Professional Driver: professional *Driver* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the FIA. Within that context, a professional *Driver* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the ASN which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the FIA of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

Event: An *Event* is made up of one or several of: *Competition*, *Parade*, *Demonstration* or *Touring Assembly*.

Exclusion: A person or body shall be said to be excluded when they have been definitively forbidden to take part in any *Competition* whatsoever. It shall render null and void any previous *Entry* made by the person excluded and shall entail the forfeiture of *Entry* fees.

FIA: The Fédération Internationale de l'Automobile.

FIA Formula One Financial Regulations: the financial regulations applicable only to the FIA Formula One World

ou des pistons. Ce volume est exprimé en centimètres cubes et pour tous les calculs concernant la *Cylindrée* des moteurs, le nombre Pi sera pris forfaitairement à 3,1416.

Démonstration : Présentation de la performance d'une ou plusieurs *Automobiles*.

Départ : Instant où l'ordre de partir est donné à un *Concurrent* isolé ou à plusieurs *Concurrents* partant ensemble.

Disqualification : la *Disqualification* signifie qu'une personne ou des personnes ne peuvent pas continuer de participer à une *Compétition*. La *Disqualification* peut porter sur tout ou partie d'une *Compétition* (par exemple : manche, finale, essais libres, essais qualificatifs, course, etc.) ou sur plusieurs *Compétitions* d'une même *Epreuve*, à la discrétion des commissaires sportifs, et peut être prononcée durant ou après la *Compétition*, ou une partie de la *Compétition*, tel que déterminé par les commissaires sportifs. Les résultats ou les temps concernés de la personne disqualifiée sont annulés.

Engagement : Par l'*Engagement* est conclu un contrat entre le *Concurrent* et l'*Organisateur* concernant la participation dudit *Concurrent* à une *Compétition* donnée. Ce contrat peut être signé conjointement ou résulter d'un échange de correspondance.

Epreuve : Une *Epreuve* est composée d'une ou plusieurs *Compétitions*, *Parades*, *Démonstrations* ou *Concentrations Touristiques*.

Espaces Réservés : Espaces où se déroule une *Compétition*. Ils incluent de manière non-exhaustive :

- la piste (le *Parcours*),
- le *Circuit*,
- le paddock,
- le *Parc Fermé*,
- les parcs ou zones d'assistance,
- les parcs d'attente,
- les stands,
- les zones interdites au public,
- les zones de contrôle,
- les zones réservées aux médias,
- les zones de ravitaillement.

Exclusion : l'*Exclusion* supprime définitivement à celui qui en fait l'objet le droit de prendre part à toute *Compétition*. Elle a pour conséquence l'annulation des *Engagements* contractés antérieurement, avec perte des droits d'*Engagement*.

FIA : La Fédération Internationale de l'Automobile.

Championship, as amended from time to time.

Final Classification: results signed by the stewards and published upon completion of the scrutineering and/or all stewards' decisions (in the event of an appeal or of subsequent technical checks, a caveat can be added).

Finish Line: Final Control Line, with or without timing.

Force Majeure: Unpredictable, unpreventable and external event.

Handicap: Method laid down in the *Supplementary Regulations* of a *Competition* with the object of equalising as far as possible the chances of the *Competitors*.

Hill Climb: *Competition* in which each *Automobile* takes the start individually to cover the same course ending with a *Finish Line* usually situated at a higher altitude than the *Start Line*. The time taken to cover the distance between the *Start* and *Finish Lines* is the determining factor for establishing the classifications.

International Championship: *Championship* formed solely of *International Competitions* and which is organised by the *FIA*, or by another body with written consent of the *FIA*.

International Competition: *Competition* which procures a standard level of international safety according to the prescriptions decreed by the *FIA* in the *Code* and its *Appendices*.

International Licence: *Licence* issued by an *ASN* on behalf of the *FIA* and which is valid for *International Competitions* appropriate to the level of such *Licence*, provided that they are entered on the International Sporting Calendar.

Lap Record: The fastest time achieved over a single lap during a race.

Licence: Certificate of registration issued to any person or body (*Drivers*, *Competitors*, manufacturers, teams, officials, *Organisers*, *Circuits*, etc.) wishing to participate or taking part, in any capacity whatsoever, in *Competitions* governed by the *Code*.

Licence-Holders' Register: List held by an *ASN* of those persons to whom this *ASN* has issued either a *Competitor's* or a *Driver's Licence*.

Licence Number: Numbers allotted annually by an *ASN* to the *Competitors* or to *Drivers* entered on its register.

Marathon Cross-Country Rally (unless otherwise provided for in the applicable FIA regulations): *Cross-Country Rally* with a total distance of at least 5000 km. The total distance

Force Majeure : Événement imprévisible, irrésistible et extérieur.

Handicap : Moyen prévu par le *Règlement Particulier* d'une *Compétition* et ayant pour but d'égaliser le plus possible les chances des *Concurrents*.

Licence : Certificat d'enregistrement délivré à toute personne morale ou physique (*Pilote*, *Concurrent*, constructeur, équipe, officiel, *Organisateur*, *Circuit*, etc.) désirant participer ou prenant part à un titre quelconque à des *Compétitions* régies par le *Code*.

Licence Internationale : *Licence* délivrée par une *ASN* au nom de la *FIA* et valable pour des *Compétitions Internationales* suivant le degré approprié de cette *Licence* à condition qu'elles soient inscrites au Calendrier Sportif International.

Ligne d'Arrivée : *Ligne de Contrôle* final, avec ou sans chronométrage.

Ligne de Contrôle : Ligne au passage de laquelle une *Automobile* est chronométrée.

Ligne de Départ : *Ligne de Contrôle* initial, avec ou sans chronométrage.

Mauvaise conduite fait en particulier référence, sans toutefois s'y limiter :

- aux insultes, notamment des gestes, signes ou un langage (écrit ou verbal) offensant(s),
- aux violences physiques (coup de coude, coup de poing, coup de pied, coup de tête, etc.).

Mile et Kilomètre : Pour toutes conversions de mesures impériales en mesures métriques, ou inversement, le *Mile* sera compté pour 1,609 344 *Kilomètres*.

Numéros de Licence : Numéros attribués annuellement par une *ASN* aux *Concurrents* ou aux *Pilotes* inscrits sur son registre.

Organisateur : Une *ASN*, un club automobile ou un autre groupement sportif qualifié.

Parade : Présentation d'un groupe d'*Automobiles* à vitesse modérée.

Parc Fermé : Lieu où le *Concurrent* est obligé d'amener son(ses) *Automobile(s)*, comme prévu dans les règlements applicables.

Parcours : Trajet à suivre par les *Concurrents*.

Participant : Personne ayant accès aux *Espaces Réservés*.

of the selective sections must be at least 3000 km.

Mile and Kilometre: For all conversions of imperial to metric measurements, and vice versa, the *Mile* shall be taken as 1.609344 *Kilometres*.

Misconduct: to be understood in particular but not limited to:

- insulting, especially by using offensive gestures, signs or language (written or verbal),
- assaulting (elbowing, kicking, punching, hitting, etc.).

National Championship: *Championship* organised by an *ASN*, or by another body with written consent of the *ASN*.

National Competition: Any *Competition* not satisfying any of the conditions of an *International Competition*.

National Record: *Record* established or broken in conformity with the rules established by an *ASN* on its territory or on the territory of another *ASN* with the prior authorisation of the latter. A *National Record* is said to be a class *Record* if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of *Automobiles* eligible for the attempt are subdivided, or an absolute *Record* if it is the best result, not taking the classes into account.

Official Programme: Compulsory official document prepared by the *Organising Committee* of a *Competition* giving all information in order to acquaint the public with the details of the *Competition*.

Organiser: *ASN*, automobile club or another qualified sporting group.

Organising Committee: Body approved by the *ASN* invested by the *Organisers* of a *Competition* with all necessary powers for the organisation of a *Competition* and the enforcement of *Supplementary Regulations*.

Organising Permit: Document issued by the *ASN* authorising the organisation of a *Competition*.

Outright World Record: A *Record* recognised by the *FIA* as the best flying start *Kilometre* or *Mile* result obtained with an *Automobile*, irrespective of category, of class or of group.

Parade: Display of a group of *Automobiles* at a moderate speed.

Parc Fermé: Location where the *Competitor* is obliged to bring his *Automobile(s)* as foreseen by the applicable regulations.

Parent ASN (in relation to licence-holders): *ASN* of the

Passager : Personne autre que le *Pilote*, transportée par une *Automobile* et pesant, avec son équipement personnel, au minimum 60 kg.

Permis d'Organisation : Document permettant l'organisation d'une *Compétition*, délivré par l'ASN.

Pilote : Personne conduisant une *Automobile* dans une *Compétition* quelconque obligatoirement munie d'une *Licence de Pilote* délivrée par son *ASN de Tutelle*.

Pilote Professionnel UE : *Pilote* professionnel titulaire d'une *Licence* délivrée par un pays de l'Union Européenne ou un pays assimilé désigné comme tel par la *FIA*. Dans ce cadre, on entend par *Pilote* professionnel celui qui déclare aux autorités fiscales compétentes les revenus perçus sous forme de salaire ou de sponsoring en participant à des épreuves de sport automobile et qui fournit la preuve de cette déclaration sous une forme jugée acceptable par l'ASN qui lui a délivré sa *Licence* ou qui justifie auprès de la *FIA* de son statut professionnel, y compris par référence aux avantages procurés non soumis à déclaration auprès des autorités compétentes.

Programme Officiel : Document officiel obligatoire élaboré par le *Comité d'Organisation* d'une *Compétition* et contenant toutes indications de nature à renseigner le public sur les détails de cette *Compétition*.

Rallye : *Compétition* sur route à vitesse moyenne imposée, qui se déroule totalement ou partiellement sur routes ouvertes à la circulation normale. Un *Rallye* est constitué soit d'un itinéraire unique, lequel doit être suivi par toutes les voitures, soit de plusieurs itinéraires aboutissant à un même point de rassemblement fixé d'avance et suivi ou non d'un itinéraire commun. Le ou les itinéraires peuvent comprendre une ou plusieurs épreuves spéciales, c'est-à-dire des épreuves organisées sur routes fermées à la circulation normale et dont l'ensemble est, en règle générale, déterminant pour l'établissement du classement général du *Rallye*. Le ou les itinéraires qui ne servent pas pour des épreuves spéciales sont appelés "itinéraires de liaison". Sur ces itinéraires de liaison, la plus grande vitesse en cours de route ne doit jamais constituer un facteur pour le classement. Les *Compétitions* utilisant partiellement la route ouverte à la circulation normale, mais qui comprennent des épreuves spéciales sur *Circuits* permanents ou semi-permanents pour plus de 20 % du kilométrage total du rallye sont à considérer, pour toute question de procédure, comme *Compétitions* de vitesse.

Rallye Tout-Terrain (sauf Coupe du Monde de la FIA) : *Compétition* d'une distance totale comprise entre 1200 et 3000 km. La longueur de chaque secteur ne doit pas être supérieure à 500 km.

country of which the licence-holder is a national (the country of his/her passport). In the case of an *EU Professional Competitor* or *Driver*, a *Parent ASN* may also be the *ASN* of the European Union country of which the licence-holder is a bonafide permanent resident.

Parent ASN (in relation to international series): *ASN* that requested approval of the series and, if its national regulations are referred to in the series regulations, shall be responsible for the application of those national regulations.

Participant: Any person having access to the *Reserved Areas*.

Passenger: Person, other than the *Driver*, conveyed on an *Automobile* and weighing with personal equipment not less than 60 kg.

Provisional Classification: results published after the end of the session or *Competition* concerned. This classification may be revised following a decision of the stewards.

Rally: Road *Competition* with an imposed average speed run entirely or partly on roads open to normal traffic. A *Rally* consists either of a single itinerary which must be followed by all cars, or of several itineraries converging on a same rallying-point fixed beforehand and followed or not by a common itinerary. The route may include one or several special stages, i.e. events organised on roads closed to normal traffic, and which together determine the general classification of the *Rally*. The itineraries which are not used for special stages are called road sections. Speed must never constitute a factor determining the classification on these road sections. *Competitions* partly using roads open to normal traffic, but including special stages on permanent or semi-permanent *Circuits* for more than 20% of the total mileage of the rally, must be considered, for all questions of procedure, as speed *Competitions*.

Record (also Land Speed Record): Best result obtained in particular conditions prescribed by the *Code*.

Record Attempt: Attempt to break a *National Record*, *World Record*, *Absolute World Record*, or *Outright World Record*, in accordance with the *Code*.

Reserved Areas: Areas where a *Competition* is taking place. They include, but are not limited to:

- the track (*Course*),
- the *Circuit*,
- the paddock,
- the *Parc Fermé*,
- the service parks or zones,
- the holding parks,
- the pits,

Rallye Tout-Terrain Baja (sauf Coupe du Monde de la FIA) :

Rallye Tout-Terrain qui doit se dérouler sur un jour (distance maximale à parcourir : 600 km) ou sur deux jours (distance maximale à parcourir : 1000 km avec un repos d'une durée minimale de 8 heures et d'un maximum de 20 heures à observer entre les deux étapes). Une épreuve super spéciale peut être organisée sur un jour supplémentaire. La distance minimale cumulée des secteurs sélectifs est de 300 km. Un secteur sélectif ne peut dépasser 800 km.

Rallye Tout-Terrain Marathon (sauf disposition contraire prévue par les règlements de la FIA applicables) :

Rallye Tout-Terrain d'une distance totale d'au moins 5000 km. La distance totale des secteurs sélectifs doit être d'au moins 3000 km.

Record (également Record de Vitesse sur Terre) : Résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par le Code.

Record du Monde : Meilleure performance réalisée dans une classe ou un groupe déterminé. Il existe des Records du Monde pour Automobiles ainsi que pour Automobiles Spéciales.

Record du Monde Absolu : Record reconnu par la FIA comme la meilleure performance réalisée pour une distance ou un temps déterminé(e) par une Automobile sans tenir compte de la catégorie, de la classe ou du groupe.

Record du Monde Universel : Record reconnu par la FIA comme la meilleure performance Départ lancé sur un Kilomètre ou un Mile réalisée par une Automobile, sans tenir compte de la classe, catégorie ou groupe.

Record du Tour : Le temps le plus rapide réalisé au cours d'un tour durant une course.

Record National : Record établi ou battu conformément aux règles établies par une ASN sur son territoire, ou bien sur le territoire d'une autre ASN, avec l'accord préalable de cette dernière. Un Record National est dit "de classe" s'il représente la meilleure performance réalisée dans l'une des classes dans lesquelles sont subdivisés les types d'Automobiles admis pour la tentative, ou bien "absolu" s'il représente la meilleure performance, compte non tenu de la classe.

Registre des Licenciés : Liste, tenue par une ASN, des personnes auxquelles cette ASN a délivré une Licence de Concurrent ou une Licence de Pilote.

Règlement Financier de Formule Un de la FIA : le

- the zones that are barred to the public,
- the control zones,
- the zones that are reserved for the media,
- the refuelling zones.

Slalom (also called Gymkhana, Motorkhana or similar meanings): Competition held on closed Course, where one Automobile at a time runs through pre-established obstacles and where ability and the time achieved are the determining factors.

Special Automobiles: Vehicles on at least four wheels which are propelled otherwise than through their wheels.

Speedway: Permanent Circuit, with not more than 4 corners, all of which turn in the same direction.

Start: Moment when the order to start is given to a Competitor or to several Competitors starting together.

Start Line: First Control Line, with or without timing.

Super Licence: Licence drawn up and issued by the FIA to those candidates who apply for it, provided that they are already holders of a national Licence in accordance with Appendix L and it is compulsory for certain FIA International Championships under the conditions specified by each set of regulations.

Supplementary Regulations: Official document issued by the Organising Committee of a Competition with the object of laying down the details of a Competition.

Suspension: the Suspension deprives, for a specified period of time, the person subject to it of the right to take part, directly or indirectly and in any capacity whatsoever, in (i) any Competition organised or regulated by the FIA or the ASNs (or placed under their authority), and (ii) any preparatory testing and training organised or regulated by the FIA or the ASNs (or placed under their authority) or organised by their members or licence-holders.

Test: Authorised Competition in which each Competitor may select his own time for carrying it out within a period determined by the regulations.

Touring Assembly: Motor sport activities organised with the sole aim of assembling Participants at a point determined beforehand.

Trial: Competition comprising a number of tests of distance or skill.

World Record: Best performance accomplished in a determined class or group. There are World Records for Automobiles and Special Automobiles.

règlement financier applicable uniquement au Championnat du Monde de Formule Un de la *FIA*, tel que périodiquement amendé.

Règlement Particulier : Document officiel délivré par le Comité d'Organisation d'une *Compétition* et en réglementant les détails.

Slalom (aussi appelé Gymkhana, Motorkhana ou significations semblables) : *Compétition* disputée sur *Parcours* fermé, où une seule *Automobile* à la fois doit contourner des obstacles préétablis et où l'habileté et le temps réalisé sont des facteurs déterminants.

Super-Licence : La *Super-Licence* est établie et délivrée par la *FIA* au candidat qui en fera la demande sous réserve qu'il soit titulaire d'une *Licence* nationale conformément aux prescriptions de l'*Annexe L* et est obligatoire dans certains *Championnats Internationaux* de la *FIA* dans les conditions établies par chaque règlement.

Suspension : La *Suspension* prive, pour une période déterminée, la personne qui en fait l'objet du droit de prendre part, directement ou indirectement et à quel que titre que ce soit, (i) à toute *Compétition* organisée ou réglementée par la *FIA* ou les *ASN* (ou placée sous l'autorité de celles-ci), et (ii) aux essais et entraînements y préparant organisés ou réglementés par la *FIA* ou les *ASN* (ou placés sous l'autorité de celles-ci) ou organisés par leurs membres ou licenciés.

Tentative : *Compétition* réglementée dans laquelle chaque *Concurrent* peut choisir le moment d'exécution dans une période fixée par les règlements.

Tentative de Record : Tentative de battre un *Record National*, un *Record du Monde*, un *Record du Monde Absolu* ou un *Record du Monde Universel*, conformément au *Code*.

Trial : *Compétition* comprenant un certain nombre de tentatives basées sur la distance et les compétences.





FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE